叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 纳瓦拉的唐·加西亚；(don Garcia Of Navarre; Or,) 000001

2. 纳瓦拉的唐·加西亚；(don Garcia Of Navarre; Or,) 000002

3. 纳瓦拉的唐·加西亚；(don Garcia Of Navarre; Or,) 000003

4. 纳瓦拉的唐·加西亚；(don Garcia Of Navarre; Or,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

纳瓦拉的唐·加西亚；(Don Garcia of Navarre; Or,)
第1/4页

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['mɔɪnɪhæn] , [di:] ['^ɑ:ʃjə] , [tʃɑ:rlz] [fræŋks] [ænd; ənd]
Produced **by** **David** **Moynihan** **,** **D** **Garcia** **,** **Charles** **Franks** **and**
生产 经过 大卫 莫伊尼汉 , D 加西亚 , 查尔斯 弗兰克斯 和

由大卫·莫伊尼汉、D·加西亚、查尔斯·弗兰克斯和

[ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m] .
the **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team** **.**
这 在线的 分布式 校对 团队 .

在线分布式校对团队。

[[pru:fri:dɜ-z] [noʊt] : [ðə; ði] [si:nz] [ɪn][ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ][ɑ:r; ər] ['mɪs'nʌmbərd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðeɪ]
[**Proofreader's** **Note** **:** **The** **scenes** **in** **Act** **III** **are** **misnumbered** **in** **the** **original** **,** **they**
[校对员的 笔记 : 这 场景 在 行为 三、 是 编号错误 在 这 原来的 , 他们
[ɑ:r; ər]['leɪb(ə)ld][aɪ] ,
are **labeled** **I** **,**
是 标签 我 ,

【校对员注：第三幕的场景编号在原文中错误，它们被标记为 I，

[i:] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , ['vaɪ, 'vi:] , [ænd; ənd][ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
II **,** **III** **,** **VI** **,** **and** **VII** **.**
二 , 三、 , 六年级 , 和 七 .

第二、三、六、七。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] [ɪn][ðə; ði][tekst] .]
This **has** **been** **retained** **in** **the** **text** **.** **]**
这 有 到过 保留 在 这 文本 .]

这段内容已保留在文本中。

[dɑ:n] - [di:] [nə'vɑ:(r)] ;
DON **GARCIE** **DE** **NAVARRE** **;**
大学教师 - 德语 纳瓦拉 ;

纳瓦拉的唐·加西；

[oʊ] ,
OU **,**
俄亥俄大学 ,

俄克拉荷马大学

[lə] [prɪns] [ʒɑ'lu:] .
LE **PRINCE** **JALOUX** **.**
LE 王子 jaloux .

LE PRINCE JALOUX。

[kə'mi:di:] - [ɪn] [sɪŋk] [ækt] .
COMEDIE **HÉROÏQUE** **EN** **CINQ** **ACTES** **.**
喜剧 - EN cinq 行动 .

喜剧英雄五幕。

[dɑ:n] ['^ɑ:ʃjə] [ʌv; əv] [nə'vɑ:(r)]
DON **GARCIA** **OF** **NAVARRE**
大学教师 加西亚 的 纳瓦拉

纳瓦拉的唐·加西亚

[ɔ:r] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['dʒeləs] [prɪns] .
THE JEALOUS PRINCE .
这 嫉妒的 王子 .

嫉妒的王子。

[ə; eɪ] [hə'roʊɪk] ['kɑ:mədi] [ɪn] [faɪv] [ækts] .
A HEROIC COMEDY IN FIVE ACTS .
一个 英勇 喜剧 在 五 使徒行传 .

一部五幕英雄喜剧。

([ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn] [vɜ:rs] .)
(THE ORIGINAL IN VERSE .)
(这 原来的 在 诗 .)

（原文为诗歌形式。）

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['noʊtɪs] .
INTRODUCTORY NOTICE .
引言 注意 .

引言。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [prɪ'tenʃəs] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɔ:r] [ˌskɑ:nə'rɛl] [ðæn; ðən]
Nothing can be more unlike The Pretentious Young Ladies or Sganarelle than
没有什么 能 是 更多的 与此不同 这 装腔作势 年轻的 女士们 或者 斯加纳雷尔 比
[ˌmoʊ'li:ɛrz] [dɑ:n] ['^ɑ:ʃjə] [ʌv; əv] [nə'vɑ:(r)] .
Molière's Don Garcia of Navarre .
莫里哀的 大学教师 加西亚 的 纳瓦拉 .

莫里哀的《纳瓦拉的唐·加西亚》与《装腔作势的年轻女子》或《斯加纳雷尔》截然不同，没有什么比它更不像了。

[ðə; ði] [teɪ'ɑ:trə] [di:'ju] ['pæleɪ] - ['rɔɪəl] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ɑ:n] [ðə; ði] 20th ['dʒænjueri] , - , [wɪð; wɪθ]
The Théâtre du Palais - Royal had opened on the 20th January , 1661 , with
这 剧院 杜 宫殿 - 皇家 有 打开 在 这 20th 一月 , - , 和
[ðə; ði] [lʌv] - [tɪf] [ænd; ənd] [ˌskɑ:nə'rɛl] ,
The Love - Tiff and Sganarelle ,
这 爱 - 蒂芙 和 斯加纳雷尔 ,

皇家宫殿剧院于1661年1月20日开幕，首演剧目为《爱情故事》和《斯加纳雷尔》。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . , [mə'ri:ə] [tə'ri:sə] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['filip]
but as the young wife of Louis XIV . , Maria Theresa , daughter of Philip
但 作为 这 年轻的 妻子 的 路易斯 十四 . , 玛丽亚 特蕾莎 , 女儿 的 菲利普
[ˌaɪ 'vi:] . ,
IV . ,
第四 . ,

但她却是路易十四的年轻妻子，玛丽亚·特蕾莎，菲利普四世的女儿。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] , [hæd; həd] ['oʊnli] ['leɪtli] [ə'raɪvd] ,
King of Spain , had only lately arrived ,
国王 的 西班牙 , 有 仅有的 最近 到达的 ,

西班牙国王刚刚抵达不久，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['drɑ:mə] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'nu:] [ɪn]
and as a taste for the Spanish drama appeared to spring up anew in
和 作为 一个 品尝 为了 这 西班牙语 戏剧 出现 到 春天 向上 重新 在
[fræns] ,
France ,
法国 ,

与此同时，法国似乎又重新燃起了对西班牙戏剧的喜爱。

[ˌmoʊ'liːɛr] [θɔːt] [pər'hæps] [ðæt] [ə; eɪ][hə'roʊɪk]['kɑːmədi][ɪn] [ðæt] [staɪl] [maɪt] [miːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

Molière	thought	perhaps	that	a	heroic	comedy	in	that	style	might	meet	with	some
莫里哀	想法	也许	那	一个	英勇	喜剧	在	那	风格	可能	见面	和	一些

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

莫里哀认为，这种风格的英雄喜剧或许会取得一些成功。

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['æktər] [hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] [ɪn]['pærɪs]

the	more	so	as	a	company	of	Spanish	actors	had	been	performing	in	Paris
这	更多的	所以	作为	一个	公司	的	西班牙语	演员	有	到过	表演	在	巴黎

[ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] [loʊp] [diː]['vegər][ænd; ənd]['kɔldɝɑːn, ˌkældɝ'oʊn] ,

the	plays	of	Lope	de	Vega	and	Calderon	,
这	演出	的	洛佩	德	维加	和	卡尔德隆	,

尤其是一家西班牙剧团当时正在巴黎演出洛佩·德·维加和卡尔德隆的戏剧。

[sɪns] [ðə; ði] 24th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .

since	the	24th	of	July	,	1660	.
自从	这	24th	的	七月	,	-	.

自1660年7月24日起。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] , [ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] ['februeri] , - ,

Therefore	,	he	brought	out	,	on	the	4th	of	February	,	1661	,
所以	,	他	带来	出去	,	在	这	4th	的	二月	,	-	,

因此，他在1661年2月4日发表了以下内容：

[hɪz; ɪz] [nuː] [pleɪ] [ʌv; əv] [dɑːn] ['^ɑːʃjə] [ʌv; əv] [nə'vɑː(r)] .

his	new	play	of	Don	Garcia	of	Navarre	.
他的	新的	玩	的	大学教师	加西亚	的	纳瓦拉	.

他的新剧作是《纳瓦拉的唐·加西亚》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

It	is	said	that	there	exists	a	Spanish	play	of	the	same	name	,
它	是	说	那	那里	存在	一个	西班牙语	玩	的	这	相同的	姓名	,

据说有一部同名的西班牙戏剧。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] ; [ˌmoʊ'liːɛr] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['pɑːrtli] ['fɑːloʊd] [æn; ən]

of	which	the	author	is	unknown	;	Molière	seems	to	have	partly	followed	an
的	哪个	这	作者	是	未知	;	莫里哀	似乎	到	有	部分	随后	一个

[ɪ'tæliən]['kɑːmədi] ,

Italian	comedy	,
意大利语	喜剧	,

作者不详；莫里哀似乎部分取材于一部意大利喜剧。

['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒɑː'tʃɪntoʊ] ['ændriə] [tʃiːkoʊgniːni] , ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lə] [ˌdʒɛlə'siː][ˌfɔːrtʃu'nɑːtə][del]

written	by	Giacinto	Andrea	Cicognini	,	under	the	name	of	Le	Gelosie	fortunata	del
书面	经过	贾辛托	安德烈亚	西科尼尼	,	在下面	这	姓名	的	乐	格洛西	福尔图纳塔	del

['prinsipiː][rə'driːgoʊ] ;

principe	Rodrigo	;
普林西比	罗德里戈	;

由 Giacinto Andrea Cicognini 以 Le Gelosie fortunata del principe Rodrigo 的名义撰写；

[ðə; ði] [staɪl] , ['lɔːftinəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːr; ər][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ]

the	style	,	loftiness	and	delicacy	of	expression	are	peculiar	to	the	French
这	风格	,	高傲	和	美味	的	表达	是	奇特	到	这	法语

['dræmətɪst] .

dramatist	.
剧作家	.

这种风格、高雅的气质和细腻的表达方式是这位法国剧作家的独特之处。

[dɑ:n] ['^ɑ:ʃjə] [ʌv; əv] [nə'vɑ:(r)] [met] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['feɪvərəbl] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

Don	Garcia	of	Navarre	met	with	no	favourable	reception	,
大学教师	加西亚	的	纳瓦拉	遇见	和	不	有利	接待	,

来自纳瓦拉的唐·加西亚没有受到欢迎。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪroʊ] .

though	the	author	played	the	part	of	the	hero	.
尽管	这	作者	玩	这	部分	的	这	英雄	.

虽然作者扮演了英雄的角色。

[hi:; hi] [wɪð'dru:] [ˌaɪ 'ti:] ['æftər] [faɪv] [reprɪzen'teɪʃnz] , [bʌt; bət] [stɪl] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ɪts] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] ['faɪn(ə)l] ,

He	withdrew	it	after	five	representations	,	but	still	did	not	think	its	condemnation	final	,
他	退出	它	后	五	表现形式	,	但	仍然	做过	不是	思考	它是	谴责	最终的	,

经过五次申辩，他撤回了申诉，但仍然认为谴责并非最终结果。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

for	he	played	it	again	before	the	King	on	the	29th	of	September	,
为了	他	玩	它	再次	前	这	国王	在	这	29th	的	九月	,

因为他在9月29日又在国王面前演奏了这首曲子。

- , [ɪn] [ɑ:k'toʊbər] , - , [æt; ət] [ʃæn'tili] , [ænd; ənd] [twaɪs] [æt; ət] [vɛə'sai] .

1662	,	in	October	,	1663	,	at	Chantilly	,	and	twice	at	Versailles	.
-	,	在	十月	,	-	,	在	尚蒂伊	,	和	两次	在	凡尔赛	.

1662 年，1663 年 10 月在尚蒂伊，以及两次在凡尔赛。

[hi:; hi] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'nu:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['θi:ətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] - ['rɔɪəl] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] ,

He	attempted	it	anew	on	the	theatre	of	the	Palace	-	Royal	in	the	month	of	November	,
他	尝试过	它	重新	在	这	剧院	的	这	宫殿	-	皇家	在	这	月	的	十一月	,

他于11月在皇家宫殿剧院再次尝试了这一演出。

- ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evriwer] [ʌn'feɪvərəbli] [rɪ'si:vd] , [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] ['nevər] [tu:; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ,

1663	;	but	as	it	was	everywhere	unfavourably	received	,	he	resolved	never	to	play	it	more	,
-	;	但	作为	它	曾是	到处	不利的	已收到	,	他	已解决	绝不	到	玩	它	更多的	,

1663年；但由于这部作品到处都反响不佳，他决定再也不演奏它了。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [wʊd] [nɑ:t] [prɪnt] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['pʌblɪʃt] ['æftər] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .

and	even	would	not	print	it	,	for	it	was	only	published	after	his	death	in	1682	.
和	甚至	会	不是	打印	它	,	为了	它	曾是	仅有的	已发布	后	他的	死亡	在	-	.

甚至不愿将其印刷出版，因为该书直到他 1682 年去世后才出版。

[hi:; hi] [ɪn'sə:tɪd] [sʌm; səm] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:mədi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪsənθroʊp] , [ðə; ði] [femz] [səvɑ:ntɛz] ,

He	inserted	some	parts	of	this	comedy	in	the	Misanthrope	,	the	Femmes	Savantes	,
他	插入	一些	部分	的	这	喜剧	在	这	厌世者	,	这	女性	萨万特斯	,

他将这部喜剧的部分内容插入到《愤世嫉俗者》和《女学者》中。

[æm'fitriən] , [tɑ:'tuf; -'tu:f; tɑ:r'tju:f][ænd; ənd] _ [lez] - , [wer] [ðeɪ] [prə'du:st] [greɪt] [ɪ'fekt] .

Amphitryon	,	Tartuffe	and	_	Les	Fâcheux	,	where	they	produced	great	effect	.
安菲特龙	,	伪君子	和	_	莱斯	-	,	在哪里	他们	生产	伟大的	影响	.

在《安菲特律翁》、《伪君子》和《骗子》中，它们都产生了巨大的影响。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [geɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [frentʃ] [steɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:] [ˌnevərðə'les]

Though	it	has	not	gained	a	place	on	the	French	stage	,	it	nevertheless
尽管	它	有	不是	获得	一个	地方	在	这	法语	阶段	,	它	尽管如此

[pə'zesiz] [sʌm; səm] [faɪn] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

possesses	some	fine	passages	.
拥有	一些	美好的	段落	.

虽然它没有在法国舞台上占有一席之地，但它仍然有一些精彩的段落。

[ˌmoʊ'li:ɛr] [wɪʃt] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['kaʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌskɑ:nə'rɛl] , [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [rɪ'dɪkjələs]

Molière	wished	to	create	a	counterpart	of	Sganarelle	,	the	type	of	ridiculous
莫里哀	希望	到	创造	一个	对应物	的	斯加纳雷尔	,	这	类型	的	荒谬的

['dʒeləsi] ,

jealousy	,
妒忌	,

莫里哀希望塑造一个与斯加纳雷尔类似的角色，那种荒谬的嫉妒。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [dɪ'lɪnieɪt] ['pæʃənət] ['dʒeləsi] , [ɪts] [dauts] , [fɪrz] , [pər'pleksəti] [ænd; ənd]

and	to	delineate	passionate	jealousy	,	its	doubts	,	fears	,	perplexities	and
和	到	勾勒	热情的	妒忌	,	它是	疑虑	,	恐惧	,	困惑	和

[æŋ'zaɪətiz] ,

anxieties	,
焦虑	,

为了描绘强烈的嫉妒，以及它所带来的怀疑、恐惧、困惑和焦虑，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [hi:; hi] [hæz; həz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['ædmərəbli] .

and	in	this	he	has	succeeded	admirably	.
和	在	这	他	有	成功了	令人钦佩地	.

在这方面，他取得了令人瞩目的成功。

[haʊ'evər] ['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] [dɑ:n] ['^ɑ:ʃjə] [meɪ] [bi:; bi] ,

However	noble	-	minded	Don	Garcia	may	be	,
然而	高贵	-	有思想	大学教师	加西亚	可能	是	,

然而，无论唐·加西亚的品格多么高尚，

[ðer; ðər]['reɪdʒɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ə; eɪ] [mi:n] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['tɔ:tʃəz] [ænd; ənd] [di'greidz] [hɪm; ɪm]

there	rages	within	his	soul	a	mean	passion	which	tortures	and	degrades	him
那里	愤怒	之内	他的	灵魂	一个	意思是	热情	哪个	酷刑	和	降解	他

[ɪn'ses(ə)ntli] .

incessantly	.
不已	.

他内心深处燃烧着一种卑劣的激情，这种激情不断地折磨和羞辱着他。

[wen] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [ɪz] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv]

When	at	last	he	is	banished	from	the	presence	of	the	fair	object	of
什么时候	在	最后的	他	是	被放逐	从	这	在场	的	这	公平的	目的	的

[hɪz; ɪz] [lʌv] ,

his	love	,
他的	爱	,

当他最终被驱逐出他心爱的美丽女子身边时，

[hi:; hi] [ri'zɔlvz] [tu:; tə] [breɪv] [deθ] [baɪ] [di'vəutɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

he	resolves	to	brave	death	by	devoting	himself	to	the	destruction	of	her
他	解决	到	勇敢的	死亡	经过	奉献	他自己	到	这	破坏	的	她

[foʊ] ;

foe	;
敌人	;

他决心勇敢赴死，全身心投入到消灭她的敌人中；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [fɔːˈstɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [priˈzjʊmd] [ˈraɪv(ə)l] , [dɑːn] [ælˈfɔnzəu] ,

but	**he**	**is**	**forestalled**	**by**	**his**	**presumed**	**rival**	**,**	**Don**	**Alphonso**	**,**
但	他	是	阻止	经过	他的	假定	竞争对手	,	大学教师	阿方索	,

但他却被他假定的对手唐·阿方索抢先一步。

[huː] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,

who	**turns**	**out**	**to**	**be**	**the**	**brother**	**of**	**his**	**mistress**	**,**
WHO	转弯	出去	到	是	这	兄弟	的	他的	情妇	,

结果发现他竟然是情妇的哥哥。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][hɪm; ɪm][wʌns] [əˈgen] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈevər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfeɪvər] .

and	**she**	**receives**	**him**	**once**	**again**	**and**	**for**	**ever**	**in**	**her**	**favour**	**.**
和	她	接收	他	一次	再次	和	为了	曾经	在	她	偏爱	.

她再次接纳了他，并且永远地宠爱他。

[ðə; ði] [dɪˌlɪniˈeɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˈpæʃnz] [ɪz] [tuː] [faɪn] - [spʌn] , [tuː] [ˌɑːrgjuˈmentətɪv] [tuː; tə] [pliːz]

The	**delineation**	**of**	**all**	**these**	**passions**	**is**	**too**	**fine**	**-**	**spun**	**,**	**too**	**argumentative**	**to**	**please**
这	界定	的	全部	这些	激情	是	也	美好的	-	旋转	,	也	争论	到	请

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpʌblɪk] ;

the	**general**	**public**	**;**
这	一般的	民众	;

对所有这些情感的描述过于精细，过于好辩，无法取悦大众；

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈstɪltɪd] , [jet] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ˈbjuːti] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd]

the	**style**	**is**	**sometimes**	**stilted**	**,**	**yet**	**passages**	**of**	**great**	**beauty**	**may**	**be**	**found**
这	风格	是	有时	僵硬的	,	然而	段落	的	伟大的	美丽	可能	是	成立

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

in	**it**	**.**
在	它	.

虽然文风有时略显生硬，但其中也不乏优美的段落。

[mɔːrˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [ɪkˈsprest] [baɪ] [dɑːn] [ˈʌɑːʃjə] [ɪz] [ˈniːðər] [səˈfɪʃntli] [ˈterəb(ə)l][tuː; tə]

Moreover	**the**	**jealousy**	**expressed**	**by**	**Don**	**Garcia**	**is**	**neither**	**sufficiently**	**terrible**	**to**
而且	这	妒忌	表达	经过	大学教师	加西亚	是	两者都不	足够	糟糕的	到

[ˈfraɪt(ə)n] ,

frighten	**,**
吓唬	,

此外，唐·加西亚所表现出的嫉妒之情既不够可怕，也不足以令人恐惧。

[nɔːr] [rɪˈdɪkjələs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][əˈmjuːz][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ; [hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [spiːks] [ænd; ənd][ækts][æz; əz]

nor	**ridiculous**	**enough**	**to**	**amuse**	**the**	**audience**	**;**	**he**	**always**	**speaks**	**and**	**acts**	**as**
也不	荒谬的	足够的	到	娱乐	这	观众	;	他	总是	说话	和	行为	作为

[ə; eɪ] [prɪns] ,

a	**prince**	**,**
一个	王子	,

他既不够滑稽可笑，无法逗乐观众；他总是像个王子一样说话做事。

[ænd; ənd] [hens] , [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪˈkʌmz] [ˈrɔɪəli] [məˈnɑːtənəs] .

and	**hence**	**,**	**he**	**sometimes**	**becomes**	**royally**	**monotonous**	**.**
和	因此	,	他	有时	变成	皇家	单调	.

因此，他有时显得极其单调乏味。

[sʌm; səm] [siːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪmɪˌteɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌmæskəˈreɪd] , [ə; eɪ]['kɑːmədi] ,

Some	**scenes**	**of**	**this**	**play**	**have**	**been**	**imitated**	**in**	**The**	**Masquerade**	**,**	**a**	**comedy**	**,**
一些	场景	的	这	玩	有	到过	模仿	在	这	化装舞会	,	一个	喜剧	,

这部戏剧的一些场景被喜剧《假面舞会》模仿了。

['æktɪd][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] ['rɔɪəl] , ['drjəri] [leɪn] , - , ['lʌndən] , " ['prɪntɪd] [fɔːr; fər]

acted	at	the	Theatre	Royal	,	Drury	Lane	,	1719	,	London	,	"	printed	for
行动	在	这	剧院	皇家	,	德鲁里	车道	,	-	,	伦敦	,	"	打印	为了

['bəːnəd; bə'nɑːd] ['lɪntən] ,

Bernard	Linton	,
伯纳德	林顿	,

1719 年在伦敦德鲁里巷皇家剧院演出，“由伯纳德·林顿印刷”

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['temp(ə)l] [geɪt] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪt'self]['pɑːrtli] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] ['ʃɜːliːz] ['leɪdi]

between	the	Temple	Gate	,	"	which	was	itself	partly	borrowed	from	Shirley's	Lady
之间	这	寺庙	门	,	"	哪个	曾是	本身	部分	借来的	从	雪莉的	女士

[ʌv; əv] ['pleʒər] .

of	Pleasure	.
的	乐趣	.

在圣殿门之间，“它本身部分借鉴了雪莉的《快乐夫人》。

[ðə; ði]['kɑːmədi][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['dʒɑːnsən] , [huː] " [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [bred]

The	comedy	was	written	by	Mr	.	Charles	Johnson	,	who	"	was	originally	bred
这	喜剧	曾是	书面	经过	先生	.	查尔斯	约翰逊	,	WHO	"	曾是	起初	繁殖

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,

to	the	law	,
到	这	法律	,

这部喜剧的作者是查尔斯·约翰逊先生，他“原本是学法律的”。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['temp(ə)l] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər]

and	was	a	member	of	the	Middle	Temple	;	but	being	a	great	admirer
和	曾是	一个	成员	的	这	中间	寺庙	;	但	存在	一个	伟大的	仰慕者

[ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,

of	the	Muses	,
的	这	缪斯	,

并且是中殿律师学院的成员；但他非常崇拜缪斯女神，

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ɪn][hɪm'self][ə; eɪ] [strɔːŋ] [prə'pensəti] [tuː; tə][drə'mætɪk] ['raɪtɪŋ] ,

and	finding	in	himself	a	strong	propensity	to	dramatic	writing	,
和	寻找	在	他自己	一个	强的	倾向	到	戏剧性	写作	,

他发现自己有很强的戏剧写作天赋，

[hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['stuːdiəs] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['spɪrɪtɪd] [ˌə'mjuːzmənts]

he	quitted	the	studious	labour	of	the	one	,	for	the	more	spirited	amusements
他	辞职	这	好学的	劳动	的	这	一	,	为了	这	更多的	精神抖擞	娱乐

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ;

of	the	other	;
的	这	其他	;

他放弃了前者枯燥乏味的学习，转而追求后者更加轻松愉快的娱乐活动；

[ænd; ənd][baɪ] [kən'træktɪŋ] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɪlks] , [faʊnd] [miːnz] , [θruː] [ðæt]

and	by	contracting	an	intimacy	with	Mr	.	Wilks	,	found	means	,	through	that
和	经过	承包	一个	亲密关系	和	先生	.	威尔克斯	,	成立	方法	,	通过	那

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['ɪntrəst] ,

gentleman's	interest	,
绅士的	兴趣	,

通过与威尔克斯先生建立亲密关系，并借助这位先生的利益，找到了获取资金的途径。

[tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [pleɪz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ... [hiː; hi] ,

to	get	his	plays	on	the	stage	without	much	difficulty	...	he	,
到	得到	他的	演出	在	这	阶段	没有	很多	困难	...	他	,

为了让他的剧作顺利搬上舞台……他

[baɪ][ə; eɪ][pə'laɪt][ænd; ənd]['mɑːdɪst] [bɪ'heɪvjər] [fɔːrmd] [soʊ] [ɪk'stensɪv] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd]

by	a	polite	and	modest	behaviour	formed	so	extensive	an	acquaintance	and
经过	一个	有礼貌的	和	谦虚的	行为	形成	所以	广泛的	一个	熟人	和

['ɪntɪməsi] ,

intimacy	,
亲密关系	,

凭借礼貌谦逊的行为，建立了广泛的友谊和亲密关系。

[æz; əz] ['kɑːnstəntli] [in'ʃuəd] [hɪm; ɪm] [greɪt] [ɪ'mɒljʊmənts] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] [naɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] ,

as	constantly	ensured	him	great	emoluments	on	his	benefit	night	by	which	means	,
作为	不断地	确保	他	伟大的	薪酬	在	他的	益处	夜晚	经过	哪个	方法	,

通过这种方式，他不断确保自己在慈善晚会上获得丰厚的报酬。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][səb'sɪst] ['veri] [dʒen'tiːlli] .

being	a	man	of	economy	,	he	was	enabled	to	subsist	very	genteelly	.
存在	一个	男人	的	经济	,	他	曾是	已启用	到	生存	非常	优雅地	.

他为人节俭，因此过着非常体面的生活。

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] ['fɔːrtʃən] ;

He	at	length	married	a	young	widow	,	with	a	tolerable	fortune	;
他	在	长度	已婚	一个	年轻的	寡妇	,	和	一个	可容忍的	财富	;

他最终娶了一位年轻的寡妇，她家境还算不错；

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][set] [ʌp][ə; eɪ]['tævərn][ɪn][baʊ; boʊ] [striːt] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ,

on	which	he	set	up	a	tavern	in	Bow	Street	,	Covent	Garden	,
在	哪个	他	放	向上	一个	酒馆	在	弓	街道	,	科文特	花园	,

于是他在科文特花园的鲍街开了一家酒馆。

[bʌt; bət] ['kwɪtɪd] ['bɪznəs] [æt; ət][hɪz; ɪz]['waɪfs] [deθ] , [ænd; ənd] [lɪvd] ['praɪvətli] [ɑːn][æn; ən] ['iːzi]

but	quitted	business	at	his	wife's	death	,	and	lived	privately	on	an	easy
但	辞职	商业	在	他的	妻子的	死亡	,	和	居住地	私下	在	一个	简单的

['kɑːmpɪtəns] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] ... .

competence	he	had	saved	...	.
权限	他	有	已保存	...	.

但在妻子去世后，他退出了商界，靠着积攒的丰厚积蓄过着平静的私人生活.....

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - ... [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][daɪ] [tɪl] [mɑːrtʃ] - , - .

He	was	born	in	1679	...	but	he	did	not	die	till	March	11	,	1748	.
他	曾是	出生	在	-	...	但	他	做过	不是	死	直到	行进	-	,	-	.

他出生于 1679 年.....但直到 1748 年 3 月 11 日才去世。

" [['fʊtnoʊt] : [ˌbaɪə'græfiə] [drə'mætɪkə] , [baɪ]['beɪkər] , [riːd] [ænd; ənd][dʒəʊnz] , - , ['vɑːl] . [aɪ] .

"	[	Footnote	:	Biographia	Dramatica	,	by	Baker	,	Reed	and	Jones	,	1812	,	Vol	.	I	.
"	[	脚注	:	传记	戏剧	,	经过	贝克	,	芦苇	和	琼斯	,	-	,	沃尔	.	我	.

[pɑːrt][aɪ] .]

Part	i	.	]
部分	我	.	]

【脚注：《戏剧人物传记》，贝克、里德和琼斯著，1812年，第一卷，第一部分。】

[ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] [ɪz][ə; eɪ]['klevər]['kɑːmədi] , ['ræðər] [friː] [ɪn]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [θɔːt] ,

The	Masquerade	is	a	clever	comedy	,	rather	free	in	language	and	thought	,
这	化装舞会	是	一个	聪明的	喜剧	,	相当	自由的	在	语言	和	想法	,

《化装舞会》是一部构思巧妙的喜剧，语言和思想都相当自由。

['tʃiːfli] [ə'baʊt][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] .

chiefly	about	the	danger	of	gambling	.
主要	关于	这	危险	的	赌博	.

主要内容是关于赌博的危害。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ɑːr; ər]['veri] ['pɔɪntɪd] .

Some	of	the	sayings	are	very	pointed	.
一些	的	这	谚语	是	非常	尖	.

有些谚语非常尖锐。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] [ðæt][ðə; ði] ['ɔ:θər] ['fri:kwəntid] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kɔ:fi] - ['haʊzɪz] [ɪn]

It	has	been	stated	that	the	author	frequented	the	principal	coffee	-	houses	in
它	有	到过	声明	那	这	作者	经常光顾	这	主要的	咖啡	-	房屋	在

[taʊn] ,

town	,
镇	,

据称，作者经常光顾镇上主要的几家咖啡馆。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['meni] ['pʌndʒənt][ri'ma:ks][ðer; ðər] ; [haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] ,

and	picked	up	many	pungent	remarks	there	;	however	this	may	be	,
和	挑选	向上	许多	泼辣	评论	那里	;	然而	这	可能	是	,

并在那里听到了许多尖锐的评论；然而，不管这究竟是真是假，

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [men] [hu:] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ['fri:kwənt] [klʌbz] , [hæv; həv] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,

the	literary	men	who	at	the	present	time	frequent	clubs	,	have	,	I	am	afraid	,
这	文学	男人	WHO	在	这	展示	时间	频繁	俱乐部	,	有	,	我	是	害怕的	,

恐怕目前经常出入俱乐部的文艺人士，

[nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [tʃæns] .

not	the	same	chance	.
不是	这	相同的	机会	.

机会不同。

[æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [fri:] [ænd; ənd] ['i:zi] — ['rɑðər] [tu:] ['i:zi] — [wɪt] ,

As	a	specimen	of	free	and	easy	—	rather	too	easy	—	wit	,
作为	一个	标本	的	自由的	和	简单的	—	相当	也	简单的	—	有	,

作为一种轻松随意——甚至过于随意——的幽默的典范，

[let][ˌem 'i:]['menʃ(ə)n][ðə; ði][ri'ma:ks][ʌv; əv]['mɪstər] . [smɑ:rt] ([ækt][aɪ] .) [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [pæst]

let	me	mention	the	remarks	of	Mr	.	Smart	(	Act	I	.	)	on	the	way	he	passed
让	我	提到	这	评论	的	先生	.	聪明的	(	行为	我	.	)	在	这	方式	他	通过了

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

让我提一下斯马特先生（第一幕）关于他如何度过那个夜晚的言论，

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['mænər] .

and	in	what	manner	.
和	在	什么	方式	.

以及以何种方式。

" [naɪn] ['pɜ:sənz] [ɑ:r; ər] [kept] ['hænsəmli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊbər] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd]

"	Nine	persons	are	kept	handsomely	out	of	the	sober	income	of	one	hundred
"	九	人	是	保留	英俊地	出去	的	这	清醒	收入	的	一	百

[paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .

pounds	a	year	.
磅	一个	年	.

"九个人靠着每年一百英镑的严格收入过着优渥的生活。"

" [aɪ]['ɔ:lsoʊ] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] .

"	I	also	observe	the	name	of	an	old	acquaintance	in	this	play	.
"	我	还	观察	这	姓名	的	一个	老的	熟人	在	这	玩	.

"我还注意到这部剧里出现了一个老熟人的名字。"

['θækəˌreɪz] ['hɪroʊ][ɪn][ðə; ði]['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [dʒeɪ] . - [ɪz] " [ðə; ði]

Thackeray's	hero	in	the	Memoirs	of	Mr	.	Charles	J	.	Yellowplush	is	"	the
萨克雷的	英雄	在	这	回忆录	的	先生	.	查尔斯	J	.	-	是	"	这

['ɑ:nərəb(ə)l] ['ældʒənən]['pə:si] - ,

Honourable	Algernon	Percy	Deuceace	,
尊敬的	阿尔杰农	珀西	-	,

在《查尔斯·J·耶洛普拉什先生回忆录》中，萨克雷笔下的英雄是"尊敬的阿尔杰农·珀西·杜斯"。

['jʌŋ^ist] [ænd; ənd] [fɪfθ] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv][kræbz] , " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] (

youngest	and	fifth	son	of	the	Earl	of	Crabs	,	"	and	in	The	Masquerade	(
最小的	和	第五	儿子	的	这	伯爵	的	螃蟹	,	"	和	在	这	化装舞会	(

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Act	III	.
行为	三、	.

螃蟹伯爵最小的第五个儿子，以及在《化装舞会》（第三幕）中。

[ˌɛs'si:] . [aɪ])

Sc	.	i	)
Sc	.	我	)

Sc. i)

['mɪstər] . ['ɑ:mˌbreɪ; ɑ:m'breɪ] [sez] :

Mr	.	Ombre	says	:
先生	.	渐变色	说道	:

奥姆布雷先生说：

" [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [æn; ən][oʊld] - [reɪk] [ðæt] [stʊd] [nekst][ðə; ði][bɑ:ks] - ['ki:pər] ['jɑ:ndər]

"	Did	you	not	observe	an	old	decay'd	rake	that	stood	next	the	box	-	keeper	yonder
"	做过	你	不是	观察	一个	老的	-	耙	那	站立	下一个	这	盒子	-	守门员	远处

... [ðeɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm][sɜ:r] ['tɪməθi] - ;

...	they	call	him	Sir	Timothy	Deuxace	;
...	他们	称呼	他	先生	蒂莫西	-	;

“你难道没注意到那边箱子管理员旁边站着一个老旧腐朽的耙子吗……他们称他为蒂莫西·德克萨斯爵士；

[ðæt] [retʃ] [hæz; həz] [pleɪd] [ɔ:f][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['fæməliz][ɪn] ['jʊrəp] — [hi:; hi][hæz; həz]

that	wretch	has	play'd	off	one	of	the	best	families	in	Europe	—	he	has
那	可怜虫	有	玩过	离开	一	的	这	最好的	家庭	在	欧洲	—	他	有

[θroʊn] [ə'weɪ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][pɑ:'sterəti] ,

thrown	away	all	his	posterity	,
抛掷	离开	全部	他的	后人	,

那个恶棍玩弄了欧洲最优秀的家族之一——他毁掉了自己的所有后代。

[ænd; ənd] [rɪ'djʊst] - , - ['eikəs][ʌv; əv] [wʊd] - [lænd] , ['ærəb(ə)l] , ['medoʊ] ,

and	reduced	20	,	000	acres	of	wood	-	land	,	arable	,	meadow	,
和	减少	-	,	-	英亩	的	木头	-	土地	,	可耕地	,	草地	,

并减少了2万英亩的林地、耕地和草地。

[ænd; ənd] ['pæstʃər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊkən] ['teɪbl] [ʌv; əv] [eɪt] [fʊt]

and	pasture	within	the	narrow	circumference	of	an	oaken	table	of	eight	foot
和	牧场	之内	这	狭窄的	圆周	的	一个	橡木	桌子	的	八	脚

.

:

.

以及八英尺橡木桌子狭窄周长内的牧场。

" [ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] [æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ][ˌmɪs'noʊmər] ,

"	The	Masquerade	as	the	title	of	the	play	is	a	misnomer	,
"	这	化装舞会	作为	这	标题	的	这	玩	是	一个	误称	,

“《化装舞会》作为剧名并不恰当。”

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [kən'du:s] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði][plɑ:t] .

for	it	does	not	conduce	at	all	to	the	plot	.
为了	它	做	不是	有助于	在	全部	到	这	阴谋	.

因为它对剧情发展毫无帮助。

[wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊlɔːg] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] , ['spoʊkən][baɪ]

We	give	the	greater	part	of	the	Prologue	to	The	Masquerade	,	spoken	by
我们	给	这	更大的	部分	的	这	序幕	到	这	化装舞会	,	说	经过

['mɪstər] . ['wɪlks] : —

Mr	.	Wilks	:	—
先生	. 威尔克斯	:	—	

我们在此呈现《化装舞会》序言的大部分内容，由威尔克斯先生朗诵：——

[ðə; ði]['poʊət] , [huː] [mʌst; məst][peɪnt][baɪ] ['neɪtʃɚz] [lɔːz] ,

The	Poet	,	who	must	paint	by	Nature's	Laws	,
这	诗人	,	WHO	必须	画	经过	自然的	法律	,

诗人必须遵循自然规律作画，

[ɪf] [hiː; hi] ['merɪt] [wʌt] [hiː; hi][begz] , [ə'plɔːz] ;

If	he	wou'd	merit	what	he	begs	,	Applause	;
如果	他	会	优点	什么	他	乞求	,	掌声	;

如果他能得到他所乞求的，那就鼓掌吧；

[sɚ'veɪz, 'sɚːˌveɪz][jʊr; jər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pleʒərz] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,

Surveys	your	changing	Pleasures	with	Surprise	,
调查	你的	变化	快乐	和	惊喜	,

调查您不断变化的乐趣，并带来惊喜，

[siːz] [iːtʃ] [nuː] [deɪ] [sʌm; səm] [nuː] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][raɪz] ;

Sees	each	new	Day	some	new	Diversion	rise	;
看到	每个	新的	天	一些	新的	导流	上升	;

每天都会出现一些新的消遣；

['hɪðər] , [θruː] - [ɔːl][ðə; ði]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

Hither	,	thro	'	all	the	Quarters	of	the	Sky	,
这里	,	喉咙	-	全部	这	四分之一	的	这	天空	,

从这里，穿过天空的各个角落，

[freʃ] [rʊks] [ɪn] ['flɑːks] [frʌm; frəm] [ɛvɹi] ['neɪʃ(ə)n] [haɪ] ,

Fresh	Rooks	in	Flocks	from	ev'ry	Nation	hye	,
新鲜的	车	在	群	从	每一个	国家	嗨	,

来自世界各地的成群新鲜乌鸦，

[tuː; tə][juː 'es] , [ðə; ði] ['kʌli] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] , [ðeɪ] [flaɪ] ;

To	us	,	the	Cullies	of	the	Globe	,	they	fly	;
到	我们	,	这	淘汰者	的	这	地球	,	他们	飞	;

对我们这些环球旅行者来说，它们飞翔；

[frentʃ] , ['spænjərdz] , [swɪtzɚz] ; [ðɪs] [mæn][daɪnz][ɑːn]['faɪər]

French	,	Spaniards	,	Switzers	;	This	Man	dines	on	Fire
法语	,	西班牙人	,	斯威策	;	这	男人	餐厅	在	火

法国人、西班牙人、瑞士人；这个人吃火

[ænd; ənd] ['swɔləuz] ['brɪmstoʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] ;

And	swallows	Brimstone	to	your	Heart's	Desire	;
和	燕子	硫磺	到	你的	心脏的	欲望	;

并吞下你心中渴望的硫磺；

[ə'nʌðər] , ['hændlɪs] , ['fʊtlɪs] , [hæf][ə; eɪ][mæn] ,

Another	,	Handless	,	Footless	,	Half	a	Man	,
其他	,	无手	,	无脚	,	一半	一个	男人	,

另一个，无手无脚，半个人，

[dʌz] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Does	,	Wou'd	you	think	it	?
做	,	会	你	思考	它	?

你觉得呢?

[wʌt] [noʊ] [hoʊl] [wʌn][kæn; kən] ,
what **no** **Whole** **one** **can** **,**
什么 不 所有的 一 能 ,

任何完整的人都无法做到的

[ə; eɪ]['spænjərd][nekst] , [tɔːt] [æn; ən][ɪ'tæliən] [fraʊn] ,
A **Spaniard** **next** **,** **taught** **an** **Italian** **Frown** **,**
一个 西班牙人 下一个 , 教授 一个 意大利语 皱眉 ,

接下来是一位西班牙人，教了一位意大利人皱眉，

['boʊldli] [di'klɛəz] ['hiːl] [stɛr] [ɔːl] ['jʊrəp] [daʊn] :
Boldly **declares** **he'll** **stare** **all** **Europe** **down** **:**
大胆地 声明 地狱 盯 全部 欧洲 向下 :

他大胆宣称要与整个欧洲对抗:

[hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃərd] ['mʌslz] [pliːzd] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [fuːlz] ;
His **tortured** **Muscles** **pleas'd** **our** **English** **Fools** **;**
他的 受折磨 肌肉 高兴 我们的 英语 傻瓜 ;

他那饱受折磨的肌肉取悦了我们英国的傻瓜们;

[['fʊtnoʊt] : [ɪn][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [haʊs] , ['lɪŋkənz] - [ɪn] - [fiːldz] ['θiːətər] , [rɪtʃ] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ]
[**Footnote** **:** **In** **the** **rival** **House** **,** **Lincoln's** **-** **Inn** **-** **Fields** **Theatre** **,** **Rich** **was** **bringing**
[脚注 : 在 这 竞争对手 房子 , 林肯的 - 客栈 - 田野 剧院 , 富有的 曾是 带来
[aʊt] ['pæntəmaɪm] , [wɪtʃ] ,
out **Pantomimes** **,** **which** **,**
出去 哑剧 , 哪个 ,

【脚注：在竞争对手林肯律师学院剧院，里奇正在上演哑剧,】

[baɪ][ðə; ði] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['eksələnsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'fɔːrməns] ,
by **the** **fertility** **of** **his** **invention** **,** **the** **excellency** **of** **his** **own** **performance** **,**
经过 这 生育力 的 他的 发明 , 这 阁下 的 他的 自己的 表现 ,

凭借他丰富的发明创造和卓越的个人表现，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [pər'fɔːrmərz] , [druː] ['naɪtli] ['kraʊdɪd] ['haʊzɪz] — [hens]
and **the** **introduction** **of** **foreign** **performers** **,** **drew** **nightly** **crowded** **houses** **—** **hence**
和 这 介绍 的 外国的 表演者 , 画 每晚 挤 房屋 — 因此
[ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n] .]
the **allusion** **.** **]**
这 典故 .]

外国表演者的引进，使得剧院每晚都座无虚席——因此有了这样的典故。

[waɪ] [ðə; ði][sɔːt][ɪn'geɪdʒ][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ['bʊlz] ?
Why **wou'd** **the** **Sot** **engage** **with** **English** **Bulls** **?**
为什么 会 这 酒 从事 和 英语 公牛队 ?

为什么苏格兰人会与英国公牛队交锋?

['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['bʊlz] [ɑːr; ər] [hɛrətɪks] [ˌʌn'sɪvl] ,
Our **English** **Bulls** **are** **Hereticks** **uncivil** **,**
我们的 英语 公牛队 是 异端 不文明 ,

我们的英国公牛是野蛮的异端，

[ðeid] [tɔːs] [ðə; ði][grænd] [ɪn'kwɪzɪtər] , [ðə; ði]['devə(ə)l] :
They'd **toss** **the** **Grand** **Inquisitor** **,** **the** **Devil** **:**
他们会 折腾 这 盛大 审判官 , 这 魔鬼 :

他们会把大审判官，也就是魔鬼扔出去:

- [twʌz] ['stuːpɪdli] [kən'traɪvd] [ʌv; əv] [dɑːn] ['grɪməs] ,
' **Twas** **stupidly** **contrived** **of** **Don** **Grimace** **,**
- 那是 愚蠢地 人为的 的 大学教师 鬼脸 ,

这是唐·格里梅斯愚蠢的阴谋。

[tuː; tə] [hoʊp] [tuː; tə] [fraɪt] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ʌgli] [feɪs] .

To	hope	to	fright	'	em	with	an	ugly	Face	.
到	希望	到	惊吓	-	呃	和	一个	丑陋的	脸	.

希望用丑陋的面孔吓唬他们。

[ænd; ənd] [jet] , [ðoʊ] - [ðiːz] ['mɒnstəz] [pliːz] ,

And	yet	,	tho	'	these	Exotick	Monsters	please	,
和	然而	,	虽然	-	这些	异国情调	怪物	请	,

然而，尽管这些奇异的怪物令人着迷，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [wɪð; wɪθ] ['hʌmb(ə)l] ['grætɪtuːd] [kən'fes] ,

We	must	with	humble	Gratitude	confess	,
我们	必须	和	谦逊的	感激	承认	,

我们必须怀着谦卑的感激之情承认：

[tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'loʊn] - [tɪz] [duː] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] ,

To	you	alone	'	tis	due	,	that	in	this	Age	,
到	你	独自的	-	的	到期的	,	那	在	这	年龄	,

只有你才配得上这份荣耀，在这个时代，

[gʊd] [sens] [stɪl] ['traiəmfs] [ɑːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [steɪdʒ] :

Good	Sense	still	triumphs	on	the	British	Stage	:
好的	感觉	仍然	胜利	在	这	英国	阶段	:

在英国舞台上，常识依然占据主导地位：

['ʃeɪkˌspɪər] [bɪ'həʊldz] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪn'herɪt]

Shakespear	beholds	with	Joy	his	Sons	inherit
莎士比亚	凝视	和	喜悦	他的	儿子们	继承

莎士比亚欣喜地看着他的儿子们继承

[hɪz; ɪz] [gʊd] [oʊld] [pleɪz] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [oʊld] ['bɛsɪz] ['spɪrɪt] .

His	good	old	Plays	,	with	good	old	Bess's	Spirit	.
他的	好的	老的	演出	,	和	好的	老的	贝丝的	精神	.

他那些经典的剧作，还有贝丝那股古灵精怪的精神。

[biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd] ['meri] , [waɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] ['teðər] ;

Be	wise	and	merry	,	while	you	keep	that	Tether	;
是	明智的	和	欢乐	,	尽管	你	保持	那	系绳	;

保持理智和快乐，同时守护好那根绳索；

['nɑːnsens] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] [mʌst; məst] [daɪ] [tə'geðər] .

Nonsense	and	Slavery	must	die	together	.
废话	和	奴隶制	必须	死	一起	.

谬论和奴役必须一同消亡。

[drə'mætɪs] .

DRAMATIS	PERSONÆ	.
戏剧	人	.

剧中人。

[dɑːn] ['^ɑːʃjə] , [prɪns] [ʌv; əv] [nə'vɑː(r)] , [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [el'vaɪrə] .

DON	GARCIA	,	Prince	of	Navarre	,	in	love	with	Elvira	.
大学教师	加西亚	,	王子	的	纳瓦拉	,	在	爱	和	埃尔维拉	.

纳瓦拉王子唐·加西亚爱上了埃尔维拉。

[['fʊtnoʊt] : [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] ['teɪkən] ['æftər] [ˌmoʊ'liːɛrz] [deθ] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] " ['spænɪʃ]

[	Footnote	:	In	the	inventory	taken	after	Molière's	death	mention	is	made	of	"	Spanish
[	脚注	:	在	这	存货	已采取	后	莫里哀的	死亡	提到	是	制成	的	"	西班牙语

[dres] ,

dress	,
裙子	,

[脚注：在莫里哀去世后进行的财产清点中提到了"西班牙服装，

['brɪtʃɪz] , [klɔ:θ] [kloʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sætn] ['dʌblət] , [ðə; ði] [hoʊl] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][sɪlk]
breeches , cloth cloak , and a satin doublet , the whole adorned with silk
马裤 , 布 披风 , 和 一个 缎 双联体 , 这 所有的 装饰 和 丝绸
[im'brɔidəriz] .
embroideries .
刺绣 .

马裤、布斗篷和缎面紧身衣，全身都饰以丝绸刺绣。

" [ðɪs] [ɪz]['prɑ:bəbli][ðə; ði] [dres] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌmoʊ'li:ɛr] [pleɪd] [dɑ:n] ['^ɑ:ʃjə] .]
" This is probably the dress in which Molière played Don Garcia .]
" 这 是 大概 这 裙子 在 哪个 莫里哀 玩 大学教师 加西亚 .]

“这很可能是莫里哀饰演唐·加西亚时穿的那件衣服。”

[dɑ:n] [æl'fɔnzəu] , [prɪns] [ʌv; əv]['li:ɔn] , [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪns] [ʌv; əv][kæ'sti:l] , ['ʌndər][ðə; ði]
DON ALPHONSO , Prince of Leon , thought to be Prince of Castile , under the
大学教师 阿方索 , 王子 的 莱昂 , 想法 到 是 王子 的 卡斯蒂利亚 , 在下面 这
[neɪm] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['sɪlvi:oʊ] .
name of Don Silvio .
姓名 的 大学教师 西尔维奥 .

唐·阿方索，莱昂王子，据信是卡斯蒂利亚王子，化名唐·西尔维奥。

[dɑ:n] ['ælvɝˌɛz] , ['kɑ:nfɪdænt][ʌv; əv] [dɑ:n] ['^ɑ:ʃjə] , [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɪ'laɪzə] .
DON ALVAREZ , confidant of Don Garcia , in love with Eliza .
大学教师 阿尔瓦雷斯 , 知己 的 大学教师 加西亚 , 在 爱 和 伊丽莎 .

唐·阿尔瓦雷斯，唐·加西亚的密友，爱上了伊丽莎。

[dɑ:n] ['loʊpɛz] , [ə'nʌðər] ['kɑ:nfɪdænt][ʌv; əv] [dɑ:n] ['^ɑ:ʃjə] , [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɪ'laɪzə] .
DON LOPEZ , another confidant of Don Garcia , in love with Eliza .
大学教师 洛佩兹 , 其他 知己 的 大学教师 加西亚 , 在 爱 和 伊丽莎 .

唐·洛佩兹，唐·加西亚的另一位心腹，爱上了伊丽莎。

[dɑ:n] ['pedroʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ['ʌʃər] [tu:; tə]['aɪnez] .
DON PEDRO , gentleman usher to Inez .
大学教师 佩德罗 , 绅士 引座员 到 伊内兹 .

唐·佩德罗，伊内兹的绅士引路人。

[ə; eɪ][peɪdʒ] .
A PAGE .
一个 页 .

一页。

['dɑ:nə] [el'vaɪrə] , ['prɪnses] [ʌv; əv]['li:ɔn] .
DONNA ELVIRA , Princess of Leon .
唐娜 埃尔维拉 , 公主 的 莱昂 .

唐娜·埃尔维拉，莱昂公主。

['dɑ:nə] ['aɪnez] , [ə; eɪ]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [dɑ:n] ['sɪlvi:oʊ] , [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] - ,
DONNA INEZ , a Countess , in love with Don Silvio , beloved by Mauregat ,
唐娜 伊内兹 , 一个 伯爵夫人 , 在 爱 和 大学教师 西尔维奥 , 心爱 经过 - ,

唐娜·伊内兹，一位伯爵夫人，爱上了唐·西尔维奥，而唐·西尔维奥又深受莫雷加特的爱慕。

[ðə; ði][ju:'zɜ:rpər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['li:ɔn] .
the usurper of the Kingdom of Leon .
这 篡位者 的 这 王国 的 莱昂 .

莱昂王国的篡位者。

[ɪ'laɪzə] , ['kɑ:nfɪdænt][tu:; tə][el'vaɪrə] .
ELIZA , confidant to Elvira .
伊丽莎 , 知己 到 埃尔维拉 .

伊丽莎，艾薇拉的知己。

[siːn] . — [ɑːˈstɔrgə] , [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [speɪn] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈliːɔn] .

Scene	**.**	**—**	**ASTORGA**	**,**	**a**	**city**	**of**	**Spain**	**,**	**in**	**the**	**kingdom**	**of**	**Leon**	**.**
场景	.	—	阿斯托加	,	一个	城市	的	西班牙	,	在	这	王国	的	莱昂	.

场景——阿斯托尔加，西班牙莱昂王国的一座城市。

[dɑːn] [ˈ^ɑːʃjə] [ʌv; əv] [nəˈvɑː(r)] ;

DON	**GARCIA**	**OF**	**NAVARRE**	**;**
大学教师	加西亚	的	纳瓦拉	;

纳瓦拉的唐·加西亚；

[ɔːr] , [ðə; ði] [ˈdʒeləs] [prɪns] .

OR	**,**	**THE**	**JEALOUS**	**PRINCE**	**.**
或者	,	这	嫉妒的	王子	.

或者，嫉妒的王子。

([dɑːn] - [diː] [nəˈvɑː(r)] , [oʊ] [lə] [prɪns] [ʒɑˈluː] .)

(	**DON**	**GARCIE**	**DE**	**NAVARRE**	**,**	**OU**	**LE**	**PRINCE**	**JALOUX**	**.**	**)**
(	大学教师	-	德语	纳瓦拉	,	俄亥俄大学	LE	王子	jaloux	.	)

（唐·加西·德·纳瓦拉，雅卢王子。）

[ækt] [aɪ] .

ACT	**I**	**.**
行为	我	.

第一幕

[siːn] [aɪ] . — [ˈdɑːnə] [elˈvaɪrə] , [ɪˈlaɪzə] .

SCENE	**I**	**.**	**—**	**DONNA**	**ELVIRA**	**,**	**ELIZA**	**.**
场景	我	.	—	唐娜	埃尔维拉	,	伊丽莎	.

场景一——唐娜·埃尔维拉，伊丽莎。

[elˈvaɪrə] .

ELVIRA	**.**
埃尔维拉	.

埃尔维拉。

[noʊ] , [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈrɛgjəˌleɪtəd, ˈrɛgjəˌleɪtɪd] [baɪ] [tʃɔɪs] :

No	**,**	**the**	**hidden**	**feelings**	**of**	**my**	**heart**	**were**	**not**	**regulated**	**by**	**choice**	**:**
不	,	这	隐	情怀	的	我的	心	是	不是	受监管	经过	选择	:

[wətˈevər] [ðə; ði] [prɪns] [meɪ] [biː; bi] ,

whatever	**the**	**Prince**	**may**	**be**	**,**
任何	这	王子	可能	是	,

不，我内心深处的情感并非出于选择：无论王子是怎样的人，

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [prɪˈfɜːr] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

there	**is**	**nothing**	**in**	**him**	**to**	**make**	**me**	**prefer**	**his**	**love**	**.**
那里	是	没有什么	在	他	到	制作	我	更喜欢	他的	爱	.

他身上没有任何东西让我更喜欢他的爱。

[dɑːn] [ˈsɪlviːoʊ] [ʃoʊz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈnaʊnd] [ˈhɪroʊ] .

Don	**Silvio**	**shows**	**,**	**as**	**well**	**as**	**he**	**,**	**all**	**the**	**qualities**	**of**	**a**	**renowned**	**hero**	**.**
大学教师	西尔维奥	演出	,	作为	出色地	作为	他	,	全部	这	品质	的	一个	著名	英雄	.

唐·西尔维奥和他一样，展现了所有著名英雄的品质。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈvɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [bɜːrθ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈhezɪteɪt] [huːm] [tuː; tə]

The	**same**	**noble**	**virtues**	**and**	**the**	**same**	**high**	**birth**	**made**	**me**	**hesitate**	**whom**	**to**
这	相同的	高贵	美德	和	这	相同的	高的	出生	制成	我	犹豫	谁	到

[prɪˈfɜːr] .

prefer	**.**
更喜欢	.

同样高尚的品德和同样显赫的出身让我难以抉择。

[ɪf] [ɔːt] [bʌt; bət]['merɪt][kʊd; kəd][geɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [wɜːr; wər] [jet] [tuː; tə][biː; bi]

If	aught	but	merit	could	gain	my	heart	,	the	conqueror	were	yet	to	be
如果	零	但	优点	可以	获得	我的	心	,	这	征服者	是	然而	到	是

[neɪmd] ;

named	;
命名	;

如果只有才华才能赢得我的心，那么征服者尚未出现；

[bʌt; bət] [ðiːz] [tʃeɪnz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [kiːps] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [en'sleɪvd] , [dɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

but	these	chains	,	with	which	Heaven	keeps	our	souls	enslaved	,	decide	me	,
但	这些	链条	,	和	哪个	天堂	保持	我们的	灵魂	奴隶	,	决定	我	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但是，这些上天用来奴役我们灵魂的锁链，决定了我的命运，而且，

[ðoʊ] [aɪ] [ɪ'stiːm] [bəuθ] ['iːkwəli] , [maɪ] [lʌv] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [dɑːn] ['^ɑːʃjə] .

though	I	esteem	both	equally	,	my	love	is	given	to	Don	Garcia	.
尽管	我	尊重	两个都	同样地	,	我的	爱	是	给定	到	大学教师	加西亚	.

虽然我对他们二人同样敬重，但我最爱的还是唐·加西亚。

[ɪ'laɪzə] .

ELIZA	.
伊丽莎	.

伊莱扎。

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fiːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['influənst] [jʊr; jər]

The	love	which	you	feel	for	him	,	seems	to	have	very	little	influenced	your
这	爱	哪个	你	感觉	为了	他	,	似乎	到	有	非常	小的	影响	你的

['ækʃnz] ,

actions	,
行动	,

你对他的爱似乎并没有对你的行为产生多大影响。

[sɪns] [aɪ] , [maɪ'self] , ['mædəm] ,

since	I	,	myself	,	madam	,
自从	我	,	我	,	女士	,

因为我，我自己，夫人，

[kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [dɪ'skʌvər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['raɪvlz] [wʌz; wəz][ðə; ði]

could	not	for	a	long	time	discover	which	of	the	two	rivals	was	the
可以	不是	为了	一个	长的	时间	发现	哪个	的	这	二	竞争对手	曾是	这

['feɪvərd] [wʌn] .

favoured	one	.
受青睐	一	.

很长时间都无法确定这两个竞争对手中哪一个更受青睐。

[ˌiː el 'viː] .

ELV	.
低电压	.

低电压。

[ðer; ðər]['noʊb(ə)l]['raɪv(ə)lri][ɪn] [lʌv] , [ɪ'laɪzə] , [kɔːzd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['strʌg(ə)l] [ɪn][maɪ] [brest] .

Their	noble	rivalry	in	love	,	Eliza	,	caused	a	severe	struggle	in	my	breast	.
他们的	高贵	对抗	在	爱	,	伊丽莎	,	导致	一个	严重	斗争	在	我的	胸部	.

伊丽莎，他们之间高尚的爱情竞争让我内心备受煎熬。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] , [aɪ][felt][noʊ] [pæŋz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['fɑːloʊd] [maɪ] [oʊn] ['tendər]
When I looked on the one , I felt no pangs , because I followed my own tender
什么时候 我 看起来 在 这 一 ， 我 毛毡 不 疼痛 ， 因为 我 随后 我的 自己的 投标
[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ;
inclination ;
倾角 ；

当我看着她时，我没有感到任何痛苦，因为我顺从了自己的柔情；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['sækrifaist] [ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] [kən'sɪdərd] [aɪ]['æktɪd] ['veri] [ˌʌn'dʒʌstli] ;
but when I thought I sacrificed the other , I considered I acted very unjustly ;
但 什么时候 我 想法 我 牺牲 这 其他 ， 我 经过考虑的 我 行动 非常 不公正的 ；

但当我想到我牺牲了另一个人时，我觉得我的行为非常不公正；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə'pɪnjən] , [ðæt] [dɑːn] ['sɪlvioʊz] ['pæʃ(ə)n] , ['æftər][ɔːl] , [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ]
and was of opinion , that Don Silvio's passion , after all , deserved a happier
和 曾是 的 观点 ， 那 大学教师西尔维奥的 热情 ， 后 全部 ， 应得的 一个 更快乐
['destəni] .
destiny .
命运 .

他认为，唐·西尔维奥的激情终究值得拥有一个更美好的结局。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv]['liːɔn] [oʊd] [sʌm; səm]
I also reflected that a daughter of the late King of Leon owed some
我 还 反映 那 一个 女儿 的 这 晚的 国王 的 莱昂 欠款 一些
[ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][kæ'stiːl] ;
obligation to the house of Castile ;
义务 到 这 房子 的 卡斯蒂利亚 ；

我还想到，已故莱昂国王的女儿对卡斯蒂利亚王室负有一定的义务；

[ðæt] [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [lɔːŋ] [nɪt] [tə'geðər] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
that an intimate friendship had long knit together the interests of his father
那 一个 亲密的 友谊 有 长的 针织 一起 这 兴趣 的 他的 父亲
[ænd; ənd][maɪn] .
and mine .
和 矿 .

长久以来，我们父子俩的利益一直紧密相连，这源于我们之间深厚的友谊。

[ðʌs] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði][wʌn] [meɪd] ['prɑːgres] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
Thus , the more the one made progress in my heart ,
因此 ， 这 更多的 这 一 制成 进步 在 我的 心 ，

因此，在我心中取得进步的人越多，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [ɪl] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
the more I lamented the ill success of the other .
这 更多的 我 哀叹 这 患病的 成功 的 这 其他 .

我越发为对方的失败感到惋惜。

[fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] , [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt] [saɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [vaʊz] [pə'laɪtli] ;
Full of pity , I listened to his ardent sighs , and received his vows politely ;
满的 的 遗憾 ， 我 听着 到 他的 热心 叹息 ， 和 已收到 他的 誓言 礼貌地 ；

我满怀怜悯地听着他热切的叹息，礼貌地接受了他的誓言；

[ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'griː] [aɪ][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [lʌv] [met]
thus in a slight degree I tried to make amends for the opposition his love met
因此 在 一个 轻微 程度 我 尝试 到 制作 修改 为了 这 反对 他的 爱 遇见
[wɪð; wɪθ][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
with in my heart .
和 在 我的 心 .

因此，在某种程度上，我试图弥补他爱的人在我心中遇到的阻力。

[el] .

EL	.
EL	.

EL。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [hiː; hi] ['priːviəsli] [lʌvd] [ə'nʌðər] , [jʊr; jər][maɪnd] [ɔːt]

But	since	you	have	been	informed	he	previously	loved	another	,	your	mind	ought
但	自从	你	有	到过	知情的	他	之前	喜爱	其他	,	你的	头脑	应该

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][rest] .

to	be	at	rest	.
到	是	在	休息	.

但既然你已经得知他之前爱过别人，你就应该放心了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ] , ['dɑːnə] ['aɪnez][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['hɑːmɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Before	he	loved	you	,	Donna	Inez	had	received	the	homage	of	his	heart	.
前	他	喜爱	你	,	唐娜	伊内兹	有	已收到	这	尊敬	的	他的	心	.

在他爱上你之前，唐娜·伊内兹已经得到了他内心的敬意。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər][moʊst] ['ɪntɪmət] [frend] , [ænd; ənd][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ['siːkrət] ,

As	she	is	your	most	intimate	friend	,	and	has	told	you	this	secret	,
作为	她	是	你的	最多	亲密的	朋友	,	和	有	讲述	你	这	秘密	,

因为她是你最亲密的朋友，并且把这个秘密告诉了你，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [jʊr; jər] [lʌv] [ə'pɑːn] [huːm] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

you	are	free	to	bestow	your	love	upon	whom	you	wish	,
你	是	自由的	到	赐给	你的	爱	之上	谁	你	希望	,

你可以自由地将爱给予你想给予的任何人。

[ænd; ənd]['kʌvər][jʊr; jər][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]

and	cover	your	refusal	to	listen	to	him	under	the	guise	of	friendship
和	覆盖	你的	拒绝	到	听	到	他	在下面	这	伪装	的	友谊

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

你以对她的友谊为幌子，掩盖你拒绝听从他的话。

[ˌiː el 'viː] .

ELV	.
低电压	.

低电压。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [dɑːn] ['sɪlvioʊz]

It	is	true	,	I	ought	to	be	pleased	with	the	news	of	Don	Silvio's
它	是	真的	,	我	应该	到	是	高兴	和	这	消息	的	大学教师	西尔维奥的

['feɪθlɪsnɪs] ,

faithlessness	,
不忠	,

没错，得知唐·西尔维奥背信弃义的消息，我应该感到高兴才对。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [hɑːrt] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['tɔːmentid] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ɪz] [naʊ] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə]

because	my	heart	,	that	was	tormented	by	his	love	,	is	now	at	liberty	to
因为	我的	心	,	那	曾是	饱受折磨	经过	他的	爱	,	是	现在	在	自由	到

[rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] ;

reject	it	;
拒绝	它	;

因为我那颗曾被他的爱折磨得痛苦不堪的心，现在可以自由地拒绝这份爱了；

[kæn; kən]['dʒʌstli] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [ə'dresiz] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] , [grænt][ɪts] ['feivəz] [tuː; tə]

can	justly	refuse	his	addresses	,	and	,	without	scruple	,	grant	its	favours	to
能	公正地	拒绝	他的	地址	,	和	,	没有	顾忌	,	授予	它是	恩惠	到

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

完全可以拒绝他的请求，并且毫不犹豫地将恩惠给予他人。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪ'laɪt] [kæn; kən][maɪ] [hɑːrt] [fiːl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfəz] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [pæŋz] ;

But	what	delight	can	my	heart	feel	,	if	it	suffers	severely	from	other	pangs	;
但	什么	喜	能	我的	心	感觉	,	如果	它	遭受	严重	从	其他	疼痛	;

但是，如果我的内心饱受其他痛苦的折磨，又怎能感受到快乐呢?

[ɪf] [ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] [prɪns] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][maɪ] ['tendərnəs]

if	the	continual	weakness	of	a	jealous	prince	receives	my	tenderness
如果	这	持续的	弱点	的	一个	嫉妒的	王子	接收	我的	压痛

[wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] ,

with	disdain	,
和	蔑视	,

如果一个心怀嫉妒的王子的持续软弱对我的温柔以轻蔑的态度回应，

[kəm'pelz] [ˌem 'iː]['dʒʌstli][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə]['æŋgər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ɔːl]

compels	me	justly	to	give	way	to	anger	,	and	thus	to	break	off	all
强制	我	公正地	到	给	方式	到	愤怒	,	和	因此	到	休息	离开	全部

['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ?

intercourse	between	us	?
交往	之间	我们	?

这是否足以让我怒不可遏，从而断绝我们之间的一切往来?

[el] .

EL	.
EL	.

EL。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

But	as	he	has	never	been	told	that	you	love	him	,
但	作为	他	有	绝不	到过	讲述	那	你	爱	他	,

但他从未听过你爱他的话，

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['gɪlti] [ɪf] [hiː; hi] [ˌdɪsbɪ'liːvz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ?

how	can	he	be	guilty	if	he	disbelieves	in	his	happiness	?
如何	能	他	是	有罪的	如果	他	不信者	在	他的	幸福	?

如果他不相信自己的幸福，他怎么会有罪呢?

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['flætər] [hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ['wɔːrənt] [hɪm; ɪm]

And	does	not	that	which	could	flatter	his	rival's	expectations	warrant	him
和	做	不是	那	哪个	可以	奉承	他的	竞争对手的	期望	保证	他

[tuː; tə] [sə'spekt] [jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] ?

to	suspect	your	affection	?
到	怀疑	你的	感情	?

难道那些可能正中他竞争对手下怀的事情，不会让他怀疑你对他有意思吗?

[ˌiː el 'viː] .

ELV	.
低电压	.

低电压。

[noʊ] , [noʊ] ; ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ɪk'skjuːs][ðə; ði][streɪndʒ] ['mædnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gluːmi] [ænd; ənd]

No	,	no	;	nothing	can	excuse	the	strange	madness	of	his	gloomy	and
不	,	不	;	没有什么	能	原谅	这	奇怪的	疯狂	的	他的	阴沉	和

[ʌn'mænli] ['dʒeləsi] ;

unmanly	jealousy	;
不男子气概	妒忌	;

不，不；没有什么能为他那阴郁而缺乏男子气概的嫉妒这种奇怪的疯狂开脱；

[aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [tuː] ['klɪrli] , [baɪ][maɪ] ['ækʃnz] ,

I	have	told	him	but	too	clearly	,	by	my	actions	,
我	有	讲述	他	但	也	清楚地	,	经过	我的	行动	,

我已经告诉他了，而且我的行动已经非常清楚地表明了这一点。

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ɪn'diːd] ['flætər] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'lʌvɪd] .

that	he	can	indeed	flatter	himself	with	the	happiness	of	being	beloved	.
那	他	能	的确	奉承	他自己	和	这	幸福	的	存在	心爱	.

他确实可以自欺欺人地享受被爱的幸福。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [spiːk] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ˌɪn'tɜːprətɜz] [wɪtʃ] ['klɪrli] [leɪ] [ber]

Even	if	we	do	not	speak	,	there	are	other	interpreters	which	clearly	lay	bare
甚至	如果	我们	做	不是	说话	,	那里	是	其他	口译员	哪个	清楚地	躺	裸

['aʊər; ɑːr]['siːkrət] ['fiːlɪŋz] .

our	secret	feelings	.
我们的	秘密	情怀	.

即使我们不说话，也有其他翻译者能清楚地揭示我们内心的秘密感受。

[ə; eɪ] [saɪ] , [ə; eɪ] [glæns] , [ə; eɪ] [mɪr] [blʌʃ] , ['saɪləns] [ɪt'self] ,

A	sigh	,	a	glance	,	a	mere	blush	,	silence	itself	,
一个	叹	,	一个	瞥一眼	,	一个	仅仅	脸红	,	沉默	本身	,

一声叹息，一个眼神，一丝红晕，甚至一片寂静。

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] .

is	enough	to	show	the	impulses	of	a	heart	.
是	足够的	到	展示	这	冲动	的	一个	心	.

足以展现一颗心脏的跳动。

[ɪn] [lʌv] , ['evriθɪŋ] [spiːks] : [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] ,

In	love	,	everything	speaks	:	in	a	case	like	this	,
在	爱	,	一切	说话	:	在	一个	案件	喜欢	这	,

在爱情里，一切皆有寓意：在这种情况下，

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['glɪmər] [ɔːt] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,

the	smallest	glimmer	ought	to	throw	a	great	light	upon	such	a	subject	,
这	最小	微光	应该	到	扔	一个	伟大的	光	之上	这样的	一个	主题	,

哪怕是最微弱的光芒，也应该能为这个问题带来巨大的启示。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [sweɪz] ['aʊər; ɑːr][seks] [fə'bidz] [ˌjuː 'es]['evər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɔːl][wiː; wi] [fiːl] .

since	the	honour	which	sways	our	sex	forbids	us	ever	to	discover	all	we	feel	.
自从	这	荣誉	哪个	摇摆	我们的	性别	禁止	我们	曾经	到	发现	全部	我们	感觉	.

因为支配我们性别的荣誉感禁止我们去发现我们所有的感受。

[aɪ][hæv; həv] , [aɪ] [oʊn] , [ɪn'devər] [soʊ][tuː; tə] [gaɪd] [maɪ] [kən'dʌkt] ,

I	have	,	I	own	,	endeavoured	so	to	guide	my	conduct	,
我	有	,	我	自己的	,	努力	所以	到	指导	我的	执行	,

我承认，我曾努力这样做来指导我的行为。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bɪ'hoʊld][ðer; ðər]['merɪts][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'predʒədɪst] [aɪ] .

that	I	should	behold	their	merits	with	an	unprejudiced	eye	.
那	我	应该	看哪	他们的	优点	和	一个	不带偏见的	眼睛	.

我应该以公正的眼光看待他们的优点。

[bʌt; bət] [haʊ] ['veɪnli] [duː][wiː; wi] [straɪv] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪnklə'neɪʃənz] !

But	how	vainly	do	we	strive	against	our	inclinations	!
但	如何	徒劳地	做	我们	努力	反对	我们的	倾向	!

但是，我们与自身欲望作斗争是多么徒劳啊！

[haʊ] ['iːzi] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['feɪvəz] [ðæt] [ɑːr; ər] [bi'stəu]

How	easy	is	it	to	perceive	the	difference	between	those	favours	that	are	bestowed
如何	简单的	是	它	到	感知	这	不同之处	之间	那些	恩惠	那	是	授予

[aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [pə'laɪtnəs] ,

out	of	mere	politeness	,
出去	的	仅仅	礼貌	,

要区分那些仅仅出于礼貌而给予的恩惠和真正出于好意的恩惠，究竟有多容易？

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] !

and	such	as	spring	from	the	heart	!
和	这样的	作为	春天	从	这	心	!

以及源自内心的美好！

[ðə; ði][fɜːrst] [siːm] ['ɔːlweɪz] [fɔːrst] ; [ðə; ði] ['lætər] , [ə'læs] ! [ɑːr; ər] ['græntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ,

The	first	seem	always	forced	;	the	latter	,	alas	!	are	granted	without	thinking	,
这	第一的	似乎	总是	强制	;	这	后者	,	唉	!	是	的确	没有	思维	,

前者似乎总是勉强的；而后者，唉！却不假思索地就被授予了。

[laɪk] [ðoʊz] [pjʊr] [ænd; ənd]['lɪmpɪd] [striːmz] [wɪtʃ] [spɑːn'teɪniəsli] [floʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['neɪtɪv]

like	those	pure	and	limpid	streams	which	spontaneously	flow	from	their	native
喜欢	那些	纯的	和	清澈的	溪流	哪个	自发地	流动	从	他们的	本国的

['sɔːrsɪz] .

sources	.
来源	.

就像那些从源头自然流淌而出的清澈碧蓝的溪流一样。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['pɪti] [aɪ] [ʃoʊd] [fɔːr; fər] [dɑːn] ['sɪlviːoʊ] [muːvd] [ðə; ði] [prɪns] ,

Though	the	feelings	of	pity	I	showed	for	Don	Silvio	moved	the	Prince	,
尽管	这	情怀	的	遗憾	我	显示	为了	大学教师	西尔维奥	已搬	这	王子	,

虽然我对唐·西尔维奥的怜悯之情感动了王子，

[jet] [aɪ] [ʌn'wɪtɪŋli] [bɪ'treɪd] [ðer; ðər] ['ʃæloʊnəs] , [waɪlst] [maɪ] ['veri] [lʊks] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['tɔːrtʃər] ,

yet	I	unwittingly	betrayed	their	shallowness	,	whilst	my	very	looks	,	during	this	torture	,
然而	我	不知不觉	背叛	他们的	浅	,	而	我的	非常	看起来	,	期间	这	酷刑	,

然而，我却在不知不觉中暴露了他们的肤浅，而我自身的容貌，在这场折磨中，

['ɔːlweɪz] [toʊld][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

always	told	him	more	than	I	desired	they	should	.
总是	讲述	他	更多的	比	我	想要的	他们	应该	.

我总是告诉他比我希望他知道的要多得多。

[el] .

EL	.
EL	.

EL。

[ðoʊ] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['lʌvər] [hæv; həv][noʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n] — [fɔːr; fər][juː; jʊ]

Though	the	suspicions	of	that	illustrious	lover	have	no	foundation	—	for	you
尽管	这	怀疑	的	那	杰出	情人	有	不	基础	—	为了	你

[tel] [ˌem 'iː][soʊ] — [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['greɪtli] ['smɪtn] :

tell	me	so	—	they	at	least	prove	that	he	is	greatly	smitten	:
告诉	我	所以	—	他们	在	至少	证明	那	他	是	非常	迷恋	:

虽然这位著名情人的怀疑毫无根据——你告诉我确实如此——但至少证明他已经深深地爱上了她：

[sʌm; səm] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .

some	would	rejoice	at	what	you	complain	of	.
一些	会	麾	在	什么	你	抱怨	的	.

有些人会因为你抱怨的事情而感到高兴。

['dʒeləsi] [meɪ] [biː; bi] ['oʊdiəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [dɪs'pliːziz] [ˌjuː 'es] ;

Jealousy	**may**	**be**	**odious**	**when**	**it**	**proceeds**	**from**	**a**	**love**	**which**	**displeases**	**us**	**;**
妒忌	可能	是	令人厌恶的什么时候		它	收益	从	一个	爱	哪个	不悦	我们	;

当嫉妒源于令我们厌恶的爱时，它就令人憎恶了；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [lʌv] , [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'laɪt] [ˌjuː 'es] .

but	**when**	**we**	**return**	**that**	**love**	**,**	**such**	**feelings**	**should**	**delight**	**us**	**.**
但	什么时候	我们	返回	那	爱	,	这样的	情怀	应该	喜	我们	.

但当我们回应这份爱时，这样的感觉应该会让我们感到快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvər] [kæn; kən] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ;

It	**is**	**the**	**best**	**way**	**in**	**which**	**a**	**lover**	**can**	**express**	**his**	**passion**	**;**
它	是	这	最好的	方式	在	哪个	一个	情人	能	表达	他的	热情	;

这是恋人表达爱意的最佳方式；

[ðə; ði] [mɔːr] ['dʒeləs] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

the	**more**	**jealous**	**he**	**is**	**the**	**more**	**we**	**ought**	**to**	**love**	**him**	**.**
这	更多的	嫉妒的	他	是	这	更多的	我们	应该	到	爱	他	.

他越是嫉妒，我们就越应该爱他。

['ðerfɔːr] [sɪns] [ɪn] [jʊr; jər] [soʊl] [ə; eɪ] [mæg'nænɪməs] [prɪns] ... .

Therefore	**since**	**in**	**your**	**soul**	**a**	**magnanimous**	**Prince**	**...**	**.**
所以	自从	在	你的	灵魂	一个	坦荡	王子	...	.

因此，既然你心中有一位宽宏大量的王子.....

[ˌiː el 'viː] .

ELV	**.**
低电压	.

低电压。

[ɑː] ! [duː] [nɑːt] [brɪŋ] ['fɔːrwərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mæksɪm] .

Ah	**!**	**do**	**not**	**bring**	**forward**	**such**	**a**	**strange**	**maxim**	**.**
啊	!	做	不是	带来	向前	这样的	一个	奇怪的	格言	.

啊！别提出这么奇怪的格言。

['dʒeləsi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['oʊdiəs] [ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] ; ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['sɔːfn] [ɪts] [ɪn'dʒʊriəs] [ə'tæks] ;

Jealousy	**is**	**always**	**odious**	**and**	**monstrous**	**;**	**nothing**	**can**	**soften**	**its**	**injurious**	**attacks**	**;**
妒忌	是	总是	令人厌恶的	和	滔天	;	没有什么	能	软化	它是	有害的	攻击	;

嫉妒总是令人憎恶和可怕的；没有什么能减轻它带来的伤害；

[ðə; ði] ['dɪrɚ] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ɪz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

the	**dearer**	**the**	**object**	**of**	**our**	**love**	**is**	**to**	**us**	**,**
这	更贵	这	目的	的	我们的	爱	是	到	我们	,

我们越珍爱我们所爱的人，

[ðə; ði] [mɔːr] ['diːpli] [wiː; wi] [fiːl] [ɪts] [ə'fensɪv] [ə'tempts] .

the	**more**	**deeply**	**we**	**feel**	**its**	**offensive**	**attempts**	**.**
这	更多的	深	我们	感觉	它是	进攻	尝试	.

我们越是深切地感受到它的冒犯企图。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [prɪns] , ['luːzɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [lʌv] [ɪn'spaɪəz] [ɪts] ['riːəl] ['vəʊtəriːz] ;

To	**see**	**a**	**passionate**	**Prince**	**,**	**losing**	**every**	**moment**	**that**	**respect**	**with**	**which**	**love**	**inspires**	**its**	**real**	**votaries**	**;**
到	看	一个	热情的	王子	,	输	每一个	片刻	那	尊重	和	哪个	爱	鼓舞人心	它是	真实的	选民	;

看到一位充满激情的王子，每时每刻都在失去真爱赋予其真正信徒的那份敬意；

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [wen] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd] [ɪz] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['dʒeləsi] ,

to	**see**	**him**	**,**	**when**	**his**	**whole**	**mind**	**is**	**a**	**prey**	**to**	**jealousy**	**,**
到	看	他	,	什么时候	他的	所有的	头脑	是	一个	猎物	到	妒忌	,

看到他，当他的整个心思都被嫉妒占据时，

['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] ['i:ðər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][laɪk][ɔ:r][dɪs'laɪk] ,

finding	fault	either	with	what	I	like	or	dislike	,
寻找	过错	任何一个	和	什么	我	喜欢	或者	不喜欢	,

无论是挑剔我喜欢的还是不喜欢的事物，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['evri] [lʊk] [ʌv; əv][maɪn][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] !

and	explaining	every	look	of	mine	in	favour	of	a	rival	!
和	解释	每一个	看	的	矿	在	偏爱	的	一个	竞争对手	！

并解释我每一个有利于竞争对手的眼神！

[['fʊtnoʊt] : [ˌmoʊ'li:ɛr][hæz; həz] [ɪk'sprest] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɔ:ts] ['dɪfrəntli] [ɪn][ðə; ðɪ]

[	Footnote	:	Molière	has	expressed	the	same	thoughts	differently	in	The
[	脚注	:	莫里哀	有	表达	这	相同的	想法	不同	在	这

[脚注：莫里哀在《

[bɔ:z] , [ækt] [i:] . [si:n] [fɔ:r] .]

Bores	,	Act	ii	.	scene	4	.	]
无聊	,	行为	二、	.	场景	4	.	]

无聊，第二幕，第四场。

[noʊ] , [noʊ] ! [sʌtʃ] [səs'piʃənz] [ɑ:r; ər] [tu:] [ɪn'sʌltɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] [θɔ:ts] [wɪ'ðaʊt]

No	,	no	!	such	suspicions	are	too	insulting	,	and	I	tell	you	my	thoughts	without
不	,	不	！	这样的	怀疑	是	也	侮辱	,	和	我	告诉	你	我的	想法	没有

[dɪs'gaɪz] .

disguise	.
伪装	.

不，不！这种怀疑太侮辱人了，我要坦诚地告诉你我的想法。

[aɪ] [lʌv] [dɑ:n] ['^ɑ:ʃjə] ; [hi:; hi][ə'loʊn][kæn; kən] ['fæsɪneɪt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [hɑ:rt] ;

I	love	Don	Garcia	;	he	alone	can	fascinate	a	generous	heart	;
我	爱	大学教师	加西亚	;	他	独自的	能	吸引	一个	慷慨的	心	;

我爱唐·加西亚；只有他才能打动一颗慷慨的心；

[hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn]['li:ɔn][hæz; həz]['noʊbli] [pru:vd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ;

his	courage	in	Leon	has	nobly	proved	his	passion	for	me	;
他的	勇气	在	莱昂	有	高贵地	已证实	他的	热情	为了	我	;

他在莱昂的勇气高尚地证明了他对我的爱；

[hi:; hi] [derd] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['deindʒəz] , [fri:d] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tɔɪlz] [ʌv; əv]

he	dared	on	my	account	the	greatest	dangers	,	freed	me	from	the	toils	of
他	敢于	在	我的	帐户	这	最	危险	,	自由	我	从	这	辛勤劳作	的

['kaʊərdli] ['taɪərənts] ,

cowardly	tyrants	,
胆小	暴君	,

他为了我冒了最大的危险，把我从懦弱暴君的奴役中解救出来。

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ˌem 'i:] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['hɒrəz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'wɜ:rðɪ] [ə'laɪəns] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ˌem 'i:]

and	protected	me	against	the	horrors	of	an	unworthy	alliance	by	placing	me
和	受保护	我	反对	这	恐怖	的	一个	不配	联盟	经过	放置	我

[wɪ'ðɪn] [ði:z] [strɔ:ŋ] [wɔ:lz] .

within	these	strong	walls	.
之内	这些	强的	墙壁	.

并将我安置在这些坚固的城墙之内，保护我免受不光彩联盟的恐怖侵害。

[nɔ:r] [wɪl] [aɪ][dɪ'naɪ][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪg'retɪd] [ðæt] [aɪ] [oʊd] [maɪ] [dɪ'lɪvərəns] [tu:; tə]

Nor	will	I	deny	but	that	I	should	have	regretted	that	I	owed	my	deliverance	to
也不	将要	我	否定	但	那	我	应该	有	后悔	那	我	欠款	我的	解救	到

['eni] ['ʌðər] ;

any	other	;
任何	其他	;

我也不否认，如果我的获救归功于其他人，我会感到后悔；

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'næmərd] [hɑːrt] [fiːlz] [æn; ən] [ɪk'striːm] ['pleʒər] , [ɪ'laɪzə] ,

for	an	enamoured	heart	feels	an	extreme	pleasure	,	Eliza	,
为了	一个	坠入爱河	心	感觉	一个	极端	乐趣	,	伊丽莎	,

伊莱扎，坠入爱河的心会感受到极致的快乐。

[ɪn] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [sʌm; səm][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [bɪ'lʌvɪd] ;

in	being	under	some	obligations	to	the	object	beloved	;
在	存在	在下面	一些	义务	到	这	目的	心爱	;

对所爱之人负有某些义务；

[ɪts] [feɪnt] [fleɪm] [bɪ'kʌmz] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [braitə] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [dɪs'tʃɑːrdʒ]

its	faint	flame	becomes	stronger	and	brighter	when	it	thinks	it	can	discharge
它是	头晕的	火焰	变成	更强	和	更亮	什么时候	它	思考	它	能	释放

[ðem; ðəm][baɪ] [g'rɑːntɪŋ] [sʌm; səm] ['feivəz] .

them	by	granting	some	favours	.
他们	经过	授予	一些	恩惠	.

它微弱的火焰在认为可以通过给予一些恩惠来释放能量时，就会变得更强更亮。

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃɑːrmd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Yes	,	I	am	charmed	that	he	assisted	me	and	risked	his	life	for	me	,
是的	,	我	是	迷住了	那	他	协助	我	和	冒险	他的	生活	为了	我	,

是的，我非常感激他帮助我，甚至不惜为我冒生命危险。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] ;

for	this	seems	to	give	his	passion	a	right	of	conquest	;
为了	这	似乎	到	给	他的	热情	一个	正确的	的	征服	;

因为这似乎赋予了他的激情一种征服的权利；

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [θruː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

I	rejoice	that	the	danger	I	was	in	threw	me	into	his	hands	.
我	麾	那	这	危险	我	曾是	在	扔	我	进入	他的	双手	.

我很高兴我所处的危险境地让我落入了他的手中。

[ɪf] ['kɑːmən] [rɪ'pɔːrts] [biː; bi] [truː] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][grænt][maɪ] ['brʌðɚz] [rɪ'tɜːrn] , [aɪ] [wɪʃ]

If	common	reports	be	true	,	and	Heaven	should	grant	my	brother's	return	,	I	wish
如果	常见的	报告	是	真的	,	和	天堂	应该	授予	我的	兄弟	返回	,	我	希望

['fɜːrvəntli] ,

fervently	,
热切地	,

如果传言属实，上天也眷顾我兄长，让他平安归来，我衷心希望：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [meɪ] [eɪd][maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz]

and	with	all	my	heart	,	that	his	arm	may	aid	my	brother	to	recover	his
和	和	全部	我的	心	,	那	他的	手臂	可能	援助	我的	兄弟	到	恢复	他的

[θroʊn] ,

throne	,
王座	,

我衷心希望他的臂膀能帮助我的兄弟重夺王位。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ]['treɪtər] ; [ðæt] [hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] ['vælər] [meɪ] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ,

and	punish	a	traitor	;	that	his	heroic	valour	may	be	successful	,
和	惩治	一个	叛徒	;	那	他的	英勇	勇气	可能	是	成功的	,

惩罚叛徒；好让他的英勇事迹得以彰显。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'zɜːrv] [maɪ] ['brʌðɚz] ['ʌtmoʊst]['grætɪtuːd] .

and	thus	deserve	my	brother's	utmost	gratitude	.
和	因此	应得	我的	兄弟	极致	感激	.

因此，他理应得到我哥哥最真挚的感激。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] , [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [raʊz] [maɪ]['æŋgər] ;

But	for	all	this	,	if	he	continues	to	rouse	my	anger	;
但	为了	全部	这	,	如果	他	继续	到	唤醒	我的	愤怒	;

但是即便如此，如果他继续激起我的愤怒；

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [leɪ] [əˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] , [ænd; ənd] [əˈbeɪ] [ˌem ˈiː] [ɪn] [wətˈevər] [aɪ] [kəˈmænd] ,

if	he	does	not	lay	aside	his	jealousy	,	and	obey	me	in	whatever	I	command	,
如果	他	做	不是	躺	旁边	他的	妒忌	,	和	服从	我	在	任何	我	命令	,

如果他不放下嫉妒，不服从我的一切命令，

[hiː; hi] [ɪn] [veɪn] [əsˈpaiəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ˈdɑːnə] [elˈvaɪrə] .

he	in	vain	aspires	to	the	hand	of	Donna	Elvira	.
他	在	徒劳	渴望	到	这	手	的	唐娜	埃尔维拉	.

他徒劳地渴望得到唐娜·埃尔维拉的芳心。

[ˈmærɪdʒ] [kæn; kən] [ˈnevər] [juˈnaɪt] [juː ˈes] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [əbˈhɔːr] [bɑːndz] , [wɪtʃ] , [ʌnˈdaʊtɪdli] ,

Marriage	can	never	unite	us	;	for	I	abhor	bonds	,	which	,	undoubtedly	,
婚姻	能	绝不	团结	我们	;	为了	我	痛恨	债券	,	哪个	,	无疑	,

婚姻永远无法将我们结合在一起；因为我厌恶束缚，毫无疑问，

[wʊd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [hel] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː ˈes] .

would	then	make	a	hell	upon	earth	for	both	of	us	.
会	然后	制作	一个	地狱	之上	地球	为了	两个都	的	我们	.

那样的话，我们俩就都得承受人间地狱般的痛苦了。

[el] .

EL	.
EL	.

EL。

[ɔːlˈðoʊ] [wʌn] [meɪ] [hoʊld] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjənz] , [ðə; ði] [prɪns] , [ˈmædəm] , [ʃʊd; ʃəd] [kənˈfɔːrm] [hɪmˈself]

Although	one	may	hold	different	opinions	,	the	Prince	,	Madam	,	should	conform	himself
虽然	一	可能	抓住	不同的	意见	,	这	王子	,	女士	,	应该	符合	他自己

[tuː; tə] [jʊr; jər] [dɪˈzaɪɚz] ;

to	your	desires	;
到	你的	欲望	;

尽管人们可能持有不同的意见，但王子殿下，夫人，应该顺从您的意愿；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈklɪrli] [set] [daʊn] [ɪn] [jʊr; jər] [noʊt] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] [ðʌs]

they	are	so	clearly	set	down	in	your	note	that	,	when	he	sees	them	thus
他们	是	所以	清楚地	放	向下	在	你的	笔记	那	,	什么时候	他	看到	他们	因此

[ɪkˈspleɪnd] , [hiː; hi] ...

explained	,	he	...
解释	,	他	...

你的纸条上把这些都写得清清楚楚，所以当他看到这样的解释时，他.....

[ˌiː el ˈviː] .

ELV	.
低电压	.

低电压。

[ðɪs] [ˈletər] , [ɪˈlaɪzə] , [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] .

This	letter	,	Eliza	,	shall	not	be	employed	for	such	a	purpose	.
这	信	,	伊丽莎	,	将	不是	是	受雇	为了	这样的	一个	目的	.

伊莱扎，这封信不能用于这种目的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .

It	will	be	better	to	tell	him	what	I	think	of	his	conduct	.
它	将要	是	更好的	到	告诉	他	什么	我	思考	的	他的	执行	.

最好还是告诉他我对他的行为的看法。

[wen] [wiː; wi] [ˈfeɪvər] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

When	we	favor	a	lover	by	writing	to	him	,
什么时候	我们	偏爱	一个	情人	经过	写作	到	他	,

当我们通过写信来表达对爱人的喜爱时，

[wi:; wi] [li:v] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [tu:] ['fleɪgrənt] [pru:fs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

we	leave	in	his	hands	too	flagrant	proofs	of	our	inclination	.
我们	离开	在	他的	双手	也	明目张胆	证明	的	我们的	倾角	.

我们把我们倾向的明目张胆的证据留给了他。

['ðerfɔ:r] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðæt] ['letər] [ɪz][nɑ:t] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] .

Therefore	take	care	that	that	letter	is	not	delivered	to	the	Prince	.
所以	拿	关心	那	那	信	是	不是	发表	到	这	王子	.

因此，务必确保这封信不会送到王子手中。

[el] .

EL	.
EL	.

EL。

[jʊr; jər] [wɪl] [ɪz] [lɔ:] ; [jet] [aɪ]['kænɑ:t] [help] ['wʌndərɪŋ] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [meɪd] ['pi:pəlz] [maɪndz]

Your	will	is	law	;	yet	I	cannot	help	wondering	that	Heaven	has	made	people's	minds
你的	将要	是	法律	;	然而	我	不能	帮助	好奇	那	天堂	有	制成	人们的	思想

[soʊ][ˌʌn'laɪk] ,

so	unlike	,
所以	与此不同	,

你的意志就是法律；然而我不禁疑惑，上天为何将人性的差异如此之大。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [sʌm; səm] [kən'sɪdər] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [vju:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	that	what	some	consider	an	insult	should	be	viewed	with	a
和	那	什么	一些	考虑	一个	侮辱	应该	是	已查看	和	一个

['dɪfrənt] [aɪ] [baɪ] ['ʌðər] .

different	eye	by	others	.
不同的	眼睛	经过	其他的	.

有些人认为的侮辱，在另一些人看来则可能并非如此。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪ'self] ['veri] ['fɔ:rtʃənət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lʌvər] [hu:]

As	for	me	I	should	think	myself	very	fortunate	if	I	had	a	lover	who
作为	为了	我	我	应该	思考	我	非常	幸运	如果	我	有	一个	情人	WHO

[kʊd; kəd][bi:; bi] ['dʒeləs] ,

could	be	jealous	,
可以	是	嫉妒的	,

至于我，如果我的爱人会嫉妒，我会觉得自己非常幸运。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'i:zinis] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

for	his	uneasiness	would	give	me	satisfaction	.
为了	他的	不安	会	给	我	满意	.

他的不安会让我感到满足。

[ðæt] [wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n][veksiz][ˌem 'i:][ɪz][tu:; tə] [si:] [dɑ:n] ['ælvɜ˞ˌɛz] [gɪv] [hɪm'self][noʊ][kən'sɜ:rn][ə'baʊt]

That	which	often	vexes	me	is	to	see	Don	Alvarez	give	himself	no	concern	about
那	哪个	经常	烦恼	我	是	到	看	大学教师阿尔瓦雷斯		给	他自己	不	忧虑	关于

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

最令我恼火的是，唐·阿尔瓦雷斯似乎对我毫不关心。

[ˌi: el 'vi:] .

ELV	.
低电压	.

低电压。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ˌju: 'es] .

We	did	not	think	he	was	so	near	us	.
我们	做过	不是	思考	他	曾是	所以	靠近	我们	.

我们没想到他离我们这么近。

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] .
Here **he** **comes** **.**
这里 他 来 .

他来了。

[siːn] [iː] . — ['dɑːnə]
SCENE **II** **.** **—** **DONNA**
场景 二 . 一 唐娜

第二幕——唐娜

[el'vaɪrə] , [dɑːn] ['ælvɜˌɛz] , [ɪ'laɪzə] .
ELVIRA **,** **DON** **ALVAREZ** **,** **ELIZA** **.**
埃尔维拉 , 大学教师 阿尔瓦雷斯 , 伊丽莎 .

埃尔维拉，唐·阿尔瓦雷斯，伊丽莎。

[ˌiː el 'viː] .
ELV **.**
低电压 .

低电压。

[jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] .
Your **return** **surprises** **me** **.**
你的 返回 惊喜 我 .

你的归来让我感到意外。

[wʌt] ['taɪdɪŋz] [duː] [juː; jʊ] [brɪŋ] ?
What **tidings** **do** **you** **bring** **?**
什么 消息 做 你 带来 ?

你带来了什么消息?

[ɪz] [dɑːn]
Is **Don**
是 大学教师

唐

[æl'fɔnzəu] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [meɪ] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [hɪm; ɪm] ?
Alphonso **coming** **,** **and** **when** **may** **we** **expect** **him** **?**
阿方索 未来 , 和 什么时候 可能 我们 预计 他 ?

阿方索要来了，我们什么时候能见到他?

['ælv] .
ALV **.**
阿尔夫 .

羊水。

[jes] , ['mædəm] ; [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [wen] [jʊr; jər] ['brʌðər] , [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [kæ'stiːl] ,
Yes **,** **Madam** **;** **the** **time** **has** **arrived** **when** **your** **brother** **,** **brought** **up** **in** **Castile** **,**
是的 , 女士 ; 这 时间 有 到达的 什么时候 你的 兄弟 , 带来 向上 在 卡斯蒂利亚 ,

是的，夫人；您哥哥在卡斯蒂利亚长大，他该到这一步的时候了。

[wɪl] [get] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'gen] .
will **get** **his** **own** **again** **.**
将要 得到 他的 自己的 再次 .

他还会再次拥有自己的。

[ˌhɪðər'tuː] , [ðə; ði] ['kɔːʃəs] [dɑːn] ['luːɪs] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ,
Hitherto **,** **the** **cautious** **Don** **Louis** **,** **to** **whom** **the** **late** **King** **,** **on** **his** **death** **-** **bed** **,**
迄今为止 , 这 谨慎 大学教师 路易斯 , 到 谁 这 晚的 国王 , 在 他的 死亡 - 床 ,

此前，谨慎的唐·路易，已故国王在临终前曾对他说过：

[ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [dɑ:n] [æl'fɔnzəu] , [hæz; həz] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz][ræŋk][frʌm; frəm] ['evri]

entrusted	**the**	**care**	**of**	**Don**	**Alphonso**	**,**	**has**	**concealed**	**his**	**rank**	**from**	**every**
受托	这	关心	的	大学教师	阿方索	,	有	暗	他的	秩	从	每一个

[wʌn] ,

one	**,**
一	,

他受托照顾唐·阿方索，却对所有人隐瞒了自己的身份。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪtər] - .

in	**order**	**to**	**save**	**him**	**from**	**the**	**fury**	**of**	**the**	**traitor**	**Mauregat**	**.**
在	命令	到	节省	他	从	这	愤怒	的	这	叛徒	-	.

为了让他免受叛徒莫雷加特的怒火。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [bʌt; bət] [sək'sesf(ə)l] ['taɪrənt][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n][in'kwaiəd]['æftər][hɪm; ɪm] ,

Though	**the**	**miserable**	**but**	**successful**	**tyrant**	**has**	**often**	**inquired**	**after**	**him**	**,**
尽管	这	悲惨的	但	成功的	暴君	有	经常	询问	后	他	,

尽管那位悲惨却又成功的暴君经常打听他的消息，

['ʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [jet] [dɑ:n] ['lu:ɪs] , [hu:] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]

under	**pretence**	**of**	**restoring**	**him**	**to**	**the**	**throne**	**,**	**yet**	**Don**	**Louis**	**,**	**who**	**is**	**full**	**of**
在下面	虚伪	的	恢复	他	到	这	王座	,	然而	大学教师	路易斯	,	WHO	是	满的	的

['pru:d(ə)ns] ,

prudence	**,**
谨慎	,

虽然表面上是为了让他重返王位，但谨慎的唐·路易却.....

[wʊd] ['nevər] [trʌst] [tu:; tə] - [prɪ'tendɪd] ['fi:lɪŋz] [fɔ:r; fər]['dʒʌstɪs] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]

would	**never**	**trust**	**to**	**Mauregat's**	**pretended**	**feelings**	**for**	**justice**	**,**	**with**	**which**	**he**
会	绝不	相信	到	-	假装	情怀	为了	正义	,	和	哪个	他

[traɪd] [tu:; tə] [ə'lʊr] [hɪm; ɪm] .

tried	**to**	**allure**	**him**	**.**
尝试	到	引诱	他	.

他绝不会相信莫雷加特假装的正义感，尽管莫雷加特试图用这种感觉来诱惑他。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [bɪ'keɪm] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['vaɪələns] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ju:'zɜ:rpər] [wʊd]

But	**as**	**the**	**people**	**became**	**enraged**	**at**	**the**	**violence**	**which**	**a**	**usurper**	**would**
但	作为	这	人们	成为	愤怒	在	这	暴力	哪个	一个	篡位者	会

[hæv; həv] ['ɔ:fərd] [ju:; jʊ] ,

have	**offered**	**you**	**,**
有	提供	你	,

但是，当人民对篡位者可能对你们施加的暴力感到愤怒时，

['dʒenərəs] [oʊld] [dɑ:n] ['lu:ɪs] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [taɪm] [tu:; tə][traɪ] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ['æftər]

generous	**old**	**Don**	**Louis**	**thought**	**it**	**time**	**to**	**try**	**what**	**could**	**be**	**done**	**after**
慷慨的	老的	大学教师	路易斯	想法	它	时间	到	尝试	什么	可以	是	完毕	后

['twenti] ['jɪrz] - [ˌekspek'teɪʃn] .

twenty	**years**	**'**	**expectation**	**.**
二十	年	-	期待	.

慷慨的老唐·路易斯认为，经过二十年的期盼，是时候尝试一下究竟能做些什么了。

[hi:; hi][hæz; həz] ['saʊndɪd] ['li:ɔn] ; [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['emɪˌseri:z] [hæv; həv] [sɔ:t] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]

He	**has**	**sounded**	**Leon**	**;**	**his**	**faithful**	**emissaries**	**have**	**sought**	**to**	**influence**	**the**
他	有	听起来	莱昂	;	他的	忠实	使者	有	寻求	到	影响	这

[maɪndz][ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] .

minds	**of**	**great**	**and**	**small**	**.**
思想	的	伟大的	和	小的	.

他已向莱昂发出邀请；他忠实的使者们试图影响各阶层人士的思想。

[waɪlst] [kæ'stiːl] [wʌz; wəz] ['ɑːrmɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðæt] [prɪns] [soʊ] [wɪʃt] [fɔːr; fər]

Whilst	**Castile**	**was**	**arming**	**ten**	**thousand**	**men**	**to**	**restore**	**that**	**Prince**	**so**	**wished**	**for**
而	卡斯蒂利亚	曾是	武装	十	千	男人	到	恢复	那	王子	所以	希望	为了

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

by	**his**	**people**	**,**
经过	他的	人们	,

当卡斯蒂利亚武装一万名士兵，准备拥立那位深受人民爱戴的王子时，

[dɑːn] ['luːɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [biː; bi] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'naʊnd] [dɑːn]

Don	**Louis**	**caused**	**a**	**report**	**to**	**be**	**noised**	**abroad**	**that**	**the**	**renowned**	**Don**
大学教师	路易斯	导致	一个	报告	到	是	嘈杂的	国外	那	这	著名	大学教师

[æl'fɔnzəu] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

Alphonso	**was**	**coming**	**,**
阿方索	曾是	未来	,

唐·路易斯放出消息称，著名的唐·阿方索即将到来。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [prə'duːs] [hɪm; ɪm] [seɪv] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrmi] ,

but	**that**	**he**	**would**	**not**	**produce**	**him**	**save**	**at**	**the**	**head**	**of**	**an**	**army**	**,**
但	那	他	会	不是	生产	他	节省	在	这	头	的	一个	军队	,

但他不会让他现身，除非他率领军队出场。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['redi] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ðɪ] [ə'vendʒɪŋ] ['θʌndərboʊlt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [vaɪl] [juːsɝːpɝz]

and	**completely**	**ready**	**to**	**launch**	**the**	**avenging**	**thunderbolts**	**at**	**the**	**vile**	**usurper's**
和	完全地	准备好	到	发射	这	复仇	雷电	在	这	卑鄙的	篡位者的

[hed] .

head	**.**
头	.

并已做好充分准备，向邪恶的篡位者发射复仇的雷霆。

['liːɔn] [ɪz] [biˈsidʒd] , [ænd; ənd] [dɑːn] ['sɪlviːoʊ] [hɪm'self] [kə'mændz] [ðə; ðɪ] [ɔːg'zɪliəri] ['fɔːrsɪz] , [wɪð; wɪθ]

Leon	**is**	**besieged**	**,**	**and**	**Don**	**Silvio**	**himself**	**commands**	**the**	**auxiliary**	**forces**	**,**	**with**
莱昂	是	被围困	,	和	大学教师	西尔维奥	他自己	命令	这	辅助的	力量	,	和

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [eɪdz] [juː; jʊ] .

which	**his**	**father**	**aids**	**you**	**.**
哪个	他的	父亲	艾滋病	你	.

莱昂被围困，唐·西尔维奥亲自指挥辅助部队，他的父亲将用这些部队帮助你。

[ˌiː el 'viː] .

ELV	**.**
低电压	.

低电压。

[wiː; wi] [meɪ] ['flætər] [ɑːr'selvz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] ,

We	**may**	**flatter**	**ourselves**	**that**	**our**	**expectations**	**will**	**be**	**realized**	**,**
我们	可能	奉承	我们自己	那	我们的	期望	将要	是	已实现	,

我们或许会自欺欺人地认为我们的期望会实现，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [maɪ] ['brʌðər] [wɪl] [oʊ] [dɑːn] ['sɪlviːoʊ] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ] [det] .

but	**I**	**am**	**afraid**	**my**	**brother**	**will**	**owe**	**Don**	**Silvio**	**too**	**heavy**	**a**	**debt**	**.**
但	我	是	害怕的	我的	兄弟	将要	欠	大学教师	西尔维奥	也	重的	一个	债务	.

但我担心我哥哥会欠唐·西尔维奥太重的人情。

[['fʊtnoʊt] : ['dɑːnə] [el'vaɪrə] [ɪz] [ə'freɪd] [ðæt] [dɑːn] [æl'fɔnzəu] [wɪl] [oʊ] [dɑːn] ['sɪlviːoʊ] [ə; eɪ] [det] [soʊ]

[	**Footnote**	**:**	**Donna**	**Elvira**	**is**	**afraid**	**that**	**Don**	**Alphonso**	**will**	**owe**	**Don**	**Silvio**	**a**	**debt**	**so**
[	脚注	:	唐娜	埃尔维拉	是	害怕的	那	大学教师	阿方索	将要	欠	大学教师	西尔维奥	一个	债务	所以

['hevi] ,

heavy	**,**
重的	,

【脚注：唐娜·埃尔维拉担心唐·阿方索会欠唐·西尔维奥一笔巨债，】

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] .]

that	he	will	only	be	able	to	repay	it	by	the	gift	of	her	hand	.]
那	他	将要	仅有的	是	有能力的	到	偿还	它	经过	这	礼物	的	她	手	.]

他唯一能偿还这份恩情的方式，就是将她嫁给他。

['ælv] .

ALV	.
阿尔夫	.

羊水。

[bʌt; bət] , ['mædəm] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] ,

But	,	Madam	,	is	it	not	strange	that	,
但	,	女士	,	是	它	不是	奇怪的	那	,

但是，夫人，难道您不觉得奇怪吗?

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juː'zɜːrpər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [θroʊn] ['hiːrz] ['graʊlɪŋ] ['oʊvər]

notwithstanding	the	storm	which	the	usurper	of	your	throne	hears	growling	over
虽然	这	风暴	哪个	这	篡位者	的	你的	王座	听到	咆哮	超过

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

尽管篡夺你王位的那个人听到头顶上风暴咆哮，

[ɔːl] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] ['liːɔn] [ə'griː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntes]

all	the	advices	from	Leon	agree	that	he	is	going	to	marry	the	Countess
全部	这	建议	从	莱昂	同意	那	他	是	去	到	结婚	这	伯爵夫人

['aɪnez] ?

Inez	?
伊内兹	?

莱昂给出的所有建议都一致认为他会娶伊内兹伯爵夫人?

[ˌiː el 'viː] .

ELV	.
低电压	.

低电压。

[baɪ] ['ælaɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn] ['meɪd(ə)n] , [hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [sə'pɔːrt]

By	allying	himself	to	the	high	-	born	maiden	,	he	hopes	to	obtain	the	support
经过	结盟	他自己	到	这	高的	-	出生	少女	,	他	希望	到	获得	这	支持

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['paʊərf(ə)l] ['fæməli] .

of	her	powerful	family	.
的	她	强大的	家庭	.

他希望通过与这位出身高贵的少女结盟，获得她强大家族的支持。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ʌn'iːzi] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

I	am	rather	uneasy	that	of	late	I	have	heard	nothing	of	her	.
我	是	相当	不安	那	的	晚的	我	有	听到	没有什么	的	她	.

最近一直没有她的消息，这让我感到有些不安。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] [æn; ən] [ɪn'vetərət] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ðæt] ['taɪrənt] .

But	she	has	always	shown	an	inveterate	dislike	to	that	tyrant	.
但	她	有	总是	所示	一个	根深蒂固	不喜欢	到	那	暴君	.

但她一直以来都对那个暴君抱有根深蒂固的厌恶。

[el] .

EL	.
EL	.

EL。

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [wɪl] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ðeɪ]
Feelings **of** **honour** **and** **tenderness** **will** **cause** **her** **to** **refuse** **the** **marriage** **they**
情怀 的 荣誉 和 压痛 将要 原因 她 到 拒绝 这 婚姻 他们
[ɜːrdʒ][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] ...
urge **upon** **her** **,** **for** **...**
敦促 之上 她 , 为了 ...

出于荣誉感和柔情，她会拒绝他们强加给她的婚事，因为.....

['ælv] .
ALV **.**
阿尔夫 .

艾尔维斯。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
The **Prince** **is** **coming** **here** **.**
这 王子 是 未来 这里 .

王子要来了。

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [dɑːn] ['^ɑːʃjə] , ['dɑːnə] [el'vaɪrə] , [dɑːn] ['ælvɜ˞ˌɛz] , [ɪ'laɪzə] .
SCENE **III** **.** **—** **DON** **GARCIA** **,** **DONNA** **ELVIRA** **,** **DON** **ALVAREZ** **,** **ELIZA** **.**
场景 三、 . — 大学教师 加西亚 , 唐娜 埃尔维拉 , 大学教师 阿尔瓦雷斯 , 伊丽莎 .

第三幕——唐·加西亚、唐娜·埃尔维拉、唐·阿尔瓦雷斯、伊丽莎。

[gɑːrs] .
GARC **.**
蒜蓉 .

GARC。

[aɪ] [kʌm] , ['mædəm][tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['taɪdɪŋz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] .
I **come** **,** **Madam** **to** **rejoice** **with** **you** **in** **the** **good** **tidings** **you** **have** **just** **heard** **.**
我 来 , 女士 到 麾 和 你 在 这 好的 消息 你 有 只是 听到 .

夫人，我来与您一同分享您刚才听到的好消息。

[jʊr; jər] ['brʌðər] , [huː] ['θretənz] [ə; eɪ]['taɪrənt] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][kraɪmz] ,
Your **brother** **,** **who** **threatens** **a** **tyrant** **stained** **with** **crimes** **,**
你的 兄弟 , WHO 威胁 一个 暴君 染色 和 犯罪 ,

你那威胁一个罪孽深重的暴君的兄弟，

[ə'laʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] ,
allows **me** **to** **hope** **that** **my** **love** **may** **one** **day** **be** **returned** **,**
允许 我 到 希望 那 我的 爱 可能 一 天 是 返回 ,

这让我抱有希望，希望有一天我的爱能得到回应。

[ænd; ənd] ['ɔfɜ˞z] [tuː; tə][maɪ][ɑːrm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ə'kwaɪər]['glɔːri][ɪn] [freʃ] ['deindʒəz][fɔːr; fər]
and **offers** **to** **my** **arm** **an** **opportunity** **to** **acquire** **glory** **in** **fresh** **dangers** **for**
和 优惠 到 我的 手臂 一个 机会 到 获得 荣耀 在 新鲜的 危险 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lʌvli] [aɪz] .
the **sake** **of** **your** **lovely** **eyes** **.**
这 清酒 的 你的 迷人的 眼睛 .

并让我的手臂有机会在新的危险中赢得荣耀，只为博得你美丽的双眸。

[ɪf] ['hev(ə)n] [pruːvz] [prə'pɪʃəs] [aɪ] [wɪl] [geɪn] [ə'mɪdst] [ðiːz] ['deindʒəz][ə; eɪ] ['vɪktəri] ,
If **Heaven** **proves** **propitious** **I** **will** **gain** **amidst** **these** **dangers** **a** **victory** **,**
如果 天堂 证明 吉祥 我 将要 获得 在.....之中 这些 危险 一个 胜利 ,

如果上天眷顾，我将在这些危险中取得胜利。

[wɪtʃ] [dɪ'vaɪn]['dʒʌstɪs] [oʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [wɪl] [leɪ] ['tretʃəri] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ,
which **divine** **justice** **owes** **to** **you** **,** **which** **will** **lay** **treachery** **at** **your** **feet** **,**
哪个 神圣的 正义 欠款 到 你 , 哪个 将要 躺 背信弃义 在 你的 脚 ,

神圣的正义理应降临于你，它必将背叛践踏你的脚下。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [tu:; tə][jʊr; jər]['fæməli][ɪts]['fɔ:rmər]['dɪgnəti] .

and	restore	to	your	family	its	former	dignity	.
和	恢复	到	你的	家庭	它是	以前的	尊严	.

恢复你家族昔日的尊严。

[bʌt; bət] [wʌt] [pli:ziz] [ˌem 'i:] [stɪl] [mɔ:r] [ə'mɪdst] [ði:z] ['tʃerɪʃt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɪz] [ðæt] ['hev(ə)n]

But	what	pleases	me	still	more	amidst	these	cherished	expectations	is	that	Heaven
但	什么	请	我	仍然	更多的	在……之中	这些	珍爱	期望	是	那	天堂

[ri'stɔ:z] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['brʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪŋ] ;

restores	you	this	brother	to	be	King	;
恢复	你	这	兄弟	到	是	国王	;

但令我更加欣慰的是，在这些美好的期盼中，上天让你恢复了这位兄弟的王位；

[fɔ:r; fər] [naʊ] [maɪ] [lʌv] [meɪ] ['oʊpənli] [dɪ'kler] [ɪt'self] ,

for	now	my	love	may	openly	declare	itself	,
为了	现在	我的	爱	可能	公然	宣布	本身	,

现在，我的爱可以公开表达了。

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] [kraʊn] [waɪlst] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][əb'teɪn][jʊr; jər]

without	being	accused	of	seeking	to	gain	a	crown	whilst	striving	to	obtain	your
没有	存在	被告	的	寻求	到	获得	一个	王冠	而	努力	到	获得	你的

[hænd] .

hand	.
手	.

在不被指控企图夺取王位的同时，努力赢得你的芳心。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[maɪ] [hɑ:rt] [dɪ'zaɪɚz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ʃoʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [ðæt] [ɪn][ju:; jʊ]

my	heart	desires	nothing	more	than	to	show	before	the	whole	world	that	in	you
我的	心	欲望	没有什么	更多的	比	到	展示	前	这	所有的	世界	那	在	你

[ˌaɪ 'ti:]['vælju:z][bʌt; bət] [jɔ:r'self] ;

it	values	but	yourself	;
它	值	但	你自己	;

我内心最大的愿望就是向全世界表明，在我心中，我最珍视的只有你。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] ,

if	I	may	say	so	without	giving	offence	,
如果	我	可能	说	所以	没有	给予	罪行	,

恕我直言，恕我冒犯。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [wɪʃt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [les] [ræŋk] .

a	hundred	times	have	I	wished	you	were	of	less	rank	.
一个	百	时代	有	我	希望	你	是	的	较少的	秩	.

我曾无数次希望你的军衔低一些。

['lʌvɪŋ] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][du:][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [jʊr; jər][dɪ'vaɪn] [tʃɑ:rmz] [hæd; həd]['fɔ:lən]

Loving	you	as	I	do	I	could	have	desired	that	your	divine	charms	had	fallen
爱	你	作为	我	做	我	可以	有	想要的	那	你的	神圣的	魅力	有	倒下

[tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌmblər] ['steɪʃ(ə)n] ,

to	the	lot	of	some	one	born	in	a	humbler	station	,
到	这	很多	的	一些	一	出生	在	一个	谦逊	车站	,

因为我如此爱你，我甚至希望你那令人神往的魅力能降临到出身卑微的人身上。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ʌn'selfɪʃli] ['prɑ:fər] [maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [ə'mendz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər]
that **I** **might** **unselfishly** **proffer** **my** **heart** **,** **and** **thus** **make** **amends** **to** **you** **for**
那 我 可能 无私地 报价 我的 心 , 和 因此 制作 修改 到 你 为了
['hɛvənz] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
Heaven's **injustice** **,**
天 不公正 ,

愿我能无私地献上我的心，以此弥补上天对你的不公。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [oʊ] [tu:; tə] [maɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['hɑ:mɪdʒ] [du:] [tu:; tə] [jʊr; jər] [bɜ:rθ] .
so **that** **you** **might** **owe** **to** **my** **love** **the** **homage** **due** **to** **your** **birth** **.**
所以 那 你 可能 欠 到 我的 爱 这 尊敬 到期的 到 你的 出生 .

这样，你或许应该对我的爱表达你出生时应有的敬意。

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði] ['sentəns] [frʌm; frəm] " [jes] , [maɪ] [hɑ:rt] , " & [si:] . ,
[**Footnote** **:** **The** **sentence** **from** **"** **Yes** **,** **my** **heart** **,** **"** **&** **c** **.** **,**
[脚注 : 这 句子 从 " 是的 , 我的 心 , " & c . ,

[脚注：这句话出自《是的，我的心》等等，

[ʌn'tɪl] " [jʊr; jər] [bɜ:rθ] " [ɪz] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ə'drest] [baɪ] [ɑ:l'sɛsti:] [tu:; tə]
until **"** **your** **birth** **"** **is** **nearly** **the** **same** **as** **the** **words** **addressed** **by** **Alceste** **to**
直到 " 你的 出生 " 是 几乎 这 相同的 作为 这 字 已解决 经过 阿尔切斯特 到
- [ɪn] [ðə; ði] ['mɪsənθroʊp] ,
Celimène **in** **the** **Misanthrope** **,**
- 在 这 厌世者 ,

直到"你的出生"这句话几乎与《愤世嫉俗者》中阿尔塞斯特对塞利梅娜说的话相同。

[ækt] [ˌaɪ 'vi:] .
Act **iv** **.**
行为 四 .

第四幕

[ˌɛs'si:] . [θri:] ([si:] ['vɑ:l] . [i:] .)]
Sc **.** **3** **(** **see** **Vol** **.** **II** **.** **)** **]**
Sc . 3 (看 沃尔 . 二 .)]

Sc. 3（见第二卷)]

[bʌt; bət] [sɪns] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [fɔ:'stɔ:ld] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [di'praɪvz] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]
But **since** **Heaven** **has** **forestalled** **me** **,** **and** **deprives** **me** **of** **the** **privilege**
但 自从 天堂 有 阻止 我 , 和 剥夺 我 的 这 特权
[ʌv; əv] ['pru:viŋ] [maɪ] [lʌv] ,
of **proving** **my** **love** **,**
的 证明 我的 爱 ,

但是，既然上天已经阻止了我，剥夺了我证明我爱意的机会，

[du:] [nɑ:t] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mɪs] [ðæt] [maɪ] ['æmərəs] [fleɪmz] [lʊk] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [slaɪt] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt]
do **not** **take** **it** **amiss** **that** **my** **amorous** **flames** **look** **for** **some** **slight** **encouragement**
做 不是 拿 它 错误 那 我的 多情 火焰 看 为了 一些 轻微 鼓励
[wen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] ['taɪrənt] ,
when **I** **shall** **have** **killed** **the** **tyrant** **,**
什么时候 我 将 有 被杀 这 暴君 ,

别误会，当我杀死暴君之后，我的爱火会渴望得到一些鼓励。

[hu:m] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] ;
whom **I** **am** **ready** **to** **encounter** **;**
谁 我 是 准备好 到 遇到 ;

我已准备好与他相遇；

['sʌfər] [ˌem 'iː][baɪ]['noʊb(ə)l]['sɜːrvɪsɪz] ['feɪvərəbli] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər]

suffer	me	by	noble	services	favourably	to	dispose	the	minds	of	a	brother
遭受	我	经过	高贵	服务	有利	到	处置	这	思想	的	一个	兄弟

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

and	of	a	whole	nation	towards	me	.
和	的	一个	所有的	国家	向	我	.

请允许我以高尚的功绩赢得兄弟和整个民族对我的好感。

[ˌiː el 'viː] .

ELV	.
低电压	.

低电压。

[aɪ] [noʊ] , [prɪns] ,

I	know	,	Prince	,
我	知道	,	王子	,

我知道，王子。

[ðæt] [baɪ] [ə'vendʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [rɔŋz] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [diːdz] [ʌv; əv] ['derɪŋ]

that	by	avenging	our	wrongs	you	can	make	a	hundred	deeds	of	daring
那	经过	复仇	我们的	错误	你	能	制作	一个	百	契约	的	大胆

[spiːk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [lʌv] .

speak	for	your	love	.
说话	为了	你的	爱	.

通过为我们伸冤，你可以用百件英勇事迹来证明你的爱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][nɑːt]

But	the	favour	of	a	brother	and	the	gratitude	of	a	nation	are	not
但	这	偏爱	的	一个	兄弟	和	这	感激	的	一个	国家	是	不是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] ;

sufficient	to	reward	you	;
充足的	到	报酬	你	;

但是，兄弟的恩惠和国家的感激之情并不足以回报你们；

[el'vaɪrə][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [sʌtʃ] ['efərts] ; [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['ɑːbstək(ə)l]

Elvira	is	not	to	be	obtained	by	such	efforts	;	there	is	yet	a	stronger	obstacle
埃尔维拉	是	不是	到	是	获得	经过	这样的	努力	;	那里	是	然而	一个	更强	障碍

[tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] .

to	overcome	.
到	克服	.

这样的努力无法得到艾薇拉；还有更大的障碍需要克服。

[gɑːrs] .

GARC	.
蒜蓉	.

GARC。

[jes] , ['mædəm] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

Yes	,	Madam	,	I	know	what	you	mean	.
是的	,	女士	,	我	知道	什么	你	意思是	.

是的，夫人，我明白您的意思。

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [saɪz] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

I	know	very	well	that	my	heart	sighs	in	vain	for	you	;
我	知道	非常	出色地	那	我的	心	叹息	在	徒劳	为了	你	;

我知道，我的心为你徒劳地叹息；

['niːðər] [duː][aɪ] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l]['ɑːbstək(ə)l] [ə'genst] [maɪ] [lʌv] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː]
neither do I ignore the powerful obstacle against my love , though you name it
两者都不 做 我 忽略 这 强大的 障碍 反对 我的 爱 , 尽管 你 姓名 它
[nɑːt] .
not .
不是 .

虽然你没有说出它的名字，但我并没有忽视我爱情所面临的强大阻碍。

[ˌiː el 'viː] .
ELV .
低电压 .

低电压。

['ɔːf(ə)n][wiː; wi] [hɪr] ['bædli] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [hɪr] [wel] .
Often we hear badly when we think we hear well .
经常 我们 听到 糟糕 什么时候 我们 思考 我们 听到 出色地 .

我们常常以为自己听力很好，但实际上听力却很差。

[tuː] [mʌtʃ] ['ɑːrdər] , [prɪns] , [meɪ] [liːd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [mɪ'steɪks] .
Too much ardour , Prince , may lead us into mistakes .
也 很多 热情 , 王子 , 可能 带领 我们 进入 错误 .

王子，热情过头可能会让我们犯错。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] , [aɪ] [wɪl] .
But since I must speak , I will .
但 自从 我 必须 说话 , 我 将要 .

既然我必须说，我就说吧。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [pliːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [meɪ]
Do you wish to know how you can please me , and when you may
做 你 希望 到 知道 如何 你 能 请 我 , 和 什么时候 你 可能
[ˌentər'teɪn] ['eni] [hoʊp] ?
entertain any hope ?
招待 任何 希望 ?

你想知道怎样才能让我满意，以及何时才能抱有希望吗?

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ðɪs] , ['mædəm] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['feɪvər] .
I should consider this , Madam , a very great favour .
我 应该 考虑 这 , 女士 , 一个 非常 伟大的 偏爱 .

夫人，这应该算是您帮了我一个大忙。

[ˌiː el 'viː] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] .
When you know how to love as you ought .
什么时候 你 知道 如何 到 爱 作为 你 应该 .

当你懂得如何去爱。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

['mædəm] ,
Madam **,**
女士 ,

女士,

[dʌz] [ðer; ðər][ɪg'zɪst] ['eniθɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]['kænəpi][ʌv; əv]['hev(ə)n] [ðæt] [ji:ldz] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]
does **there** **exist** **anything** **under** **the** **canopy** **of** **heaven** **that** **yields** **not** **to** **the**
做 那里 存在 任何事物 在下面 这 树冠 的 天堂 那 产量 不是 到 这
['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [aɪz] [hæv; həv][ɪn'spaɪərd][ˌem 'i:] ?
passion **with** **which** **your** **eyes** **have** **inspired** **me** **?**
热情 和 哪个 你的 眼睛 有 灵感 我 ?

天地之间，难道还有什么能抵挡住你双眸所激发的那份激情吗?

[ˌi: el 'vi:] .
ELV **.**
低电压 .

低电压。

[wen] [jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] [dɪ'spleɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] [kæn; kən]
When **your** **passion** **displays** **nothing** **at** **which** **the** **object** **of** **your** **love** **can**
什么时候 你的 热情 显示器 没有什么 在 哪个 这 目的 的 你的 爱 能
[fi:l] [ə'fendɪd] .
feel **offended** **.**
感觉 被冒犯了 .

当你的爱意流露出任何不会让你的爱人感到冒犯的地方时。

[gɑ:rs] .
GARC **.**
蒜蓉 .

GARC。

[ðæt] [ɪz][ɪts] ['gretɪst] ['stʌdi] .
That **is** **its** **greatest** **study** **.**
那 是 它是 最 学习 .

这是它最值得研究的地方。

[ˌi: el 'vi:] .
ELV **.**
低电压 .

低电压。

[wen] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:s] [tu:; tə] ['hɑ:rbər] [mi:n] [ʌn'wɜ:rði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .
When **you** **shall** **cease** **to** **harbour** **mean** **unworthy** **sentiments** **of** **me** **.**
什么时候 你 将 停止 到 港口 意思是 不配 情感 的 我 .

何时你才能不再对我怀有卑劣无耻的想法。

[gɑ:rs] .
GARC **.**
蒜蓉 .

GARC。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
I **love** **you** **to** **adoration** **.**
我 爱 你 到 崇拜 .

我爱你至深。

[ˌiː el ˈviː] .
ELV **.**
低电压 .

低电压。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌrepəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌʌnˈdʒʌst] [səsˈpiʃənz] ,
When **you** **have** **made** **reparation** **for** **your** **unjust** **suspicions** **,**
什么时候 你 有 制成 赔偿 为了 你的 不公正 怀疑 ,

当你为自己不公正的怀疑做出赔偿后，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]['faɪnəli] ['bænɪʃ] [ðæt] ['hɪdiəs] ['mɑːnstər] [wɪtʃ] ['pɔizənz] [jʊr; jər] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
and **when** **you** **finally** **banish** **that** **hideous** **monster** **which** **poisons** **your** **love** **with**
和 什么时候 你 最后 放逐 那 可怕 怪物 哪个 毒药 你的 爱 和
[ɪts] [blæk] ['venəm] ;
its **black** **venom** **;**
它是 黑色的 毒液 ;

当你最终驱逐了那个用黑色毒液毒害你爱情的可怕怪物；

[ðæt] ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] ['tempər] [wɪtʃ] [mɑːrz] , [baɪ][ɪts] ['autbreiks] , [ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ] ['ɔːfər]
that **jealous** **and** **whimsical** **temper** **which** **mars** **,** **by** **its** **outbreaks** **,** **the** **love** **you** **offer**
那 嫉妒的 和 异想天开 脾气 哪个 火星 , 经过 它是 疫情爆发 , 这 爱 你 提供
,
,
,

那种嫉妒和反复无常的脾气，时不时地爆发，破坏了你付出的爱。

[prɪˈvɛnts, priːˈvɛnts][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm]['evər] ['biːɪŋ] ['feɪvərəbli] ['lisnd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ɑːrmz][ˌem ˈiː] ,
prevents **it** **from** **ever** **being** **favourably** **listened** **to** **,** **and** **arms** **me** **,**
阻止 它 从 曾经 存在 有利 听着 到 , 和 武器 我 ,
[iːtʃ] [taɪm] ,
each **time** **,**
每个 时间 ,

这阻止了它获得任何积极的回应，并且每次都让我武装起来。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .
with **just** **indignation** **against** **it** **.**
和 只是 愤慨 反对 它 .

对此我感到无比愤慨。

[gɑːrs] .
GARC **.**
蒜蓉 .

GARC。

[əˈlæs] , ['mædəm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [maɪ]['ʌtmoʊst] ['efərt] , [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ]
Alas **,** **Madam** **,** **it** **is** **true** **,** **that** **,** **notwithstanding** **my** **utmost** **effort** **,** **some** **trifling**
唉 , 女士 , 它 是 真的 , 那 , 虽然 我的 极致 努力 , 一些 琐事
['dʒeləsi] ['liŋgəz] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ;
jealousy **lingers** **in** **my** **heart** **;**
妒忌 徘徊不去 在 我的 心 ;

唉，夫人，虽然我竭尽全力，但确实，我的心中仍然残留着一丝微不足道的嫉妒；

[ðæt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , [ðoʊ] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][jʊr; jər][dɪ'vaɪn] [tʃɑːrmz] , [diˈstəːbz] [maɪ] [ˌekwəˈnɪməti] .
that **a** **rival** **,** **though** **distant** **from** **your** **divine** **charms** **,** **disturbs** **my** **equanimity** **.**
那 一个 竞争对手 , 尽管 遥远 从 你的 神圣的 魅力 , 扰乱 我的 平静 .

虽然情敌远不及你那神仙般的魅力，却扰乱了我的平静。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['wɪmzɪk(ə)l] [ɔːr]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [aɪ]['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'iːzi]

Whether	**it**	**be**	**whimsical**	**or**	**reasonable**	**,**	**I**	**always**	**imagine**	**that**	**you**	**are**	**uneasy**
无论	它	是	异想天开	或者	合理的	,	我	总是	想象	那	你	是	不安

[wen] [hiː; hi][ɪz]['æbsənt] ,

when	**he**	**is**	**absent**	**,**
什么时候	他	是	缺席的	,

不管这种想法是异想天开还是合情合理，我总觉得他不在的时候你会感到不安。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'tenʃnz] ,

and	**that**	**in**	**spite**	**of**	**my**	**attentions**	**,**
和	那	在	尽管如此	的	我的	注意	,

尽管我十分关注，

[jʊr; jər] [saɪz] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] [sent] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː] ['hæpi] ['raɪv(ə)l] .

your	**sighs**	**are**	**continually**	**sent**	**in**	**search**	**of**	**that**	**too**	**happy**	**rival**	**.**
你的	叹息	是	持续	发送	在	搜索	的	那	也	快乐的	竞争对手	.

你的叹息声不断传向那个过于快乐的竞争对手。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌtʃ] [səs'piʃənz] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] , [ə'læs] , [juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [kjʊr] [ðem; ðəm] ; [ðer; ðər]

But	**if**	**such**	**suspicions**	**displease**	**you**	**,**	**alas**	**,**	**you**	**may**	**easily**	**cure**	**them**	**;**	**their**
但	如果	这样的	怀疑	得罪	你	,	唉	,	你	可能	容易地	治愈	他们	;	他们的

[rɪ'muːv(ə)l] ,

removal	**,**
移动	,

但如果您对这些疑虑感到不悦，那么，很遗憾，您可以轻易消除它们；消除它们，

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][fɔːr; fər] , [dɪ'pendz] [mɔːr] [ɑːn][juː; jʊ][ðæn; ðən][ɑːn][ˌem 'iː] .

which	**I**	**hope**	**for**	**,**	**depends**	**more**	**on**	**you**	**than**	**on**	**me**	**.**
哪个	我	希望	为了	,	取决于	更多的	在	你	比	在	我	.

我所希望的，更多地取决于你而不是我。

[jes] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] - ['briːðɪŋ] [wɜːrdz][juː; jʊ][kæn; kən][ɑːrm][maɪ][soʊl] [ə'genst]

Yes	**,**	**with**	**a**	**couple**	**of**	**love**	**-**	**breathing**	**words**	**you**	**can**	**arm**	**my**	**soul**	**against**
是的	,	和	一个	夫妻	的	爱	-	呼吸	字	你	能	手臂	我的	灵魂	反对

['dʒeləsi] ,

jealousy	**,**
妒忌	,

是的，你只需几句充满爱意的话语，就能让我的灵魂免受嫉妒的侵扰。

[ænd; ənd] [dɪ'spɜːrs] [ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt] ['mɑːnstər][hæz; həz] [in'ʃraudid] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**disperse**	**all**	**the**	**horrors**	**with**	**which**	**that**	**monster**	**has**	**enshrouded**	**it**	**,**
和	分散	全部	这	恐怖	和	哪个	那	怪物	有	笼罩	它	,

驱散笼罩着那怪物的全部恐怖，

[baɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [sʌm; səm] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] .

by	**encouraging**	**me**	**to**	**entertain**	**some**	**expectation**	**of**	**a**	**successful**	**issue**	**.**
经过	鼓励	我	到	招待	一些	期待	的	一个	成功的	问题	.

通过鼓励我对问题的成功抱有一些期待。

[deɪn] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [daʊt] [ðæt] [ə'presiz] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [ə'mɪdst][soʊ] ['meni]

Deign	**therefore**	**to**	**remove**	**the**	**doubt**	**that**	**oppresses**	**me**	**;**	**and**	**,**	**amidst**	**so**	**many**
设计	所以	到	消除	这	怀疑	那	压迫者	我	;	和	,	在……之中	所以	许多

['traɪəlz] ,

trials	**,**
试验	,

因此，请您垂怜，消除笼罩着我的疑虑；并且，在如此多的考验之中，

[let][jʊr; jər] ['tʃɑ:rmɪŋ] [lɪps][grænt][ˌem 'i:][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] , — [æn; ən]

let	your	charming	lips	grant	me	the	assurance	that	you	love	me	,	—	an
让	你的	迷人	嘴唇	授予	我	这	保证	那	你	爱	我	,	—	一个

[ə'ʃʊrəns] ,

assurance	,
保证	,

让你的双唇赐予我爱我的保证——一份保证。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ] [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌtərli] [ʌn'wɜ:rðɪ] .

of	which	,	I	know	,	I	am	utterly	unworthy	.
的	哪个	,	我	知道	,	我	是	完全地	不配	.

我知道，我完全不配拥有这一切。

[ˌi: el 'vi:] .

ELV	.
低电压	.

低电压。

[prɪns] , [jʊr; jər] [səs'piʃənz] [kəm'pli:tli] ['mæstər][ju:; jʊ] .

Prince	,	your	suspicions	completely	master	you	.
王子	,	你的	怀疑	完全地	掌握	你	.

王子，你的疑心完全控制了你。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] ;

The	slightest	intimation	of	a	heart	should	be	understood	;
这	丝毫	暗示	的	一个	心	应该	是	理解	;

哪怕是最轻微的心动迹象都应该被察觉；

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'sɪprəkeɪt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [kən'tɪnjuəli] [ə'dʒʊrz] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [bɪ'lʌvɪd] [tu:; tə]

it	does	not	reciprocate	a	passion	that	continually	adjures	the	object	beloved	to
它	做	不是	往复	一个	热情	那	持续	劝告	这	目的	心爱	到

[ɪk'spleɪn][hɜ:r'self] [mɔ:r] ['klɪrli] .

explain	herself	more	clearly	.
解释	她自己	更多的	清楚地	.

它无法回应那种不断恳求心爱之人更清楚地解释自己的热情。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [dɪ'spleɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r][soʊl] [ɔ:t] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] [dɪ'skri:t] ['lʌvər] ;

The	first	agitation	displayed	by	our	soul	ought	to	satisfy	a	discreet	lover	;
这	第一的	搅动	显示	经过	我们的	灵魂	应该	到	满足	一个	慎重	情人	;

我们灵魂所表现出的最初悸动，应该足以满足一位明智的爱人；

[ɪf] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] [dɪ'kler] [ɑ:r'selvz] [mɔ:r] ['pleɪnli] ,

if	he	wishes	to	make	us	declare	ourselves	more	plainly	,
如果	他	愿望	到	制作	我们	宣布	我们自己	更多的	显然	,

如果他希望我们更清楚地表明自己的立场，

[hi:; hi]['oʊnli] ['gɪvz] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:mɪs] .

he	only	gives	us	a	reason	for	breaking	our	promise	.
他	仅有的	给予	我们	一个	原因	为了	打破	我们的	承诺	.

他只会给我们一个违背诺言的理由。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ˌem 'i:][ə'loʊn] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [dɑ:n] ['sɪlvi:oʊ][ɔ:r]

If	it	depended	on	me	alone	,	I	know	not	whether	I	should	choose	Don	Silvio	or
如果	它	取决于	在	我	独自的	,	我	知道	不是	无论	我	应该	选择	大学教师	西尔维奥	或者

[jɔ:r'self] ;

yourself	;
你自己	;

如果完全由我决定，我不知道我应该选择唐·西尔维奥还是你；

[ðə; ði] ['veri] [wɪʃ] [aɪ] [ɪk'sprest] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['dʒeləs] ,

the	very	wish	I	expressed	for	you	not	to	be	jealous	,
这	非常	希望	我	表达	为了	你	不是	到	是	嫉妒的	,

我曾表达过希望你不要嫉妒的愿望，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hɪnt] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ;

would	have	been	a	sufficient	hint	to	any	one	but	you	;
会	有	到过	一个	充足的	暗示	到	任何	一	但	你	;

对任何人来说，这都足以构成暗示，但对你来说却并非如此；

[aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['wɜ:rdɪd] [ə'gri:əbli] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ni:dɪŋ] ['eniθɪŋ] ['fɜ:rðər] .

I	thought	this	request	was	worded	agreeably	enough	without	needing	anything	further	.
我	想法	这	要求	曾是	措辞	欣然	足够的	没有	需要	任何事物	更远	.

我认为这个请求措辞已经足够得当，无需其他补充。

[jʊr; jər] [lʌv] , [haʊ'evər] , [ɪz] [nɑ:t] [jet] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['pʌblɪk] [ə'vaʊəl] .

Your	love	,	however	,	is	not	yet	satisfied	,	and	requires	a	more	public	avowal	.
你的	爱	,	然而	,	是	不是	然而	使满意	,	和	需要	一个	更多的	民众	承认	.

然而，你的爱意尚未得到满足，需要更公开的表达。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['eni] ['skru:pəlz] , [aɪ] [mʌst; məst] [dɪ'stɪŋktli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ;

In	order	to	remove	any	scruples	,	I	must	distinctly	say	that	I	love	you	;
在	命令	到	消除	任何	顾虑	,	我	必须	明显地	说	那	我	爱	你	;

为了消除任何顾虑，我必须明确地说，我爱你；

[pər'hæps] ['i:v(ə)n] , [tu:; tə] [meɪk] [mɔ:r] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'sɪst] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [swer]

perhaps	even	,	to	make	more	sure	of	it	,	you	will	insist	that	I	must	swear
也许	甚至	,	到	制作	更多的	当然	的	它	,	你	将要	坚持	那	我	必须	发誓

[ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

it	too	.
它	也	.

或许，为了更加确定，你甚至会坚持要求我也发誓。

[gɑ:rs] .

GARC	.
蒜蓉	.

GARC。

[wel] , ['mædəm] , [aɪ] [oʊn] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tu:] [boʊld] ;

Well	,	Madam	,	I	own	I	am	too	bold	;
出色地	,	女士	,	我	自己的	我	是	也	大胆的	;

夫人，我承认我的确太大胆了；

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [pli:ziz] [ju:; jʊ] .

I	ought	to	be	satisfied	with	everything	that	pleases	you	.
我	应该	到	是	使满意	和	一切	那	请	你	.

只要你开心，我就应该感到满足。

[aɪ] [dɪ'zaɪər] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

I	desire	no	further	information	.
我	欲望	不	更远	信息	.

我不需要更多信息。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [fi:l] ['kaɪndli] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] , [ðæt] [maɪ] [lʌv] [in'spaiəz] [ju:; jʊ] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

I	believe	you	feel	kindly	towards	me	,	that	my	love	inspires	you	even	with	a
我	相信	你	感觉	亲切地	向	我	,	那	我的	爱	鼓舞人心	你	甚至	和	一个

['lɪt(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] ;

little	compassion	;
小的	同情	;

我相信你对我抱有善意，我的爱甚至能让你心生一丝怜悯；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi:ɚ] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə] [bi:; bi] .

I	am	happier	than	I	deserve	to	be	.
我	是	更快乐	比	我	应得	到	是	.

我比我应得的还要快乐。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊvər] [naʊ] ; [aɪ][əˈbændən][maɪ] [ˈdʒeləs] [səsˈpiʃənz] ; [ðə; ði] [ˈsentəns] [wɪtʃ] [kənˈdemz]

It	is	over	now	;	I	abandon	my	jealous	suspicions	;	the	sentence	which	condemns
它	是	超过	现在	;	我	放弃	我的	嫉妒的	怀疑	;	这	句子	哪个	谴责

[ðem; ðəm][ɪz] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l] ;

them	is	very	agreeable	;
他们	是	非常	同意	;

一切都结束了；我不再嫉妒猜疑；对他们的判决非常令人满意；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [juː; jʊ][soʊ][ˈkaɪndli] [prəˈnaʊns] , [ænd; ənd] [friː] [maɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm]

I	shall	obey	the	decision	you	so	kindly	pronounce	,	and	free	my	heart	from
我	将	服从	这	决定	你	所以	亲切地	发音	,	和	自由的	我的	心	从

[ðer; ðər] [ʌnˈfaʊndɪd] [sweɪ] .

their	unfounded	sway	.
他们的	毫无根据	摇摆	.

我将遵从您如此仁慈的裁决，让我的心摆脱他们毫无根据的束缚。

[ˌiː el ˈviː] .

ELV	.
低电压	.

低电压。

[juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [prɪns] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [daʊt] [ˈweðər] [juː; jʊ][kæn; kən]

You	promise	a	great	deal	,	Prince	,	but	I	very	much	doubt	whether	you	can
你	承诺	一个	伟大的	交易	,	王子	,	但	我	非常	很多	怀疑	无论	你	能

[rɪˈstreɪn] [jɔːrˈself] [səˈfɪʃntli] .

restrain	yourself	sufficiently	.
抑制	你自己	足够	.

王子，你许下了很多承诺，但我很怀疑你是否能够充分克制自己。

[gɑːrs] .

GARC	.
蒜蓉	.

GARC。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˈmædəm] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ;

Madam	,	you	may	believe	me	;
女士	,	你	可能	相信	我	;

夫人，您或许可以相信我；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɔːt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ,

it	is	enough	that	what	is	promised	to	you	ought	always	to	be	kept	,
它	是	足够的	那	什么	是	承诺	到	你	应该	总是	到	是	保留	,

只要承诺的事情都能得到遵守就足够了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [əuˈbeiŋ] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [wʌn] [ˈwəːʃips] [ɔːt] [tuː; tə][ˈrendər] [ˈiːzi]

because	the	happiness	of	obeying	the	being	one	worships	ought	to	render	easy
因为	这	幸福	的	服从	这	存在	一	崇拜	应该	到	使成为	简单的

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈefərts] .

the	greatest	efforts	.
这	最	努力	.

因为服从自己所崇拜的神所带来的快乐，应该能使最大的努力变得容易。

[meɪ] ['hev(ə)n] [dɪ'kler] [ɪ'tɜːrn(ə)l][wɔːr] [ə'genst] [ˌem 'iː] ; [meɪ] [ɪts] ['θʌndər] [straɪk] [ˌem 'iː] [ded] [æt; ət]
May **Heaven** **declare** **eternal** **war** **against** **me** **;** **may** **its** **thunder** **strike** **me** **dead** **at**
可能 天堂 宣布 永恒 战争 反对 我 ; 可能 它是 雷 罢工 我 死的 在
[jʊr; jər] [fiːt] ;
your **feet** **;**
你的 脚 ;

愿上天向我宣战，愿它的雷霆将我击倒在你的脚下；

[ɔːr] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] , [meɪ] [jʊr; jər] [ræθ] [biː; bi] [pɔːd] [ə'pɑːn]
or **,** **what** **would** **be** **even** **worse** **than** **death** **,** **may** **your** **wrath** **be** **poured** **upon**
或者 , 什么 会 是 甚至 更糟 比 死亡 , 可能 你的 愤怒 是 倾倒 之上
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

或者，比死亡更可怕的是，愿你的愤怒倾泻在我身上。

[ɪf] ['evər][maɪ] [lʌv] [dɪ'sendz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['wiːknəs] [æz; əz][tuː; tə][feɪl][ɪn][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [aɪ][hæv; həv]
if **ever** **my** **love** **descends** **to** **such** **weakness** **as** **to** **fail** **in** **the** **promise** **I** **have**
如果 曾经 我的 爱 下降 到 这样的 弱点 作为 到 失败 在 这 承诺 我 有
['gɪv(ə)n] ,
given **,**
给定 ,

如果我的爱软弱到无法履行我许下的承诺，

[ɪf] ['evər] ['eni] ['dʒeləs] ['trænspɔːrt][ʌv; əv][maɪ][soʊl] ... !
if **ever** **any** **jealous** **transport** **of** **my** **soul** **...** **!**
如果 曾经 任何 嫉妒的 运输 的 我的 灵魂 ... !

如果我灵魂中有任何嫉妒的运输工具……！

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — ['dɑːnə]
SCENE **IV** **.** **—** **DONNA**
场景 第四 . — 唐娜

第四幕——唐娜

[el'vaɪrə] , [dɑːn] ['^ɑːʃjə] , [dɑːn] ['ælvɜˌɛz] , [ɪ'laɪzə] , [ə; eɪ][peɪdʒ] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]
ELVIRA **,** **DON** **GARCIA** **,** **DON** **ALVAREZ** **,** **ELIZA** **,** **A** **PAGE** **presenting** **a** **letter** **to**
埃尔维拉 , 大学教师 加西亚 , 大学教师 阿尔瓦雷斯 , 伊丽莎 , 一个 页 呈现 一个 信 到
['dɑːnə] [el'vaɪrə] .
Donna **Elvira** **.**
唐娜 埃尔维拉 .

埃尔维拉、唐·加西亚、唐·阿尔瓦雷斯、伊莱扎，一位侍童向唐娜·埃尔维拉递交了一封信。

[ˌiː el 'viː] .
ELV **.**
低电压 .

低电压。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['letər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ;
I **was** **very** **anxious** **about** **this** **letter** **,** **I** **am** **very** **much** **obliged** **to** **you** **;**
我 曾是 非常 焦虑的 关于 这 信 , 我 是 非常 很多 有义务 到 你 ;

我非常担心这封信，非常感谢你；

[let][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [weɪt] .
let **the** **messenger** **wait** **.**
让 这 信使 等待 .

让信使稍等。

[siːn] [viː] . — ['dɑːnə] [el'vaɪrə] , [dɑːn] ['^ɑːʃjə] , [dɑːn] ['ælvɜˌɛz] , [ɪ'laɪzə] .
SCENE **V** **.** **—** **DONNA** **ELVIRA** **,** **DON** **GARCIA** **,** **DON** **ALVAREZ** **,** **ELIZA** **.**
场景 V . — 唐娜 埃尔维拉 , 大学教师 加西亚 , 大学教师 阿尔瓦雷斯 , 伊丽莎 .

第五幕——唐娜·埃尔维拉、唐·加西亚、唐·阿尔瓦雷斯、伊丽莎。

[ˌiː el ˈviː] .
ELV .
低电压 .

低电压。

([loʊ] [ænd; ənd][əˈsaɪd]) .
(Low and aside) .
(低的 和 旁边) .

（低矮且偏僻）。

[aɪ] [siː] [ɔːlˈredi] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] [ðæt] [ðɪs] [ˈletər] [diˈstəːbz] [hɪm; ɪm] .
I see already by his looks that this letter disturbs him .
我 看 已经 经过 他的 看起来 那 这 信 扰乱 他 .

从他的表情就能看出，这封信让他很不安。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [ˈdʒeləs] [ˈtempər] [hiː; hi][hæz; həz] !
What a wonderfully jealous temper he has !
什么 一个 太棒了 嫉妒的 脾气 他 有 !

他真是个嫉妒心极强的人!

([əˈlaʊd]) .
(Aloud) .
(大声) .

（大声说）

[wʌt] [ˈstɑːps][juː; jʊ] , [prɪns] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊθ] .
What stops you , Prince , in the midst of your oath .
什么 停止 你 , 王子 , 在 这 中间 的 你的 誓言 .

王子，是什么阻止了你履行誓言?

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][ˈsiːkrət] [təˈgeðər] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
I thought you might have some secret together ; I was unwilling to
我 想法 你 可能 有 一些 秘密 一起 ; 我 曾是 不情愿 到
[ˌɪntəˈrʌpt] [juː; jʊ] .
interrupt you .
打断 你 .

我以为你们之间可能有什么秘密，所以不愿打扰你们。

[ˌiː el ˈviː] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][rɪˈplaɪ][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈɔːltərd] [vɔɪs] ;
It seems to me that you reply in a much altered voice ;
它 似乎 到 我 那 你 回复 在 一个 很多 已修改 嗓音 ;

我觉得你的回答语气和以前大不相同;

[aɪ] [siː] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈwaɪldnəs] [ɪn][jʊr; jər] [lʊks] ; [ðɪs] [əˈbrʌpt] [tʃeɪndʒ]
I see all of a sudden a certain wildness in your looks ; this abrupt change
我 看 全部 的 一个 突然 一个 肯定 野性 在 你的 看起来 ; 这 突然 改变
[səˈpraiziz] [ˌem ˈiː] .
surprises me .
惊喜 我 .

我突然觉得你的眼神里透着一丝野性；这种突如其来的变化让我感到惊讶。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What can be the cause of it ?
什么 能 是 这 原因 的 它 ?

造成这种情况的原因可能是什么?

[meɪ] [aɪ] [noʊ] ?
May I know ?
可能 我 知道 ?

请问可以知道吗?

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪknəs] [æt; ət] [hɑːrt] .
A sudden sickness at heart .
一个 突然 疾病 在 心 .

突发心脏病。

[ˌiː el 'viː] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[sʌtʃ] ['ɪlnəs] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [mɔːr] ['sɪriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] [bɪ'liːvz] ; [sʌm; səm]
Such illnesses have often more serious consequences than one believes ; some
这样的 疾病 有 经常 更多的 严肃的 结果 比 一 相信 ; 一些
[ɪ'miːdiət] ['remədi] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] ;
immediate remedy would be necessary ;
即时 补救 会 是 必要的 ;

这类疾病的后果往往比人们想象的要严重得多；必须立即采取一些补救措施；

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [sʌtʃ] [ə'tæks] ?
but , tell me , have you often such attacks ?
但 , 告诉 我 , 有 你 经常 这样的 攻击 ?

但是，请问，你们经常遇到这类袭击吗?

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

['sʌmtaɪmz] .
Sometimes .
有时 .

有时。

[ˌiː el 'viː] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[ə'læs] , [wiːk] - ['maɪndɪd] [prɪns] !
Alas , weak - minded Prince !
唉 , 虚弱的 - 有思想 王子 !

唉，意志薄弱的王子!

[hɪr] , [let] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [kjʊr] [jʊr; jər] [dɪ'stempər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['noʊwer] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][maɪnd] .
Here , let this writing cure your distemper ; it is nowhere but in the mind .
这里 , 让 这 写作 治愈 你的 犬瘟热 ; 它 是 无处 但 在 这 头脑 .

愿这段文字治愈你的疾病；它只存在于你的心中。

[gɑːrs] .
GARC **.**
蒜蓉 .

GARC。

[ðæt] ['raɪtɪŋ] , ['mædəm] !
That **writing** **,** **Madam** **!**
那 写作 , 女士 !

那篇文章，夫人！

[noʊ] , [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
No **,** **I** **refuse** **to** **take** **it** **.**
不 , 我 拒绝 到 拿 它 .

不，我拒绝接受。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [θɔːts] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] , [ɪf] ...
I **know** **your** **thoughts** **and** **what** **you** **will** **accuse** **me** **of** **,** **if** **...**
我 知道 你的 想法 和 什么 你 将要 控 我 的 , 如果 ...

我知道你在想什么，也知道你会如何指责我，如果……

[ˌiː el 'viː] .
ELV **.**
低电压 .

低电压。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ] [jɔːr'self] .
Read **it** **,** **I** **tell** **you** **,** **and** **satisfy** **yourself** **.**
读 它 , 我 告诉 你 , 和 满足 你自己 .

我劝你读读，自己看看就知道了。

[gɑːrs] .
GARC **.**
蒜蓉 .

GARC。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['æftərwərdz] [kɔːl][ˌem 'iː] [wiːk] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['dʒeləs] ?
That **you** **may** **afterwards** **call** **me** **weak** **-** **minded** **and** **jealous** **?**
那 你 可能 然后 称呼 我 虚弱的 - 有思想 和 嫉妒的 ?

之后你可能会说我意志薄弱、嫉妒心强?

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] ['letər] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ] ['ʌmbrɪdʒ] ,
No **,** **no** **,** **I** **will** **prove** **that** **this** **letter** **gave** **me** **no** **umbrage** **,**
不 , 不 , 我 将要 证明 那 这 信 给予 我 不 愤慨 ,

不，不，我会证明这封信并没有让我感到不快。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ]['kaɪndli] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ'self] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt]
and **though** **you** **kindly** **allow** **me** **to** **read** **it** **,** **to** **justify** **myself** **,** **I** **will** **not**
和 尽管 你 亲切地 允许 我 到 读 它 , 到 证明合法 我 , 我 将要 不是
[duː][soʊ] .
do **so** **.**
做 所以 .

虽然您好心允许我阅读，但为了证明自己的清白，我不会这样做。

[ˌiː el 'viː] .
ELV **.**
低电压 .

低电压。

[ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] [jʊr; jər] [rɪ'fjuːz(ə)l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [kəm'pel] [juː; jʊ] ;
If **you** **persist** **in** **your** **refusal** **,** **I** **should** **be** **wrong** **to** **compel** **you** **;**
如果 你 坚持 在 你的 拒绝 , 我 应该 是 错误的 到 迫使 你 ;

如果你坚持拒绝，那我强迫你就错了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

it	is	sufficient	,	in	short	,	as	I	have	insisted	upon	it	,
它	是	充足的	,	在	短的	,	作为	我	有	坚持	之上	它	,

总之，正如我所坚持的，这就足够了。

[tuː; tə][let][juː; jʊ] [siː] [huːz] [hænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

to	let	you	see	whose	hand	it	is	.
到	让	你	看	谁	手	它	是	.

让你看看是谁的手。

[gɑːrs] .

GARC	.
蒜蓉	.

GARC。

[aɪ] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

I	ought	always	to	be	submissive	to	you	;
我	应该	总是	到	是	顺从者	到	你	;

我应该始终服从你;

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['pleʒər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] ['glædli][duː][soʊ] .

if	it	is	your	pleasure	I	should	read	it	for	you	,	I	will	gladly	do	so	.
如果	它	是	你的	乐趣	我	应该	读	它	为了	你	,	我	将要	乐意	做	所以	.

如果您希望我为您朗读，我非常乐意效劳。

[ˌiː el 'viː] .

ELV	.
低电压	.

低电压。

[jes] , [jes] , [prɪns] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Yes	,	yes	,	Prince	,	here	it	is	;	you	shall	read	it	for	me	.
是的	,	是的	,	王子	,	这里	它	是	;	你	将	读	它	为了	我	.

是的，是的，王子，就是这个；请您为我读一下。

[gɑːrs] .

GARC	.
蒜蓉	.

GARC。

[aɪ]['oʊnli][duː][soʊ] , ['mædəm] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][jʊr; jər] [kə'mændz] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] ...

I	only	do	so	,	Madam	,	in	obedience	to	your	commands	,	and	I	may	say	...
我	仅有的	做	所以	,	女士	,	在	服从	到	你的	命令	,	和	我	可能	说	...

夫人，我这样做只是遵照您的命令，而且我可以说.....

[ˌiː el 'viː] .

ELV	.
低电压	.

低电压。

[wət'evər] [juː; jʊ] [pliːz] ; [bʌt; bət] [preɪ] [meɪk] [heɪst] .

Whatever	you	please	;	but	pray	make	haste	.
任何	你	请	;	但	祈祷	制作	匆忙	.

随你便；但请你快点。

[gɑːrs] .

GARC	.
蒜蓉	.

GARC。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['dɑːnə] ['aɪnez] , [aɪ] [pər'siːv] .

It	comes	from	Donna	Inez	,	I	perceive	.
它	来	从	唐娜	伊内兹	,	我	感知	.

我感觉这出自唐娜·伊内兹之口。

[ˌiː el 'viː] .
ELV **.**
低电压 .

低电压。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ænd; ənd][maɪn] .
It **does** **,** **and** **I** **am** **glad** **of** **it** **,** **both** **for** **your** **sake** **and** **mine** **.**
它 做 , 和 我 是 高兴的 的 它 , 两个都 为了 你的 清酒 和 矿 .

确实如此，我为此感到高兴，这既是为了你，也是为了我自己。

[gɑːrs] .
GARC **.**
蒜蓉 .

GARC。

([riːdz]) .
(Reads) .
(阅读) .

（朗读）

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ][duː][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪrənt] ,
" In spite of all that I do to show my contempt for the tyrant ,
" 在 尽管如此 的 全部 那 我 做 到 展示 我的 鄙视 为了 这 暴君 ,

尽管我做了种种事情来表达我对暴君的蔑视，

[hiː; hi] [pə'sists] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] [ɪn'kʌmpəs] [hɪz; ɪz]
he persists in his love for me ; the more effectually to encompass his
他 持续 在 他的 爱 为了 我 ; 这 更多的 有效地 到 包含 他的
[dɪ'zaɪnz] ,
designs ,
设计 ,

他依然深爱着我；为了更有效地实现他的计划，

[hiː; hi][hæz; həz] , [sɪns] [jʊr; jər] ['æbsəns] ,
he has , since your absence ,
他 有 , 自从 你的 缺席 ,

自从你离开后，他一直……

[də'rektɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] ['vaɪələns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pər'suːd] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn]
directed against me all that violence with which he pursued the alliance between
指导 反对 我 全部 那 暴力 和 哪个 他 追击 这 联盟 之间
[jɔːr'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] .
yourself and his son .
你自己 和 他的 儿子 .

他用以促成你和他儿子结盟的所有暴力手段，都指向了我。

[ðoʊz] [huː] [pər'hæps][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kə'mænd] [ˌem 'iː] ,
Those who perhaps have the right to command me ,
那些 WHO 也许 有 这 正确的 到 命令 我 ,

那些或许有权命令我的人，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][ɪn'spaɪərd][baɪ] [beɪs] ['məutivz] [ʌv; əv] [fɔːls] ['ɑːnər] , [ɔːl] [ə'pruːv] [ðɪs] [ʌn'wɜːrði]
and who are inspired by base motives of false honour , all approve this unworthy
和 WHO 是 灵感 经过 根据 动机 的 错误的 荣誉 , 全部 批准 这 不配
[prə'poʊz(ə)l] .
proposal .
提议 .

那些受虚假荣誉的卑劣动机驱使的人，都赞同这项不光彩的提议。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [jet] [wer] [maɪ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [wɪl] [end] ;
I do not know yet where my persecution will end ;
我 做 不是 知道 然而 在哪里 我的 迫害 将要 结尾 ;

我不知道我的迫害何时才能结束；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [daɪ] ['suːnər] [ðæn; ðən] [gɪv] [maɪ] [kən'sent] .

but	I	will	die	sooner	than	give	my	consent	.
但	我	将要	死	很快	比	给	我的	同意	.

但我宁愿死也不会同意。

[meɪ] [juː; jʊ] , [fer] [el'vaɪrə] , [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ɪn][jʊr; jər] [feɪt] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

May	you	,	fair	Elvira	,	be	happier	in	your	fate	than	I	am	.
可能	你	, 公平的	埃尔维拉	,	是	更快乐	在	你的	命运	比	我	是	.	

美丽的艾薇拉，愿你比我更能接受自己的命运。

['dɑːnə] ['aɪnez] .

DONNA	INEZ	.
唐娜	伊内兹	.

唐娜·伊内兹。

" [ə; eɪ]['lɔːfti]['vɜːrtʃuː] ['fɔːtifaiz] [hɜːr; hər][maɪnd] .

"	A	lofty	virtue	fortifies	her	mind	.
"	一个	高远	美德	加强	她	头脑	.

“高尚的品德使她心智健全。”

[ˌiː el 'viː] .

ELV	.
低电压	.

低电压。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [raɪt] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] [frend] .

I	will	go	and	write	an	answer	to	this	illustrious	friend	.
我	将要	去	和	写	一个	回答	到	这	杰出	朋友	.

我会去给这位杰出的朋友写个答复。

['miːnwaɪl] , [prɪns] , [lɜːrn] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [soʊ] ['redɪli] [tuː; tə] [wʌt] ['kɔːzɪz] [juː; jʊ][ə'lɑːrm] .

Meanwhile	,	Prince	,	learn	not	to	give	way	so	readily	to	what	causes	you	alarm	.
同时	,	王子	,	学习	不是	到	给	方式	所以	容易	到	什么	原因	你	警报	.

与此同时，王子，你要学会不要轻易屈服于那些令你感到不安的事物。

[aɪ][hæv; həv] [kɑːmd] [jʊr; jər][ɪ'moʊʃ(ə)n][baɪ] [ɪn'laɪtnɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [hæz; həz]

I	have	calmed	your	emotion	by	enlightening	you	,	and	the	whole	affair	has
我	有	平静下来	你的	情感	经过	启发性的	你	,	和	这	所有的	事务	有

[pæst] [ɔːf]['kwaɪətli] ;

passed	off	quietly	;
通过了	离开	悄悄	;

我通过开导你平息了你的情绪，整件事已经悄然过去了；

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ə; eɪ] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [aɪ] [maɪt] [ˌentər'teɪn] ['ʌðər]

but	,	to	tell	you	the	truth	,	a	time	may	come	when	I	might	entertain	other
但	,	到	告诉	你	这	真相	,	一个	时间	可能	来	什么时候	我	可能	招待	其他

['sentɪmənts] .

sentiments	.
情感	.

但说实话，也许有一天我会产生其他想法。

[gɑːrs] .

GARC	.
蒜蓉	.

GARC。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么？

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðen] ...
you **believe** **then** **...**
你 相信 然后 ...

你当时相信.....

[ˌiː el 'viː] .
ELV **.**
低电压 .

低电压。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] .
I **believe** **what** **I** **ought** **.**
我 相信 什么 我 应该 .

我相信我应该相信的。

[ˌfer'wel] , [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ;
Farewell **,** **remember** **what** **I** **tell** **you** **;**
告别 , 记住 什么 我 告诉 你 ;

再见了，记住我告诉你的话；

[ɪf] [jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][biː; bi] ['riːəli] [soʊ] [greɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [prɪ'tend] , [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] .
if **your** **love** **for** **me** **be** **really** **so** **great** **as** **you** **pretend** **,** **prove** **it** **as** **I** **wish** **.**
如果 你的 爱 为了 我 是 真的 所以 伟大的 作为 你 假装 , 证明 它 作为 我 希望 .

如果你真的像你表现得那样深爱我，那就按我的意愿证明给我看。

[gɑːrs] .
GARC **.**
蒜蓉 .

GARC。

[ˌhens'fɔːrθ] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['oʊnli][dɪ'zaɪər] ; [ænd; ənd] ['suːnər] [ðæn; ðən][feɪl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Henceforth **this** **will** **be** **my** **only** **desire** **;** **and** **sooner** **than** **fail** **in** **it** **,**
今后 这 将要 是 我的 仅有的 欲望 ; 和 很快 比 失败 在 它 ,

从此以后，这将是我唯一的愿望；而且我绝不会轻易放弃这个愿望。

[aɪ] [wɪl] [luːz] [maɪ][laɪf] .
I **will** **lose** **my** **life** **.**
我 将要 失去 我的 生活 .

我将失去生命。

[ækt] [iː] .
ACT **II** **.**
行为 二 .

第二幕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

纳瓦拉的唐·加西亚；(Don Garcia of Navarre; Or,)
第2/4页

[siːn] [aɪ] . — [ɪ'laɪzə] , [dɑːn] ['loʊpɛz] .
SCENE I . — ELIZA , DON LOPEZ .
场景 我 . — 伊丽莎 , 大学教师 洛佩兹 .

场景一——伊丽莎，唐·洛佩兹。

[el] .
EL .
EL .

EL。

[tuː; tə] [spiːk] [maɪ][maɪnd] ['friːli] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
To speak my mind freely to you ,
到 说话 我的 头脑 自由 到 你 ,

我想毫无保留地向你倾诉我的想法，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [meɪ] [duː] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri]
I am not much astonished at anything the Prince may do ; for it is very
我 是 不是 很多 惊讶 在 任何事物 这 王子 可能 做 ; 为了 它 是 非常
['nætʃ(ə)rəl] ,
natural ,
自然的 ,

我对王子的任何举动都不太感到惊讶；因为这非常自然。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and I cannot disapprove of it ,
和 我 不能 不赞成 的 它 ,

我无法反对它。

[ðæt] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn'fleɪmd] [baɪ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ] ['dʒeləsi] ,
that a soul inflamed by a noble passion should become exasperated by jealousy ,
那 一个 灵魂 发炎的 经过 一个 高贵 热情 应该 变得 恼怒 经过 妒忌 ,

一颗被高尚情操点燃的灵魂，竟会因嫉妒而变得焦躁不安。

[ænd; ənd] [ðæt] ['friːkwənt] [dauts] [ʃʊd; ʃəd] [krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] : [bʌt; bət] [wʌt] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] , [dɑːn]
and that frequent doubts should cross his mind : but what surprises me , Don
和 那 频繁 疑虑 应该 叉 他的 头脑 : 但 什么 惊喜 我 , 大学教师
['loʊpɛz] ,
Lopez ,
洛佩兹 ,

而且，他心中应该经常充满疑虑：但令我惊讶的是，唐·洛佩兹，

[ɪz][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [ə'laɪv][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ; [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][kən'traɪvər][ʌv; əv]
is to hear that you keep alive his suspicions ; that you are the contriver of
是 到 听到 那 你 保持 活 他的 怀疑 ; 那 你 是 这 发明者 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

听到你让他继续心存疑虑；说你是这些疑虑的始作俑者；

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][sæd]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
that he is sad only because you wish it ,
那 他 是 伤心 仅有的 因为 你 希望 它 ,

他之所以难过，只是因为你希望他难过而已。

['dʒeləs] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] .

jealous	**only**	**because**	**he**	**looks**	**at**	**everything**	**with**	**your**	**eyes**	**.**
嫉妒的	仅有的	因为	他	看起来	在	一切	和	你的	眼睛	.

嫉妒只是因为他用你的眼光看待一切。

[aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɑːn] ['loʊpɛz] ,

I	**repeat**	**it**	**,**	**Don**	**Lopez**	**,**
我	重复	它	,	大学教师	洛佩兹	,

我再说一遍，唐·洛佩兹

[aɪ][duː][nɑːt]['wʌndər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['greɪtli] [ɪn] [lʌv] [bɪ'kʌmz] [sə'spɪʃəs] .

I	**do**	**not**	**wonder**	**that**	**a**	**man**	**who**	**is**	**greatly**	**in**	**love**	**becomes**	**suspicious**	**.**
我	做	不是	想知道	那	一个	男人	WHO	是	非常	在	爱	变成	可疑的	.

我不奇怪一个深爱着自己的男人会变得多疑。

[bʌt; bət] ,

But	**,**
但	,

但，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][nɑːt][ɪn] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][æŋ'zaɪətiz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] ['dʒeləs]

that	**a**	**man**	**who**	**is**	**not**	**in**	**love**	**should**	**have**	**all**	**the**	**anxieties**	**of**	**one**	**who**	**is**	**jealous**
那	一个	男人	WHO	是	不是	在	爱	应该	有	全部	这	焦虑	的	一	WHO	是	嫉妒的

— [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] .

—	**this**	**is**	**a**	**novelty**	**that**	**belongs**	**to**	**none**	**but**	**you**	**.**
—	这	是	一个	新奇	那	属于	到	没有任何	但	你	.

一个没有恋爱关系的人竟然会有嫉妒者的所有焦虑——这种奇特的感受，只有你才能体会。

[lɑːp] .

LOP	**.**
枪管长度	.

LOP。

[let] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['kɑːment] [ɑːn][maɪ] ['ækʃnz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .

Let	**everybody**	**comment**	**on**	**my**	**actions**	**as**	**much**	**as**	**they**	**please**	**.**
让	大家	评论	在	我的	行动	作为	很多	作为	他们	请	.

让大家随意评论我的行为吧。

[iːtʃ] [mæn] ['regjuleits] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][goʊl][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] ;

Each	**man**	**regulates**	**his**	**conduct**	**according**	**to**	**the**	**goal**	**he**	**wishes**	**to**	**reach**	**;**
每个	男人	监管	他的	执行	根据	到	这	目标	他	愿望	到	抵达	;

每个人都会根据自己想要达到的目标来规范自己的行为；

[sɪns] [maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][baɪ][juː; jʊ] , [aɪ] [kɔːrt] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .

since	**my**	**love**	**was**	**rejected**	**by**	**you**	**,**	**I**	**court**	**the**	**favour**	**of**	**the**	**Prince**	**.**
自从	我的	爱	曾是	拒绝	经过	你	,	我	法庭	这	偏爱	的	这	王子	.

既然我的爱被你拒绝了，我就去追求王子的恩宠。

[el] .

EL	**.**
EL	.

EL。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [noʊ] ['feɪvər] [wɪl] [biː; bi]['græntɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː]

But	**do**	**you**	**not**	**know**	**that**	**no**	**favour**	**will**	**be**	**granted**	**to**	**him**	**if**	**you**	**continue**
但	做	你	不是	知道	那	不	偏爱	将要	是	的确	到	他	如果	你	继续

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ?

to	**maintain**	**him**	**in**	**this**	**disposition**	**?**
到	维持	他	在	这	处置	?

但是，你难道不知道，如果你继续让他保持这种态度，他就不会得到任何优待吗?

[lɑːp] .
LOP .
枪管长度 .

LOP。

[preɪ] , ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪ'laɪzə] ,
Pray , **charming** **Eliza** ,
祈祷 , 迷人 伊丽莎 ,

祈祷吧，迷人的伊莱扎，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [noʊn] [ðæt] [ðoʊz] [ə'baʊt] [greɪt] [men]['maɪndɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn]
was **it** **ever** **known** **that** **those** **about** **great** **men** **minded** **anything** **but** **their** **own**
曾是 它 曾经 已知 那 那些 关于 伟大的 男人 有思想 任何事物 但 他们的 自己的
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

人们是否曾听说过，那些围绕在伟人身边的人，除了自身利益之外，还会关心其他事情?

[ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kɔːrtiər] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['retənuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪm] [græn'diː]
or **that** **a** **perfect** **courtier** **wished** **to** **increase** **the** **retinue** **of** **those** **same** **grandees**
或者 那 一个 完美的 朝臣 希望 到 增加 这 随从 的 那些 相同的 贵族
[baɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sensər][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːlts] ?
by **adding** **to** **it** **a** **censor** **of** **their** **faults** **?**
经过 添加 到 它 一个 审查 的 他们的 故障 ?

或者说，一位完美的朝臣希望通过增加一位能够指出这些贵族过错的监察官来壮大他们的随从队伍?

[dɪd][hiː; hi]['evər] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hɑːmd] [ðem; ðəm] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi]
Did **he** **ever** **trouble** **himself** **if** **his** **conversation** **harmed** **them** , **provided** **he**
做过 他 曾经 麻烦 他自己 如果 他的 对话 受到伤害 他们 , 假如 他
[kʊd; kəd][bʌt; bət] [dɪ'raɪv] [sʌm; səm] ['benɪfɪt] ?
could **but** **derive** **some** **benefit** **?**
可以 但 派生 一些 益处 ?

只要自己能从中获得一些好处，他是否会在意自己的谈话是否会伤害到别人?

[ɔːl][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] ['oʊnli][tend][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðer; ðər] ['feɪvər] ,
All **the** **actions** **of** **a** **courtier** **only** **tend** **to** **get** **into** **their** **favour** ,
全部 这 行动 的 一个 朝臣 仅有的 趋向 到 得到 进入 他们的 偏爱 ,

朝臣的一切行为往往都只会对自己有利。

[tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][æz; əz] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;
to **obtain** **a** **place** **in** **as** **short** **a** **time** **as** **possible** **;**
到 获得 一个 地方 在 作为 短的 一个 时间 作为 可能的 ;

尽快获得席位;

[ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tuː; tə][ə'kwaɪər][ðer; ðər] [gʊd] ['greɪsɪz][ɪz][baɪ]['ɔːlweɪz] ['flætərɪŋ] [ðer; ðər]
the **quickest** **way** **to** **acquire** **their** **good** **graces** **is** **by** **always** **flattering** **their**
这 最快 方式 到 获得 他们的 好的 恩典 是 经过 总是 奉承 他们的
['wiknəsɪz] ,
weaknesses ,
弱点 ,

赢得他们好感的最快方法就是不断奉承他们的弱点。

[baɪ]['blaɪndli] [ə'plɔːd] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][duː] ,
by **blindly** **applauding** **what** **they** **have** **a** **mind** **to** **do** **,**
经过 盲目地 鼓掌 什么 他们 有 一个 头脑 到 做 ,

盲目地为他们想做的事情鼓掌，

[ænd; ənd][baɪ]['nevər] ['kaʊntənənsɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dɪs'pliːziz] [ðem; ðəm] .
and **by** **never** **countenancing** **anything** **that** **displeases** **them** **.**
和 经过 绝不 容忍 任何事物 那 不悦 他们 .

而且绝不容忍任何令他们不高兴的事情。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['siːkrət][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

That	is	the	true	secret	of	standing	well	with	them	.
那	是	这	真的	秘密	的	常设	出色地	和	他们	.

这才是与他们保持良好关系的真正秘诀。

[gʊd] [əd'vaɪs] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['feloʊ] ,

Good	advice	causes	a	man	to	be	looked	upon	as	a	troublesome	fellow	,
好的	建议	原因	一个	男人	到	是	看起来	之上	作为	一个	麻烦的	同伴	,

好的建议会让一个人被视为麻烦制造者。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][in'dʒɔiz] [ðæt] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][æn; ən]

so	that	he	no	longer	enjoys	that	confidence	which	he	had	secured	by	an
所以	那	他	不	更长	享受	那	信心	哪个	他	有	安全	经过	一个

['ɑːrtf(ə)l] [səb'sɜːrviəns] .

artful	subservience	.
巧	臣服	.

因此，他不再享有通过巧妙的卑躬屈膝所获得的信任。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['kɔːtiːəz] [eɪmz]['oʊnli][æt; ət] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	always	see	that	the	art	of	courtiers	aims	only	at	taking	advantage	of	the
我们	总是	看	那	这	艺术	的	朝臣	目标	仅有的	在	采取	优势	的	这

['fɔɪbəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,

foibles	of	the	great	,
缺点	的	这	伟大的	,

我们总能看到，朝臣的艺术旨在利用权贵的弱点。

[æt; ət] ['tʃeriʃɪŋ] [ðer; ðər] ['erərz] , [ænd; ənd]['nevər] [əd'vaɪzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

at	cherishing	their	errors	,	and	never	advising	them	to	do	things	which	they
在	珍惜	他们的	错误	,	和	绝不	建议	他们	到	做	事物	哪个	他们

[dɪs'laɪk] .

dislike	.
不喜欢	.

珍惜他们的错误，并且从不建议他们做他们不喜欢的事情。

[el] .

EL	.
EL	.

EL。

[ðiːz] ['mæksəmz] [meɪ] [duː] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] : [bʌt; bət] [ri'vəːsiz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən]

These	maxims	may	do	well	enough	for	a	time	:	but	reverses	of	fortune
这些	格言	可能	做	出色地	足够的	为了	一个	时间	:	但	反转	的	财富

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] .

have	to	be	dreaded	.
有	到	是	令人恐惧的	.

这些格言或许一时管用，但命运的逆转却令人畏惧。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [meɪ] [æt; ət][læst] ['penətreɪt] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [di'siːvd] ['nəublz] ,

A	gleam	of	light	may	at	last	penetrate	the	minds	of	the	deceived	nobles	,
一个	闪耀	的	光	可能	在	最后的	穿透	这	思想	的	这	受骗	贵族	,

或许，一丝光明最终会照亮那些受蒙蔽的贵族们的心扉。

[huː] [wɪl] [ðen] ['dʒʌstli] [ə'vendʒ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ɔːl] [sʌtʃ] ['flætərər] [fɔːr; fər][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

who	will	then	justly	avenge	themselves	on	all	such	flatterers	for	the	length	of
WHO	将要	然后	公正地	报仇	他们自己	在	全部	这样的	奉承者	为了	这	长度	的

[taɪm][ðer; ðər]['glɔːri][hæz; həz] [bɪn] [dɪmd] .

time	their	glory	has	been	dimmed	.
时间	他们的	荣耀	有	到过	调暗	.

之后，他们将对所有谄媚者进行正义的报复，报复的期限与他们荣耀黯淡的时间长短成正比。

['miːnwaɪl] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fræŋk][ɪn][jʊr; jər]

Meanwhile	I	must	tell	you	that	you	have	been	a	little	too	frank	in	your
同时	我	必须	告诉	你	那	你	有	到过	一个	小的	也	坦率	在	你的

[ˌeksplə'neɪʃənz] ;

explanations	;
解释	;

与此同时，我必须告诉你，你的解释有点太直白了；

[ɪf] [ə; eɪ] [truː] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['məutivz] [wɜːr; wər][leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prɪns] ,

if	a	true	account	of	your	motives	were	laid	before	the	Prince	,
如果	一个	真的	帐户	的	你的	动机	是	铺设	前	这	王子	,

如果你的动机如实向王子陈述，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bʌt; bət] [ɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ][ɪn] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] .

it	would	but	ill	serve	you	in	making	your	fortune	.
它	会	但	患病的	服务	你	在	制作	你的	财富	.

这样做对你的致富毫无帮助。

[lɑːp] .

LOP	.
枪管长度	.

LOP。

[aɪ][kʊd; kəd][dɪ'naɪ] ['hævɪŋ] [toʊld][juː; jʊ] [ðoʊz] [trʊθs] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ən'foʊldəd] , [ænd; ənd] [ðæt]

I	could	deny	having	told	you	those	truths	I	have	just	unfolded	,	and	that
我	可以	否定	拥有	讲述	你	那些	真相	我	有	只是	展开	,	和	那

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌgeɪn'sed] ;

without	being	gainsaid	;
没有	存在	盖赛德	;

我可以否认我曾告诉过你我刚才所说的那些真相，而且也不会有人反驳我；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪ'laɪzə][ɪz] [tuː] [dɪ'skriːt] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ] [ðɪs] ['praɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

but	I	know	very	well	that	Eliza	is	too	discreet	to	divulge	this	private	conversation	.
但	我	知道	非常	出色地	那	伊丽莎	是	也	慎重	到	泄露	这	私人的	对话	.

但我很清楚，伊莱扎为人非常谨慎，绝不会泄露这段私人谈话。

['æftər][ɔːl] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪz] [noʊn] [baɪ] ['evriwʌn] ;

After	all	,	what	I	have	said	is	known	by	everyone	;
后	全部	,	什么	我	有	说	是	已知	经过	每个人	;

毕竟，我说的话人尽皆知；

[wʌt] ['ækʃnz] [ʌv; əv][maɪn][hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [kən'siːl] ?

what	actions	of	mine	have	I	to	conceal	?
什么	行动	的	矿	有	我	到	隐藏	?

我有什么行为需要隐瞒?

[ə; eɪ] ['daʊnfɔːl] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstli] ['dredɪd] [wen] [wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] ['ɑːtəfɪsiz] [ɔːr] ['tretʃəri] .

A	downfall	may	be	justly	dreaded	when	we	employ	artifices	or	treachery	.
一个	倒台	可能	是	公正地	令人恐惧的	什么时候	我们	采用	诡计	或者	背信弃义	.

当我们使用诡计或背信弃义时，失败是完全可以预料的。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [fɪr] ?

But	what	have	I	to	fear	?
但	什么	有	我	到	害怕	?

但我有什么好怕的呢?

[aɪ] , [huː] ['kænɑːt][biː; bi]['tækst][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kəm'pleɪsəns] ,

I	,	who	cannot	be	taxed	with	anything	but	complaisance	,
我	,	WHO	不能	是	已征税	和	任何事物	但	顺从	,

我，除了顺从之外，什么都不能征税，

[huː] [baɪ][maɪ]['juːsf(ə)l]['lesnz; 'lesənz][duː][bʌt; bət]['fɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['nætʃ(ə)rəl][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]

who	by	my	useful	lessons	do	but	follow	up	the	Prince's	natural	inclination
WHO	经过	我的	有用	课程	做	但	跟随	向上	这	王子的	自然的	倾角

[fɔːr; fər] ['dʒeləsi] .

for	jealousy	.
为了	妒忌	.

他们听从我的教训，只会顺应王子天生的嫉妒心。

[hɪz; ɪz][soʊl] [siːmz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] [səs'piʃənz] ;

His	soul	seems	to	live	upon	suspicions	;
他的	灵魂	似乎	到	居住	之上	怀疑	;

他似乎活在猜疑之中；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][duː][maɪ]['veri] [best][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinis] ,

and	so	I	do	my	very	best	to	find	him	opportunities	for	his	uneasiness	,
和	所以	我	做	我的	非常	最好的	到	寻找	他	机会	为了	他的	不安	,

所以我竭尽所能地为他寻找机会，让他感到不安。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ɑːn][ɔːl][saɪdz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [meɪ] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ]

and	to	look	out	on	all	sides	if	anything	has	happened	that	may	furnish	a
和	到	看	出去	在	全部	侧面	如果	任何事物	有	发生	那	可能	提供	一个

['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːkrət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

subject	for	a	secret	conversation	.
主题	为了	一个	秘密	对话	.

并留意周围是否发生了什么事，以便找到可以进行秘密谈话的话题。

[wen] [aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

When	I	can	go	to	him	,
什么时候	我	能	去	到	他	,

当我能去找他的时候，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [ðæt] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['dedli] [bloʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'poʊz] ,

with	a	piece	of	news	that	may	give	a	deadly	blow	to	his	repose	,
和	一个	片	的	消息	那	可能	给	一个	致命	吹	到	他的	休息	,

一条消息可能会彻底打破他的平静生活。

[ðen] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][moʊst] : [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm]['lɪs(ə)n] ['iːgərli] [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [ðə; ði]

then	he	loves	me	most	:	I	can	see	him	listen	eagerly	and	swallow	the
然后	他	爱	我	最多	:	我	能	看	他	听	急切地	和	吞	这

['pɔɪzn] ,

poison	,
毒	,

那时他最爱我：我能看到他急切地倾听，然后吞下毒药。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

and	thank	me	for	it	too	,
和	感谢	我	为了	它	也	,

也请你为此感谢我。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [nuːz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm]

as	if	I	had	brought	him	news	of	some	victory	which	would	make	him
作为	如果	我	有	带来	他	消息	的	一些	胜利	哪个	会	制作	他

['hæpi] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

happy	and	glorious	for	all	his	life	.
快乐的	和	辉煌	为了	全部	他的	生活	.

就好像我给他带来了一场胜利的消息，这场胜利将让他终生感到幸福和荣耀。

[bʌt; bət][maɪ]['raɪv(ə)l] [drɔ:z] [nɪr] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] [tə'geðər] ;
But my rival draws near , and so I leave you together ;
但 我的 竞争对手 平局 靠近 , 和 所以 我 离开 你 一起 ;

但我的对手临近了，所以我要离开你们。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ri'naunst] [ɔ:l][hoʊp][ʌv; əv]['evər] ['geɪnɪŋ] [jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] ,
though I have renounced all hope of ever gaining your affection ,
尽管 我 有 放弃 全部 希望 的 曾经 获得 你的 感情 ,

虽然我已经放弃了赢得你芳心的所有希望，

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [peɪn][ˌem 'i:][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:r][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r]
yet it would pain me not a little to see you prefer him to me before
然而 它 会 疼痛 我 不是 一个 小的 到 看 你 更喜欢 他 到 我 前
[maɪ] [feɪs] ;
my face ;
我的 脸 ;

然而，如果当着我的面看到你更喜欢他而不是我，我会感到非常痛苦；

['ðerfɔ:r] [aɪ] [wɪl] [ə'vɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
therefore I will avoid such a mortification as much as I can .
所以 我 将要 避免 这样的 一个 屈辱 作为 很多 作为 我 能 .

因此，我会尽可能避免这种羞辱。

[['fʊtnoʊt] : [dɑ:n] ['loʊpɛz] [berz] [ə; eɪ]['dɪstənt] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] " ['ɑ:nɪst] [i'ɑ:gəu] " [ɪn] [ə'θeloʊ] ,
[Footnote : Don Lopez bears a distant resemblance to " honest Iago " in Othello ,
[脚注 : 大学教师 洛佩兹 熊 一个 遥远 相似 到 " 诚实的 伊阿古 " 在 奥赛罗 ,

【脚注：唐·洛佩兹与《奥赛罗》中的"诚实的伊阿古"有几分相似之处，】

[ðoʊ] [ˌmoʊ'li:ɛr][hæz; həz]['oʊnli] ['feɪntli] ['ʃædoʊd] [fɔ:rθ] [wʌt] ['ʃeɪkspɪr] [hæz; həz] [wɜ:rkt] [aʊt]
though Molière has only faintly shadowed forth what Shakespeare has worked out
尽管 莫里哀 有 仅有的 淡淡的 阴影 前进 什么 莎士比亚 有 工作 出去
[ɪn][soʊ] ['mæstərli] [ə; eɪ] ['mænər] .]
in so masterly a manner .]
在 所以 精湛 一个 方式 .]

虽然莫里哀只是略微模仿了莎士比亚精湛的技艺。

[el] .
EL .
EL .

EL。

[ɔ:l] [dʒu:'dɪʃəs] ['lʌvəz][ʃʊd; ʃəd][du:][ðə; ðɪ] [seɪm] .
All judicious lovers should do the same .
全部 明智的 恋人 应该 做 这 相同的 .

所有明智的恋人都应该这样做。

[si:n] [i:] . — [dɑ:n] ['ælvɝˌɛz] , [ɪ'laɪzə] .
SCENE II . — DON ALVAREZ , ELIZA .
场景 二 . — 大学教师 阿尔瓦雷斯 , 伊丽莎 .

第二幕——唐·阿尔瓦雷斯，伊莱扎。

['ælv] .
ALV .
阿尔夫 .

羊水。

[æt; ət][læst][wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [nə'vɑ:(r)] [hæz; həz] [ðɪs] ['veri]
At last we have received intelligence that the king of Navarre has this very
在 最后的 我们 有 已收到 智力 那 这 国王 的 纳瓦拉 有 这 非常
[deɪ] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] [lʌv] ,
day declared himself favourable to the Prince's love ,
天 声明 他自己 有利 到 这 王子的 爱 ,

我们终于得到消息，纳瓦拉国王今天已经公开表示支持王子的恋情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [freʃ] [truːps] [wɪl] [ˌriːɪn'fɔːrs] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,

and	that	a	number	of	fresh	troops	will	reinforce	his	army	,
和	那	一个	数字	的	新鲜的	军队	将要	加强	他的	军队	,

而且，一批新兵将增援他的军队。

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ə'spaɪər] .

ready	to	be	employed	in	the	service	of	her	to	whom	his	wishes	aspire	.
准备好	到	是	受雇	在	这	服务	的	她	到	谁	他的	愿望	渴望	.

他随时准备为他心仪的那位女士效力。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] [kwɪk] ['muːvmənts] ... [bʌt; bət] ...

As	for	me	,	I	am	surprised	at	their	quick	movements	...	but	...
作为	为了	我	,	我	是	惊讶	在	他们的	快的	移动	...	但	...

至于我，他们的行动之迅速让我感到惊讶……但是……

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [dɑːn] ['^ɑːʃjə] , [dɑːn] ['ælvɝˌɛz] , [ɪ'laɪzə] .

SCENE	III	.	—	DON	GARCIA	,	DON	ALVAREZ	,	ELIZA	.
场景	三、	.	—	大学教师	加西亚	,	大学教师	阿尔瓦雷斯	,	伊丽莎	.

第三幕——唐·加西亚、唐·阿尔瓦雷斯、伊丽莎。

[gɑːrs] .

GARC	.
蒜蓉	.

GARC。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['prɪnses] ['duːɪŋ] ?

What	is	the	Princess	doing	?
什么	是	这	公主	正在做	?

公主在做什么?

[el] .

EL	.
EL	.

EL。

[aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [lɔːrd] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['letərz] ;

I	think	,	my	Lord	,	she	is	writing	some	letters	;
我	思考	,	我的	主	,	她	是	写作	一些	信件	;

大人，我想她正在写信;

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .

but	I	shall	let	her	know	that	you	are	here	.
但	我	将	让	她	知道	那	你	是	这里	.

但我会让她知道你在这里。

[gɑːrs] .

GARC	.
蒜蓉	.

GARC。

([ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə'saɪd]) .

(	In	a	low	voice	and	aside	)	.
(	在	一个	低的	嗓音	和	旁边	)	.

（低声旁白）

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sembəlz] .

How	well	she	dissembles	.
如何	出色地	她	伪装	.

她伪装得真好。

[ˌiː el 'viː] .

ELV	.
低电压	.

低电压。

[wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [jʊr; jər]['fɑ:ðər] , [ə'pru:vz] [jʊr; jər] [dɪ'zaɪnz] ,

We	have	just	now	heard	that	the	King	,	your	father	,	approves	your	designs	,
我们	有	只是	现在	听到	那	这	国王	,	你的	父亲	,	批准	你的	设计	,

我们刚刚得知，你的父亲，也就是国王，已经批准了你的设计方案。

[ænd; ənd] [kən'sents] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'stɔ:r] [ju: 'es][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['sʌbdʒekts] .

and	consents	that	his	son	should	restore	us	to	our	subjects	.
和	同意	那	他的	儿子	应该	恢复	我们	到	我们的	主题	.

并同意他的儿子恢复我们的臣民身份。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'stri:mli] [ri'dʒɔist] [æt; ət] [ðɪs] .

I	am	extremely	rejoiced	at	this	.
我	是	极其	欣喜若狂	在	这	.

我对此感到无比欣喜。

[gɑ:rs] .

GARC	.
蒜蓉	.

GARC。

[jes] , ['mædəm] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [ri'dʒɔist] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [tu:] ; [bʌt; bət] ... .

Yes	,	Madam	,	and	my	heart	is	rejoiced	at	it	too	;	but	...	.
是的	,	女士	,	和	我的	心	是	欣喜若狂	在	它	也	;	但	...	.

是的，夫人，我也为此感到高兴；但是……

[ˌi: el 'vi:] .

ELV	.
低电压	.

低电压。

[ðə; ði]['taɪrənt] [wɪl] ['daʊtləs] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['θʌndərboʊlt]

The	tyrant	will	doubtless	find	it	difficult	to	defend	himself	against	the	thunderbolts
这	暴君	将要	毫无疑问	寻找	它	难的	到	保卫	他自己	反对	这	雷电

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] ['θret(ə)n] [hɪm; ɪm] .

which	from	all	sides	threaten	him	.
哪个	从	全部	侧面	威胁	他	.

暴君无疑会发现，面对四面八方袭来的雷霆万钧之势，他很难自卫。

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['kɜ:rɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'i:][frʌm; frəm]

I	flatter	myself	that	the	same	courage	which	was	able	to	deliver	me	from
我	奉承	我	那	这	相同的	勇气	哪个	曾是	有能力的	到	递送	我	从

[ðə; ði]['bru:t(ə)l][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ju:'zɜ:rpər] ,

the	brutal	rage	of	the	usurper	,
这	野蛮	愤怒	的	这	篡位者	,

我自认为，正是那份勇气，使我得以逃脱篡位者的残暴暴行，

[tu:; tə] [snætʃ] [ˌem 'i:][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌem 'i:] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]

to	snatch	me	out	of	his	hands	,	and	place	me	safe	within	the	walls	of
到	抢夺	我	出去	的	他的	双手	,	和	地方	我	安全的	之内	这	墙壁	的

[ɑ:'stɔrgə] ,

Astorga	,
阿斯托加	,

把我从他手中夺走，并将我安全地安置在阿斯托加的城墙之内。

[wɪl] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['li:ɔn] ,

will	conquer	the	whole	of	Leon	,
将要	征服	这	所有的	的	莱昂	,

将征服整个莱昂，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts]['noʊb(ə)l] ['efərts] [kɔ:z] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt][tu:; tə][fɔ:l] .

and	by	its	noble	efforts	cause	the	head	of	the	tyrant	to	fall	.
和	经过	它是	高贵	努力	原因	这	头	的	这	暴君	到	落下	.

并以其高尚的努力使暴君的头颅落下。

[gɑːrs] .
GARC **.**
蒜蓉 .

GARC。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] [wɪl] [ʃoʊ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sək'sesf(ə)l] .
A **few** **days** **more** **will** **show** **if** **I** **am** **successful** **.**
一个 很少 天 更多的 将要 展示 如果 我 是 成功的 .

再过几天就能知道我是否成功了。

[bʌt; bət] [preɪ] [let] [ˌjuː 'es] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
But **pray** **let** **us** **proceed** **to** **some** **other** **subject** **of** **conversation** **.**
但 祈祷 让 我们 继续 到 一些 其他 主题 的 对话 .

不过，我们还是聊点别的话题吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː] [tuː] [boʊld] , [wɪl] [juː; jʊ] ['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː] ,
If **you** **do** **not** **consider** **me** **too** **bold** **,** **will** **you** **kindly** **tell** **me** **,**
如果 你 做 不是 考虑 我 也 大胆的 , 将要 你 亲切地 告诉 我 ,

如果您不认为我过于冒昧，能否请您告诉我?

['mædəm] , [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sɪns] [feɪt] [led] [ˌjuː 'es] ['hɪðər] ?
Madam **,** **to** **whom** **you** **have** **written** **since** **fate** **led** **us** **hither** **?**
女士 , 到 谁 你 有 书面 自从 命运 引领 我们 这里 ?

夫人，自从命运将我们带到这里以来，您一直给谁写信呢?

[ˌiː el 'viː] .
ELV **.**
低电压 .

低电压。

[waɪ] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [wens] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti] ?
Why **this** **question** **,** **and** **whence** **this** **anxiety** **?**
为什么 这 问题 , 和 何处 这 焦虑 ?

为什么会问这个问题？这种焦虑又从何而来?

[gɑːrs] .
GARC **.**
蒜蓉 .

GARC。

[aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['mædəm] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
Out **of** **pure** **curiosity** **,** **Madam** **,** **that** **is** **all** **.**
出去 的 纯的 好奇心 , 女士 , 那 是 全部 .

纯粹出于好奇，夫人，仅此而已。

[ˌiː el 'viː] .
ELV **.**
低电压 .

低电压。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] .
Curiosity **is** **the** **daughter** **of** **jealousy** **.**
好奇心 是 这 女儿 的 妒忌 .

好奇心是嫉妒的女儿。

[gɑːrs] .
GARC **.**
蒜蓉 .

GARC。

[noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wʌt] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ; [jʊr; jər] [kə'mændz] [hæv; həv] [sə'fɪʃntli] [kjʊr]

No	;	**it**	**is**	**not**	**at**	**all**	**what**	**you**	**imagine**	;	**your**	**commands**	**have**	**sufficiently**	**cured**
不	;	它	是	不是	在	全部	什么	你	想象	;	你的	命令	有	足够	治愈

[ðæt] [dɪ'ziːz] .

that	**disease**	**.**
那	疾病	.

不，事情完全不是你想的那样；你的命令已经彻底治愈了这种疾病。

[ˌiː el 'viː] .

ELV	**.**
低电压	.

低电压。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'devər] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][jʊr; jər]

Without	**endeavouring**	**further**	**to**	**discover**	**what**	**may**	**be**	**the**	**reasons**	**for**	**your**
没有	努力	更远	到	发现	什么	可能	是	这	原因	为了	你的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	**,**
询问	,

无需进一步探究您询问的原因，

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [twaɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]['aɪnez][æt; ət]['liːɔn] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n]

I	**have**	**written**	**twice**	**to**	**the**	**Countess**	**Inez**	**at**	**Leon**	**,**	**and**	**as**	**often**
我	有	书面	两次	到	这	伯爵夫人	伊内兹	在	莱昂	,	和	作为	经常

[tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ,

to	**the**	**Marquis**	**,**
到	这	侯爵	,

我曾两次写信给莱昂的伊内兹伯爵夫人，也多次写信给侯爵。

[dɑːn] ['luːɪs] , [æt; ət]['buːgɔːs] .

Don	**Louis**	**,**	**at**	**Burgos**	**.**
大学教师	路易斯	,	在	布尔戈斯	.

唐·路易斯，在布尔戈斯。

[dʌz] [ðɪs] ['ænsər] [pʊt][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət][rest] ?

Does	**this**	**answer**	**put**	**your**	**mind**	**at**	**rest**	**?**
做	这	回答	放	你的	头脑	在	休息	?

这个答案让你安心了吗?

[gɑːrs] .

GARC	**.**
蒜蓉	.

GARC。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][noʊ][wʌn] [els] , ['mædəm] ?

Have	**you**	**written**	**to**	**no**	**one**	**else**	**,**	**Madam**	**?**
有	你	书面	到	不	一	别的	,	女士	?

夫人，您没有给其他人写信吗?

[ˌiː el 'viː] .

ELV	**.**
低电压	.

低电压。

[noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kwestʃənz] [ə'stɑːnɪʃ] [ˌem 'iː] .

No	**,**	**certainly**	**,**	**and**	**your**	**questions**	**astonish**	**me**	**.**
不	,	当然	,	和	你的	问题	震惊	我	.

不，当然，你的问题让我感到惊讶。

[gɑːrs] .

GARC	**.**
蒜蓉	.

GARC。

[preɪ] [kən'sɪdər] [wel] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['piːp(ə)l] [fər'get]
Pray **consider** **well** **,** **before** **you** **make** **such** **a** **statement** **,** **because** **people** **forget**
祈祷 考虑 出色地 , 前 你 制作 这样的 一个 陈述 , 因为 人们 忘记
['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['pɜːrdʒər] [ðəm'selvz] .
sometimes **,** **and** **thus** **perjure** **themselves** **.**
有时 , 和 因此 伪证 他们自己 .

请三思而后行，不要轻易发表这样的言论，因为人们有时会忘记，从而做出虚假陈述。

[ˌiː el 'viː] .
ELV **.**
低电压 .

低电压。

[aɪ]['kænɑːt]['pɜːrdʒər][maɪ'self][ɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]['steɪtɪd] .
I **cannot** **perjure** **myself** **in** **what** **I** **have** **stated** **.**
我 不能 伪证 我 在 什么 我 有 声明 .

我不能在自己所说的话中作伪证。

[gɑːrs] .
GARC **.**
蒜蓉 .

GARC。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [haʊ'evər] , [toʊld][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['fɔːlshʊd] .
You **have** **,** **however** **,** **told** **a** **very** **great** **falsehood** **.**
你 有 , 然而 , 讲述 一个 非常 伟大的 谬误 .

然而，你说了一句弥天大谎。

[ˌiː el 'viː] .
ELV **.**
低电压 .

低电压。

[prɪns] !
Prince **!**
王子 !

王子!

[gɑːrs] .
GARC **.**
蒜蓉 .

GARC。

['mædəm] !
Madam **!**
女士 !

女士!

[ˌiː el 'viː] .
ELV **.**
低电压 .

低电压。

['hevəns] ; [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] !
Heavens **;** **what** **is** **the** **meaning** **of** **this** **!**
天 ; 什么 是 这 意义 的 这 !

天哪，这是什么意思!

[spiːk] !
Speak **!**
说话 !

说话!

[hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst][jʊr; jər]['sensɪz] ?
Have **you** **lost** **your** **senses** **?**
有 你 丢失的 你的 感官 ?

你疯了吗?

[gɑːrs] .
GARC **.**
蒜蓉 .

GARC。

[jes] , [jes] , [aɪ][lɔːst][ðem; ðəm] , [wen] [tuː; tə][maɪ][ˌmɪs'fɔːrtʃən] [aɪ] [bɪ'held] [juː; jʊ] ,
Yes **,** **yes** **,** **I** **lost** **them** **,** **when** **to** **my** **misfortune** **I** **beheld** **you** **,**
是的 , 是的 , 我 丢失的 他们 , 什么时候 到 我的 不幸 我 观看 你 ,

是的，是的，我失去了它们，不幸的是，当我遇见你的时候，我失去了它们。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tʊk] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [wɪtʃ] [kɪlz] [ˌem 'iː] ;
and **thus** **took** **the** **poison** **which** **kills** **me** **;**
和 因此 采取 这 毒 哪个 杀戮 我 ;

于是我服下了致命的毒药;

[wen] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sɪn'serəti] [ɪn] [ðoʊz] ['tretʃərəs] [tʃɑːrmz] [ðæt]
when **I** **thought** **to** **meet** **with** **some** **sincerity** **in** **those** **treacherous** **charms** **that**
什么时候 我 想法 到 见面 和 一些 诚意 在 那些 奸诈 魅力 那
[bɪ'wɪtʃt] [ˌem 'iː] .
bewitched **me** **.**
着迷 我 .

当我试图在那些迷惑我的狡诈魅力中寻找一丝真诚时。

[ˌiː el 'viː] .
ELV **.**
低电压 .

低电压。

[wʌt] ['tretʃəri] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ?
What **treachery** **have** **you** **to** **complain** **of** **?**
什么 背信弃义 有 你 到 抱怨 的 ?

你究竟有什么背叛行为可以抱怨?

[gɑːrs] .
GARC **.**
蒜蓉 .

GARC。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[haʊ] ['dʌb(ə)l] - [feɪst] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
how **double** **-** **faced** **she** **is** **!**
如何 双倍的 - 面对 她 是 !

她真是个两面派!

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [tuː; tə] [dɪ'sɪmjuleɪt] !
how **well** **she** **knows** **to** **dissimulate** **!**
如何 出色地 她 知道 到 掩饰 !

她真是太会伪装了!

[bʌt; bət][ɔːl] [miːnz] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] [wɪl] [feɪl][juː; jʊ] .
But **all** **means** **for** **escape** **will** **fail** **you** **.**
但 全部 方法 为了 逃脱 将要 失败 你 .

但你所有的逃脱手段都将失效。

[kæst][jʊr; jər] [aɪz] [hɪr] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] .
Cast your eyes here , and recognize your writing .
投掷 你的 眼睛 这里 , 和 认出 你的 写作 .

看看这里，认出这是你自己的文字。

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði] [laɪnz] , " ['hevəns] !
[Footnote : The lines , " Heavens !
[脚注 : 这 线条 , " 天 !

[脚注：诗句"天哪！

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
what is the meaning of this ?
什么 是 这 意义 的 这 ?

这句话是什么意思?

" [tɪl] " [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] " [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ə'gen] [baɪ] [ˌmoʊ'liːɛr] [ɪn] [ðə; ði]
" till " and recognize your writing " have been employed again by Molière in the
" 直到 " 和 认出 你的 写作 " 有 到过 受雇 再次 经过 莫里哀 在 这
['mɪsənθroʊp] ,
Misanthrope ,
厌世者 ,

"直到'并认识到你的写作'这句话被莫里哀在《愤世嫉俗者》中再次使用。"

[ækt] [ˌaɪ 'viː] . , [siːn] [θriː] , ([siː] ['vɑːl] .
Act iv . , Scene 3 , (see vol .
行为 四 . , 场景 3 , (看 卷 .

第四幕，第三场，（见卷）

[iː]) .
II) .
二) .

二)。

[ðə; ði] ['mɪsənθroʊp] [ɑːl'sɛstiː] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [pruːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The misanthrope Alceste has also in his hand the written proofs of the
这 厌世者 阿尔切斯特 有 还 在 他的 手 这 书面 证明 的 这
['feɪθlɪsnɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] :
faithlessness of the object of his love :
不忠 的 这 目的 的 他的 爱 :

愤世嫉俗的阿尔切斯特手中也握有他所爱之人背叛的书面证据：

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ɑːr; ər] [wel] ['faʊndɪd] , [waɪlst] [ðoʊz] [ʌv; əv] [dɑːn] ['^ɑːʃjə] [ɑːr; ər] [ɪn'spaɪərd]
but his suspicions are well founded , whilst those of Don Garcia are inspired
但 他的 怀疑 是 出色地 创立 , 而 那些 的 大学教师 加西亚 是 灵感
['oʊnli] [baɪ] ['dʒeləsi] .]
only by jealousy .]
仅有的 经过 妒忌 .]

但他的怀疑不无道理，而唐·加西亚的怀疑仅仅出于嫉妒。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ,
Without having seen the other part of this letter ,
没有 拥有 已见 这 其他 部分 的 这 信 ,

在未看到这封信的另一部分的情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [ðɪs] [staɪl] .
it is easy enough to discover for whom you employ this style .
它 是 简单的 足够的 到 发现 为了 谁 你 采用 这 风格 .

很容易就能发现你为谁运用了这种风格。

[ˌiː el 'viː] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [ʌv; əv]['spɪrɪts] ?
And **this** **is** **the** **cause** **of** **your** **perturbation** **of** **spirits** **?**
和 这 是 这 原因 的 你的 扰动 的 烈酒 ?

这就是你心神不宁的原因吗?

[gɑːrs] .
GARC **.**
蒜蓉 .

GARC。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [blʌʃ] [ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] ?
Do **you** **not** **blush** **on** **beholding** **this** **writing** **?**
做 你 不是 脸红 在 凝视 这 写作 ?

看到这段文字，你难道不感到羞愧吗?

[ˌiː el 'viː] .
ELV **.**
低电压 .

低电压。

['ɪnəsns] [ɪz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [blʌʃ] .
Innocence **is** **not** **accustomed** **to** **blush** **.**
无辜 是 不是 习惯 到 脸红 .

天真无邪的人不习惯脸红。

[gɑːrs] .
GARC **.**
蒜蓉 .

GARC。

[hɪr] [ɪn'diːd] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'prest] .
Here **indeed** **we** **see** **it** **oppressed** **.**
这里 的确 我们 看 它 受压迫者 .

在这里，我们确实看到了它遭受压迫的景象。

[juː; jʊ] [dɪs'oʊn] [ðɪs] ['letər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [saɪnd] .
You **disown** **this** **letter** **because** **it** **is** **not** **signed** **.**
你 断绝关系 这 信 因为 它 是 不是 签名 .

你否认这封信，因为它没有签名。

[ˌiː el 'viː] .
ELV **.**
低电压 .

低电压。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [dɪs'oʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why **should** **I** **disown** **it** **,** **since** **I** **wrote** **it** **?**
为什么 应该 我 断绝关系 它 , 自从 我 写道 它 ?

我为什么要否认它？它明明是我写的!

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði][wɜːrdz] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] " [ʌn'tɪl] " [sɪns] [aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
[**Footnote** **:** **The** **words** **,** **"** **And** **this** **is** **the** **cause** **"** **until** **"** **since** **I** **wrote** **it** **,**
[脚注 : 这 字 , " 和 这 是 这 原因 " 直到 " 自从 我 写道 它 ,

[脚注：从"这就是原因"到"自从我写下它以来，

" [ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [slaɪt] [ˌɔːltə'reɪʃəns] , [faʊnd] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɪsənθroʊp] , [ækt][ˌaɪ 'viː] . ,
" **are** **,** **with** **a** **few** **slight** **alterations** **,** **found** **also** **in** **the** **Misanthrope** **,** **Act** **iv** **.** **,**
" 是 , 和 一个 很少 轻微 变化 , 成立 还 在 这 厌世者 , 行为 四 . ,
[siːn] [θriː] .]
Scene **3** **.** **]**
场景 3 .]

"稍作修改后，也出现在《愤世嫉俗者》第四幕第三场中。"

[gɑːrs] .
GARC **.**
蒜蓉 .

GARC。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fræŋk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [oʊn] [jʊr; jər] [ˈhændraɪtɪŋ] ;
It **is** **something** **that** **you** **are** **frank** **enough** **to** **own** **your** **handwriting** **;**
它 是 某物 那 你 是 坦率 足够的 到 自己的 你的 手写 ;

你足够坦诚，能够承认自己的笔迹；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈwɔːrənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈpɜːrs(ə)n]
but **I** **will** **warrant** **that** **it** **was** **a** **note** **written** **to** **some** **indifferent** **person**
但 我 将要 保证 那 它 曾是 一个 笔记 书面 到 一些 冷漠 人
,
,
,

但我可以保证，那是一张写给某个无关紧要的人的纸条。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtendər] [ˈsentɪmənts] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd] [ˈoʊnli][fɔːr; fər]
or **at** **least** **that** **the** **tender** **sentiments** **it** **contains** **were** **intended** **only** **for**
或者 在 至少 那 这 投标 情感 它 包含 是 故意的 仅有的 为了
[sʌm; səm][ˈleɪdi] [frend] [ɔːr] [ˈrelətɪv] .
some **lady** **friend** **or** **relative** **.**
一些 女士 朋友 或者 相对的 .

或者至少，其中包含的温柔情感原本只是写给某个女性朋友或亲戚的。

[ˌiː el ˈviː] .
ELV **.**
低电压 .

低电压。

[noʊ] , [aɪ] [roʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlʌvər] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [tuː; tə][wʌn] [ˈgreɪtli] [bɪˈlʌvɪd] .
No **,** **I** **wrote** **it** **to** **a** **lover** **,** **and** **,** **what** **is** **more** **,** **to** **one** **greatly** **beloved** **.**
不 , 我 写道 它 到 一个 情人 , 和 , 什么 是 更多的 , 到 一 非常 心爱 .

不，我是写给爱人的，而且，还是写给一位我深爱的人。

[gɑːrs] .
GARC **.**
蒜蓉 .

GARC。

[ænd; ənd][kæn; kən][aɪ] , [oʊ] [pərˈfɪdiəs] [ˈwʊmən] … ?
And **can** **I** **,** **O** **perfidious** **woman** **…** **?**
和 能 我 , 哦 背信弃义 女士 … ?

而我，你这背信弃义的女人……?

[ˌiː el ˈviː] .
ELV **.**
低电压 .

低电压。

[ˈbraɪd(ə)l] , [ʌnˈwɜːrði] [prɪns] , [ðə; ði] [ɪkˈses] [ʌv; əv][jʊr; jər] [beɪs] [ˈfjʊri] .
Bridle **,** **unworthy** **Prince** **,** **the** **excess** **of** **your** **base** **fury** **.**
辔 , 不配 王子 , 这 过量的 的 你的 根据 愤怒 .

驯服吧，不配的王子，收起你那过激的狂怒。

[ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [sweɪ] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈkaʊntəbl] [hɪr] [tuː; tə] [nʌn]
Although **you** **do** **not** **sway** **my** **heart** **,** **and** **I** **am** **accountable** **here** **to** **none**
虽然 你 做 不是 摇摆 我的 心 , 和 我 是 问责制 这里 到 没有任何
[bʌt; bət][maɪˈself] ,
but **myself** **,**
但 我 ,

虽然你无法动摇我的心，而且我在这里也只对自己负责，

[jet] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [soʊl] ['pʌnɪʃmənt] [aɪ] [wɪl] [klɪr] [maɪ'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

yet	for	your	sole	punishment	I	will	clear	myself	from	the	crime	of	which	you
然而	为了	你的	唯一	惩罚	我	将要	清除	我	从	这	犯罪	的	哪个	你

[soʊ] ['ɪnsələntli] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] .

so	insolently	accuse	me	.
所以	傲慢地	控	我	.

然而，作为对你唯一的惩罚，我将洗清你如此无礼地指控我的罪行。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˌʌndi'siːvd] ; [duː] [nɑːt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	shall	be	undeceived	;	do	not	doubt	it	.
你	将	是	悄	;	做	不是	怀疑	它	.

你不会被欺骗；对此不要怀疑。

[aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [dɪ'fens] [æt; ət] [hænd] .

I	have	my	defence	at	hand	.
我	有	我的	防御	在	手	.

我已准备好辩护理由。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['fʊli] [ɪn'laɪt(ə)nd] ; [maɪ] ['ɪnəsns] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [kəm'pliːt] .

You	shall	be	fully	enlightened	;	my	innocence	shall	appear	complete	.
你	将	是	完全	开明	;	我的	无辜	将	出现	完全的	.

你将彻底明白真相；我的清白将完全昭示。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [kɔːz] , [ænd; ənd] [prə'naʊns] [jʊr; jər] [oʊn] ['sentəns] .

You	yourself	shall	be	the	judge	in	your	own	cause	,	and	pronounce	your	own	sentence	.
你	你自己	将	是	这	法官	在	你的	自己的	原因	,	和	发音	你的	自己的	句子	.

你本人将亲自审判自己的案件，并宣判自己的刑罚。

[gɑːrs] .

GARC	.
蒜蓉	.

GARC。

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] [mɪ'stɪriəs] [tɔːk] .

I	cannot	understand	such	mysterious	talk	.
我	不能	理解	这样的	神秘	讲话	.

我无法理解这种神秘的谈话。

[ˌiː el 'viː] .

ELV	.
低电压	.

低电压。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jʊr; jər] [kɔːst] .

You	shall	soon	comprehend	it	to	your	cost	.
你	将	很快	理解	它	到	你的	成本	.

你很快就会为此付出代价。

[ɪ'laɪzə] [kʌm] ['hɪðər] !

Eliza	come	hither	!
伊丽莎	来	这里	!

伊莱扎，过来！

[siːn] ['vaɪ, 'viː] . — [dɑːn] ['^ɑːʃjə] , ['dɑːnə] [el'vaɪrə] , [ɪ'laɪzə] .

SCENE	VI	.	—	DON	GARCIA	,	DONNA	ELVIRA	,	ELIZA	.
场景	六年级	.	—	大学教师	加西亚	,	唐娜	埃尔维拉	,	伊丽莎	.

第六幕——唐·加西亚、唐娜·埃尔维拉、伊丽莎。

[el] .
EL .
EL .

EL。

['mædəm] .
Madam .
女士 .

女士。

[ˌiː el 'viː] .
ELV .
低电压 .

低电压。

([tuː; tə] [dɑːn] ['^ɑːʃjə]) .
(to Don Garcia) .
(到 大学教师 加西亚) .

（致唐·加西亚）

[æt; ət] [liːst] [əb'zɜːrv] [wel] ['weðər] [aɪ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] ['eni] ['ɑːrtɪfɪs] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] ;
At least observe well whether I make use of any artifice to deceive you ;
在 至少 观察 出色地 无论 我 制作 使用 的 任何 技巧 到 欺骗 你 ;

至少要仔细观察我是否使用了任何诡计来欺骗你；

['weðər] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [ɔːr][baɪ]['eni] ['wɔːrnɪŋ] ['dʒestʃər][aɪ] [siːk] [tuː; tə][wɔːrd][ɔːf] [ðɪs]
whether by a single glance or by any warning gesture I seek to ward off this
无论 经过 一个 单身的 瞥一眼 或者 经过 任何 警告 手势 我 寻找 到 病房 离开 这
['sʌd(ə)n] [bloʊ] .
sudden blow .
突然 吹 .

无论是用一个眼神还是任何警告的手势，我都试图避免这突如其来的打击。

([tuː; tə][ɪ'laɪzə]) .
(To Eliza) .
(到 伊丽莎) .

（致伊丽莎）

['ænsər] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['letər] [aɪ] [roʊt] [dʒʌst] [naʊ] ?
Answer me quickly , where did you leave the letter I wrote just now ?
回答 我 迅速地 , 在哪里 做过 你 离开 这 信 我 写道 只是 现在 ?

快回答我，你把我刚才写的信放在哪里了？

[el] .
EL .
EL .

EL。

['mædəm] , [aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] .
Madam , I confess I am to blame .
女士 , 我 承认 我 是 到 责备 .

夫人，我承认是我的错。

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz][baɪ]['æksɪdənt][left][ɑːn][maɪ] ['teɪbl] ;
This letter was by accident left on my table ;
这 信 曾是 经过 事故 左边 在 我的 桌子 ;

这封信是意外落在我桌子上的；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [dɑːn] ['loʊpɛz] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][ə'pɑːrtmənt] ,
but I have just been informed that Don Lopez , coming into my apartment ,
但 我 有 只是 到过 知情的 那 大学教师 洛佩兹 , 未来 进入 我的 公寓 ,

但我刚刚得知唐·洛佩兹要进我的公寓，

[tʊk] , [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] , [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə][praɪ] ['evriwer] , [ænd; ənd] [faʊnd]

took	,	as	he	usually	does	,	the	liberty	to	pry	everywhere	,	and	found
采取	,	作为	他	通常	做	,	这	自由	到	撬	到处	,	和	成立

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他像往常一样，擅自四处窥探，最终找到了它。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'foʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌli(ː)ə'nɔːrə] [wɪʃt] [tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

As	he	was	unfolding	it	,	Leonora	wished	to	snatch	it	from	him
作为	他	曾是	展开	它	,	莱昂诺拉	希望	到	抢夺	它	从	他

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['eniθɪŋ] ;

before	he	had	read	anything	;
前	他	有	读	任何事物	;

当他展开书页时，莱昂诺拉恨不得在他阅读之前把它抢走；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ðə; ði] ['letər] [ɪn] [dɪ'spjuːt] [wʌz; wəz][tɔːrn][ɪn] [tuː] ['piːsɪz] ,

and	whilst	she	tried	to	do	this	,	the	letter	in	dispute	was	torn	in	two	pieces	,
和	而	她	尝试	到	做	这	,	这	信	在	争议	曾是	撕裂	在	二	件	,

在她试图这样做的时候，那封有争议的信件被撕成了两截。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɑːn] ['loʊpɛz] ['kwɪkli] [went] [ə'weɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː]

with	one	of	which	Don	Lopez	quickly	went	away	,	in	spite	of	all	she	could	do
和	一	的	哪个	大学教师	洛佩兹	迅速地	去	离开	,	在	尽管如此	的	全部	她	可以	做

.

:
.

尽管她竭尽全力，唐·洛佩兹还是很快离开了。

[ˌiː el 'viː] .

ELV	.
低电压	.

低电压。

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ?

Have	you	the	other	half	?
有	你	这	其他	一半	?

你有另一半吗?

[el] .

EL	.
EL	.

EL。

[jes] ; [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Yes	;	here	it	is	.
是的	;	这里	它	是	.

是的，就是这里。

[ˌiː el 'viː] .

ELV	.
低电压	.

低电压。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Give	it	to	me	.
给	它	到	我	.

给我。

([tuː; tə] [dɑːn] ['^ɑːʃjə]) .

(	To	Don	Garcia	)	.
(	到	大学教师	加西亚	)	.

（致唐·加西亚）

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [huː] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] ; [dʒɔɪn][ðə; ði] [tuː] [pɑːrts] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] [riːd]

We	shall	see	who	is	to	blame	;	join	the	two	parts	together	,	and	then	read
我们	将	看	WHO	是	到	责备	;	加入	这	二	部分	一起	,	和	然后	读

[ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] .

it	aloud	.
它	大声	.

我们来看看是谁的错；把这两部分合在一起，然后大声朗读出来。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	to	hear	it	.
我	希望	到	听到	它	.

我想听听。

[gɑːrs] .

GARC	.
蒜蓉	.

GARC。

" [tuː; tə] [dɑːn] ['^ɑːʃjə] .

"	To	Don	Garcia	.
"	到	大学教师	加西亚	.

致唐·加西亚。

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

[ˌiː el 'viː] .

ELV	.
低电压	.

低电压。

[goʊ][ɑːn] !

Go	on	!
去	在	!

继续！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θʌndərstrʌk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] ?

Are	you	thunderstruck	at	the	first	word	?
是	你	雷击	在	这	第一的	单词	?

你是否被第一个字震惊了？

[gɑːrs] .

GARC	.
蒜蓉	.

GARC。

([riːdz]) .

(	Reads	)	.
(	阅读	)	.

（朗读）

" [ðoʊ] [jʊr; jər]['raɪv(ə)l] , [prɪns] , [di'stəːbz] [jʊr; jər][maɪnd] , [juː; jʊ] [ɔːt] [stɪl] [tuː; tə] [fɪr] [jɔːr'self]

"	Though	your	rival	,	Prince	,	disturbs	your	mind	,	you	ought	still	to	fear	yourself
"	尽管	你的	竞争对手	,	王子	,	扰乱	你的	头脑	,	你	应该	仍然	到	害怕	你自己

[mɔːr] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] .

more	than	him	.
更多的	比	他	.

“虽然你的对手，王子，让你心神不宁，但你仍然应该更害怕你自己，而不是他。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːbstək(ə)l][jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz]

It	is	in	your	power	to	destroy	now	the	greatest	obstacle	your	passion	has
它	是	在	你的	力量	到	破坏	现在	这	最	障碍	你的	热情	有

[tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] .

to	encounter	.
到	遇到	.

现在，你有能力摧毁你追求梦想所面临的最大障碍。

[aɪ] [fiːl] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə] [dɑːn] ['^ɑːʃjə] [fɔːr; fər] ['reskjuːɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ]

I	feel	very	grateful	to	Don	Garcia	for	rescuing	me	from	the	hands	of	my
我	感觉	非常	感激的	到	大学教师	加西亚	为了	救援	我	从	这	双手	的	我的

[boʊld] ['rævɪʃərz] ;

bold	ravishers	;
大胆的	强奸犯	;

我非常感谢唐·加西亚将我从那些胆大妄为的强奸犯手中救了出来；

[hɪz; ɪz] [lʌv] , [hɪz; ɪz] ['hɑːmɪdʒ] [di'laits] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ɪz] ['oʊdiəs] [tuː; tə][ˌem 'iː]

his	love	,	his	homage	delights	me	much	;	but	his	jealousy	is	odious	to	me
他的	爱	,	他的	尊敬	美味	我	很多	;	但	他的	妒忌	是	令人厌恶的	到	我

.

:
.

他的爱慕和敬意令我十分欣喜；但他的嫉妒却令我厌恶。

[rɪ'muːv] , ['ðerfɔːr] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [lʌv] [ðæt] [faʊl] ['blemɪʃ] ; [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði][rɪ'gɑːrdz] [ðæt]

Remove	,	therefore	,	from	your	love	that	foul	blemish	;	deserve	the	regards	that
消除	,	所以	,	从	你的	爱	那	犯规	缺陷	;	应得	这	问候	那

[ɑːr; ər] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

are	bestowed	upon	it	;
是	授予	之上	它	;

因此，请从你的爱情中去除那污秽的瑕疵；使你的爱情配得上人们所给予的尊重；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] , [duː][nɑːt][pər'sɪst][ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ]

and	when	one	endeavours	to	make	you	happy	,	do	not	persist	in	remaining
和	什么时候	一	努力	到	制作	你	快乐的	,	做	不是	坚持	在	其余的

['mɪzrəb(ə)l] .

miserable	.
悲惨的	.

当有人努力让你快乐时，不要继续让自己痛苦下去。

" [ˌiː el 'viː] .

"	ELV	.
"	低电压	.

"ELV。

[wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ?

Well	,	what	do	you	say	to	this	?
出色地	,	什么	做	你	说	到	这	?

你对此有何看法?

[gɑːrs] .

GARC	.
蒜蓉	.

GARC。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['mædəm] , [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [kən'faʊndɪd] ;

Madam	**,**	**I**	**say**	**that**	**on**	**reading**	**this**	**I**	**am**	**quite**	**confounded**	**;**
女士	,	我	说	那	在	阅读	这	我	是	相当	令人困惑	;

夫人，我读了这篇文章后感到非常困惑；

[ðæt] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [kəm'pleɪnts] ,

that	**I**	**see**	**the**	**extreme**	**injustice**	**of**	**my**	**complaints**	**,**
那	我	看	这	极端	不公正	的	我的	投诉	,

我意识到我的投诉存在极大的不公正之处。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['pʌnɪʃmənt] [kæn; kən] [biː; bi] [sɪ'vɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

and	**that**	**no**	**punishment**	**can**	**be**	**severe**	**enough**	**for**	**me**	**.**
和	那	不	惩罚	能	是	严重	足够的	为了	我	.

对我来说，任何惩罚都不够严厉。

[ˌiː el 'viː] .

ELV	**.**
低电压	.

低电压。

[ɪ'nʌf] !

Enough	**!**
足够的	!

足够的!

[noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðə; ði] ['letər] ,

Know	**that**	**if**	**I**	**desired**	**that**	**you**	**should**	**read**	**the**	**letter**	**,**
知道	那	如果	我	想要的	那	你	应该	读	这	信	,

要知道，如果我希望你读这封信，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪkt] ['evriθɪŋ] [aɪ] ['steɪtɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

it	**was**	**only**	**to**	**contradict**	**everything**	**I**	**stated**	**in**	**it**	**;**
它	曾是	仅有的	到	顶撞	一切	我	声明	在	它	;

这只是为了推翻我在文中所说的一切；

[tuː; tə] [ʌn'seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ðer; ðər] [ɪn] [jʊr; jər] ['feɪvər] .

to	**unsay**	**a**	**hundred**	**times**	**all**	**that**	**you**	**read**	**there**	**in**	**your**	**favour**	**.**
到	未说	一个	百	时代	全部	那	你	读	那里	在	你的	偏爱	.

把你在那里读到的所有对你有利的内容都收回一百遍。

[ˌfer'wel] , [prɪns] .

Farewell	**,**	**Prince**	**.**
告别	,	王子	.

再见了，王子。

[gɑːrs] .

GARC	**.**
蒜蓉	.

GARC。

[ə'læs] , ['mædəm] !

Alas	**,**	**Madam**	**!**
唉	,	女士	!

唉，夫人!

['wɪðər] [duː] [juː; jʊ] [flai] ?

whither	**do**	**you**	**fly**	**?**
往哪里去	做	你	飞	?

你要飞向何方?

[ˌiː el 'viː] .

ELV	**.**
低电压	.

低电压。

[tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] , ['oʊvər] - ['dʒeləs] [mæn] .

To	a	spot	where	you	shall	not	be	,	over	-	jealous	man	.
到	一个	点	在哪里	你	将	不是	是	,	超过	-	嫉妒的	男人	.

去往你不应出现的地方，嫉妒成性的人。

[gɑːrs] .

GARC	.
蒜蓉	.

GARC。

[ɑː] , ['mædəm] , [ɪk'skjuːs][ə; eɪ]['lʌvər] [huː] [ɪz] ['retʃɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [baɪ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][tɜːrn][ʌv; əv]

Ah	,	Madam	,	excuse	a	lover	who	is	wretched	because	,	by	a	wonderful	turn	of
啊	,	女士	,	原谅	一个	情人	WHO	是	可怜	因为	,	经过	一个	精彩的	转动	的

[feɪt] ,

fate	,
命运	,

啊，夫人，请原谅我这个可怜的恋人，因为命运的奇妙转折，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['gɪlti] [tɔːrdz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [huː] , [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['veri]

he	has	become	guilty	towards	you	,	and	who	,	though	you	are	now	very
他	有	变得	有罪的	向	你	,	和	WHO	,	尽管	你	是	现在	非常

[rɔːθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

wroth	with	him	,
愤怒	和	他	,

他已经对你产生了愧疚，而你现在虽然非常生他的气，

[wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] ['greɪtər] [bleɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['ɪnəs(ə)nt] .

would	have	deserved	greater	blame	if	he	had	remained	innocent	.
会	有	应得的	更大的	责备	如果	他	有	剩余	清白的	.

如果他最终被证明是清白的，那么他应该受到更严厉的谴责。

[fɔːr; fər] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [kæn; kən][ə; eɪ] [hɑːrt] [biː; bi]['truːli] [ɪ'næmərd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [dred] [æz; əz]

For	,	in	short	,	can	a	heart	be	truly	enamoured	which	does	not	dread	as
为了	,	在	短的	,	能	一个	心	是	真的	坠入爱河	哪个	做	不是	恐惧	作为

[wel] [æz; əz][hoʊp] ?

well	as	hope	?
出色地	作为	希望	?

简而言之，一颗心若既怀有希望又不怀有恐惧，又怎能真正坠入爱河呢?

[ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [ɪf] [ðɪs] ['ɑːmɪnəs] ['letər] [hæd; həd][nɑːt] [ə'lɑːrmd]

And	could	you	believe	I	loved	you	if	this	ominous	letter	had	not	alarmed
和	可以	你	相信	我	喜爱	你	如果	这	不祥的	信	有	不是	惊慌

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

如果不是这封不祥的信让我警觉，你能相信我曾经爱你吗?

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [wɪtʃ] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl]

if	I	had	not	trembled	at	the	thunderbolt	which	I	imagined	had	destroyed	all
如果	我	有	不是	颤抖	在	这	霹雳	哪个	我	想象	有	损毁	全部

[maɪ] ['hæpinəs] ?

my	happiness	?
我的	幸福	?

如果我没有因为想象中摧毁了我所有幸福的雷霆而颤抖呢?

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'self] [tuː; tə][dʒʌdʒ] [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɔːzd]

I	leave	it	to	yourself	to	judge	if	such	an	accident	would	not	have	caused
我	离开	它	到	你自己	到	法官	如果	这样的	一个	事故	会	不是	有	导致

['eni] ['ʌðər] ['lʌvər][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['erər] ;

any	other	lover	to	commit	the	same	error	;
任何	其他	情人	到	犯罪	这	相同的	错误	;

至于这样的意外是否会导致其他恋人犯下同样的错误，就留给你自己判断吧;

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌdɪsbɪ'liːv] , [ə'læs] , [ə; eɪ] [pruːf] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] [klɪr] !

if	I	could	disbelieve	,	alas	,	a	proof	which	seemed	to	me	so	clear	!
如果	我	可以	怀疑	,	唉	,	一个	证明	哪个	似乎	到	我	所以	清除	!

如果我竟然会不相信，唉，这在我看来如此确凿的证据！

[ˌiː el 'viː] .

ELV	.
低电压	.

低电压。

[jes] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ; [maɪ] ['fiːlɪŋz] [soʊ] ['klɪrli] [ɪk'sprest] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

Yes	,	you	might	have	done	so	;	my	feelings	so	clearly	expressed	ought	to	have
是的	,	你	可能	有	完毕	所以	;	我的	情怀	所以	清楚地	表达	应该	到	有

[pri'ventid] [jʊr; jər] [səs'piʃənz] .

prevented	your	suspicions	.
阻止	你的	怀疑	.

是的，你本可以这么做；我如此明确地表达了自己的感受，本应消除你的疑虑。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ;

You	had	nothing	to	fear	;
你	有	没有什么	到	害怕	;

你无需害怕；

[ɪf] [sʌm; səm] ['ʌðər] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pledʒ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [tuː; tə]

if	some	others	had	had	such	a	pledge	they	would	have	laughed	to
如果	一些	其他的	有	有	这样的	一个	保证	他们	会	有	笑了	到

[skɔːrn][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

scorn	the	testimony	of	the	whole	world	.
轻蔑	这	见证	的	这	所有的	世界	.

如果其他人做出这样的承诺，他们一定会嘲笑全世界的证词。

[gɑːrs] .

GARC	.
蒜蓉	.

GARC。

[ðə; ði] [les] [wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es] ,

The	less	we	deserve	a	happiness	which	has	been	promised	us	,
这	较少的	我们	应得	一个	幸福	哪个	有	到过	承诺	我们	,

我们越不配拥有别人承诺给我们的幸福，

[ðə; ði] ['greɪtər] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wiː; wi] [fiːl] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

the	greater	is	the	difficulty	we	feel	in	believing	in	it	.
这	更大的	是	这	困难	我们	感觉	在	相信	在	它	.

我们越难相信它。

[ə; eɪ] ['destəni] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['glɔːri] [siːmz] [ʌn'steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['rendərz] [ˌjuː 'es] [sə'spɪʃəs] .

A	destiny	too	full	of	glory	seems	unstable	,	and	renders	us	suspicious	.
一个	命运	也	满的	的	荣耀	似乎	不稳定	,	和	渲染	我们	可疑的	.

过于辉煌的命运似乎不稳定，会让我们心生疑虑。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [huː] [θɪŋk] [maɪ'self][soʊ]['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feivəz] ,

As	for	me	,	who	think	myself	so	little	deserving	of	your	favours	,
作为	为了	我	,	WHO	思考	我	所以	小的	值得	的	你的	恩惠	,

至于我，我自认为不配得到您的恩惠，

[aɪ] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ] ['ræʃnəs] .

I	doubted	the	success	of	my	rashness	.
我	怀疑	这	成功	的	我的	鲁莽	.

我怀疑自己鲁莽行事是否会成功。

[['fʊtnoʊt] : [ˌmoʊ'liːɛr][hæz; həz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː][ˌɔːltə'reiʃəns] [pleɪst] [ðɪs] [freɪz] [bɪ'gɪnɪŋ]
[Footnote : Molière has with a few alterations placed this phrase beginning
[脚注 : 莫里哀 有 和 一个 很少 变化 放置 这 短语 开始
[wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [les] ,
with " the less ,
和 " 这 较少的 ,

[脚注：莫里哀稍作修改后，将这句话以"更少"开头，

" [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [maɪ] ['ræʃnəs] ,
" and ending with " my rashness ,
" 和 结束 和 " 我的 鲁莽 ,

最后以"我的鲁莽"作结

" [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,
" in the mouth of Tartuffe in the play of the same name ,
" 在 这 嘴 的 伪君子 在 这 玩 的 这 相同的 姓名 ,

"出自话剧《伪君子》中达尔杜弗之口，

[ækt][ˌaɪ 'viː] . , [ˌɛs'siː] . [faɪv] , ([siː] ['vɑːl] . [iː]) .]
Act iv . , Sc . 5 , (see Vol . II) .]
行为 四 . , Sc . 5 , (看 沃尔 . 二) .]

第四幕，第五场（见第二卷）。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] , ['faɪndɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ['ʌndər] [maɪ] [kə'mænd] ,
I thought that , finding yourself in a place under my command ,
我 想法 那 , 寻找 你自己 在 一个 地方 在下面 我的 命令 ,

我想，既然你身处我的指挥之下，

[juː; jʊ] [fɔːrst] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ðæt] , [dis'gaizɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
you forced yourself to be somewhat kind to me ; that , disguising to me
你 强制 你自己 到 是 有些 种类 到 我 ; 那 , 伪装 到 我
[jʊr; jər] [sɪ'verəti] ...
your severity ...
你的 严重性 ...

你强迫自己对我表现得友善一些；那样做，是为了掩饰你的严厉……

[ˌiː el 'viː] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [stuːp] [tuː; tə][soʊ] ['kaʊərdli] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] ?
Do you think that I could stoop to so cowardly an action ?
做 你 思考 那 我 可以 哈腰 到 所以 胆小 一个 行动 ?

你认为我会做出如此懦弱的行为吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [feɪnɪŋ] [soʊ] [dɪs'greɪsfəli] ; [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv]
Am I capable of feigning so disgracefully ; of acting from motives of
是 我 有能力的 的 假装 所以 可耻地 ; 的 表演 从 动机 的
['sɜːrv(ə)l] [fɪr] ;
servile fear ;
奴性的 害怕 ;

我怎能如此卑鄙地伪装？怎能出于奴性的恐惧而行事?

[ʌv; əv] [biˈtreiŋ] [maɪ] ['sentɪmənts] ; [ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] ,
of betraying my sentiments ; and , because I am in your power ,
的 背叛 我的 情感 ; 和 , 因为 我 是 在 你的 力量 ,

背叛我的感情；而且，因为我掌握在你的手中，

[ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [maɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ?
of concealing my contempt for you under a pretence of kindness ?
的 隐藏 我的 鄙视 为了 你 在下面 一个 虚伪 的 仁慈 ?

我是否在假装友善的同时，掩盖了我对你的蔑视?

[kʊd; kəd] ['eni] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ˌem 'i:] ?

Could	**any**	**consideration**	**for**	**my**	**own**	**reputation**	**so**	**little**	**influence**	**me**	**?**
可以	任何	考虑	为了	我的	自己的	名声	所以	小的	影响	我	?

难道我对自身名誉的顾虑如此之少，还能影响到我吗?

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ənd] [der] [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [ˌem 'i:] ?

Can	**you**	**think**	**so**	**,**	**and**	**dare**	**to**	**tell**	**it**	**me**	**?**
能	你	思考	所以	,	和	敢	到	告诉	它	我	?

你这么想吗? 敢告诉我吗?

[noʊ] [ðæt] [ðɪs] [hɑ:rt] ['kænɑ:t] [dɪ'beɪs] [ɪt'self] ; [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [kæn; kən] [kəm'pel] [ˌaɪ 'ti:]

Know	**that**	**this**	**heart**	**cannot**	**debase**	**itself**	**;**	**that**	**nothing**	**under**	**Heaven**	**can**	**compel**	**it**
知道	那	这	心	不能	贬值	本身	;	那	没有什么	在下面	天堂	能	迫使	它

[tu:; tə] [ækt] [ðʌs] :

to	**act**	**thus**	**:**
到	行为	因此	:

要知道，这颗心绝不会自贬；天下没有任何事物能够强迫它这样做:

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['erər] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] ['kaɪndnəs] ,

if	**it**	**has**	**committed**	**the**	**great**	**error**	**of**	**showing**	**you**	**some**	**kindness**	**,**
如果	它	有	坚定的	这	伟大的	错误	的	显示	你	一些	仁慈	,

如果它犯了一个巨大的错误，那就是对你展现了一些善意，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['wɜ:rði] , [noʊ] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['paʊər] ,

of	**which**	**you**	**were**	**not**	**worthy**	**,**	**know**	**that**	**in**	**spite**	**of**	**your**	**power**	**,**
的	哪个	你	是	不是	值得	,	知道	那	在	尽管如此	的	你的	力量	,

你不配拥有这一切，要知道，尽管你拥有权力，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [naʊ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,

it	**will**	**be**	**able**	**now**	**to**	**show**	**the**	**hatred**	**it**	**feels**	**for**	**you**	**,**
它	将要	是	有能力的	现在	到	展示	这	仇恨	它	感觉	为了	你	,

它现在可以向世人展现它对你的憎恨了。

[tu:; tə] [dɪ'faɪ] [jʊr; jər] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [mi:n] , [nɔ:r] ['evər] [wɪl] [bi:; bi] [soʊ] .

to	**defy**	**your**	**rage**	**,**	**and**	**convince**	**you**	**that**	**it**	**is**	**not**	**mean**	**,**	**nor**	**ever**	**will**	**be**	**so**	**.**
到	违抗	你的	愤怒	,	和	说服	你	那	它	是	不是	意思是	,	也不	曾经	将要	是	所以	.

驳斥你的愤怒，并让你相信它并不卑鄙，也永远不会卑鄙。

[['fʊtnoʊt] : [ðɪs] [si:n] [bɪ'gɪnɪŋ] [frʌm; frəm] " [wel] , " [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] , [hæz; həz] ,

[	**Footnote**	**:**	**This**	**scene**	**beginning**	**from**	**"**	**Well**	**,**	**"**	**until**	**the**	**end**	**,**	**has**	**,**
[	脚注	:	这	场景	开始	从	"	出色地	,	"	直到	这	结尾	,	有	,

【脚注：从"好吧"开始到结束的这一幕，

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ˌɔ:ltə'reɪʃəns] ['rendərd] ['nesəseri] [baɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mi:tər] , [bɪn] ['tri:tɪd] [baɪ] [ˌmoʊ'li:ɛr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [æm'fitriən] ,

with	**several**	**alterations**	**rendered**	**necessary**	**by**	**change**	**of**	**metre**	**,**	**been**	**treated**	**by**	**Molière**	**in**	**his**	**Amphitryon**	**,**
和	一些	变化	渲染	必要的	经过	改变	的	仪表	,	到过	治疗	经过	莫里哀	在	他的	安菲特龙	,

由于韵律的变化，不得不对一些情节进行修改，莫里哀在他的《安菲特律翁》中也采用了这种处理方式。

[ækt] [i:] . , [ˌɛs'si:] . [sɪks] , ([si:] ['vɑ:l] . [i:] .) .]

Act	**ii**	**.**	**,**	**Sc**	**.**	**6**	**,**	**(**	**see**	**Vol**	**.**	**II**	**.**	**)**	**.**	**]**
行为	二、	.	,	Sc	.	6	,	(	看	沃尔	.	二	.	)	.	]

第二幕，第六场（见第二卷）。

[gɑ:rs] .

GARC	**.**
蒜蓉	.

GARC。

[wel] , [aɪ]['kænɑ:t][dɪ'naɪ][ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] : [bʌt; bət][aɪ][beg]['pɑ:rd(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hev(ə)nli]
Well , I cannot deny that I am guilty : but I beg pardon of your heavenly
出色地， 我 不能 否定 那 我 是 有罪的 : 但 我 求 赦免 的 你的 天上
[tʃɑ:rmz] ,
charms ,
魅力 ,

我无法否认我有罪，但我恳求您以天上的恩典宽恕我。

[aɪ][beg][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɑ:rd(ə)nt] [lʌv] [ðæt] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] ['evər]
I beg it for the sake of the most ardent love that two beautiful eyes ever
我 求 它 为了 这 清酒 的 这 最多 热心 爱 那 二 美丽的 眼睛 曾经
['kɪndld] [ɪn][ə; eɪ]['hju:mən][soʊl] .
kindled in a human soul .
点燃 在 一个 人类 灵魂 .

我恳求您，为了那双美丽眼睛在人类灵魂中点燃的最炽热的爱情。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [ræθ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [ə'pi:zd] ; [ɪf] [maɪ][kraɪm][bi:; bi] [bɪ'jɑ:nd] [fər'gɪvnəs] ;
But if your wrath cannot be appeased ; if my crime be beyond forgiveness ;
但 如果 你的 愤怒 不能 是 安抚 ; 如果 我的 犯罪 是 超过 饶恕 ;

但如果你的怒火无法平息；如果我的罪行不可饶恕；

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:] , [nɔ:r][fɔ:r; fər][maɪ] [hɑ:rt] - [felt]
if you have no regard for the love that caused it , nor for my heart - felt
如果 你 有 不 看待 为了 这 爱 那 导致 它 , 也不 为了 我的 心 - 毛毡
[rɪ'pentəns] ,
repentance ,
悔改 ,

如果你既不尊重导致这一切的爱，也不尊重我发自内心的忏悔，

[ðen] [wʌn] [prə'pɪʃəs] [bloʊ] [ʃæl; ʃəl][end][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [fri:] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] [ði:z] [ʌn'berəb(ə)l]
then one propitious blow shall end my life , and free me from these unbearable
然后 一 吉祥 吹 将 结尾 我的 生活 , 和 自由的 我 从 这些 难以忍受
['tɔ:ments] .
torments .
折磨 .

那时，一次幸运的打击将结束我的生命，使我从这些难以忍受的折磨中解脱出来。

[noʊ] , [θɪŋk] [nɑ:t] [ðæt] ['hævɪŋ] [dɪs'pli:zd] [ju:; jʊ] , [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt]['ʌndər]
No , think not that having displeased you , I can live for one moment under
不 , 思考 不是 那 拥有 不高兴 你 , 我 能 居住 为了 一 片刻 在下面
[jʊr; jər] [ræθ] .
your wrath .
你的 愤怒 .

不，别以为我得罪了你，就能忍受你哪怕一刻的怒火。

['i:v(ə)n] [waɪlst] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] , [maɪ] [hɑ:rt] [sɪŋks] ['ʌndər] ['nɔ:rɪŋ] [rɪ'mɔ:rs] ;
Even whilst we are speaking , my heart sinks under gnawing remorse ;
甚至 而 我们 是 请讲 , 我的 心 水槽 在下面 啃咬 悔恨 ;

即使在我们交谈的过程中，我的内心也充满了深深的悔恨；

[wɜ:r; wər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['vʌltʃərz] ['kru:əli] [tu:; tə] [wu:nd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn'flɪkt] ['greɪtər]
were a thousand vultures cruelly to wound it , they could not inflict greater
是 一个 千 秃鹫 残酷地 到 伤口 它 , 他们 可以 不是 造成 更大的
[pæŋz] .
pangs .
疼痛 .

即使一千只秃鹫残忍地攻击它，也无法造成更大的痛苦。

[tel] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [hoʊp][fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] ; [ɪf] [nɑːt] , [ðen] [ðɪs] [sɔːrd] [ʃæl; ʃəl]
Tell me , madam , if I may hope for pardon ; if not , then this sword shall
告诉 我 , 女士 , 如果 我 可能 希望 为了 赦免 ; 如果 不是 , 然后 这 剑 将
['ɪnstəntli] ,
instantly ,
即刻 ,

夫人，请问我是否可以得到赦免？如果不能，那么这把剑将立即……

[ɪn][jʊr; jər] [saɪt] , [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [də'rektɪd] [θrʌst] , [pɪrs] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l]
in your sight , by a well - directed thrust , pierce the heart of a miserable
在 你的 视线 , 经过 一个 出色地 - 指导 推力 , 刺穿 这 心 的 一个 悲惨的
[retʃ] ;
wretch ;
可怜虫 ;

在你眼前，用精准的一击，刺穿一个可怜虫的心脏；

[ðæt] [hɑːrt] , [ðæt] [ɪ'rezəluːt] [hɑːrt] , [huːz] ['wiːknəs] [hæz; həz][soʊ] ['diːpli] [ə'fendɪd] [jʊr; jər]
that heart , that irresolute heart , whose weakness has so deeply offended your
那 心 , 那 徊 心 , 谁 弱点 有 所以 深 被冒犯了 你的
[ɪk'sesɪv] ['kaɪndnəs] ,
excessive kindness ,
过多的 仁慈 ,

那颗心，那颗优柔寡断的心，它的软弱深深地冒犯了你过分的仁慈，

[tuː] ['hæpi] [ɪf] [ɪn] [deθ] [ðɪs] [dʒʌst] [duːm] [ɪ'feɪs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['meməri] [ɔːl] [rɪ'membrəns]
too happy if in death this just doom efface from your memory all remembrance
也 快乐的 如果 在 死亡 这 只是 厄运 抹去 从 你的 记忆 全部 纪念
[ʌv; əv][ɪts] [kraɪm] ,
of its crime ,
的 它是 犯罪 ,

如果死后这只是厄运，能从你的记忆中抹去所有关于它罪行的记忆，那就太好了。

[ænd; ənd] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'laɪk] .
and cause you to think of my affection without dislike .
和 原因 你 到 思考 的 我的 感情 没有 不喜欢 .

并让你想起我对你的爱意，而没有丝毫厌恶。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['feɪvər] [maɪ] [lʌv] [begz] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
This is the only favour my love begs of you .
这 是 这 仅有的 偏爱 我的 爱 乞求 的 你 .

这是我爱人唯一恳求你的事。

[ˌiː el 'viː] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[oʊ] ! [tuː] ['kruːəl] [prɪns] !
Oh ! too cruel Prince !
哦 ! 也 残忍的 王子 !

哦！太残忍了，王子！

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[spiːk] , ['mædəm] .
Speak , Madam .
说话 , 女士 .

女士，请说。

[ˌiː el ˈviː] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[mʌst; məst][aɪ] [stɪl] [prɪˈzɜːrv] [sʌm; səm][kaɪnd] [ˈfiːlɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Must I still preserve some kind feelings for you ,
必须 我 仍然 保存 一些 种类 情怀 为了 你 ,

我是否还应该对你保留一丝好感?

[ænd; ənd] [ˈsʌfər] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] [əˈfrʌntɪd] [baɪ][soʊ] [ˈmeni] [ɪnˈdɪgnɪtiːz] ?
and suffer myself to be affronted by so many indignities ?
和 遭受 我 到 是 受辱 经过 所以 许多 侮辱 ?

难道我要忍受这么多侮辱吗?

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz][ɪn] [lʌv] [kæn; kən][ˈnevər] [əˈfend] , [ænd; ənd][faindz][ikˈskjuːziz][fɔːr; fər] [wətˈevər]
A heart that is in love can never offend , and finds excuses for whatever
一个 心 那 是 在 爱 能 绝不 得罪 , 和 发现 借口 为了 任何
[lʌv] [meɪ] [duː] .
love may do .
爱 可能 做 .

一颗坠入爱河的心永远不会冒犯任何人，并且会为爱情可能做出的任何事找到借口。

[ˌiː el ˈviː] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[lʌv] [ɪz][noʊ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈaʊtˌbɜːsts] .
Love is no excuse for such outbursts .
爱 是 不 原谅 为了 这样的 爆发 .

爱情不能成为这种失控行为的借口。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[lʌv] [kəˈmjuːnikeits] [ɪts] [ˈɑːrdər] [tuː; tə][ɔːl][iˈməuʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋgər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðə; ði]
Love communicates its ardour to all emotions , and the stronger it is , the
爱 沟通 它是 热情 到 全部 情绪 , 和 这 更强 它 是 , 这
[mɔːr] [ˈdɪfɪkəlti] [ˌaɪ ˈtiː][faindz] ...
more difficulty it finds ...
更多的 困难 它 发现 ...

爱情将热情传递给所有情感，而且爱情越强烈，就越难维系.....

[ˌiː el ˈviː] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[noʊ] , [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [maɪ][ˈheɪtrɪd] .
No , speak to me no more of it ; you deserve my hatred .
不 , 说话 到 我 不 更多的 的 它 ; 你 应得 我的 仇恨 .

不，别再跟我提这件事了；你活该被我憎恨。

[gɑːrs] .
GARC **.**
蒜蓉 .

GARC。

[juː; jʊ] [heɪt] [ˌem ˈiː] [ðen] ?
You **hate** **me** **then** **?**
你 恨 我 然后 ?

那你恨我?

[ˌiː el ˈviː] .
ELV **.**
低电压 .

低电压。

[aɪ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][duː][soʊ] .
I **will** **at** **least** **endeavour** **to** **do** **so** **.**
我 将要 在 至少 努力 到 做 所以 .

我至少会尽力做到这一点。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But **alas** **!**
但 唉 !

但是，唉!

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][veɪn] ,
I **am** **afraid** **it** **will** **be** **in** **vain** **,**
我 是 害怕的 它 将要 是 在 徒劳 ,

恐怕这一切都是徒劳的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ræθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ɪnˈsʌlts] [hæv; həv] [ˈkɪndld] , [wɪl] [nɑːt] [ˈkæri] [maɪ]
and **that** **all** **the** **wrath** **which** **your** **insults** **have** **kindled** **,** **will** **not** **carry** **my**
和 那 全部 这 愤怒 哪个 你的 侮辱 有 点燃 , 将要 不是 携带 我的
[rɪˈvendʒ] [soʊ][fɑːr] .
revenge **so** **far** **.**
复仇 所以 远的 .

而你那些侮辱所激起的所有怒火，也不足以让我彻底复仇。

[gɑːrs] .
GARC **.**
蒜蓉 .

GARC。

[duː][nɑːt] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ˌem ˈiː][soʊ] [sɪˈvɪrli] , [sɪns] [aɪ][ˈɔːfər][tuː; tə] [kɪl] [maɪˈself][tuː; tə]
Do **not** **endeavour** **to** **punish** **me** **so** **severely** **,** **since** **I** **offer** **to** **kill** **myself** **to**
做 不是 努力 到 惩治 我 所以 严重 , 自从 我 提供 到 杀 我 到
[əˈvendʒ] [juː; jʊ] ;
avenge **you** **;**
报仇 你 ;

不要试图对我施以如此严厉的惩罚，因为我愿自杀来为你报仇;

[prəˈnaʊns] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsentəns]
pronounce **but** **the** **sentence**
发音 但 这 句子

发音，但句子

[ænd; ənd][aɪ][əˈbeɪ] [ɪˈmiːdiətli] .
and **I** **obey** **immediately** **.**
和 我 服从 立即地 .

我立即服从。

[ˌiː el ˈviː] .
ELV **.**
低电压 .

低电压。

[wʌn] [huː] [ˈkænɑːt] [heɪt] [ˈkænɑːt] [wɪʃ] [ˈenibɑːdi] [tuː; tə][daɪ] .
One **who** **cannot** **hate** **cannot** **wish** **anybody** **to** **die** **.**
一 WHO 不能 恨 不能 希望 任何人 到 死 .

一个没有仇恨的人，不可能希望任何人死去。

[gɑːrs] .
GARC **.**
蒜蓉 .

GARC。

[aɪ][ˈkænɑːt][lɪv; laɪv] [ənˈles] [juː; jʊ][ˈkaɪndli][ˈpɑːrd(ə)n][maɪ] [ræʃ] [ˈerərz] ; [rɪˈzɑːlv] [ˈiːðər] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ɔːr] [tuː; tə] [fərˈgɪv] .
I **cannot** **live** **unless** **you** **kindly** **pardon** **my** **rash** **errors** **;** **resolve** **either** **to** **punish** **or** **to** **forgive** **.**
我 不能 居住 除非 你 亲切地 赦免 我的 皮疹 错误 ; 解决 任何一个 到 惩治 或者 到 原谅 .

除非您宽恕我鲁莽犯下的错误，否则我无法活下去；请您要么惩罚我，要么宽恕我。

[ˌiː el ˈviː] .
ELV **.**
低电压 .

低电压。

[əˈlæs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [tuː] [ˈklɪrli] [maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ;
I **have** **shown** **too** **clearly** **my** **resolution** **;**
我 有 所示 也 清楚地 我的 解决 ;

我已经非常清楚地表明了我的决心；

[duː][wiː; wi][nɑːt]['pɑːrd(ə)n][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [wen] [wiː; wi] [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi]['kænɑːt] [heɪt] [hɪm; ɪm] ?
do **we** **not** **pardon** **a** **criminal** **when** **we** **tell** **him** **we** **cannot** **hate** **him** **?**
做 我们 不是 赦免 一个 刑事 什么时候 我们 告诉 他 我们 不能 恨 他 ?

当我们告诉罪犯我们无法恨他时，难道不是在赦免他吗?

[gɑːrs] .
GARC **.**
蒜蓉 .

GARC。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
this **is** **too** **much** **.**
这 是 也 很多 .

这太过分了。

['sʌfər] [ˌem 'iː] , [ə'dɔːrəb(ə)l] ['prɪnses] ...
Suffer **me** **,** **adorable** **Princess** **...**
遭受 我 , 可爱的 公主 ...

请容我受苦，可爱的公主.....

[ˌiː el 'viː] .
ELV **.**
低电压 .

低电压。

[fɔːr'ber] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['æŋgri][wɪð; wɪθ][maɪ'self][fɔːr; fər][maɪ] ['wiːknəs] .
Forbear **,** **I** **am** **angry** **with** **myself** **for** **my** **weakness** **.**
忍耐 , 我 是 生气的 和 我 为了 我的 弱点 .

请忍耐，我为自己的软弱而生气。

[gɑːrs] .
GARC **.**
蒜蓉 .

GARC。

([ə'loʊn]) .
(**Alone** **)** **.**
(独自的) .

(独自的)。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ][ˌeɪ 'em] ...
At **length** **I** **am** **...**
在 长度 我 是 ...

最终我.....

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [dɑːn] ['^ɑːʃjə] , [dɑːn] ['loʊpɛz] .
SCENE **VII** **.** **—** **DON** **GARCIA** **,** **DON** **LOPEZ** **.**
场景 七 . — 大学教师 加西亚 , 大学教师 洛佩兹 .

第七幕——唐·加西亚，唐·洛佩兹。

[lɑːp] .
LOP **.**
枪管长度 .

LOP。

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] [meɪ] ['dʒʌstli][ə'lɑːrm]
My **Lord** **,** **I** **have** **to** **communicate** **to** **you** **a** **secret** **that** **may** **justly** **alarm**
我的 主 , 我 有 到 交流 到 你 一个 秘密 那 可能 公正地 警报
[jʊr; jər] [lʌv] .
your **love** **.**
你的 爱 .

我的主啊，我必须告诉您一个秘密，这个秘密可能会让您感到不安。

[gɑːrs] .
GARC **.**
蒜蓉 .

GARC。

[duː][nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['siːkrɪts] [ɔːr] [ə'lɑːmz] , [waɪlst] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['blɪsf(ə)l] ['ræptʃər]
Do **not** **talk** **to** **me** **of** **secrets** **or** **alarms** **,** **whilst** **I** **am** **in** **such** **a** **blissful** **rapture**
做 不是 讲话 到 我 的 秘密 或者 警报 , 而 我 是 在 这样的 一个 幸福的 狂喜
.
:
.

在我如此幸福快乐的时候，请不要跟我谈论秘密或警报。

['æftər] [wʌt] [hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] , [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [səs'piʃənz] .
After **what** **has** **just** **taken** **place** **,** **I** **ought** **not** **to** **listen** **to** **any** **suspicions** **.**
后 什么 有 只是 已采取 地方 , 我 应该 不是 到 听 到 任何 怀疑 .

经历了刚才发生的一切，我不应该听信任何怀疑。

[ðə; ði] [ʌn'i:kwəld] ['kaındnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['ɑ:bdʒekt] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʃʌt] [maɪ] [ɪrz] [ə'genst] [ɔ:l]

The	unequalled	kindness	of	a	divine	object	ought	to	shut	my	ears	against	all
这	无与伦比	仁慈	的	一个	神圣的	目的	应该	到	关闭	我的	耳朵	反对	全部

[sʌtʃ] ['aɪd(ə)l] [rɪ'pɔ:rts] .

such	idle	reports	.
这样的	闲置的	报告	.

神圣之物的无比仁慈应该让我对所有此类闲言碎语充耳不闻。

[du:][nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] .

Do	not	say	anything	more	.
做	不是	说	任何事物	更多的	.

不要再说下去了。

[lɑ:p] .

LOP	.
枪管长度	.

LOP。

[maɪ] [lɔ:rd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] ; [maɪ]['oʊnli] [ker] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər]

My	Lord	,	I	shall	do	as	you	wish	;	my	only	care	in	this	business	was	for
我的	主	,	我	将	做	作为	你	希望	;	我的	仅有的	关心	在	这	商业	曾是	为了

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

大人，我将遵照您的意愿行事；我做这件事的唯一目的就是为您着想。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['si:krət][aɪ][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]

I	thought	that	the	secret	I	just	discovered	ought	to	be	communicated	with	all
我	想法	那	这	秘密	我	只是	发现	应该	到	是	沟通	和	全部

['dɪlɪdʒəns] ;

diligence	;
勤勉	;

我认为我刚刚发现的秘密应该尽一切努力传达出去；

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] ['pleʒər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

but	since	it	is	your	pleasure	I	should	not	mention	it	,	I	shall	change	the
但	自从	它	是	你的	乐趣	我	应该	不是	提到	它	,	我	将	改变	这

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

但既然这让你高兴，我就不多说了，我还是换个话题吧。

[ænd; ənd][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] ['evri] ['fæməli][ɪn]['li:ɔn] [θru:] [ɔ:f][ðə; ði][mæsk] ,

and	inform	you	that	every	family	in	Leon	threw	off	the	mask	,
和	通知	你	那	每一个	家庭	在	莱昂	扔	离开	这	面具	,

并告知大家，莱昂的每个家庭都摘下了面具。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] [spred] [ðæt] [ðə; ði] [tru:ps] [ʌv; əv][kæ'sti:l][wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ;

as	soon	as	the	report	spread	that	the	troops	of	Castile	were	approaching	;
作为	很快	作为	这	报告	传播	那	这	军队	的	卡斯蒂利亚	是	接近	;

卡斯蒂利亚军队逼近的消息一传开，人们就立即行动起来；

[ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ɪ'speʃəli] [ʃoʊ] ['oʊpənli] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [tru:] [kɪŋ] ,

the	lower	classes	especially	show	openly	such	an	affection	for	their	true	King	,
这	降低	课程	尤其	展示	公然	这样的	一个	感情	为了	他们的	真的	国王	,

下层阶级尤其公开地表达了对他们真正国王的这种爱戴之情。

[ðæt] [ðə; ði]['taɪrənt] ['tremblz] [fɔ:r; fər] [fɪr] .

that	the	tyrant	trembles	for	fear	.
那	这	暴君	颤抖	为了	害怕	.

暴君也因恐惧而颤抖。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[kæ'stiːl] , [haʊ'evər] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt][geɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt]
Castile , however , shall not gain the victory without our making an attempt
卡斯蒂利亚 , 然而 , 将 不是 获得 这 胜利 没有 我们的 制作 一个 试图
[tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri] ;
to share in the glory ;
到 分享 在 这 荣耀 ;

然而，如果我们不努力分享荣耀，卡斯蒂利亚就无法取得胜利;

['aʊər; ɑːr] [truːps] [meɪ]['ɔːlsoʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['terɪfaɪ] - .
our troops may also be able to terrify Mauregat .
我们的 军队 可能 还 是 有能力的 到 恐惧 - .

我们的军队或许也能震慑莫雷加特。

[bʌt; bət] [wʌt] ['siːkrət] [wʊd] [juː; jʊ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
But what secret would you communicate to me ?
但 什么 秘密 会 你 交流 到 我 ?

但你会告诉我什么秘密呢?

[let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?
Let us hear it ?
让 我们 听到 它 ?

说说看?

[lɑːp] .
LOP .
枪管长度 .

LOP。

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] .
My Lord , I have nothing to say .
我的 主 , 我 有 没有什么 到 说 .

大人，我无话可说。

[['fʊtnoʊt] : [kəm'per] ['iː'ɑːgoʊz] ['retɪsns] [ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [ə'θeloʊ] ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [θriː]) .]
[Footnote : Compare Iago's reticence in Shakespeare's Othello (iii . 3) .]
[脚注 : 比较 伊阿古的 沉默寡言 在 莎士比亚的 奥赛罗 (三、 . 3) .]

[脚注：可与莎士比亚戏剧《奥赛罗》（第三幕第三场）中伊阿古的沉默寡言进行比较。]

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[kʌm] , [kʌm] , [spiːk] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] .
Come , come , speak , I give you leave .
来 , 来 , 说话 , 我 给 你 离开 .

来，来，说吧，我允许你们说话。

[lɑːp] .
LOP .
枪管长度 .

LOP。

[maɪ] [lɔːrd] , [jʊr; jər] [wɜːrdz] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem ˈiː] ['dɪfrəntli] ; [ænd; ənd] [sɪns] [maɪ] [nuːz] [meɪ]

My	Lord	,	your	words	have	told	me	differently	;	and	since	my	news	may
我的	主	,	你的	字	有	讲述	我	不同	;	和	自从	我的	消息	可能

[dɪsˈpliːz] [juː; jʊ] ,

displease	you	,
得罪	你	,

大人，您的话语另有指示；而且，既然我的消息可能令您不悦，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ðiˈ] ['fjuːtʃər] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ['saɪlənt] .

I	shall	know	for	the	future	how	to	remain	silent	.
我	将	知道	为了	这	未来	如何	到	保持	沉默的	.

以后我就知道该如何保持沉默了。

[gɑːrs] .

GARC	.
蒜蓉	.

GARC。

[wɪˈðaʊt] ['fɜːrðər] [rɪˈplaɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] ['siːkrət] .

Without	further	reply	,	I	wish	to	know	your	secret	.
没有	更远	回复	,	我	希望	到	知道	你的	秘密	.

无需进一步答复，我只想知道你的秘密。

[lɑːp] .

LOP	.
枪管长度	.

LOP。

[jʊr; jər] [kəˈmændz] [mʌst; məst] [biː; bi] [əuˈbeid] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [lɔːrd] ,

Your	commands	must	be	obeyed	;	but	,	my	Lord	,
你的	命令	必须	是	服从	;	但	,	我的	主	,

您的命令必须服从；但是，我的主啊，

['duːti] [fəˈbidz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

duty	forbids	me	to	explain	such	a	secret	in	this	place	.
责任	禁止	我	到	解释	这样的	一个	秘密	在	这	地方	.

职责不允许我在这里透露这样的秘密。

[let] [ˌjuː ˈes] [goʊ] [hens] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [wɪˈðaʊt] ['teɪkɪŋ]

Let	us	go	hence	,	and	I	shall	communicate	it	to	you	;	without	taking
让	我们	去	因此	,	和	我	将	交流	它	到	你	;	没有	采取

['eniθɪŋ] ['laɪtli] [fɔːr; fər] ['græntɪd] ,

anything	lightly	for	granted	,
任何事物	轻轻	为了	的确	,

我们走吧，我会把事情告诉你们；不要轻视任何事情。

[juː; jʊ] [jɔːrˈself] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

you	yourself	shall	judge	what	you	ought	to	think	of	it	.
你	你自己	将	法官	什么	你	应该	到	思考	的	它	.

你本人应该自行判断你对此事的看法。

[ækt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

ACT	III	.
行为	三、	.

第三幕

[siːn] [aɪ] . — ['dɑːnə] [elˈvaɪrə] , [ɪˈlaɪzə] .

SCENE	I	.	—	DONNA	ELVIRA	,	ELIZA	.
场景	我	.	—	唐娜	埃尔维拉	,	伊丽莎	.

场景一——唐娜·埃尔维拉，伊丽莎。

[ˌiː el ˈviː] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [ɪˈlaɪzə] , [tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈwiːknəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪnses]
What **say** **you** **,** **Eliza** **,** **to** **this** **unaccountable** **weakness** **in** **the** **heart** **of** **a** **Princess**
什么 说 你 , 伊丽莎 , 到 这 无法解释 弱点 在 这 心 的 一个 公主
?
?
?

伊丽莎，你对公主心中这种莫名其妙的弱点有何看法?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː][soʊ] [ˈkwɪkli] [fɔːrˈgoʊ][maɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] ,
What **do** **you** **say** **when** **you** **see** **me** **so** **quickly** **forego** **my** **desire** **for** **revenge** **,**
什么 做 你 说 什么时候 你 看 我 所以 迅速地 放弃 我的 欲望 为了 复仇 ,

当你看到我如此迅速地放弃了复仇的念头时，你会说什么?

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [pʌbˈlɪsəti] , [ˈwiːkli] [ænd; ənd] [ˈʃeɪmfəli] [ˈpɑːrd(ə)n][soʊ][ˈkruːəl]
and **,** **in** **spite** **of** **so** **much** **publicity** **,** **weakly** **and** **shamefully** **pardon** **so** **cruel**
和 , 在 尽管如此 的 所以 很多 宣传 , 弱 和 可耻地 赦免 所以 残忍的
[æn; ən][ˈaʊtreɪdʒ] .
an **outrage** **.**
一个 暴行 .

尽管媒体大肆报道，他们却软弱无力、可耻地赦免了如此残酷的暴行。

[el] .
EL **.**
EL .

EL。

[aɪ] [seɪ] , [ˈmædəm] , [ðæt] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][wiː; wi] [lʌv] [ɪz] [ˈdaʊtləs] [ˈveri]
I **say** **,** **Madam** **,** **that** **an** **insult** **from** **a** **man** **we** **love** **is** **doubtless** **very**
我 说 , 女士 , 那 一个 侮辱 从 一个 男人 我们 爱 是 毫无疑问 非常
[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ber] ;
difficult **to** **bear** **;**
难的 到 熊 ;

夫人，我说，被自己所爱的人侮辱，无疑是难以忍受的;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [nʌn] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː ˈes] [ˈsuːnər] [ˈæŋgri] ,
but **if** **there** **be** **none** **which** **makes** **us** **sooner** **angry** **,**
但 如果 那里 是 没有任何 哪个 制作 我们 很快 生气的 ,

但如果没有其他原因让我们更快感到愤怒，

[soʊ][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈsuːnər] [ˈpɑːrd(ə)n] .
so **there** **is** **none** **which** **we** **sooner** **pardon** **.**
所以 那里 是 没有任何 哪个 我们 很快 赦免 .

所以，我们没有任何理由更愿意原谅任何人。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][wiː; wi] [lʌv] [ɪz] [ˈgɪlti] , [ænd; ənd] [θroʊz] [hɪmˈself][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] ,
If **the** **man** **we** **love** **is** **guilty** **,** **and** **throws** **himself** **at** **our** **feet** **,**
如果 这 男人 我们 爱 是 有罪的 , 和 投掷 他自己 在 我们的 脚 ,

如果我们所爱的男人有罪，并向我们投降，

[hiː; hi] [ˈtraiəmfs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ræʃ] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈæŋgər] ; [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr]
he **triumphs** **over** **the** **rash** **outbreak** **of** **the** **greatest** **anger** **;** **so** **much** **the** **more**
他 胜利 超过 这 皮疹 暴发 的 这 最 愤怒 ; 所以 很多 这 更多的
[ˈiːzəli] ,
easily **,**
容易地 ,

他战胜了冲动爆发的极度愤怒；因此，他更容易做到。

['mædəm] , [ɪf] [ðə; ði] [ə'fens] [kʌmz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [lʌv] .

Madam	,	if	the	offence	comes	from	an	excess	of	love	.
女士	, 如果	这	罪行	来	从	一个	过量的	的	爱	.

夫人，如果这冒犯源于过分的爱。

[haʊ'evər] [greɪt] [jʊr; jər] [dɪs'pleʒər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:]

However	great	your	displeasure	may	have	been	,	I	am	not	astonished	to	see	it
然而	伟大的	你的	不满	可能	有	到过	,	我	是	不是	惊讶	到	看	它

[ə'pi:zd] ;

appeased	;
安抚	;

无论你之前多么不满，看到你的不满得到平息，我并不感到惊讶；

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θrets] , [wɪl] ['ɔ:lweɪz] ['pɑ:rd(ə)n] [sʌtʃ] [kraɪmz]

I	know	the	power	which	,	in	spite	of	your	threats	,	will	always	pardon	such	crimes
我	知道	这	力量	哪个	,	在	尽管如此	的	你的	威胁	,	将要	总是	赦免	这样的	犯罪

.

:
.

我知道有一种力量，即使你发出威胁，它也总会赦免这类罪行。

[ˌi: el 'vi:] .

ELV	.
低电压	.

低电压。

[bʌt; bət] [noʊ] , [ɪ'laɪzə] , [haʊ'evər] [greɪt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [meɪ] [bi:; bi] ,

But	know	,	Eliza	,	however	great	the	power	of	my	love	may	be	,
但	知道	,	伊丽莎	,	然而	伟大的	这	力量	的	我的	爱	可能	是	,

但是你要知道，伊莱扎，无论我的爱有多么强大，

[aɪ][hæv; həv] [blʌʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][taɪm] ; [ɪf] [ˌhens'fɔ:rθ] [ðə; ði] [prɪns] ['gɪvz] [ˌem 'i:] [freʃ]

I	have	blushed	for	the	last	time	;	if	henceforth	the	Prince	gives	me	fresh
我	有	脸红了	为了	这	最后的	时间	;	如果	今后	这	王子	给予	我	新鲜的

[kɔ:z] [fɔ:r; fər]['æŋgər] ,

cause	for	anger	,
原因	为了	愤怒	,

我最后一次脸红了；如果王子以后再让我生气，

[hi:; hi][mʌst; məst][noʊ][lɔ:ŋgər] [lʊk] [fɔ:r; fər]['pɑ:rd(ə)n] .

he	must	no	longer	look	for	pardon	.
他	必须	不	更长	看	为了	赦免	.

他不能再寻求赦免了。

[aɪ] [swer] , [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [mɔ:r] ['fɑ:stər] ['tendər] ['fi:lɪŋz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] :

I	swear	,	that	in	such	a	case	,	I	will	never	more	foster	tender	feelings	for	him	:
我	发誓	,	那	在	这样的	一个	案件	,	我	将要	绝不	更多的	促进	投标	情怀	为了	他	:

我发誓，在这种情况下，我绝不会再对他产生任何柔情蜜意：

[fɔ:r; fər][ɪn] [ʃɔ:rt] ,

for	in	short	,
为了	在	短的	,

简而言之，

[ə; eɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ]['evər][soʊ]['lɪt(ə)l][praɪd][ɪz] ['greɪtli] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [frʌm; frəm][ɪts][wɜ:rd]

a	mind	with	ever	so	little	pride	is	greatly	ashamed	to	go	back	from	its	word
一个	头脑	和	曾经	所以	小的	自豪	是	非常	羞愧	到	去	后退	从	它是	单词

,

,
,

一个自尊心稍弱的人，会非常羞于食言。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['strʌglz] ['gæləntli] [ə'genst] [ɪts] [oʊn] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['stʌbərn]
and **often** **struggles** **gallantly** **against** **its** **own** **inclinations** **;** **it** **becomes** **stubborn**
和 经常 斗争 英勇地 反对 它是自己的 倾向 ; 它 变成 固执的
[fɔːr; fər] ['ɑːnɚz] [seɪk] ,
for **honour's** **sake** **,**
为了 荣誉的 清酒 ,

它常常英勇地与自身的欲望作斗争；为了荣誉，它会变得固执。

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l][praɪd][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɪts][wɜːrd] .
and **sacrifices** **everything** **to** **the** **noble** **pride** **of** **keeping** **its** **word** **.**
和 牺牲 一切 到 这 高贵 自豪 的 保持 它是 单词 .

它为了信守承诺这一崇高的荣誉，不惜牺牲一切。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['pɑːrd(ə)n] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [duː][nɑːt][kən'sɪdər] [ðɪs] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Though **I** **have** **pardoned** **him** **now** **,** **do** **not** **consider** **this** **a** **precedent** **for** **the**
尽管 我 有 赦免 他 现在 , 做 不是 考虑 这 一个 先例 为了 这
['fjuːtʃər] .
future **.**
未来 .

虽然我现在已经赦免了他，但不要把这视为未来的先例。

[wət'evər] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Whatever **fortune** **has** **in** **store** **for** **me** **,**
任何 财富 有 在 店铺 为了 我 ,

无论命运带给我什么，

[aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [maɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [nə'vɑː(r)] ,
I **cannot** **think** **of** **giving** **my** **hand** **to** **the** **Prince** **of** **Navarre** **,**
我 不能 思考 的 给予 我的 手 到 这 王子 的 纳瓦拉 ,

我无法想象将我的手交给纳瓦拉王子。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt][hiː; hi][ɪz] [kəm'pliːtli] [kjʊr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gluːmi] [fɪts] [wɪtʃ]
until **he** **has** **shown** **that** **he** **is** **completely** **cured** **of** **those** **gloomy** **fits** **which**
直到 他 有 所示 那 他 是 完全地 治愈 的 那些 阴沉 适合 哪个
[ʌn'set(ə)l][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] ,
unsettle **his** **reason** **,**
不安 他的 原因 ,

直到他证明自己已经完全治愈了那些扰乱他理智的忧郁症为止。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] , [huː] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gretɪst] ['sʌfərər] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ,
and **has** **convinced** **me** **,** **who** **am** **the** **greatest** **sufferer** **by** **this** **disease** **,**
和 有 确信 我 , WHO 是 这 最 患者 经过 这 疾病 ,

他让我这个受这种疾病折磨最严重的人都信服了。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'læps] .
that **he** **will** **never** **insult** **me** **again** **by** **a** **relapse** **.**
那 他 将要 绝不 侮辱 我 再次 经过 一个 复发 .

他绝不会再复发，那样就再也无法侮辱我了。

[el] .
EL **.**
EL .

EL。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lʌvər] [biː; bi][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
But **how** **can** **the** **jealousy** **of** **a** **lover** **be** **an** **insult** **to** **us** **?**
但 如何 能 这 妒忌 的 一个 情人 是 一个 侮辱 到 我们 ?

但恋人的嫉妒怎么能成为对我们的侮辱呢?

[ˌiː el 'viː] .
ELV **.**
低电压 .

低电压。

[ɪz][ðer; ðər][wʌn] [mɔːr] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ræθ] ?
Is there one more deserving of our wrath ?
是 那里 一 更多的 值得 的 我们的 愤怒 ?

还有谁比他更该承受我们的愤怒?

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [kən'fes]
And since it is with the utmost difficulty we can resolve to confess
和 自从 它 是 和 这 极致 困难 我们 能 解决 到 承认
['aʊər; ɑːr] [lʌv] ;
our love ;
我们的 爱 ;

既然我们如此难以启齿，我们只能下定决心坦白我们的爱意；

[sɪns] [ðə; ði] [strɪkt] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][seks][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['strɔːŋli] [ə'pəuziz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
since the strict honour of our sex at all times strongly opposes such a
自从 这 严格的 荣誉 的 我们的 性别 在 全部 时代 强烈 反对 这样的 一个
[kən'feʃ(ə)n] ,
confession ,
忏悔 ,

因为我们女性一贯秉持的严格荣誉感强烈反对这种坦白，

[ɔːt] [ə; eɪ]['lʌvər][tuː; tə] [daʊt] ['aʊər; ɑːr] [ə'vaʊəl] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɑːt][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ?
ought a lover to doubt our avowal , and should he not be punished ?
应该 一个 情人 到 怀疑 我们的 承认 , 和 应该 他 不是 是 受到惩罚 ?

恋人是否应该怀疑我们的誓言？如果他怀疑，难道不应该受到惩罚吗?

[ɪz][hiː; hi][nɑːt] ['greɪtli] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['nevər] [sed] [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]
Is he not greatly to blame in disbelieving that which is never said but after a
是 他 不是 非常 到 责备 在 不信 那 哪个 是 绝不 说 但 后 一个
[sɪ'vɪr] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [self] ?
severe struggle with one's self ?
严重 斗争 和 一个人的 自己 ?

他难道不应该为不相信那些只有在经过一番深刻的自我斗争后才会说出的话而受到极大的责备吗?

[['fʊtnoʊt] :
[Footnote :
[脚注 :

[脚注：

[ðə; ði][wɜːrdz] " [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ʌn'tɪl] " [wʌnz] [self] " [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [baɪ][ˌmoʊ'liːɛr][wɪð; wɪθ]
The words " since it is " until " one's self " have been used by Molière with
这 字 " 自从 它 是 " 直到 " 一个人的 自己 " 有 到过 用过的 经过 莫里哀 和
[sʌm; səm] [slaɪt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɪsənθroʊp] ,
some slight alteration in the Misanthrope ,
一些 轻微 改造 在 这 厌世者 ,

莫里哀在《愤世嫉俗者》中略作修改后使用了"既然如此"到"自我"的这些词语。

[ækt][ˌaɪ 'viː] . , [siːn] [θriː] , ([siː] ['vɑːl] .
Act iv . , Scene 3 , (see vol .
行为 四 . , 场景 3 , (看 卷 .

第四幕，第三场，（见卷）

[iː] .)]
II .)]
二 .)]

二）

[el] .
EL .
EL .

EL。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmɪs'trʌst] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

As	for	me	,	I	think	that	a	little	mistrust	on	such	an	occasion	should	not
作为	为了	我	，	我	思考	那	一个	小的	不信任	在	这样的	一个	场合	应该	不是

[ə'fend] [ˌjuː 'es] ;

offend	us	;
得罪	我们	；

至于我，我认为在这种情况下抱有一些不信任感并不应该冒犯我们；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪndʒərəs] , ['mædəm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lʌvər][tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [pə'sweidid]

and	that	it	is	dangerous	,	Madam	,	for	a	lover	to	be	absolutely	persuaded
和	那	它	是	危险的	，	女士	，	为了	一个	情人	到	是	绝对地	被说服

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

that	he	is	beloved	.
那	他	是	心爱	.

夫人，爱人如果完全确信自己被爱着，那将是非常危险的。

[ɪf] ...

If	...
如果	...

如果...

[ˌiː el 'viː] .

ELV	.
低电压	.

低电压。

[let] [ˌjuː 'es]['ɑːrgjuː][noʊ] [mɔːr] .

Let	us	argue	no	more	.
让	我们	争论	不	更多的	.

我们不要再争论了。

['evri] ['pɜːrs(ə)n] [θɪŋks] ['dɪfrəntli] .

Every	person	thinks	differently	.
每一个	人	思考	不同	.

每个人的想法都不一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'fendɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [səs'piʃənz] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

I	am	offended	by	such	suspicions	;	and	,	in	spite	of	myself	,
我	是	被冒犯了	经过	这样的	怀疑	；	和	，	在	尽管如此	的	我	，

我对此怀疑感到愤慨；而且，尽管我内心并不情愿，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [fɔː'bəʊdz] [æn; ən]['oʊpən]['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

I	am	conscious	of	something	which	forebodes	an	open	quarrel	between	the
我	是	有意识的	的	某物	哪个	预兆	一个	打开	争吵	之间	这

[prɪns] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

Prince	and	me	,
王子	和	我	，

我隐隐觉得，王子和我之间可能会爆发公开争吵。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['kwɑːlətiz] ... .

and	which	,	notwithstanding	his	great	qualities	...	.
和	哪个	，	虽然	他的	伟大的	品质	...	.

尽管他拥有许多优秀的品质.....

[bʌt; bət] ['hevəns] !

But	Heavens	!
但	天	！

但是，我的天哪！

[dɑːn] ['sɪlviːoʊ][ʌv; əv][kæ'stiːl][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] !

Don	Silvio	of	Castile	in	this	place	!
大学教师	西尔维奥	的	卡斯蒂利亚	在	这	地方	！

卡斯蒂利亚的唐·西尔维奥就在这里！

[siːn] [iː] . — ['dɑːnə]
SCENE II . — DONNA
场景 二 . 一 唐娜

第二幕——唐娜

[el'vaɪrə] , [dɑːn] [æl'fɔnzəu] , ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dɑːn] ['sɪlviːoʊ] , [ɪ'laɪzə] .
ELVIRA , DON ALPHONSO , under the name of Don Silvio , ELIZA .
埃尔维拉 , 大学教师 阿方索 , 在下面 这 姓名 的 大学教师 西尔维奥 , 伊丽莎 .

ELVIRA，DON ALPHONSO，化名 Don Silvio，ELIZA。

[ˌiː el 'viː] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ][lɔːrd] , [wʌt] [tʃæns] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ?
my Lord , what chance has brought you here ?
我的 主 , 什么 机会 有 带来 你 这里 ?

我的大人，是什么契机让您来到这里?

[ælf] .
ALPH .
字母 .

字母

[aɪ] [noʊ] , ['mædəm] , [ðæt] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][mʌst; məst] [sər'praɪz] [juː; jʊ] .
I know , Madam , that my arrival must surprise you .
我 知道 , 女士 , 那 我的 到达 必须 惊喜 你 .

夫人，我知道我的到来一定让您感到意外。

[tuː; tə]['entər]['kwaɪətli] [ðɪs] [taʊn] ,
To enter quietly this town ,
到 进入 悄悄 这 镇 ,

悄悄地进入这座小镇，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ækses] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['dɪfɪkəlt] [θruː] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ,
to which the access has become difficult through the orders of a rival ,
到 哪个 这 使用权 有 变得 难的 通过 这 订单 的 一个 竞争对手 ,

由于竞争对手的授意，获取途径变得困难。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt]
and to have avoided being seen by the soldiers , is an event you did not
和 到 有 避免 存在 已见 经过 这 士兵 , 是 一个 事件 你 做过 不是
[lʊk] [fɔːr; fər] .
look for .
看 为了 .

而能够避免被士兵发现，这却是你始料未及的事情。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , [aɪ][hæv; həv] [sə:'maunt] [sʌm; səm]['ɑːbstək(ə)lz] ,
But if , in coming here , I have surmounted some obstacles ,
但 如果 , 在 未来 这里 , 我 有 克服 一些 障碍 ,

但是，如果说来到这里，我克服了一些障碍，

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['mɪrəklz] .
the desire of seeing you is able to effect much greater miracles .
这 欲望 的 看到 你 是 有能力的 到 影响 很多 更大的 奇迹 .

想要见到你的愿望能够创造更大的奇迹。

[maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [felt] [bʌt; bət] [tuː] [sɪ'vɪrli] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv] ['mɜːrsɪləs] [feɪt] [wɪtʃ] [kept] [ˌem 'iː]
My heart has felt but too severely the blows of merciless fate which kept me
我的 心 有 毛毡 但 也 严重 这 打击 的 无情 命运 哪个 保留 我
[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ;
away from you ;
离开 从 你 ;

我的心也曾深深感受到无情命运的打击，它让我与你分离；

[tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] [pæŋz] [wɪtʃ] ['nɪrli] [kɪl] [ˌem 'iː] ,
to allay the pangs which nearly kill me ,
到 巷 这 疼痛 哪个 几乎 杀 我 ,

为了缓解几乎要了我的命的剧痛，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [maɪ'self] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [ɪn] ['siːkrət] [jʊr; jər] [ɪn'estɪməb(ə)l]
I could not refuse myself some moments to behold in secret your inestimable
我 可以 不是 拒绝 我 一些 时刻 到 看哪 在 秘密 你的 不可估量
['pɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

我无法拒绝片刻的诱惑，想要偷偷地欣赏你那令人敬仰的容颜。

[aɪ] [kʌm] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [θæŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
I come , therefore , to tell you that I return thanks to Heaven ,
我 来 , 所以 , 到 告诉 你 那 我 返回 谢谢 到 天堂 ,

因此，我前来告诉你们，我感谢上天，平安归来。

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊdiəs] ['taɪrənt] .
that you are rescued from the hands of an odious tyrant .
那 你 是 获救 从 这 双手 的 一个 令人厌恶的 暴君 .

你从可憎的暴君手中获救。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpinəs] ,
But , in the midst of that happiness ,
但 , 在 这 中间 的 那 幸福 ,

但是，在那份幸福之中，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['tɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['enviəs] [feɪt] [dɪ'praɪvd]
I feel that I shall always be tortured with the thought that envious fate deprived
我 感觉 那 我 将 总是 是 受折磨 和 这 想法 那 羡慕 命运 被剥夺的
[ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [diːd] ,
me of the honour of performing such a noble deed ,
我 的 这 荣誉 的 表演 这样的 一个 高贵 契据 ,

我感到自己将永远饱受折磨，因为命运的捉弄剥夺了我完成如此高尚壮举的荣耀。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ˌʌn'dʒʌstli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['raɪv(ə)l] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ventʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf]
and has unjustly given to my rival the chance of venturing his life
和 有 不公正的 给定 到 我的 竞争对手 这 机会 的 冒险 他的 生活
['plezntli] [tuː; tə] ['rendər] [juː; jʊ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .
pleasantly to render you so great a service .
愉快 到 使成为 你 所以 伟大的 一个 服务 .

并且不公正地给了我的竞争对手一个机会，让他可以愉快地冒险，为你提供如此巨大的服务。

[jes] , ['mædəm] , [maɪ] ['redinəs] [tuː; tə] [friː] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [tʃeɪnz] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli]
Yes , Madam , my readiness to free you from your chains was undoubtedly
是的 , 女士 , 我的 准备就绪 到 自由的 你 从 你的 链条 曾是 无疑
['iːkwəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ;
equal to his ;
平等的 到 他的 ;

是的，夫人，我解救您脱离枷锁的决心无疑与他一样强烈；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ɪf] ['hev(ə)n] [hæd; həd][nɑ:t] [rɔbd] [ˌem 'i:]
I should have gained the victory for you , if Heaven had not robbed me
我 应该 有 获得 这 胜利 为了 你 , 如果 天堂 有 不是 被抢劫 我
[ʌv; əv] [ðæt] ['ɑ:nər] .
of that honour .
的 那 荣誉 .

如果不是上天剥夺了我的这份荣耀，我本该为你赢得胜利。

[ˌi: el 'vi:] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[aɪ] [noʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , [ðæt][ju:; jʊ] [pə'zes] [ə; eɪ] [hɑ:rt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst]
I know , my Lord , that you possess a heart capable of overcoming the greatest
我 知道 , 我的 主 , 那 你 具有 一个 心 有能力的 的 克服 这 最
['deindʒəz] ;
dangers ;
危险 ;

我知道，我的主，您拥有一颗能够战胜最大危险的心；

[aɪ] [daʊt] [nɑ:t][bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒenərəs] [zi:l] [wɪtʃ] [in'saitid][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪ'spaʊz] [maɪ]['kwɑ:rəl] ,
I doubt not but this generous zeal which incited you to espouse my quarrel ,
我 怀疑 不是 但 这 慷慨的 热情 哪个 煽动 你 到 支持 我的 争吵 ,

我毫不怀疑，正是这份慷慨的热情促使你支持我的争论。

[wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] , [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔ:l] [beɪs]
would have enabled you , as well as any one else , to overcome all base
会 有 已启用 你 , 作为 出色地 作为 任何 一 别的 , 到 克服 全部 根据
[ə'tempts] ;
attempts ;
尝试 ;

这将使你和任何其他人都能克服所有卑鄙的企图；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [pər'fɔ:rmd] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [di:d] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd]
but even if you have not performed this noble deed — and you could
但 甚至 如果 你 有 不是 执行 这 高贵 契据 — 和 你 可以
[hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔ:l'redi] ['ʌndər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
have done it — I am already under sufficient obligations to the house of
有 完毕 它 — 我 是 已经 在下面 充足的 义务 到 这 房子 的
[kæ'sti:l] .
Castile .
卡斯蒂利亚 .

即使你没有做出这件高尚的事——而你本来可以做到——我也已经对卡斯蒂利亚王室负有足够的义务。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [wʌt] [ə; eɪ][wɔ:rm][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [frend] [ðə; ði] [kaʊnt] , [jʊr; jər]['fɑ:ðər] ,
It is well known what a warm and faithful friend the Count , your father ,
它 是 出色地 已知 什么 一个 温暖的 和 忠实 朋友 这 数数 , 你的 父亲 ,

众所周知，你的父亲伯爵是一位热情忠诚的朋友。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
was of the late King , and what he did for him .
曾是 的 这 晚的 国王 , 和 什么 他 做过 为了 他 .

是关于已故国王以及他为国王所做的事。

['æftər] ['hævɪŋ] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hi:; hi][daɪd] , [hi:; hi] [geɪv] [maɪ] ['brʌðər] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [ɪn][hɪz; ɪz]
After having assisted him until he died , he gave my brother a shelter in his
后 拥有 协助 他 直到 他 死亡 , 他 给予 我的 兄弟 一个 庇护所 在 他的
[steɪts] ;
states ;
各州 ;

在帮助他直到他去世后，他还在他的州里为我的兄弟提供了一个住所；

[fʊl] ['twenti] ['jɪrz] [hi:; hi] [kən'si:ld] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['efərts] [tu:; tə]

full	twenty	years	he	concealed	him	,	in	spite	of	the	cowardly	efforts	to
满的	二十	年	他	暗	他	,	在	尽管如此	的	这	胆小	努力	到

[dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] ,

discover	him	,
发现	他	,

整整二十年，他都把他藏匿起来，尽管有人卑鄙地试图发现他。

[ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['bɑ:rbərəs] [ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] ['enəmi] ; [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

employed	by	barbarous	and	enraged	enemies	;	and	now	to	restore	to	his
受雇	经过	野蛮	和	愤怒	敌人	;	和	现在	到	恢复	到	他的

[braʊ] [ə; eɪ] [kraʊn] ,

brow	a	crown	,
眉头	一个	王冠	,

受雇于野蛮而愤怒的敌人；如今，是为了将王冠重新戴在他的额头上。

[ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['splendər] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ma:tʃɪŋ] [ɪn] ['pɜ:rs(ə)n] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] [ju:'sɜ:rpərz] .

in	all	its	splendour	,	you	are	marching	in	person	against	our	usurpers	.
在	全部	它是	辉煌	,	你	是	行军	在	人	反对	我们的	篡位者	.

你们英姿飒爽，亲自走上街头，与篡位者作战。

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [du:] [nɑ:t] [ði:z] ['dʒenərəs] [ɪn'devər] [pleɪs] [ˌem 'i:] ['ʌndər]

Are	you	not	satisfied	,	and	do	not	these	generous	endeavours	place	me	under
是	你	不是	使满意	,	和	做	不是	这些	慷慨的	努力	地方	我	在下面

[strɔ:ŋ] [ˌɑ:blə'geɪʃənz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?

strong	obligations	to	you	?
强的	义务	到	你	?

你还不满意吗？你这些慷慨的举动难道不让我对你负有重大的责任吗？

[wʊd] [ju:; jʊ] , [maɪ] [lɔ:rd] , ['ɑ:bstɪnətli] [pər'sɪst] [ɪn] ['sweɪɪŋ] [maɪ] [hoʊl] [feɪt] ?

Would	you	,	my	Lord	,	obstinately	persist	in	swaying	my	whole	fate	?
会	你	,	我的	主	,	顽固地	坚持	在	摇晃	我的	所有的	命运	?

大人，您难道执意要左右我的命运吗?

[mʌst; məst] [aɪ] ['nevər] [rɪ'si:v] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['kaɪndnəs] [ən'les] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] ?

Must	I	never	receive	even	the	slightest	kindness	unless	from	you	?
必须	我	绝不	收到	甚至	这	丝毫	仁慈	除非	从	你	?

难道我除了你之外，就永远无法得到哪怕一丝一毫的善意吗?

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ə'mɪdst] [ði:z] [mis'fɔ:tʃənz] , [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪ] [feɪt] , ['sʌfər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [oʊ] ['ɔ:lsoʊ]

amidst	these	misfortunes	,	which	seem	to	be	my	fate	,	suffer	me	to	owe	also
在……之中	这些	不幸	,	哪个	似乎	到	是	我的	命运	,	遭受	我	到	欠	还

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

something	to	another	,
某物	到	其他	,

在这些似乎注定要降临到我身上的不幸之中，我也因此欠了别人一份人情。

[ænd; ənd] [du:] [nɑ:t] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ə'nʌðər] [ɑ:rm] [ə'kwaɪrd] [sʌm; səm] ['glɔ:ri] , [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər]

and	do	not	complain	that	another	arm	acquired	some	glory	,	when	you	were
和	做	不是	抱怨	那	其他	手臂	获得	一些	荣耀	,	什么时候	你	是

['æbsənt] .

absent	.
缺席的	.

你不在的时候，别抱怨别的部队取得了一些成就。

[ælf] .
ALPH **.**
字母 .

字母

[jes] , ['mædəm] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [siːs] [kəm'pleɪnɪŋ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [tel]
Yes **,** **Madam** **,** **I** **ought** **to** **cease** **complaining** **;** **you** **are** **quite** **right** **when** **you** **tell**
是的 , 女士 , 我 应该 到 停止 抱怨 ; 你 是 相当 正确的 什么时候 你 告诉
[ˌem 'iː][soʊ] ;
me **so** **;**
我 所以 ;

是的，夫人，我不该再抱怨了；您说得对；

[wiː; wi][ˌʌn'dʒʌstli] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][wʌn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [wen] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['θretənz] [tuː; tə]
we **unjustly** **complain** **of** **one** **misfortune** **,** **when** **a** **much** **greater** **threatens** **to**
我们 不公正的 抱怨 的 一 不幸 , 什么时候 一个 很多 更大的 威胁 到
[ə'flɪkt] [ˌjuː 'es] .
afflict **us** **.**
折磨 我们 .

我们常常无端抱怨一件不幸事，却忽略了更大的不幸事可能正在逼近。

[ðɪs] ['sʌkər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['kruːəl][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] : [bʌt; bət] , [ə'læs] !
This **succour** **from** **a** **rival** **is** **a** **cruel** **mortification** **to** **me** **:** **but** **,** **alas** **!**
这 救助 从 一个 竞争对手 是 一个 残忍的 屈辱 到 我 : 但 , 唉 !

来自竞争对手的这种帮助对我来说是一种残酷的羞辱：但是，唉！

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][maɪ] [mis'fɔːtʃənz] ; [ðə; ði] [bloʊ] , [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [wɪtʃ]
this **is** **not** **the** **greatest** **of** **my** **misfortunes** **;** **the** **blow** **,** **the** **severe** **blow** **which**
这 是 不是 这 最 的 我的 不幸 ; 这 吹 , 这 严重 吹 哪个
[krʌʃiz] [ˌem 'iː] ,
crushes **me** **,**
暗恋 我 ,

这并非我最大的不幸；真正让我崩溃的是那沉重的一击，那毁灭性的一击。

[ɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['raɪv(ə)l] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
is **to** **see** **that** **rival** **preferred** **to** **me** **.**
是 到 看 那 竞争对手 首选 到 我 .

看到竞争对手比我更受欢迎，我感到很失望。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[aɪ][bʌt; bət] [tuː] ['pleɪnli] [pər'siːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['greɪtər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]
I **but** **too** **plainly** **perceive** **that** **his** **greater** **reputation** **was** **the** **reason** **that** **his**
我 但 也 显然 感知 那 他的 更大的 名声 曾是 这 原因 那 他的
[lʌv] [wʌz; wəz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][maɪn] ;
love **was** **preferred** **to** **mine** **;**
爱 曾是 首选 到 矿 ;

但我清楚地意识到，他更高的名声是他比我更受青睐的原因；

[ðæt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [hiː; hi] [pə'zest] [ʌv; əv] ['signəlaizɪŋ] [hɪz; ɪz]
that **opportunity** **of** **serving** **you** **,** **the** **advantage** **he** **possessed** **of** **signalizing** **his**
那 机会 的 服务 你 , 这 优势 他 拥有 的 信号 他的
['praʊəs] ,
prowess **,**
能力 ,

他有机会为您效力，他拥有展现自身能力的优势，

[ðæt] ['brɪliənt] [ɪk'splɔɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ] ,

that	brilliant	exploit	which	he	performed	in	saving	you	,
那	杰出的	开发	哪个	他	执行	在	保存	你	,

他救你的那次英勇壮举，

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ,

was	nothing	but	the	mere	effect	of	being	happy	enough	to	please	you	,
曾是	没有什么	但	这	仅仅	影响	的	存在	快乐的	足够的	到	请	你	,

只不过是因为足够开心才能取悦你而已。

[ðə; ði]['siːkrət] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['æstrəl] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][juː; jʊ]

the	secret	power	of	a	wonderful	astral	influence	which	causes	the	object	you
这	秘密	力量	的	一个	精彩的	星体	影响	哪个	原因	这	目的	你

[lʌv] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [feɪmd] .

love	to	become	famed	.
爱	到	变得	著名的	.

一种神奇的星体力量的秘密力量，它能使你所爱的人名扬四海。

[ðʌs] [ɔːl][maɪ] ['efərts] [wɪl] [biː; bi][ɪn][veɪn] .

Thus	all	my	efforts	will	be	in	vain	.
因此	全部	我的	努力	将要	是	在	徒劳	.

这样一来，我的所有努力都将付诸东流。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][æn; ən]['ɑːrmi] [ə'genst] [jʊr; jər] ['hɔːti] ['taɪərənts] ; [bʌt; bət][aɪ][fʊl'fɪl] [ðɪs] ['noʊb(ə)l]

I	am	leading	an	army	against	your	haughty	tyrants	;	but	I	fulfil	this	noble
我	是	领导	一个	军队	反对	你的	傲慢	暴君	;	但	我	实现	这	高贵

['duːti] ['tremblɪŋ] ,

duty	trembling	,
责任	发抖	,

我率领军队对抗你们傲慢的暴君；但我履行这崇高的职责时却战战兢兢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

because	I	am	sure	that	your	wishes	will	not	be	for	me	,	and	that	,
因为	我	是	当然	那	你的	愿望	将要	不是	是	为了	我	,	和	那	,

因为我确信你的愿望不会是为我准备的，而且，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['græntɪd] , ['fɔːrtʃən] [hæz; həz][ɪn] [stɔːr] [ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] [sək'ses] [fɔːr; fər][maɪ]

if	they	are	granted	,	fortune	has	in	store	the	most	glorious	success	for	my
如果	他们	是	的确	,	财富	有	在	店铺	这	最多	辉煌	成功	为了	我的

['hæpi] ['raɪv(ə)l] .

happy	rival	.
快乐的	竞争对手	.

如果愿望实现，我的这位幸运对手必将获得最辉煌的成功。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['mædəm] , [mʌst; məst][aɪ] [siː] [maɪ'self] [həːld] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]['glɔːri][aɪ] [ɪk'spektɪd] ;

Madam	,	must	I	see	myself	hurled	from	that	summit	of	glory	I	expected	;
女士	,	必须	我	看	我	投掷	从	那	首脑	的	荣耀	我	预期的	;

夫人，难道我注定要从我所期盼的荣耀之巅被抛下吗?

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [kraɪmz] [ðeɪ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ,

and	may	I	not	know	what	crimes	they	accuse	me	of	,
和	可能	我	不是	知道	什么	犯罪	他们	控	我	的	,

愿我永远不知道他们指控我犯了什么罪。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['daʊnfɔːl] ?

and	why	I	have	deserved	that	dreadful	downfall	?
和	为什么	我	有	应得的	那	可怕	倒台	?

我为何要遭受如此可怕的失败?

[ˌiː el ˈviː] .

ELV	**.**
低电压	.

低电压。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] , [kənˈsɪdər] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] .

Before	**you**	**ask**	**me**	**anything**	**,**	**consider**	**what**	**you**	**ought**	**to**	**ask**	**of**	**my**	**feelings**	**.**
前	你	问	我	任何事物	,	考虑	什么	你	应该	到	问	的	我的	情怀	.

在你问我任何问题之前，请先想想你应该问我什么样的感受。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈkoʊldnəs][ʌv; əv][maɪn] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [əˈbæʃ] [juː; jʊ] , [aɪ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [juː; jʊ] ,

As	**for**	**this**	**coldness**	**of**	**mine**	**,**	**which**	**seems**	**to**	**abash**	**you**	**,**	**I**	**leave**	**it**	**to**	**you**	**,**
作为	为了	这	寒冷	的	矿	,	哪个	似乎	到	惊讶	你	,	我	离开	它	到	你	,

至于我这似乎令你感到羞愧的冷漠，就留给你评判吧。

[maɪ] [lɔːrd] , [tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ; [fɔːr; fər] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

my	**Lord**	**,**	**to**	**answer**	**for**	**me**	**;**	**for**	**,**	**in**	**short**	**,**
我的	主	,	到	回答	为了	我	;	为了	,	在	短的	,

我的主啊，请您替我回答；因为，简而言之，

[juː; jʊ][ˈkænɑːt][biː; bi][ˈɪgnərənt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsiːkrɪts] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

you	**cannot**	**be**	**ignorant**	**that**	**some**	**of**	**your**	**secrets**	**have**	**been**	**told**	**to**	**me**	**.**
你	不能	是	无知	那	一些	的	你的	秘密	有	到过	讲述	到	我	.

你不可能不知道你的一些秘密已经被我知道了。

[aɪ] [bɪˈliːv] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [tuː] [ˈdʒenərəs] [tuː; tə][dɪˈzaɪər][ˌem ˈiː] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] .

I	**believe**	**your**	**mind**	**to**	**be**	**too**	**noble**	**and**	**too**	**generous**	**to**	**desire**	**me**	**to**	**do**	**what**	**is**	**wrong**	**.**
我	相信	你的	头脑	到	是	也	高贵	和	也	慷慨的	到	欲望	我	到	做	什么	是	错误的	.

我相信你心地善良、慷慨大方，不会希望我做错事。

[seɪ] [jɔːrˈself] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][rɪˈwɔːrd] [ˈfeɪθlɪsnɪs] ; [ˈweðər] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

Say	**yourself**	**if**	**it**	**would**	**be**	**just**	**to**	**make**	**me**	**reward**	**faithlessness**	**;**	**whether**	**you**	**can**	**,**
说	你自己	如果	它	会	是	只是	到	制作	我	报酬	不忠	;	无论	你	能	,

扪心自问，让我奖励背信弃义是否公平；你是否能做到，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [ˈɔːfər][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [hɑːrt] [ɔːlˈredi] [ˈtendəd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ;

without	**the**	**greatest**	**injustice**	**,**	**offer**	**me**	**a**	**heart**	**already**	**tendered**	**to**	**another**	**;**
没有	这	最	不公正	,	提供	我	一个	心	已经	已提交	到	其他	;

如果不能犯下滔天大罪，请赐予我一颗已经心甘情愿爱别人的心；

[ˈweðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [kəmˈpleɪnɪŋ] ,

whether	**you**	**are**	**justified**	**in**	**complaining**	**,**
无论	你	是	合理的	在	抱怨	,

无论你抱怨是否合理，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

纳瓦拉的唐·加西亚；(Don Garcia of Navarre; Or,)
第3/4页

[ænd; ənd][ɪn] ['bleɪmɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'vent] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['steɪnɪŋ] [jʊr; jər] ['vɜ:rtʃʊ]
and 和 **in** 在 **blaming** 指责 **a** 一个 **refusal** 拒绝 **which** 哪个 **would** 会 **prevent** 防止 **you** 你 **from** 从 **staining** 染色 **your** 你的 **virtues** 美德
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪm] ?
with 和 **a** 一个 **crime** 犯罪 **?** ?

而将责任归咎于拒绝犯罪的行为，这种拒绝本可以阻止你用犯罪玷污自己的美德?

[jes] , [maɪ][lɔ:rd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kraɪm] ,
Yes 是的 **,** , **my** 我的 **Lord** 主 **,** , **it** 它 **is** 是 **a** 一个 **crime** 犯罪 **,** ,

是的，大人，这是犯罪行为。

[fɔ:r; fər][fɜ:rst] [lʌv] [hæz; həz][soʊ]['seɪkrɪd][ə; eɪ][hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ]['lɔ:fti][maɪnd] ,
for 为了 **first** 第一的 **love** 爱 **has** 有 **so** 所以 **sacred** 神圣 **a** 一个 **hold** 抓住 **on** 在 **a** 一个 **lofty** 高远 **mind** 头脑 **,** ,

因为初恋对高尚的心灵有着如此神圣的地位，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ræðər] [lu:z] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][ə'bændən][laɪf][ɪt'self] , [ðæn; ðən][ɪn'klaɪn][tu:; tə]
that 那 **it** 它 **would** 会 **rather** 相当 **lose** 失去 **greatness** 伟大 **and** 和 **abandon** 放弃 **life** 生活 **itself** 本身 **,** , **than** 比 **incline** 倾斜 **to** 到
[ə; eɪ]['sekənd] [lʌv] .
a 一个 **second** 第二 **love** 爱 **.** .

它宁愿失去伟大，甚至放弃生命本身，也不愿倾向于第二份爱。

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði][wɜ:rdz] " [jes][maɪ][lɔ:rd] " [ʌn'tɪl] " ['sekənd] [lʌv] " [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
[[**Footnote** 脚注 **:** : **The** 这 **words** 字 **"** " **Yes** 是的 **my** 我的 **Lord** 主 **"** " **until** 直到 **"** " **second** 第二 **love** 爱 **"** " **are** 是 **also** 还 **,** , **with** 和 **some** 一些
[,ɔ:ltə'reiʃəns] ,
alterations 变化 **,** ,

[脚注：从"是的，我的主"到"第二段爱情"的词语也经过一些修改，

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [blu:] ['stɑ:kɪŋz] , [ækt][ˌaɪ 'vi:] .
found 成立 **in** 在 **The** 这 **Blue** 蓝色的 **Stockings** 长筒袜 **,** , **Act** 行为 **iv** 四 **.** .

出自《蓝袜女郎》第四幕。

[si:n] [ˌtu:'tu:] , ([si:] ['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ]) .]
Scene 场景 **2** 2 **,** , **(** (**see** 看 **Vol** 沃尔 **.** . **III** 三、 **)**) **.** . **]**]

第二幕（见第三卷）。

[aɪ][hæv; həv] [ðæt] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:zd] [baɪ][æn; ən] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɔ:fti]
I 我 **have** 有 **that** 那 **regard** 看待 **for** 为了 **you** 你 **which** 哪个 **is** 是 **caused** 导致 **by** 经过 **an** 一个 **appreciation** 欣赏 **of** 的 **your** 你的 **lofty** 高远
['kɜ:rɪdʒ] ,
courage 勇气 **,** ,

我敬重你，是因为我欣赏你高尚的勇气。

[jʊr; jər] [mæg'nænɪməs] [hɑ:rt] ; [bʌt; bət][du:][nɑ:t][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] ,
your 你的 **magnanimous** 坦荡 **heart** 心 **;** ; **but** 但 **do** 做 **not** 不是 **require** 要求 **of** 的 **me** 我 **more** 更多的 **than** 比 **I** 我 **owe** 欠 **you** 你 **,** ,

感谢你宽宏大量的心；但请不要向我索取超过我所欠你的。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrst] [tʃɔɪs] .

and	maintain	the	honour	of	your	first	choice	.
和	维持	这	荣誉	的	你的	第一的	选择	.

并维护你最初选择的荣誉。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nuː] [lʌv] , [kən'sɪdər] [wʌt] ['tendər] ['fiːlɪŋz] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['aɪnez] [stɪl] [rɪ'teɪnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

In	spite	of	your	new	love	,	consider	what	tender	feelings	the	amiable	Inez	still	retains	for	you	;
在	尽管如此	的	你的	新的	爱	,	考虑	什么	投标	情怀	这	可亲	伊内兹	仍然	保留	为了	你	;

即使你有了新的恋情，也要想想善良的伊内兹对你仍然怀有怎样的温柔情愫;

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kɑːnstəntli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['hæpi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [mæn] ;

that	she	has	constantly	refused	to	be	made	happy	for	the	sake	of	an	ungrateful	man	;
那	她	有	不断地	拒绝	到	是	制成	快乐的	为了	这	清酒	的	一个	忘恩负义	男人	;

她始终拒绝为了一个忘恩负义的男人而让自己快乐;

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ][lɔːrd] !

for	such	you	are	,	my	Lord	!
为了	这样的	你	是	,	我的	主	!

因为我的主啊，您就是这样的人!

[ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [haʊ] ['dʒenərəsli] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [skɔːnd] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪədem] !

In	her	great	love	for	you	,	how	generously	has	she	scorned	the	splendour	of	a	diadem	!
在	她	伟大的	爱	为了	你	,	如何	慷慨地	有	她	被鄙视	这	辉煌	的	一个	冠冕	!

她对你的爱如此深切，以至于她舍弃了华丽的王冠!

[kən'sɪdər] [wʌt] [ə'tempts] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɪð'stʊd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,

Consider	what	attempts	she	has	withstood	for	your	sake	,
考虑	什么	尝试	她	有	经受住了考验	为了	你的	清酒	,

想想她为了你承受了多少考验，

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌt] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	restore	to	her	heart	what	you	owe	it	.
和	恢复	到	她	心	什么	你	欠	它	.

把你所欠她的爱归还给她。

[ælf] .

ALPH	.
字母	.

字母

[ɑː] , ['mædəm] , [duː][nɑːt]['prez(ə)nt][hɜːr; hər]['merɪt][tuː; tə][maɪ] [aɪz] !

Ah	,	Madam	,	do	not	present	her	merit	to	my	eyes	!
啊	,	女士	,	做	不是	展示	她	优点	到	我的	眼睛	!

啊，夫人，请不要让我看到她的功绩!

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [mæn][ænd; ənd][ə'bændən][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['nevər] [aʊt][ʌv; əv] [maɪ][maɪnd] ;

Though	I	am	an	ungrateful	man	and	abandon	her	,	she	is	never	out	of	my	mind	;
尽管	我	是	一个	忘恩负义	男人	和	放弃	她	,	她	是	绝不	出去	的	我的	头脑	;

虽然我是一个忘恩负义的人，抛弃了她，但我从未忘记她;

[ɪf] [maɪ] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

if	my	heart	could	tell	you	what	it	feels	for	her	,
如果	我的	心	可以	告诉	你	什么	它	感觉	为了	她	,

如果我的心能告诉你我对她的感受，

[aɪ] [fɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['gɪlti] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .

I	fear	it	would	be	guilty	towards	you	.
我	害怕	它	会	是	有罪的	向	你	.

我担心这样做会对你造成伤害。

[jes] , [ðæt] [hɑːrt] [dɛəz] [tuː; tə] ['pɪti] ['aɪnez] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] ,

Yes	,	that	heart	dares	to	pity	Inez	,	and	does	not	,
是的	,	那	心	敢于	到	遗憾	伊内兹	,	和	做	不是	,

是的，那颗心敢于怜悯伊内兹，却又不.....

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['vaɪələnt] [lʌv] [wɪtʃ] [liːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

without	some	hesitation	follow	the	violent	love	which	leads	it	on	.
没有	一些	犹豫	跟随	这	暴力	爱	哪个	线索	它	在	.

毫不犹豫地追随那驱使它走向毁灭的炽烈爱情。

[aɪ]['nevər] ['flætərd] [maɪ'self] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'wɔːrd][maɪ] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

I	never	flattered	myself	that	you	would	reward	my	love	without	at	the	same	time
我	绝不	受宠若惊	我	那	你	会	报酬	我的	爱	没有	在	这	相同的	时间

['briːðɪŋ] [sʌm; səm] [saɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

breathing	some	sighs	for	her	;
呼吸	一些	叹息	为了	她	;

我从未自以为是地认为你会回报我的爱而不同时对她心生怜悯;

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðiːz] ['plez(ə)nt] [θɔːts] [maɪ] ['meməri] [stɪl] ['kæsts][sʌm; səm][sæd] [lʊks]

in	the	midst	of	these	pleasant	thoughts	my	memory	still	casts	some	sad	looks
在	这	中间	的	这些	令人愉快的	想法	我的	记忆	仍然	演员	一些	伤心	看起来

[tɔːrdz] [maɪ][fɜːrst] [lʌv] ,

towards	my	first	love	,
向	我的	第一的	爱	,

在这些美好的回忆中，我的记忆仍然会流露出对我初恋的淡淡忧伤。

[rɪ'prəutʃɪz] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][jʊr; jər][dɪ'vaɪn] [tʃɑːrmz] ,

reproaches	itself	with	the	effect	of	your	divine	charms	,
责备	本身	和	这	影响	的	你的	神圣的	魅力	,

它因你神圣魅力的影响而自责不已，

[ænd; ənd] ['mɪŋglz] [sʌm; səm] [rɪ'mɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [moʊst] ['fɜːrvəntli] .

and	mingles	some	remorse	with	what	I	wish	most	fervently	.
和	混合	一些	悔恨	和	什么	我	希望	最多	热切地	.

其中夹杂着些许遗憾，以及我最热切的愿望。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

And	since	I	must	tell	you	all	,	I	have	done	more	than	this	.
和	自从	我	必须	告诉	你	全部	,	我	有	完毕	更多的	比	这	.

既然我必须告诉大家，那我就再说一遍，我做的远不止这些。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [friː] [maɪ'self][frʌm; frəm][jʊr; jər] [sweɪ] , [tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər] [tʃeɪnz] ,

I	have	endeavoured	to	free	myself	from	your	sway	,	to	break	your	chains	,
我	有	努力	到	自由的	我	从	你的	摇摆	,	到	休息	你的	链条	,

我已努力摆脱你的控制，挣脱你的枷锁，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [maɪ] [hɑːrt] [ə'gen] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [joʊk] [ʌv; əv][ɪts][fɜːrst] ['kɑːŋkərər] .

and	to	place	my	heart	again	under	the	innocent	yoke	of	its	first	conqueror	.
和	到	地方	我的	心	再次	在下面	这	清白的	轭	的	它是	第一的	征服者	.

并将我的心再次置于它最初的征服者那纯洁无辜的轭下。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l][maɪ] [ɪn'devər] , [maɪ][fɪ'deləti] ['gɪvz] [wei] ,

But	,	after	all	my	endeavours	,	my	fidelity	gives	way	,
但	,	后	全部	我的	努力	,	我的	忠诚	给予	方式	,

但是，在我竭尽全力之后，我的忠诚终究还是动摇了。

[ænd; ənd][aɪ] [si:] ['oʊnli][wʌn] ['remədi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ðæt] [kɪlz] [ˌem 'i:] .

and	I	see	only	one	remedy	for	the	disease	that	kills	me	.
和	我	看	仅有的	一	补救	为了	这	疾病	那	杀戮	我	.

我只看到一种能治好这种致命疾病的方法。

[wɜ:r; wər][aɪ]['i:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [fər'evər] ['retʃɪd] , [aɪ]['kænɑ:t] [fɔ:r'swer] [maɪ] [lʌv] ,

Were	I	even	to	be	forever	wretched	,	I	cannot	forswear	my	love	,
是	我	甚至	到	是	永远	可怜	,	我	不能	作伪证	我的	爱	,

即便我永远身处苦难，也无法放弃我的爱。

[ɔ:r] [ber] [ðə; ði]['terəb(ə)l][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ;

or	bear	the	terrible	idea	of	seeing	you	in	the	arms	of	another	;
或者	熊	这	糟糕的	主意	的	看到	你	在	这	武器	的	其他	;

或者忍受看到你依偎在别人怀里的可怕景象；

[ðæt] [seɪm] [laɪt] , [wɪtʃ] [pə'mits] [ˌem 'i:][tu:; tə][bɪ'hoʊld][jʊr; jər] [tʃɑ:rmz] , [wɪl] [ʃaɪn] [ɑ:n][maɪ] [kɔ:rps]

that	same	light	,	which	permits	me	to	behold	your	charms	,	will	shine	on	my	corpse
那	相同的	光	,	哪个	许可证	我	到	看哪	你的	魅力	,	将要	闪耀	在	我的	尸体

,

,

,

那束让我得以欣赏你魅力的光芒，也将照耀我的尸体。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [teɪks] [pleɪs] .

before	this	marriage	takes	place	.
前	这	婚姻	需要	地方	.

在婚礼举行之前。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'treɪ] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['prɪnses] ; [bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] , ['mædəm] , [ɪz][maɪ] [hɑ:rt]

I	know	that	I	betray	an	amiable	Princess	;	but	after	all	,	Madam	,	is	my	heart
我	知道	那	我	背叛	一个	可亲	公主	;	但	后	全部	,	女士	,	是	我的	心

['gɪlti] ?

guilty	?
有罪的	?

我知道我背叛了一位和蔼可亲的公主；但是，夫人，我的内心真的有罪吗?

[dʌz] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['bju:ti] [pə'zesiz] [li:v] [ðə; ði][maɪnd]['eni] ['lɪbərti] ?

Does	the	powerful	influence	which	your	beauty	possesses	leave	the	mind	any	liberty	?
做	这	强大的	影响	哪个	你的	美丽	拥有	离开	这	头脑	任何	自由	?

你的美貌所拥有的强大影响力，是否能让思想获得任何自由?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] ['pitid] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] ; [fɔ:r; fər] , [baɪ] ['lu:zɪŋ] [ˌem 'i:] ,

I	am	much	more	to	be	pitied	than	she	;	for	,	by	losing	me	,
我	是	很多	更多的	到	是	可怜的	比	她	;	为了	,	经过	输	我	,

我比她更值得同情；因为失去我，

[ʃi:; ʃi]['lu:zɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['feɪθləs] [mæn] .

she	loses	only	a	faithless	man	.
她	失败	仅有的	一个	不忠	男人	.

她失去的只是一个不忠的男人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [suːðd] ; [bʌt; bət][aɪ] , [θruː] [æn; ən] [ʌn'pærəleld]

Such	a	sorrow	can	easily	be	soothed	;	but	I	,	through	an	unparalleled
这样的	一个	悲哀	能	容易地	是	舒缓	;	但	我	,	通过	一个	无与伦比

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

misfortune	,
不幸	,

这样的悲伤很容易抚慰；但我却因一场前所未有的不幸，

[ə'bændən][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]['leɪdi] , [waɪlst] [aɪ] [ɪn'dʊr] [ɔːl][ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'dʒektɪd] [lʌv] .

abandon	an	amiable	lady	,	whilst	I	endure	all	the	torments	of	a	rejected	love	.
放弃	一个	可亲	女士	,	而	我	忍受	全部	这	折磨	的	一个	拒绝	爱	.

抛弃一位和蔼可亲的女士，而我却要承受被拒绝的痛苦。

[ˌiː el 'viː] .

ELV	.
低电压	.

低电压。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['tɔːments] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [krɪ'eɪt] ,

You	have	no	torments	but	what	you	yourself	create	,
你	有	不	折磨	但	什么	你	你自己	创造	,

你所遭受的痛苦，都源于你自己的创造。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][aʊər; ɑːr] [oʊn] ['paʊər] .

for	our	heart	is	always	in	our	own	power	.
为了	我们的	心	是	总是	在	我们的	自己的	力量	.

因为我们的心始终掌握在我们自己手中。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'diːd] ['sʌmtaɪmz] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wiːknəs] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , ['riːz(ə)n] [sweɪz]

It	may	indeed	sometimes	show	a	little	weakness	;	but	,	after	all	,	reason	sways
它	可能	的确	有时	展示	一个	小的	弱点	;	但	,	后	全部	,	原因	摇摆

['aʊər; ɑːr] ['pæʃnz] ...

our	passions	...
我们的	激情	...

它或许偶尔也会流露出些许软弱；但归根结底，理性终究会战胜我们的激情.....

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [dɑːn] ['^ɑːʃjə] , ['dɑːnə] [el'vaɪrə] , [dɑːn] [æl'fɔnzəu] , ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

SCENE	III	.	—	DON	GARCIA	,	DONNA	ELVIRA	,	DON	ALPHONSO	,	under	the	name	of
场景	三、	.	—	大学教师	加西亚	,	唐娜	埃尔维拉	,	大学教师	阿方索	,	在下面	这	姓名	的

[dɑːn] ['sɪlviːoʊ] .

Don	Silvio	.
大学教师	西尔维奥	.

第三幕——唐·加西亚、唐娜·埃尔维拉、唐·阿方索，化名唐·西尔维奥。

[gɑːrs] .

GARC	.
蒜蓉	.

GARC。

[aɪ] [pər'siːv] .

I	perceive	.
我	感知	.

我明白了。

['mædəm] , [ðæt] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ʌn'siːznəbl] , [ænd; ənd] [di'stəːbz] [jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

Madam	,	that	my	coming	is	somewhat	unseasonable	,	and	disturbs	your	conversation
女士	,	那	我的	未来	是	有些	反常的	,	和	扰乱	你的	对话

.

:

.

夫人，我的到来有些不合时宜，打扰了您的谈话。

[aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [seɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈkʌmpəni] [hɪr] .

I	must	needs	say	I	did	not	expect	to	find	such	good	company	here	.
我	必须	需求	说	我	做过	不是	预计	到	寻找	这样的	好的	公司	这里	.

我必须说，我没想到会在这里遇到这么好的公司。

[ˌiː el ˈviː] .

ELV	.
低电压	.

低电压。

[dɑːn] [ˈsɪlvioʊz] [əˈpɪrəns] [ɪnˈdiːd] [sərˈpraɪzd] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] ; [aɪ][noʊ] [mɔːr] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm]

Don	Silvio's	appearance	indeed	surprised	me	very	much	;	I	no	more	expected	him
大学教师西尔维奥的		外貌	的确	惊讶	我	非常	很多	;	我	不	更多的	预期的	他

[ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] .

than	you	did	.
比	你	做过	.

唐·西尔维奥的出现确实让我非常惊讶；我跟你一样，完全没想到他会来。

[gɑːrs] .

GARC	.
蒜蓉	.

GARC。

[ˈmædəm] , [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [fɔːˈwɔːnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] ;

Madam	,	since	you	say	so	,	I	do	not	believe	you	were	forewarned	of	this	visit	;
女士	,	自从	你	说	所以	,	我	做	不是	相信	你	是	事先警告	的	这	访问	;

夫人，既然您这么说，那么我相信您事先并没有收到这次来访的通知；

([tuː; tə] [dɑːn] [ˈsɪlviːoʊ]) [bʌt; bət][juː; jʊ] , [sɜːr] ,

(	to	Don	Silvio	)	but	you	,	sir	,
(	到	大学教师	西尔维奥	)	但	你	,	先生	,

（对唐·西尔维奥说）但是您，先生，

[ɔːt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈɑːnɝd] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [rer]

ought	at	least	to	have	honoured	us	with	some	notice	of	this	rare
应该	在	至少	到	有	荣幸	我们	和	一些	注意	的	这	稀有的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

至少应该以某种方式告知我们这难得的喜讯，以示尊重。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sərˈpraɪzd] ,

so	that	we	should	not	have	been	surprised	,
所以	那	我们	应该	不是	有	到过	惊讶	,

所以，我们本不应该感到惊讶。

[bʌt; bət] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [hɪr] [ðoʊz] [əˈtenʃnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə]

but	enabled	to	pay	you	here	those	attentions	which	we	would	have	liked	to
但	已启用	到	支付	你	这里	那些	注意	哪个	我们	会	有	喜欢	到

[ˈrendər][juː; jʊ] .

render	you	.
使成为	你	.

但使我们能够在这里给予您我们原本想给予您的那些关怀。

[ælf] .

ALPH	.
字母	.

字母

[maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːrlaɪk] [ˌprepəˈreɪʃnz] ,

My	Lord	,	you	are	so	busy	with	warlike	preparations	,
我的	主	,	你	是	所以	忙碌的	和	好战	准备工作	,

我的大人，您忙于备战吗？

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] [hæd; həd][aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [juː; jʊ] .

that	I	should	have	been	wrong	had	I	interrupted	you	.
那	我	应该	有	到过	错误的	有	我	中断	你	.

如果我打断你，那就错了。

[ðə; ði] [sə'blaɪm] [θɔːts] [ʌv; əv] ['maɪti] ['kɔŋkərəz] [kæn; kən]['hɑːrdli] [stuːp] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

The	sublime	thoughts	of	mighty	conquerors	can	hardly	stoop	to	the	ordinary
这	升华	想法	的	强大的	征服者	能	几乎	哈腰	到	这	普通的

[sɪ'vɪlɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

civilities	of	the	world	.
礼貌	的	这	世界	.

伟大征服者的崇高思想很难屈尊接受世俗的礼仪。

[gɑːrs] .

GARC	.
蒜蓉	.

GARC。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['maɪti] ['kɔŋkərəz] , [huːz] ['wɔːrlaɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːr; ər] [ðʌs] [preɪzd] , [fɑːr]

But	those	mighty	conquerors	,	whose	warlike	preparations	are	thus	praised	,	far
但	那些	强大的	征服者	,	谁	好战	准备工作	是	因此	赞扬	,	远的

[frʌm; frəm] ['lʌvɪŋ] ['siːkrəsi] ,

from	loving	secrecy	,
从	爱	保密	,

但是，那些因其战争准备而备受赞誉的强大征服者，却远非喜爱秘密行事。

[prɪ'fɜːr][tuː; tə][hæv; həv] ['witnisiz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [duː] ; [ðer; ðər][maɪndz] [treɪnd] [tuː; tə] ['glɔːriəs]

prefer	to	have	witnesses	of	what	they	do	;	their	minds	trained	to	glorious
更喜欢	到	有	证人	的	什么	他们	做	;	他们的	思想	受过训练	到	辉煌

[diːdz] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] ,

deeds	from	infancy	,
契约	从	婴儿期	,

他们更喜欢有人见证他们的所作所为；他们从小就被训练去做光荣的事。

[meɪk] [ðem; ðəm] ['kæri] [aʊt] [ɔːl][ðer; ðər][plænz]['oʊpənli] ; ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['lɔːfti]

make	them	carry	out	all	their	plans	openly	;	being	always	supported	by	lofty
制作	他们	携带	出去	全部	他们的	计划	公然	;	存在	总是	有	经过	高远

['sentɪmənts] ,

sentiments	,
情感	,

让他们公开执行所有计划；始终以崇高的情操为支撑，

[ðeɪ] ['nevər] [stuːp] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðəm'selvz] .

they	never	stoop	to	disguise	themselves	.
他们	绝不	哈腰	到	伪装	他们自己	.

他们从不卑鄙地伪装自己。

[duː][juː; jʊ][nɑːt]['kɑːmprəmaɪz][jʊr; jər][hə'roʊɪk]['merɪts][ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ['siːkrətli] ,

Do	you	not	compromise	your	heroic	merits	in	coming	here	secretly	,
做	你	不是	妥协	你的	英勇	优点	在	未来	这里	偷偷	,

你秘密前来，难道不是为了彰显你的英雄功绩吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə'freɪd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [meɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][æz; əz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv]

and	are	you	not	afraid	that	people	may	look	upon	this	action	as	unworthy	of
和	是	你	不是	害怕的	那	人们	可能	看	之上	这	行动	作为	不配	的

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

你不担心别人会认为你的这种行为有失身份吗?

[ælf] .
ALPH **.**
字母 .

字母

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] ['eni] [wʌn] [wɪl] [bleɪm] [maɪ] [kən'dʌkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt]
I **know** **not** **whether** **any** **one** **will** **blame** **my** **conduct** **because** **I** **have** **made** **a** **visit**
我 知道 不是 无论 任何 一 将要 责备 我的 执行 因为 我 有 制成 一个 访问
[hɪr] [ɪn] ['siːkrət] ;
here **in** **secret** **;**
这里 在 秘密 ;

我不知道是否有人会因为我秘密来访而责怪我的行为；

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] , [prɪns] , [ðæt] [aɪ] ['nevər] [kɔːtid] [əb'skjʊrəti] [ɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər] [laɪt] .
but **I** **know** **,** **Prince** **,** **that** **I** **never** **courted** **obscurity** **in** **things** **which** **require** **light** **.**
但 我 知道 , 王子 , 那 我 绝不 求爱 朦胧 在 事物 哪个 要求 光 .

但我知道，王子，在需要光明的事物上，我从未刻意追求默默无闻。

[wɜːr; wər] [aɪ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə]
Were **I** **to** **undertake** **anything** **against** **you** **,** **you** **should** **have** **no** **cause** **to**
是 我 到 承担 任何事物 反对 你 , 你 应该 有 不 原因 到
[rɪ'mɑːrk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] .
remark **you** **were** **surprised** **.**
评论 你 是 惊讶 .

如果我对你采取任何行动，你都不应该感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [wɔːrn]
It **would** **depend** **upon** **yourself** **to** **guard** **against** **it** **;** **I** **would** **take** **care** **to** **warn**
它 会 依赖 之上 你自己 到 警卫 反对 它 ; 我 会 拿 关心 到 警告
[juː; jʊ] [bɪ'fɔːrhænd] .
you **beforehand** **.**
你 预先 .

防范措施取决于你自己；我会事先提醒你。

['miːnwaɪl] [let] [ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuː] [ə'pɑːn] ['ɔːrd(ə)neri] [tɜːrmz] ,
Meanwhile **let** **us** **continue** **upon** **ordinary** **terms** **,**
同时 让 我们 继续 之上 普通的 条款 ,

与此同时，我们先按原计划继续进行。

[ænd; ənd] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kwɔrəlz] [ʌn'tɪl] [ɔːl] ['ʌðər] [ə'ferz] [ɑːr; ər]
and **postpone** **the** **settlement** **of** **our** **quarrels** **until** **all** **other** **affairs** **are**
和 推迟 这 沉降 的 我们的 争吵 直到 全部 其他 事务 是
[ə'reɪndʒd] .
arranged **.**
安排 .

我们将推迟解决彼此间的争端，直到其他所有事情都安排妥当为止。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pres] [ðə; ði] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ræðər] [ɪk'saɪtɪd] ['pæʃnz] ,
Let **us** **suppress** **the** **outbursts** **of** **our** **rather** **excited** **passions** **,**
让 我们 压制 这 爆发 的 我们的 相当 兴奋的 激情 ,

让我们克制住激动的情绪，不要轻易表露。

[ænd; ənd] [nɑːt] [fər'get] [ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [bəuθ] ['spiːkɪŋ] .
and **not** **forget** **in** **whose** **presence** **we** **are** **both** **speaking** **.**
和 不是 忘记 在 谁 在场 我们 是 两个都 请讲 .

不要忘记，我们现在是在谁的面前说话。

[ˌiː el 'viː] .
ELV **.**
低电压 .

低电压。

([tuː; tə] [dɑːn] ['^ɑːʃjə]) .
(To Don Garcia) .
(到 大学教师 加西亚) .

（致唐·加西亚）

[prɪns] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] ...
Prince , you are in the wrong ; and his visit is such that you ...
王子 , 你 是 在 这 错误的 ; 和 他的 访问 是 这样的 那 你 ...

王子，你错了；而且他的来访让你.....

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['mædəm] ,
Madam ,
女士 ,

女士，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [hɪz; ɪz]['kwɑːrəl][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][dɪ'semb(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər]
it is too much to espouse his quarrel You ought to dissemble a little better
它 是 也 很多 到 支持 他的 争吵 你 应该 到 掩饰 一个 小的 更好的
[wen] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
when you pretend that you were ignorant he was coming here .
什么时候 你 假装 那 你 是 无知 他 曾是 未来 这里 .

你竟然支持他的争吵，这太过分了。当你假装不知道他会来这里时，你应该伪装得更好一些。

[juː; jʊ] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm][soʊ] ['wɔːrmli] [ænd; ənd][soʊ] ['kwɪkli] ,
You defend him so warmly and so quickly ,
你 保卫 他 所以 热情地 和 所以 迅速地 ,

你如此热情、如此迅速地维护他，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ['biːɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
that it is no very convincing proof of his visit being unexpected .
那 它 是 不 非常 令人信服的 证明 的 他的 访问 存在 意外 .

这并不能令人信服地证明他的来访是出乎意料的。

[ˌiː el 'viː] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[jʊr; jər] [səs'piʃənz] [kən'sɜːrn][ˌem 'iː][soʊ]['lɪt(ə)l] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][dɪ'naɪ][jʊr; jər]
Your suspicions concern me so little , that I should be very sorry to deny your
你的 怀疑 忧虑 我 所以 小的 , 那 我 应该 是 非常 对不起 到 否定 你的
[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
accusation .
指控 .

你的怀疑与我无关，所以我很遗憾要否认你的指控。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][goʊ] ['fɑːrðər] [ɪn][jʊr; jər]['lɔːfti] [praɪd] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Why	do	you	not	go	farther	in	your	lofty	pride	,	and	,	without	hesitation	,
为什么	做	你	不是	去	更远	在	你的	高远	自豪	,	和	,	没有	犹豫	,

你为何不更加骄傲自满，毫不犹豫地.....

[leɪ] [ber] [jʊr; jər] [hoʊl] [hɑːrt] ?

lay	bare	your	whole	heart	?
躺	裸	你的	所有的	心	?

向所有人敞开心扉?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [proʊn][tuː; tə] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .

You	are	too	prone	to	dissimulation	.
你	是	也	易于	到	伪装	.

你太容易伪装自己了。

[duː][nɑːt] [ʌn'seɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wʌns] [sed] .

Do	not	unsay	anything	you	once	said	.
做	不是	未说	任何事物	你	一次	说	.

说过的话，不要收回。

[biː; bi] [briːf] , [biː; bi] [briːf] , [leɪ] [ə'saɪd][ɔːl]['skruːpəlz] ; [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] ['kɪndld] [jɔːrz]

Be	brief	,	be	brief	,	lay	aside	all	scruples	;	say	that	his	passion	has	kindled	yours
是	简短的	,	是	简短的	,	躺	旁边	全部	顾虑	;	说	那	他的	热情	有	点燃	你的

,

,

,

言简意赅，抛开一切顾虑；说他的激情点燃了你的激情。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [di'laɪts] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ...

that	his	presence	delights	you	so	much	...
那	他的	在场	美味	你	所以	很多	...

他的出现让你如此欣喜.....

[ˌiː el 'viː] .

ELV	.
低电压	.

低电压。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [kæn; kən][juː; jʊ]['hɪndər][ˌem 'iː] ?

And	if	I	have	a	mind	to	love	him	,	can	you	hinder	me	?
和	如果	我	有	一个	头脑	到	爱	他	,	能	你	阻碍	我	?

如果我决心爱上他，你能阻止我吗?

[duː][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [sweɪ] [maɪ] [hɑːrt] ,

Do	you	pretend	to	sway	my	heart	,
做	你	假装	到	摇摆	我的	心	,

你假装能打动我的心吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] [kə'mændz] [huːm] [aɪ][mʌst; məst] [lʌv] ?

and	have	I	to	receive	your	commands	whom	I	must	love	?
和	有	我	到	收到	你的	命令	谁	我	必须	爱	?

我该听从你的命令，而我又该爱谁呢?

[noʊ] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [praɪd][hæz; həz] [di'siːvd] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni]

Know	that	too	much	pride	has	deceived	you	,	if	you	think	you	have	any
知道	那	也	很多	自豪	有	受骗	你	,	如果	你	思考	你	有	任何

[ə'θɔːrəti] ['oʊvər][ˌem 'iː] ;

authority	over	me	;
权威	超过	我	;

如果你自以为有权柄管辖我，那么你该知道，你的骄傲已经蒙蔽了你的双眼；

[maɪ][maɪnd] [sɔːz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [æskt] [tuː; tə] [dɪ'kler]

my	mind	soars	too	high	to	conceal	my	feelings	when	I	am	asked	to	declare
我的	头脑	翱翔	也	高的	到	隐藏	我的	情怀	什么时候	我	是	问	到	宣布

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当被要求表达自己的感受时，我的思绪太过飘忽，无法掩饰。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] ['weðər] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ;

I	will	not	tell	you	whether	the	Count	is	beloved	;
我	将要	不是	告诉	你	无论	这	数数	是	心爱	;

我不会告诉你伯爵是否受人爱戴；

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪ'stiːm] [hɪm; ɪm] ['haɪli] ; [hɪz; ɪz] [greɪt] ['merɪts] ,

but	I	may	inform	you	that	I	esteem	him	highly	;	his	great	merits	,
但	我	可能	通知	你	那	我	尊重	他	高度	;	他的	伟大的	优点	,

但我可以告诉你，我非常敬重他；他功绩卓著，

[wɪtʃ] [aɪ][əd'maɪər] , [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ; [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n]

which	I	admire	,	deserve	the	love	of	a	Princess	better	than	you	;	his	passion
哪个	我	钦佩	,	应得	这	爱	的	一个	公主	更好的	比	你	;	他的	热情

,

,

,

我所欣赏的，比你更配得上公主的爱；他的热情，

[ðə; ði][ˌæsɪ'duːəti][hiː; hi] [dɪ'spleɪz] , [ɪm'pres] [ˌem 'iː] ['veri] ['strɔːŋli] ;

the	assiduity	he	displays	,	impress	me	very	strongly	;
这	勤奋	他	显示器	, 令人印象深刻		我	非常	强烈	;

他表现出的勤奋给我留下了非常深刻的印象；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][stɜːrn] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] [feɪt] [pʊts][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][maɪ]['paʊər][tuː; tə][rɪ'wɔːrd][hɪm; ɪm]

and	if	the	stern	decree	of	fate	puts	it	out	of	my	power	to	reward	him
和	如果	这	船尾	法令	的	命运	放置	它	出去	的	我的	力量	到	报酬	他

[wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] ,

with	my	hand	,
和	我的	手	,

如果命运的严酷安排使我无法亲手奖励他，

[aɪ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm]['nevər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [lʌv] .

I	can	at	least	promise	him	never	to	become	a	prey	to	your	love	.
我	能	在	至少	承诺	他	绝不	到	变得	一个	猎物	到	你的	爱	.

我至少可以向他保证，我绝不会成为你爱情的牺牲品。

[wɪ'ðaʊt] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər][ɪn] [slaɪt] [sə'spens] , [aɪ][ɪn'geɪdʒ][maɪ'self][tuː; tə][ækt] [ðʌs] ,

Without	keeping	you	any	longer	in	slight	suspense	,	I	engage	myself	to	act	thus	,
没有	保持	你	任何	更长	在	轻微	悬念	,	我	从事	我	到	行为	因此	,

不再让各位继续吊足胃口，我决定这样做。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] .

and	I	will	keep	my	word	.
和	我	将要	保持	我的	单词	.

我会信守诺言。

[aɪ][hæv; həv]['oʊpənd][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [juː; jʊ]

I	have	opened	my	heart	to	you	,	as	you	desired	it	,	and	shown	you
我	有	打开	我的	心	到	你	,	作为	你	想要的	它	,	和	所示	你

[maɪ]['riːəl] ['fiːlɪŋz] .

my	real	feelings	.
我的	真实的	情怀	.

我已如你所愿，向你敞开心扉，展现了我真实的感受。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ] [prest] [ˌem 'iː] ,

Are	you	satisfied	,	and	do	you	not	think	that	,	as	you	pressed	me	,
是	你	使满意	,	和	做	你	不是	思考	那	,	作为	你	按下	我	,

你满意了吗？你不觉得，在你向我施压的过程中，

[aɪ][hæv; həv] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spleɪnd] [maɪ'self] ?

I	have	sufficiently	explained	myself	?
我	有	足够	解释	我	?

我解释得够清楚了吗?

[kən'sɪdər] ['weðər] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] ['eniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [klɪr]

Consider	whether	there	remains	anything	else	for	me	to	do	in	order	to	clear
考虑	无论	那里	遗迹	任何事物	别的	为了	我	到	做	在	命令	到	清除

[ʌp][jʊr; jər] [səs'piʃənz] .

up	your	suspicions	.
向上	你的	怀疑	.

请考虑我是否还有其他需要做的事情来消除您的疑虑。

([tuː; tə] [dɑːn] ['sɪlviːoʊ]) .

(	To	Don	Silvio	)	.
(	到	大学教师	西尔维奥	)	.

（致唐·西尔维奥）

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][pər'sɪst][ɪn][jʊr; jər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [duː][nɑːt][fər'get]

In	the	meanwhile	,	if	you	persist	in	your	resolution	to	please	me	,	do	not	forget
在	这	同时	,	如果	你	坚持	在	你的	解决	到	请	我	,	做	不是	忘记

,

,

,

与此同时，如果你坚持要取悦我，请记住：

[kaʊnt] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɑːrm] ,

Count	,	that	I	have	need	of	your	arm	,
数数	,	那	我	有	需要	的	你的	手臂	,

伯爵，我需要你的帮助，

[ænd; ənd] [ðæt] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['autbreiks] [ʌv; əv] ['tempər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [mæn] ,

and	that	whatever	may	be	the	outbreaks	of	temper	of	an	eccentric	man	,
和	那	任何	可能	是	这	疫情爆发	的	脾气	的	一个	偏心	男人	,

无论一个性格古怪的人会如何发脾气，

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː][jʊr; jər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['aʊər; ɑːr]['taɪərənts] .

you	must	do	your	utmost	to	punish	our	tyrants	.
你	必须	做	你的	极致	到	惩治	我们的	暴君	.

你们必须竭尽全力惩罚暴君。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [duː][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] ,

In	a	word	,	do	not	listen	to	what	he	may	say	to	you	in	his	wrath	,
在	一个	单词	,	做	不是	听	到	什么	他	可能	说	到	你	在	他的	愤怒	,

总之，不要听他发怒时对你说的话。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'duːs] [juː; jʊ][soʊ][tuː; tə][ækt] , [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [en'triːtid]

and	in	order	to	induce	you	so	to	act	,	remember	that	I	have	entreated
和	在	命令	到	诱导	你	所以	到	行为	,	记住	那	我	有	恳求

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

为了促使你这样做，请记住我曾恳求过你。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — [dɑːn] ['^ɑːʃjə] , [dɑːn] [æl'fɔnzəu] .

SCENE	IV	.	—	DON	GARCIA	,	DON	ALPHONSO	.
场景	第四	.	—	大学教师	加西亚	,	大学教师	阿方索	.

第四幕——唐·加西亚，唐·阿方索。

[gɑːrs] .
GARC **.**
蒜蓉 .

GARC。

['evriθɪŋ] [smaɪlz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['praʊdli] ['traɪʌmf] ['oʊvər][maɪ][kən'fjuːʒ(ə)n] .
Everything **smiles** **upon** **you** **,** **and** **you** **proudly** **triumph** **over** **my** **confusion** **.**
一切 微笑 之上 你 , 和 你 自豪地 胜利 超过 我的 困惑 .

万物都眷顾你，你骄傲地战胜了我的困惑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [əb'teɪn]
It **is** **pleasant** **to** **hear** **the** **glorious** **confession** **of** **that** **victory** **which** **you** **obtain**
它 是 令人愉快的 到 听到 这 辉煌 忏悔 的 那 胜利 哪个 你 获得
['oʊvər][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ;
over **a** **rival** **;**
超过 一个 竞争对手 ;

听到你得意洋洋地宣告战胜对手的胜利，真是令人高兴；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['greɪtli] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jʊr; jər][dʒɔɪ][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['raɪv(ə)l][ə; eɪ]
but **it** **must** **greatly** **add** **to** **your** **joy** **to** **have** **that** **rival** **a**
但 它 必须 非常 添加 到 你的 喜悦 到 有 那 竞争对手 一个
['wɪtnəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
witness **to** **it** **.**
证人 到 它 .

但有你的对手亲眼见证这一切，一定会让你更加高兴。

[maɪ] [prɪ'tenʃənz] , ['oʊpənli][set][ə'saɪd] , [ɪn'hæns] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] .
My **pretensions** **,** **openly** **set** **aside** **,** **enhance** **all** **the** **more** **the** **triumph** **of** **your** **love** **.**
我的 虚荣心 , 公然 放 旁边 , 提高 全部 这 更多的 这 胜利 的 你的 爱 .

我放下自己的虚荣心，反而更加衬托出你爱情的胜利。

[ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [greɪt] ['hæpinəs] ['fʊli] , [bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [geɪnd] [jʊr; jər]
Enjoy **this** **great** **happiness** **fully** **,** **but** **know** **that** **you** **have** **not** **yet** **gained** **your**
享受 这 伟大的 幸福 完全 , 但 知道 那 你 有 不是 然而 获得 你的
[pɔɪnt] ;
point **;**
观点 ;

尽情享受这份巨大的幸福吧，但要知道你还没有达到目的；

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [dʒʌst] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'senst] ,
I **have** **too** **just** **cause** **to** **be** **incensed** **,**
我 有 也 只是 原因 到 是 愤怒 ,

我有充分的理由感到愤怒，

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [meɪ] [pər'hæps] [er] [ðen] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
and **many** **things** **may** **perhaps** **ere** **then** **come** **to** **pass** **.**
和 许多 事物 可能 也许 埃雷 然后 来 到 经过 .

届时或许会发生许多事情。

[dɪ'sper] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [aʊt] , [goʊz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] ; ['evriθɪŋ] [ɪz] ['pɑːrdnəbl] [wen] [wʌn]
Despair **,** **when** **it** **breaks** **out** **,** **goes** **a** **great** **way** **;** **everything** **is** **pardonable** **when** **one**
绝望 , 什么时候 它 休息 出去 , 去 一个 伟大的 方式 ; 一切 是 情有可原 什么时候 一
[hæz; həz] [bɪn] [di'siːvd] .
has **been** **deceived** **.**
有 到过 受骗 .

绝望一旦爆发，便会造成极大的伤害；当一个人受到欺骗时，一切行为都可以被原谅。

[ɪf] [ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] ['wʊmən] , [aʊt][ʌv; əv]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][jʊr; jər] [lʌv] ,
If **the** **ungrateful** **woman** **,** **out** **of** **compliment** **to** **your** **love** **,**
如果 这 忘恩负义 女士 , 出去 的 赞扬 到 你的 爱 ,

如果那个忘恩负义的女人，出于对你爱情的赞美，

[hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] [pledʒd] [hɜːr; hər][wɜːrd]['nevər][tuː; tə][biː; bi][maɪn] ,
has **just** **now** **pledged** **her** **word** **never** **to** **be** **mine** **,**
有 只是 现在 承诺 她 单词 绝不 到 是 矿 ,

她刚才发誓永远不会成为我的。

[maɪ] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [hɜːr; hər]['evər] ['biːɪŋ]
my **righteous** **indignation** **will** **discover** **the** **means** **of** **preventing** **her** **ever** **being**
我的 正义 愤慨 将要 发现 这 方法 的 预防 她 曾经 存在
[jɔːrz] .
yours **.**
你的 .

我义愤填膺，必将找到阻止她成为你所有物的方法。

[ælf] .
ALPH **.**
字母 .

字母

[aɪ][duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [ə'baʊt] [jʊr; jər][æn'tægənɪzəm] .
I **do** **not** **trouble** **myself** **about** **your** **antagonism** **.**
我 做 不是 麻烦 我 关于 你的 对抗 .

我并不在意你的敌意。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [huː] [wɪl] [biː; bi] [di'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
We **shall** **see** **who** **will** **be** **deceived** **in** **his** **expectations** **.**
我们 将 看 WHO 将要 是 受骗 在 他的 期望 .

我们将拭目以待，看看谁的期望会落空。

[iːtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['vælər] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
Each **by** **his** **valour** **will** **be** **able** **to** **defend** **the** **reputation** **of** **his** **love** **,**
每个 经过 他的 勇气 将要 是 有能力的 到 保卫 这 名声 的 他的 爱 ,

每个人都将凭借自己的勇气捍卫自己所爱之人的名誉。

[ɔːr] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
or **avenge** **his** **misfortune** **.**
或者 报仇 他的 不幸 .

或者为他的不幸遭遇复仇。

[bʌt; bət][æz; əz] [bɪ'twiːn] ['raɪvlz] [ðə; ði]['kɑːməst, 'kɑːlməst][maɪnd] [meɪ] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] [aɪ'reɪt] ,
But **as** **between** **rivals** **the** **calmest** **mind** **may** **easily** **become** **irate** **,**
但 作为 之间 竞争对手 这 最平静 头脑 可能 容易地 变得 愤怒 ,

但是，在竞争对手之间，即使是最冷静的人也容易变得愤怒。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ɪg'zæspəreɪt] ['iːðər] [ʌv; əv]
and **as** **I** **am** **unwilling** **that** **such** **a** **conversation** **should** **exasperate** **either** **of**
和 作为 我 是 不情愿 那 这样的 一个 对话 应该 恶化 任何一个 的
[ˌjuː 'es] ,
us **,**
我们 ,

而且我不希望这样的谈话让我们任何一方感到恼火，

[aɪ] [wɪʃ] , [prɪns] , [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] ,
I **wish** **,** **Prince** **,** **you** **would** **put** **me** **in** **the** **way** **of** **leaving** **this** **place** **,**
我 希望 , 王子 , 你 会 放 我 在 这 方式 的 离开 这 地方 ,

王子，我多么希望你能阻止我离开这个地方。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [aɪ] [pʊt][ə'pɑːn][maɪ'self] [meɪ] [biː; bi] ['endɪd] .
so **that** **the** **restraint** **I** **put** **upon** **myself** **may** **be** **ended** **.**
所以 那 这 克制 我 放 之上 我 可能 是 结束 .

这样，我就可以解除自己对自己的约束。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[noʊ] , [noʊ] , [duː][nɑːt] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðə; ði]['ɔːrdər][juː; jʊ]
No , **no** , **do** **not** **fear** **that** **you** **will** **be** **compelled** **to** **violate** **the** **order** **you**
不 , 不 , 做 不是 害怕 那 你 将要 是 被迫 到 违反 这 命令 你
[rɪ'siːvd] .
received .
已收到 .

不，不，不要担心你会被迫违反你收到的命令。

[wət'evər] ['raɪtʃəs] [ræθ] [ɪz] ['kɪndld] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [dɪ'laɪts] [juː; jʊ] ,
Whatever **righteous** **wrath** **is** **kindled** **within** **me** , **and** **which** **no** **doubt** **delights** **you** ,
任何 正义 愤怒 是 点燃 之内 我 , 和 哪个 不 怀疑 美味 你 ,

无论我心中燃起何种义愤，而这义愤无疑令你感到欣喜，

[kaʊnt] , [aɪ] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [fɔːrθ] .
Count , **I** **know** **when** **it** **should** **break** **forth** .
数数 , 我 知道 什么时候 它 应该 休息 前进 .

伯爵，我知道它何时应该爆发。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz]
This **place** **is** **open** **to** **you** ; **you** **can** **leave** **it** , **proud** **of** **the** **advantages**
这 地方 是 打开 到 你 ; 你 能 离开 它 , 自豪的 的 这 优势
[juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] .
you **have** **gained** .
你 有 获得 .

这里向你敞开大门；你可以离开，并为自己所取得的优势感到自豪。

[bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [hed] [ə'loʊn][kæn; kən][pʊt][jʊr; jər]['kɑːŋkwest]['ɪntuː][jʊr; jər]
But **once** **more** **I** **tell** **you** **that** **my** **head** **alone** **can** **put** **your** **conquest** **into** **your**
但 一次 更多的 我 告诉 你 那 我的 头 独自的 能 放 你的 征服 进入 你的
[hændz] .
hands .
双手 .

但我再次告诉你，仅凭我的智慧就能让你的胜利掌握在你手中。

[ælf] .
ALPH .
字母 .

字母

[wen] ['mætərz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [riːtʃt] [ðæt] [pɔɪnt] , ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] [wɪl] [suːn]
When **matters** **shall** **have** **reached** **that** **point** , **fortune** **and** **our** **arms** **will** **soon**
什么时候 事情 将 有 达到 那 观点 , 财富 和 我们的 武器 将要 很快
[end]['aʊər; ɑːr]['kwɑːrəl] .
end **our** **quarrel** .
结尾 我们的 争吵 .

当事情发展到那一步时，命运和我们的武力很快就会结束我们的争端。

[ækt] [ˌaɪ 'viː] .
ACT **IV** .
行为 第四 .

第四幕

[siːn] [aɪ] . — ['dɑːnə] [el'vaɪrə] , [dɑːn] ['ælvɝˌɛz] .
SCENE **I** . **—** **DONNA** **ELVIRA** , **DON** **ALVAREZ** .
场景 我 . — 唐娜 埃尔维拉 , 大学教师 阿尔瓦雷斯 .

场景一——唐娜·埃尔维拉，唐·阿尔瓦雷斯。

[ˌiː el ˈviː] .
ELV **.**
低电压 .

低电压。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] , [dɑːn] ['ælvɝˌɛz] ,
You **can** **go** **back** **,** **Don** **Alvarez** **,**
你 能 去 后退 , 大学教师阿尔瓦雷斯 ,

你可以回去了，唐·阿尔瓦雷斯。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][ɪkˈspekt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pərˈsweɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [fərˈget] [ðɪs] [əˈfens] .
but **do** **not** **expect** **that** **you** **shall** **persuade** **me** **to** **forget** **this** **offence** **.**
但 做 不是 预计 那 你 将 说服 我 到 忘记 这 罪行 .

但不要指望你能说服我忘记这件事。

[ðə; ði] [wuːnd] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [rɪˈsiːvd] [ɪz] [ɪnˈkjʊrəbl] ;
The **wound** **which** **my** **heart** **received** **is** **incurable** **;**
这 伤口 哪个 我的 心 已收到 是 不治之症 ;

我心灵所受的创伤无法治愈；

[ɔːl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [hiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət]['festər][ðə; ði] [mɔːr] .
all **endeavours** **to** **heal** **it** **make** **it** **but** **fester** **the** **more** **.**
全部 努力 到 愈合 它 制作 它 但 溃烂 这 更多的 .

所有试图治愈它的努力都只会让它恶化得更厉害。

[dʌz] [ðə; ði] [prɪns] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm]['sɪmjuleɪtɪd]['kɑːmpləmɛnts] ?
Does **the** **Prince** **think** **I** **shall** **listen** **to** **some** **simulated** **compliments** **?**
做 这 王子 思考 我 将 听 到 一些 模拟 赞美 ?

王子以为我会听信那些虚假的恭维话吗?

[noʊ] , [noʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [tuː] ['æŋgri] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fruːtləs] [rɪˈpentəns] , [wɪtʃ]
No **,** **no** **,** **he** **has** **made** **me** **too** **angry** **;** **and** **his** **fruitless** **repentance** **,** **which**
不 , 不 , 他 有 制成 我 也 生气的 ; 和 他的 徒劳无功 悔改 , 哪个
[led][juː; jʊ] ['hɪðər] ,
led **you** **hither** **,**
引领 你 这里 ,

不，不，他惹我太生气了；还有他徒劳的忏悔，才把你引到这里来。

[səˈlisits] [ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][grænt] .
solicits **a** **pardon** **which** **I** **will** **not** **grant** **.**
请求 一个 赦免 哪个 我 将要 不是 授予 .

他请求赦免，但我不会给予。

['ælv] .
ALV **.**
阿尔夫 .

羊水。

['mædəm] , [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [jʊr; jər] ['pɪti] .
Madam **,** **he** **deserves** **your** **pity** **.**
女士 , 他 值得 你的 遗憾 .

夫人，他值得您的同情。

['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] [əˈfens] ['ekspiːˌeɪtid][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['stɪŋɪŋ] [rɪˈmɔːrs] ; [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə]
Never **was** **any** **offence** **expiated** **with** **more** **stinging** **remorse** **;** **if** **you** **were** **to**
绝不 曾是 任何 罪行 已过期 和 更多的 刺痛 悔恨 ; 如果 你 是 到
[siː] [hɪz; ɪz] [griːf] ,
see **his** **grief** **,**
看 他的 悲伤 ,

从未有过比这更令人痛彻心扉的悔恨来赎罪；如果你能亲眼目睹他的悲痛，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʌtʃ] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] .

it	would	touch	your	heart	,	and	you	would	pardon	him	.
它	会	触碰	你的	心	,	和	你	会	赦免	他	.

这会触动你的心，你会原谅他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][ə'bændən]

It	is	well	known	that	the	Prince	is	of	an	age	at	which	we	abandon
它	是	出色地	已知	那	这	王子	是	的	一个	年龄	在	哪个	我们	放弃

[ɑːr'selvz] [tuː; tə][fɜːrst] [ɪm'preʃəns] ;

ourselves	to	first	impressions	;
我们自己	到	第一的	印象	;

众所周知，王子正处于容易受第一印象左右的年纪；

[ðæt] [ɪn]['faɪəri] [juːθ] [ðə; ði] ['pæʃnz] ['hɑːrdli] [liːv] [ruːm] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

that	in	fiery	youth	the	passions	hardly	leave	room	for	reflection	.
那	在	火热	青年	这	激情	几乎	离开	房间	为了	反射	.

在激情澎湃的青春岁月里，激情几乎不留一丝思考的空间。

[dɑːn] ['loʊpɛz] , [di'siːvd] [baɪ] [fɔːls] ['taɪdɪŋz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [mis'teik] .

Don	Lopez	,	deceived	by	false	tidings	,	was	the	cause	of	his	master's	mistake	.
大学教师	洛佩兹	,	受骗	经过	错误的	消息	,	曾是	这	原因	的	他的	硕士学位	错误	.

唐·洛佩兹被虚假消息蒙蔽，导致了他主人的错误。

[æn; ən]['aɪd(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

An	idle	report	that	the	Count	was	coming	,
一个	闲置的	报告	那	这	数数	曾是	未来	,

一份无关紧要的报告称伯爵即将到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm]

and	that	you	had	some	understanding	with	those	who	admitted	him
和	那	你	有	一些	理解	和	那些	WHO	承认	他

[wɪ'ðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] ,

within	these	walls	,
之内	这些	墙壁	,

而且你和那些把他收留在这里的人之间似乎有一些默契。

[wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skriːtli] [bruːtid] [ə'baʊt] .

was	indiscreetly	bruited	about	.
曾是	轻率地	杂音	关于	.

此事被随意散播。

[ðə; ði] [prɪns] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hɪz; ɪz] [lʌv] , [di'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] , [hæz; həz] [kɔːzd] [ɔːl]

The	Prince	believed	it	;	his	love	,	deceived	by	a	false	alarm	,	has	caused	all
这	王子	相信	它	;	他的	爱	,	受骗	经过	一个	错误的	警报	,	有	导致	全部

[ðɪs] [dɪ'stɜːrbəns] .

this	disturbance	.
这	干扰	.

王子信以为真；他的爱人被虚假的警报所蒙蔽，引发了这一切骚乱。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [naʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erər] , [hiː; hi][ɪz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪnəsns] ;

But	being	now	conscious	of	his	error	,	he	is	well	aware	of	your	innocence	;
但	存在	现在	有意识的	的	他的	错误	,	他	是	出色地	意识到的	的	你的	无辜	;

但他现在意识到自己的错误，也清楚地知道你是无辜的；

[ðə; ði][dɪs'mɪs(ə)l][ʌv; əv] [dɑːn] ['loʊpɛz] ['klɪrli] [pruːvz] [haʊ] [greɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːrs] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]

the	dismissal	of	Don	Lopez	clearly	proves	how	great	his	remorse	is	for	the
这	解雇	的	大学教师	洛佩兹	清楚地	证明	如何	伟大的	他的	悔恨	是	为了	这

['aʊtbɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['gɪlti] .

outburst	of	which	he	has	been	guilty	.
爆发	的	哪个	他	有	到过	有罪的	.

唐·洛佩兹被解雇，清楚地证明了他对自己的失态行为有多么懊悔。

[ˌiː el ˈviː] .
ELV **.**
低电压 .

低电压。

[əˈlæs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[hiː; hi] [tuː] [ˈredɪli] [bɪˈliːvz] [ˌem ˈiː] [ˈɪnəs(ə)nt] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [jet] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
He **too** **readily** **believes** **me** **innocent** **;** **he** **is** **not** **yet** **quite** **sure** **of** **it** **.**
他 也 容易 相信 我 清白的 ; 他 是 不是 然而 相当 当然 的 它 .

他太容易相信我是无辜的；他还没有完全确定。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪ] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [heɪst] ,
Tell **him** **to** **weigh** **all** **things** **well** **,** **and** **not** **to** **make** **too** **much** **haste** **,**
告诉 他 到 称重 全部 事物 出色地 , 和 不是 到 制作 也 很多 匆忙 ,

告诉他要仔细权衡所有事情，不要操之过急。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [diˈsiːvd] .
for **fear** **of** **being** **deceived** **.**
为了 害怕 的 存在 受骗 .

害怕被欺骗。

[ˈælv] .
ALV **.**
阿尔夫 .

羊水。

[ˈmædəm] , [hiː; hi] [noʊz] [tuː] [wel] ... .
Madam **,** **he** **knows** **too** **well** **...** **.**
女士 , 他 知道 也 出色地 ... .

夫人，他心里很清楚.....

[ˌiː el ˈviː] .
ELV **.**
低电压 .

低电压。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [dɑːn] [ˈælvɝˌɛz] , [let][ˌjuː ˈes][noʊ][lɔːŋgər] [kənˈtɪnjuː] [ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [veksiz]
I **pray** **you** **,** **Don** **Alvarez** **,** **let** **us** **no** **longer** **continue** **a** **conversation** **which** **vexes**
我 祈祷 你 , 大学教师阿尔瓦雷斯 , 让 我们 不 更长 继续 一个 对话 哪个 烦恼
[ˌem ˈiː] :
me **:**
我 :

唐·阿尔瓦雷斯，我恳求你，让我们不要再继续这个令我烦恼的谈话了：

[ˌaɪ ˈtiː] [riˈvaivz] [ɪn][ˌem ˈiː][sʌm; səm] [ˈsædnəs] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
it **revives** **in** **me** **some** **sadness** **,** **at** **the** **very** **moment** **that** **a** **more** **important**
它 复苏 在 我 一些 悲伤 , 在 这 非常 片刻 那 一个 更多的 重要的
[ˈsɑːroʊ] [əˈpresiz] [ˌem ˈiː] .
sorrow **oppresses** **me** **.**
悲哀 压迫者 我 .

它唤起了我心中的一些悲伤，而此时，一种更重要的悲伤正压得我喘不过气来。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ;
Yes **,** **I** **have** **received** **unexpectedly** **the** **news** **of** **a** **very** **great** **misfortune** **;**
是的 , 我 有 已收到 不料 这 消息 的 一个 非常 伟大的 不幸 ;

是的，我意外地收到了一个非常不幸的消息；

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ['aɪnez] [hæz; həz] [fɪld] [maɪ] [hɑ:rt]

the	report	of	the	death	of	the	Countess	Inez	has	filled	my	heart
这	报告	的	这	死亡	的	这	伯爵夫人	伊内兹	有	已填	我的	心

[wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['retʃɪdnəs] ,

with	so	much	wretchedness	,
和	所以	很多	悲惨	,

伊内兹伯爵夫人去世的消息让我感到无比悲痛。

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ʌðər] [gri:f] .

that	there	is	no	room	for	any	other	grief	.
那	那里	是	不	房间	为了	任何	其他	悲伤	.

没有空间容纳其他任何悲伤。

['ælv] .

ALV	.
阿尔夫	.

羊水。

['mædəm] , [ði:z] ['taɪdɪŋz] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [tru:] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] ,

Madam	,	these	tidings	may	not	be	true	;	but	when	I	return	,
女士	,	这些	消息	可能	不是	是	真的	;	但	什么时候	我	返回	,

夫人，这些消息或许并非属实；但我回来时，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [prɪns] [ə; eɪ] ['kru:əl] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] .

I	shall	have	to	communicate	to	the	Prince	a	cruel	piece	of	news	.
我	将	有	到	交流	到	这	王子	一个	残忍的	片	的	消息	.

我不得不向王子传达一个残酷的消息。

[ˌi: el 'vi:] .

ELV	.
低电压	.

低电压。

[haʊ'evər] [greɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [meɪ] [bi:; bi] , [ðeɪ] [fɔ:l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] .

However	great	his	sufferings	may	be	,	they	fall	short	of	what	he	deserves	.
然而	伟大的	他的	苦难	可能	是	,	他们	落下	短的	的	什么	他	值得	.

然而，无论他遭受多么巨大的苦难，都远不及他应得的惩罚。

[si:n] [i:] . — ['dɑ:nə]

SCENE	II	.	—	DONNA
场景	二	.	—	唐娜

第二幕——唐娜

[el'vaɪrə] , [ɪ'laɪzə] .

ELVIRA	,	ELIZA	.
埃尔维拉	,	伊丽莎	.

埃尔维拉，伊丽莎。

[el] .

EL	.
EL	.

EL。

[aɪ] ['weɪtɪd] , ['mædəm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

I	waited	,	Madam	until	he	was	gone	,
我	等待	,	女士	直到	他	曾是	已消失	,

夫人，我一直等到他走后才离开。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [fri:] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [æŋ'zaɪəti] ,

to	tell	you	something	that	will	free	you	from	your	anxiety	,
到	告诉	你	某物	那	将要	自由的	你	从	你的	焦虑	,

想告诉你一些能让你摆脱焦虑的事情，

[sɪns] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['dɑːnə]
since **this** **very** **moment** **you** **can** **be** **informed** **what** **has** **become** **of** **Donna**
自从 这 非常 片刻 你 能 是 知情的 什么 有 变得 的 唐娜
['aɪnez] .
Inez **.**
伊内兹 .

从现在起，您就可以了解唐娜·伊内兹的近况了。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɜːrs(ə)n] , [huːm] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
A **certain** **person** **,** **whom** **I** **do** **not** **know** **,**
一个 肯定 人 , 谁 我 做 不是 知道 ,

某个我不认识的人，

[hæz; həz][sent][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][æsk][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
has **sent** **one** **of** **his** **servants** **to** **ask** **an** **audience** **of** **you** **,**
有 发送 一 的 他的 仆人 到 问 一个 观众 的 你 ,

他已派一名仆人来请求觐见您。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .
in **order** **to** **tell** **you** **all** **.**
在 命令 到 告诉 你 全部 .

为了把一切都告诉你们。

[ˌiː el ˈviː] .
ELV **.**
低电压 .

低电压。

[ɪˈlaɪzə] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] ; [let][hɪm; ɪm] [kʌm] ['kwɪkli] .
Eliza **,** **I** **must** **see** **him** **;** **let** **him** **come** **quickly** **.**
伊丽莎 , 我 必须 看 他 ; 让 他 来 迅速地 .

伊莱扎，我必须见他；让他快点来。

[el] .
EL **.**
EL .

EL。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪk'sept] [baɪ] [jɔːr'self] ; [baɪ] [ðɪs] ['mesɪndʒər] [hiː; hi] [ri'kwests]
He **does** **not** **wish** **to** **be** **seen** **except** **by** **yourself** **;** **by** **this** **messenger** **he** **requests**
他 做 不是 希望 到 是 已见 除了 经过 你自己 ; 经过 这 信使 他 请求
,
,
,

他只愿见你一人；他委托我这个使者去见你。

['mædəm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] .
Madam **that** **his** **visit** **may** **take** **place** **without** **any** **one** **being** **present** **.**
女士 那 他的 访问 可能 拿 地方 没有 任何 一 存在 展示 .

夫人，他的来访可以在没有任何人在场的情况下进行。

[ˌiː el ˈviː] .
ELV **.**
低电压 .

低电压。

[wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'loʊn] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] ['ɔːrdərz][ə'baʊt] [ðæt] , [waɪlst] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
Well **,** **we** **shall** **be** **alone** **,** **I** **will** **give** **orders** **about** **that** **,** **whilst** **you** **bring** **him**
出色地 , 我们 将 是 独自的 , 我 将要 给 订单 关于 那 , 而 你 带来 他
[hɪr] .
here **.**
这里 .

好了，我们单独待一会儿，我会安排好一切，你把他带过来。

[haʊ] [greɪt] [ɪz][maɪ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [dʒʌst] [naʊ] !
How great is my impatience just now !
如何 伟大的 是 我的 不耐烦 只是 现在 !

我现在真是太没耐心了!

[jiː; ji] [feɪts] , [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [ˈtaɪdɪŋz] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ɔːr] [griːf] ?
Ye fates , shall these tidings be full of joy or grief ?
叶 命运 , 将 这些 消息 是 满的 的 喜悦 或者 悲伤 ?

命运啊，这消息究竟是喜讯还是悲讯?

[siːn] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [dɑːn] [ˈpedroʊ] , [ɪˈlaɪzə] .
SCENE III . — DON PEDRO , ELIZA .
场景 三、 . — 大学教师 佩德罗 , 伊丽莎 .

第三幕——唐·佩德罗，伊丽莎。

[el] .
EL .
EL .

EL。

[wer] ... .
Where ... .
在哪里 ... .

在哪里...。

[piːd; ped] .
PED .
儿科 .

儿科。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [ˈmædəm] , [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] .
If you are looking for me , Madam , here I am .
如果 你 是 寻找 为了 我 , 女士 , 这里 我 是 .

夫人，如果您在找我，我在这里。

[el] .
EL .
EL .

EL。

[wer] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈmæstər] ... .
Where is your master ... .
在哪里 是 你的 掌握 ... .

你的主人在哪里.....

[piːd; ped] .
PED .
儿科 .

儿科。

[hiː; hi] [ɪz] [hɑːrd] [baɪ] ; [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [fetʃ] [hɪm; ɪm] ?
He is hard by ; shall I fetch him ?
他 是 难的 经过 ; 将 我 拿来 他 ?

他就在附近，我去叫他好吗?

[el] .
EL .
EL .

EL。

[dɪˈzaɪər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] ; [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪmˈpeɪʃntli] [ɪkˈspektɪd] ,
Desire him to come ; tell him that he is impatiently expected ,
欲望 他 到 来 ; 告诉 他 那 他 是 不耐烦地 预期的 ,

希望他来；告诉他大家都在焦急地等待他。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	that	no	one	shall	see	him	.
和	那	不	一	将	看	他	.

任何人都不许见到他。

([əˈloʊn]) .

(	Alone	)	.
(	独自的	)	.

(独自的)。

[aɪ]['kænɑːt][ʌn'ræv(ə)l] [ðɪs] ['mɪstəri] ; [ɔːl][ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [hiː; hi] [teɪks] ...

I	cannot	unravel	this	mystery	;	all	the	precautions	he	takes	...
我	不能	绎	这	神秘	; 全部		这	防范措施	他	需要	...

我无法解开这个谜团；他采取的所有预防措施.....

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] [ɔːlˈredi] .

But	here	he	is	already	.
但	这里	他	是	已经	.

但他已经到了这里。

[siːn] [ˌaɪ ˈviː] . — ['dɑːnə]

SCENE	IV	.	—	DONNA
场景	第四	.	—	唐娜

第四幕——唐娜

['aɪnez] , [ɪn]['mænz] [dres] , [ɪˈlaɪzə] .

INEZ	,	in	man's	dress	,	ELIZA	.
伊内兹	,	在	男人的	裙子	,	伊丽莎	.

INEZ，男装，ELIZA。

[el] .

EL	.
EL	.

EL。

[maɪ][lɔːrd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [prɪˈperd] ... .

My	Lord	,	in	order	to	wait	for	you	,	we	have	prepared	...	.
我的	主	,	在	命令	到	等待	为了	你	,	我们	有	准备	...	.

我的主啊，为了等候您，我们已经做好了准备.....

[bʌt; bət] [wʌt] [duː]

But	what	do
但	什么	做

但是，我们该怎么办?

[aɪ] [siː] ?

I	see	?
我	看	?

我懂了?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['mædəm] , [maɪ] [aɪz] ... .

Madam	,	my	eyes	...	.
女士	,	我的	眼睛	...	.

夫人，我的眼睛.....

['aɪnez] .

INEZ	.
伊内兹	.

INEZ。

[duː][nɑːt] [tel] ['eni] [wʌn] , [ɪ'laɪzə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ;

Do	**not**	**tell**	**any**	**one**	**,**	**Eliza**	**,**	**I**	**am**	**here**	**;**
做	不是	告诉	任何	一	,	伊丽莎	,	我	是	这里	;

伊莱扎，不要告诉任何人我在这里；

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pæs] [maɪ][sæd] [deɪz] [ɪn] [piːs] .

allow	**me**	**to**	**pass**	**my**	**sad**	**days**	**in**	**peace**	**.**
允许	我	到	经过	我的	伤心	天	在	和平	.

请让我平静地度过这段悲伤的日子。

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ'self] .

I	**pretended**	**to**	**kill**	**myself**	**.**
我	假装	到	杀	我	.

我假装自杀。

[baɪ] [ðɪs] [feɪnd] [deθ] [aɪ][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ɔːl][maɪ]['taɪərənts] ;

By	**this**	**feigned**	**death**	**I**	**got**	**rid**	**of**	**all**	**my**	**tyrants**	**;**
经过	这	假装	死亡	我	得到	摆脱	的	全部	我的	暴君	;

通过这次假死，我摆脱了所有暴君；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [maɪ] ['relətɪvz] [dɪ'zɜːrv] .

for	**this**	**is**	**the**	**name**	**my**	**relatives**	**deserve**	**.**
为了	这	是	这	姓名	我的	亲属	应得	.

因为这才是我的亲人应得的称号。

[ðʌs] [aɪ][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['mærɪdʒ] ; ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv] [kən'sentid] , [aɪ] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ'self] .

Thus	**I**	**have**	**avoided**	**a**	**dreadful**	**marriage**	**;**	**rather**	**than**	**have**	**consented**	**,**	**I**	**would**	**really**	**have**	**killed**	**myself**	**.**
因此	我	有	避免	一个	可怕	婚姻	;	相当	比	有	同意	,	我	会	真的	有	被杀	我	.

因此，我避免了一场可怕的婚姻；与其答应，我宁愿自杀。

[ðɪs] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][maɪ] [deθ] , [wɪl] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][maɪ] [feɪt] [frʌm; frəm][ɔːl] ,

This	**dress**	**,**	**and**	**the**	**report**	**of**	**my**	**death**	**,**	**will**	**keep**	**the**	**secret**	**of**	**my**	**fate**	**from**	**all**	**,**
这	裙子	,	和	这	报告	的	我的	死亡	,	将要	保持	这	秘密	的	我的	命运	从	全部	,

这件衣服，以及我的死讯，将使我的命运对所有人保密。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ðæt] [ˌʌn'dʒʌst] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [wɪtʃ] [meɪ] ['iːv(ə)n] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ['hɪðər] .

and	**secure**	**me**	**against**	**that**	**unjust**	**persecution**	**which**	**may**	**even**	**follow**	**me**	**hither**	**.**
和	安全的	我	反对	那	不公正	迫害	哪个	可能	甚至	跟随	我	这里	.

并保护我免受可能伴随我来到这里的任何不公正的迫害。

[el] .

EL	**.**
EL	.

EL。

[maɪ] [sər'praɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ][ɪn]['pʌblɪk] ;

My	**surprise**	**might**	**have**	**betrayed**	**you**	**,**	**if**	**I**	**had**	**seen**	**you**	**in**	**public**	**;**
我的	惊喜	可能	有	背叛	你	,	如果	我	有	已见	你	在	民众	;

如果我在公共场合见到你，我的惊讶可能会出卖你；

[bʌt; bət][goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ;

but	**go**	**into**	**this**	**room**	**and**	**put**	**an**	**end**	**to**	**the**	**sorrow**	**of**	**the**	**Princess**	**;**
但	去	进入	这	房间	和	放	一个	结尾	到	这	悲哀	的	这	公主	;

但请你进入这间房间，结束公主的悲伤；

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][bɪ'hoʊld][juː; jʊ] .

her	heart	will	be	filled	with	joy	when	she	shall	behold	you	.
她	心	将要	是	已填	和	喜悦	什么时候	她	将	看哪	你	.

当她见到你时，她的心中会充满喜悦。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər][ðer; ðər][ə'loʊn] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][baɪ][hɜːr'self] ,

You	will	find	her	there	alone	;	she	has	taken	care	to	see	you	by	herself	,
你	将要	寻找	她	那里	独自的	;	她	有	已采取	关心	到	看	你	经过	她自己	,

你会发现她独自一人在那里；她特意安排专人见你。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['witnisiz] .

and	without	any	witnesses	.
和	没有	任何	证人	.

而且没有任何目击证人。

[siːn] [viː] . — [dɑːn] ['ælvɝˌɛz] , [ɪ'laɪzə] .

SCENE	V	.	—	DON	ALVAREZ	,	ELIZA	.
场景	V	.	—	大学教师	阿尔瓦雷斯	,	伊丽莎	.

第五幕——唐·阿尔瓦雷斯，伊莱扎。

[el] .

EL	.
EL	.

EL。

[ɪz] [ðɪs] [nɑːt] [dɑːn] ['ælvɝˌɛz] [huːm] [aɪ] [siː] ?

Is	this	not	Don	Alvarez	whom	I	see	?
是	这	不是	大学教师	阿尔瓦雷斯	谁	我	看	?

我看到的难道不是唐·阿尔瓦雷斯吗?

['ælv] .

ALV	.
阿尔夫	.

羊水。

[ðə; ði] [prɪns] [sendz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][juːz][jʊr; jər]['ʌtmoʊst] ['ɪnfluəns] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	Prince	sends	me	to	entreat	you	to	use	your	utmost	influence	in	his
这	王子	发送	我	到	恳求	你	到	使用	你的	极致	影响	在	他的

['feɪvər] .

favour	.
偏爱	.

王子派我来恳请你运用你最大的影响力为他谋利。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] , [ən'les] [hiː; hi] [əb'teinz] [baɪ][jʊr; jər] [miːnz] , [fer] [ɪ'laɪzə] ,

His	life	is	despaired	of	,	unless	he	obtains	by	your	means	,	fair	Eliza	,
他的	生活	是	绝望的	的	,	除非	他	获得	经过	你的	方法	,	公平的	伊丽莎	,

除非他能借助你的帮助，美丽的伊丽莎，否则他的生命将岌岌可危。

[wʌn]['moʊmənts][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['dɑːnə] [el'vaɪrə] ; [hiː; hi][ɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] ... [bʌt; bət] [hɪr]

one	moment's	conversation	with	Donna	Elvira	;	he	is	beside	himself	...	but	here
一	瞬间	对话	和	唐娜	埃尔维拉	;	他	是	旁	他自己	...	但	这里

[hiː; hi][ɪz] .

he	is	.
他	是	.

和唐娜·埃尔维拉聊了一会儿天，他就激动得不知所措……但他现在却在这里。

[siːn] ['vaɪ, 'viː] . — [dɑːn] ['^ɑːʃjə] , [dɑːn] ['ælvɝˌɛz] , [ɪ'laɪzə] .

SCENE	VI	.	—	DON	GARCIA	,	DON	ALVAREZ	,	ELIZA	.
场景	六年级	.	—	大学教师	加西亚	,	大学教师	阿尔瓦雷斯	,	伊丽莎	.

第六幕——唐·加西亚、唐·阿尔瓦雷斯、伊丽莎。

[gɑːrs] .
GARC **.**
蒜蓉 .

GARC。

[ə'læs] .
Alas **.**
唉 .

唉。

[ɪ'laɪzə] , [fiːl] [fɔːr; fər][maɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ; [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] ,
Eliza **,** **feel** **for** **my** **great** **misfortune** **;** **take** **pity** **on** **a** **heart** **full** **of** **wretchedness** **,**
伊丽莎 , 感觉 为了 我的 伟大的 不幸 ; 拿 遗憾 在 一个 心 满的 的 悲惨 ,

伊莱扎，请体谅我的巨大不幸；请怜悯我这颗充满痛苦的心。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtɚəst] ['sɑːroʊ] .
and **given** **up** **to** **the** **bitterest** **sorrow** **.**
和 给定 向上 到 这 最苦涩的 悲哀 .

陷入了最深切的悲痛之中。

[el] .
EL **.**
EL .

EL。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['tɔːments] , [maɪ][lɔːrd] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [aɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪnses]
I **should** **look** **upon** **your** **torments** **,** **my** **Lord** **,** **with** **other** **eyes** **than** **the** **Princess**
我 应该 看 之上 你的 折磨 , 我的 主 , 和 其他 眼睛 比 这 公主
[dʌz] ;
does **;**
做 ;

大人，我应该用不同于公主的眼光来看待您所遭受的苦难；

['hev(ə)n] [ɔːr]['aʊər; ɑːr] [muːd] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
Heaven **or** **our** **mood** **is** **the** **reason** **why** **we** **judge** **differently** **about** **everything** **.**
天堂 或者 我们的 情绪 是 这 原因 为什么 我们 法官 不同 关于 一切 .

是上天的眷顾还是我们自身的情绪，决定了我们对一切事物的判断是否不同。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bleimz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['fænsis][jʊr; jər] ['dʒeləsi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l]
But **,** **as** **she** **blames** **you** **,** **and** **fancies** **your** **jealousy** **to** **be** **a** **frightful**
但 , 作为 她 责备 你 , 和 幻想 你的 妒忌 到 是 一个 可怕
['mɑːnstər] ,
monster **,**
怪物 ,

但是，她却责怪你，把你的嫉妒想象成一个可怕的怪物，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ,
if **I** **were** **in** **your** **place** **I** **should** **obey** **her** **wishes** **,**
如果 我 是 在 你的 地方 我 应该 服从 她 愿望 ,

如果我是你，我会听从她的意愿。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [wʌt] [ə'fendz] [ðem; ðəm] .
and **endeavour** **to** **conceal** **from** **her** **eyes** **what** **offends** **them** **.**
和 努力 到 隐藏 从 她 眼睛 什么 冒犯 他们 .

并努力不让她看到那些冒犯他们的事。

[ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌn'daʊtɪdli] [ækts] ['waɪzli] [wen] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] ['tempər] [tuː; tə]['aʊərz] ;
A **lover** **undoubtedly** **acts** **wisely** **when** **he** **tries** **to** **suit** **his** **temper** **to** **ours** **;**
一个 情人 无疑 行为 明智地 什么时候 他 尝试 到 套装 他的 脾气 到 我们的 ;

毫无疑问，恋人如果能调整自己的脾气来适应对方的脾气，那他的做法是明智的；

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ækts][ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [hæv; həv] [les] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['juːnɪs(ə)n] ,

a	hundred	acts	of	politeness	have	less	influence	than	this	unison	,
一个	百	行为	的	礼貌	有	较少的	影响	比	这	齐声	,

一百次礼貌行为都不如这次的团结一致来得有效。

[wɪtʃ] [meɪks] [tuː] ['hɑːrts] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['fiːlɪŋz] .

which	makes	two	hearts	appear	as	if	stirred	by	the	same	feelings	.
哪个	制作	二	心	出现	作为	如果	搅拌	经过	这	相同的	情怀	.

这使得两颗心看起来仿佛被同样的情感所触动。

[ðɪs] [ˌsɪmə'lærəti]['fɜːrmli][juː'naɪts][ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər][wiː; wi] [lʌv] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌt]

This	similarity	firmly	unites	them	;	for	we	love	nothing	so	much	as	what
这	相似	牢牢	联合	他们	;	为了	我们	爱	没有什么	所以	很多	作为	什么

[rɪ'zemblz] [ɑːr'selvz] .

resembles	ourselves	.
类似	我们自己	.

这种相似性将他们紧紧联系在一起；因为我们最喜欢的就是与自己相似的东西。

[gɑːrs] .

GARC	.
蒜蓉	.

GARC。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ə'læs] !

I	know	it	,	but	alas	!
我	知道	它	,	但	唉	!

我知道，但是唉！

['mɜːrsɪləs] [feɪt] [ə'pəuziz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] [ɪn'tenʃnd] [plæn] ; [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ɪn'devər] ,

merciless	fate	opposes	such	a	well	intentioned	plan	;	in	spite	of	all	my	endeavours	,
无情	命运	反对	这样的	一个	出色地	有意的	计划	;	在	尽管如此	的	全部	我的	努力	,

无情的命运与这样美好的计划作对；尽管我竭尽全力，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] [leiz] [ə; eɪ] [sner] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːrt] ['kænɑːt] [ə'vɔɪd] .

it	continually	lays	a	snare	for	me	,	which	my	heart	cannot	avoid	.
它	持续	躺下	一个	圈套	为了	我	,	哪个	我的	心	不能	避免	.

它不断地为我设下陷阱，我的心无法逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [ʌn'greɪtfl] ['wʊmən] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ]['raɪv(ə)l] ,

It	is	not	because	the	ungrateful	woman	,	in	the	presence	of	my	rival	,
它	是	不是	因为	这	忘恩负义	女士	,	在	这	在场	的	我的	竞争对手	,

并非因为那个忘恩负义的女人，当着我情敌的面，

[ə'vaʊd] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

avowed	her	love	for	him	,	and	not	for	me	;	and	that	with	such
公开承认	她	爱	为了	他	,	和	不是	为了	我	;	和	那	和	这样的

[æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ,

an	excess	of	tenderness	,
一个	过量的	的	压痛	,

她向他表达了爱意，而不是对我的爱；而且，她表达爱意时充满了过分的温柔。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][aɪ][kæn; kən]['evər] [fər'get] [hɜːr; hər] ['kruːəlti] .

that	it	is	impossible	I	can	ever	forget	her	cruelty	.
那	它	是	不可能的	我	能	曾经	忘记	她	残酷	.

我永远也无法忘记她的残忍。

[bʌt; bət][æz; əz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːrdər] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪ'roʊniəsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

But	as	too	much	ardour	led	me	to	believe	erroneously	that	she	had
但	作为	也	很多	热情	引领	我	到	相信	错误地	那	她	有

[ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] ,

introduced	him	into	this	place	,
介绍	他	进入	这	地方	,

但由于过于热情，我错误地认为她把他介绍到这里来的，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [ɪf] [aɪ][left][ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][ʃiː; ʃi]

I	should	be	very	much	annoyed	if	I	left	upon	her	mind	the	impression	that	she
我	应该	是	非常	很多	恼怒	如果	我	左边	之上	她	头脑	这	印象	那	她

[hæz; həz]['eni][dʒʌst] [kɔːz] [ʌv; əv][kəm'pleɪnt] [ə'genst][ˌem 'iː] .

has	any	just	cause	of	complaint	against	me	.
有	任何	只是	原因	的	抱怨	反对	我	.

如果我让她觉得她有任何正当理由对我提出投诉，我会非常恼火。

[jes] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'bændənd] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊnli] [θruː] [hɜːr; hər] ['feɪθlɪsnɪs] ;

Yes	,	if	I	am	abandoned	,	it	shall	be	only	through	her	faithlessness	;
是的	,	如果	我	是	弃	,	它	将	是	仅有的	通过	她	不忠	;

是的，如果我被抛弃，那也只是因为她的背叛；

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][beg][hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][maɪ][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] ,

for	as	I	have	come	to	beg	her	pardon	for	my	impetuosity	,
为了	作为	我	有	来	到	求	她	赦免	为了	我的	冲动	,

我前来请求她原谅我的鲁莽行为，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ɪn'grætɪtuːd] .

she	shall	have	no	excuse	for	ingratitude	.
她	将	有	不	原谅	为了	忘恩负义	.

她将没有任何忘恩负义的借口。

[el] .

EL	.
EL	.

EL。

[gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] [tuː; tə] [kuːl] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər]

Give	a	little	time	for	her	resentment	to	cool	,	and	do	not	see	her
给	一个	小的	时间	为了	她	怨恨	到	凉爽的	,	和	做	不是	看	她

[ə'gen] [soʊ] [suːn] ,

again	so	soon	,
再次	所以	很快	,

给她一些时间平息她的怨恨，不要这么快再见她。

[maɪ][lɔːrd] .

my	Lord	.
我的	主	.

我的主啊。

[gɑːrs] .

GARC	.
蒜蓉	.

GARC。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][grænt][ˌem 'iː] [ðæt]

if	you	love	me	,	induce	her	to	see	me	;	she	must	grant	me	that
如果	你	爱	我	,	诱导	她	到	看	我	;	她	必须	授予	我	那

[pər'mɪʃ(ə)n] ;

permission	;
允许	;

如果你爱我，就让她见我；她必须允许我见她；

[aɪ][duː][nɑːt] [liːv] [ðɪs] [spɑːt][ʌn'tɪl][hɜːr; hər]['kruːəl][dɪs'deɪn][æt; ət] [liːst] ... .

I	do	not	leave	this	spot	until	her	cruel	disdain	at	least	...	.
我	做	不是	离开	这	点	直到	她	残忍的	蔑视	在	至少	...	.

至少在她冷酷的蔑视消散之前，我不会离开这里.....

[el] .
EL **.**
EL .

EL。

[preɪ] , [maɪ][lɔːrd] , [dɪˈfɜːr] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] .
Pray **,** **my** **Lord** **,** **defer** **this** **purpose** **.**
祈祷 , 我的 主 , 推迟 这 目的 .

主啊，请您推迟这个决定。

[gɑːrs] .
GARC **.**
蒜蓉 .

GARC。

[noʊ] ; [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [ˈaɪd(ə)l][ɪksˈkjuːziz] .
No **;** **make** **no** **more** **idle** **excuses** **.**
不 ; 制作 不 更多的 闲置的 借口 .

不，别再找借口了。

[el] .
EL **.**
EL .

EL。

([əˈsaɪd]) .
(**Aside** **)** **.**
(旁边) .

（旁白）

[ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] [hɜːrˈself][mʌst; məst][faɪnd] [miːnz] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,
The **Princess** **herself** **must** **find** **means** **to** **send** **him** **away** **,**
这 公主 她自己 必须 寻找 方法 到 发送 他 离开 ,

公主必须想办法把他送走。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [bʌt; bət][wʌn][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
if **she** **says** **but** **one** **word** **to** **him** **.**
如果 她 说道 但 一 单词 到 他 .

如果她只跟他说一个字。

([tuː; tə] [dɑːn] [ˈʌɑːʃjə]) .
(**To** **Don** **Garcia** **)** **.**
(到 大学教师 加西亚) .

（致唐·加西亚）

[steɪ] [hɪr] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Stay **here** **,** **my** **Lord** **,** **I** **shall** **go** **and** **speak** **to** **her** **.**
停留 这里 , 我的 主 , 我 将 去 和 说话 到 她 .

大人，您留在这里，我去和她谈谈。

[gɑːrs] .
GARC **.**
蒜蓉 .

GARC。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [ˈɪnstəntli] [dɪsˈmɪst] [ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huːz] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kɔːz]
Tell **her** **that** **I** **instantly** **dismissed** **the** **person** **whose** **information** **was** **the** **cause**
告诉 她 那 我 即刻 解雇 这 人 谁 信息 曾是 这 原因
[ʌv; əv][maɪ] [əˈfens] ,
of **my** **offence** **,**
的 我的 罪行 ,

告诉她，我立即解雇了那个提供导致我犯罪的信息的人。

[ðæt] [dɑ:n] ['loʊpɛz][ʃæl; ʃəl]['nevər] ...
that Don Lopez shall never ...
那 大学教师 洛佩兹 将 绝不 ...

唐·洛佩兹永远不会.....

[si:n] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . — [dɑ:n] ['^ɑ:ʃjə] , [dɑ:n] ['ælvɝˌɛz] .
SCENE VII . — DON GARCIA , DON ALVAREZ .
场景 七 . — 大学教师 加西亚 , 大学教师 阿尔瓦雷斯 .

第七幕——唐·加西亚，唐·阿尔瓦雷斯。

[gɑ:rs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

(['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ] [ɪ'laɪzə] [left] [hæf]['oʊpən]) .
(Looking in at the door which Eliza left half open) .
(寻找 在 在 这 门 哪个 伊丽莎 左边 一半 打开) .

（看向伊莱扎半开的门。）

[wʌt] [du:][aɪ] [si:] , ['raɪtʃəs] ['hevəns] !
What do I see , righteous Heavens !
什么 做 我 看 , 正义 天 !

我看到了什么，正义的天堂!

[kæn; kən][aɪ] [bɪ'li:v] [maɪ] [aɪz] ?
Can I believe my eyes ?
能 我 相信 我的 眼睛 ?

我的眼睛是真的吗?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ['daʊtləs] , [bʌt; bət] [tu:] ['feɪθf(ə)l] ['witnisiz] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l]
they are , doubtless , but too faithful witnesses ; this is the most terrible of all
他们 是 , 毫无疑问 , 但 也 忠实 证人 ; 这 是 这 最多 糟糕的 的 全部
[maɪ] [greɪt] ['trʌblz] !
my great troubles !
我的 伟大的 麻烦 !

毫无疑问，他们是证人，但他们也太忠实了；这是我所有巨大烦恼中最可怕的!

[ðɪs] ['feɪt(ə)l] [bloʊ] [kəm'pli:tli] [ˌəuvə'hwelmz] [ˌem 'i:] !
This fatal blow completely overwhelms me !
这 致命的 吹 完全地 压倒性 我 !

这致命一击让我彻底崩溃了!

[wen] [səs'piʃənz] [reɪdʒd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hev(ə)n] [ɪt'self] , ['veɪgli] [bʌt; bət] ['ɑ:mɪnəsli]
When suspicions raged within me , it was Heaven itself , vaguely but ominously
什么时候 怀疑 愤怒 之内 我 , 它 曾是 天堂 本身 , 依稀 但 不祥地
[fɔ:teliŋ] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l] [dɪs'greɪs] .
foretelling me this horrible disgrace .
预言 我 这 可怕 耻辱 .

当我心中充满疑虑时，仿佛是上天在隐晦而又不祥地预言着这可怕的耻辱。

['ælv] .
ALV .
阿尔夫 .

羊水。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] , [maɪ][lɔːrd] , [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] ?
What have you seen , my Lord , to disturb you ?
什么 有 你 已见 , 我的 主 , 到 打扰 你 ?

大人，您看到了什么令您不安的事情?

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [wʌt] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [kən'siːv] ;
I have seen what I can hardly conceive ;
我 有 已见 什么 我 能 几乎 构想 ;

我看到了我难以想象的景象;

[ðə; ðiː][ˌoʊvər'θroʊ][ʌv; əv][ɔːl][kriˈeɪʃ(ə)n] [wʊd] [les] [ə'stɑːnɪʃ] [ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðɪs] ['æksɪdənt] .
the overthrow of all creation would less astonish me than this accident .
这 推翻 的 全部 创建 会 较少的 震惊 我 比 这 事故 .

比起整个宇宙的毁灭，这起事故更让我感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ...
It is all over with me ...
它 是 全部 超过 和 我 ...

一切都结束了.....

[feɪt] ... [aɪ]['kænɑːt] [spiːk] .
Fate ... I cannot speak .
命运 ... 我 不能 说话 .

命运.....我无法言说。

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ðiː][wɜːrdz][frʌm; frəm] " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] " [tɪl] " [aɪ]['kænɑːt] [spiːk] ,
[Footnote : The words from " What have you seen " till " I cannot speak ,
[脚注 : 这 字 从 " 什么 有 你 已见 " 直到 " 我 不能 说话 ,

[脚注：从"你看到了什么"到"我无法说话"的文字，

" [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slaɪt] [ˌɔːltə'reiʃəns] , [faʊnd][ɪn][ðə; ðiː] ['mɪsənθroʊp] , [ækt][ˌaɪ 'viː] . , [siːn]
" are with some slight alterations , found in the Misanthrope , Act iv . , Scene
" 是 和 一些 轻微 变化 , 成立 在 这 厌世者 , 行为 四 . , 场景
[ˌtuː'tuː] ([siː] ['vɑːl] . [iː]) .]
2 (see Vol . II) .]
2 (看 沃尔 . 二) .]

"略有改动后，可在《愤世嫉俗者》第四幕第二场（见第二卷）中找到。"

['ælv] .
ALV .
阿尔夫 .

羊水。

[maɪ][lɔːrd] , [ɪn'devər] [tuː; tə][biː; bi][kəm'poʊzd] .
My Lord , endeavour to be composed .
我的 主 , 努力 到 是 由 .

大人，请尽量保持镇定。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ... ['vendʒəns] !
I have seen ... Vengeance !
我 有 已见 ... 复仇 !

我已目睹.....复仇!

[oʊ] ['hev(ə)n] !
O **Heaven** **!**
哦 天堂 !

天哪!

['ælv] .
ALV **.**
阿尔夫 .

羊水。

[wʌt] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑ:rm] ... ?
What **sudden** **alarm** **...** **?**
什么 突然 警报 ... ?

什么突发警报.....?

[gɑ:rs] .
GARC **.**
蒜蓉 .

GARC。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'i:] , [dɑ:n] ['ælvɝˌɛz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] [tu:] ['sɜ:rt(ə)n] .
It **will** **kill** **me** **,** **Don** **Alvarez** **,** **it** **is** **but** **too** **certain** **.**
它 将要 杀 我 , 大学教师 阿尔瓦雷斯 , 它 是 但 也 肯定 .

这会要了我的命，唐·阿尔瓦雷斯，这是肯定的。

['ælv] .
ALV **.**
阿尔夫 .

羊水。

[bʌt; bət] , [maɪ] [lɔ:rd] , [wʌt] [kæn; kən] ...
But **,** **my** **Lord** **,** **what** **can** **...**
但 , 我的 主 , 什么 能 ...

但是，我的主啊，还能.....

[gɑ:rs] .
GARC **.**
蒜蓉 .

GARC。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

['evriθɪŋ] [ɪz] [ʌn'dʌn] .
Everything **is** **undone** **.**
一切 是 未完成 .

一切都付诸东流了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'treɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mə:dəd] !
I **am** **betrayed** **,** **I** **am** **murdered** **!**
我 是 背叛 , 我 是 被谋杀 !

我被背叛了，我被谋杀了!

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði] [læst] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['ælvɝˌɛz] [ænd; ənd] [dɑ:n] ['^ɑ:ʃjə] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lsoʊ] [faʊnd]
[**Footnote** **:** **The** **last** **sentences** **of** **Don** **Alvarez** **and** **Don** **Garcia** **are** **also** **found**
[脚注 : 这 最后的 句子 的 大学教师 阿尔瓦雷斯 和 大学教师 加西亚 是 还 成立
[ɪn][ðə; ði] ['mɪsənθroʊp] ,
in **the** **Misanthrope** **,**
在 这 厌世者 ,

[脚注：唐·阿尔瓦雷斯和唐·加西亚的最后几句话也出现在《愤世嫉俗者》中，

[ækt][ˌaɪ'viː] . , [siːn] [ˌtuː'tuː] ([siː] ['vɑːl] . [iː]) .]

Act	iv	.	,	Scene	2	(	see	Vol	.	II	)	.	]
行为	四	.	,	场景	2	(	看	沃尔	.	二	)	.	]

第四幕第二场（见第二卷）。

[ə; eɪ][mæn] , ([kæn; kən][aɪ][seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stɪl] [lɪv; laɪv]) [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]

A	man	,	(	can	I	say	it	and	still	live	)	a	man	in	the	arms	of	the
一个	男人	,	(	能	我	说	它	和	仍然	居住	)	一个	男人	在	这	武器	的	这

['feɪθləs]

faithless
不忠

一个男人（我能这么说而不至于丧命吗？），一个在背信弃义之人怀里的男人

[el'vaɪrə] !

Elvira	!
埃尔维拉	!

艾薇拉!

['ælv] .

ALV	.
阿尔夫	.

羊水。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [maɪ][lɔːrd] , [ɪz][soʊ]['vɜːrtʃuəs] ...

The	Princess	,	my	Lord	,	is	so	virtuous	...
这	公主	,	我的	主	,	是	所以	有德行的	...

公主殿下，这位公主真是贤良淑德.....

[gɑːrs] .

GARC	.
蒜蓉	.

GARC。

[ɑː] , [dɑːn] ['ælvɜˌɛz] , [duː][nɑːt][ˌgeɪn'seɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .

Ah	,	Don	Alvarez	,	do	not	gainsay	what	I	have	seen	.
啊	,	大学教师阿尔瓦雷斯		,	做	不是	否定	什么	我	有	已见	.

啊，唐·阿尔瓦雷斯，请不要反驳我所看到的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['æftər][maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [bɪ'held] [soʊ]

It	is	too	much	to	defend	her	reputation	,	after	my	eyes	have	beheld	so
它	是	也	很多	到	保卫	她	名声	,	后	我的	眼睛	有	观看	所以

['heɪnəs] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] .

heinous	an	action	.
令人发指的	一个	行动	.

亲眼目睹了如此令人发指的行径之后，我实在无力维护她的名誉。

['ælv] .

ALV	.
阿尔夫	.

羊水。

['aʊər; ɑːr] ['pæʃnz] , [maɪ][lɔːrd] , ['ɔːf(ə)n] [kɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [mɪs'teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Our	passions	,	my	Lord	,	often	cause	us	to	mistake	a	deception	for	a
我们的	激情	,	我的	主	,	经常	原因	我们	到	错误	一个	欺骗	为了	一个

[ri'ælәti] ;

reality	;
现实	;

大人，我们的激情常常使我们把欺骗误认为现实；

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][maɪnd] ['nʌrɪʃt] [baɪ]['vɜːrtʃuː][kæn; kən] ... .

to	believe	that	a	mind	nourished	by	virtue	can	...	.
到	相信	那	一个	头脑	营养	经过	美德	能	...	.

相信以美德滋养的心灵能够.....

[gɑːrs] .
GARC **.**
蒜蓉 .

GARC。

['prɪðiː] [liːv] [ˌem 'iː] , [dɑːn] ['ælvɝˌɛz] , [ə; eɪ] ['kaʊnsələr] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən]
Prithee **leave** **me** **,** **Don** **Alvarez** **,** **a** **counsellor** **is** **in** **the** **way** **upon** **such** **an**
普里西 离开 我 , 大学教师阿尔瓦雷斯 , 一个 顾问 是 在 这 方式 之上 这样的 一个
[ə'keɪʒn] ;
occasion **;**
场合 ;

请让开，唐·阿尔瓦雷斯，此时有位顾问挡路；

[aɪ] [wɪl] [teɪk] ['kaʊns(ə)l]['oʊnli][ʌv; əv][maɪ] [ræθ] .
I **will** **take** **counsel** **only** **of** **my** **wrath** **.**
我 将要 拿 法律顾问 仅有的 的 我的 愤怒 .

我只听从我愤怒的指引。

['ælv] .
ALV **.**
阿尔夫 .

羊水。

([ə'saɪd]) .
(**Aside** **)** **.**
(旁边) .

（旁白）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][soʊ][ˌʌp'set] .
It **is** **better** **not** **to** **answer** **him** **when** **his** **mind** **is** **so** **upset** **.**
它 是 更好的 不是 到 回答 他 什么时候 他的 头脑 是 所以 沮丧的 .

他情绪如此低落，最好不要回答他。

[gɑːrs] .
GARC **.**
蒜蓉 .

GARC。

[oʊ] ! [haʊ] ['diːpli] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['wuːndɪd] !
Oh **!** **how** **deeply** **am** **I** **wounded** **!**
哦 ! 如何 深 是 我 受伤 !

哦！我伤得好深啊！

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] ... .
But **I** **shall** **see** **who** **it** **is** **,** **and** **punish** **with** **my** **own** **hand** **...** **.**
但 我 将 看 WHO 它 是 , 和 惩治 和 我的 自己的 手 ... .

但我会查明凶手是谁，并亲手惩罚他……

[bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .
But **here** **she** **comes** **.**
但 这里 她 来 .

但她来了。

[rɪ'streɪn] [ðaɪ'self] , [oʊ][reɪdʒ] !
Restrain **thyself** **,** **O** **rage** **!**
抑制 你自己 , 哦 愤怒 !

怒火啊，克制住你吧！

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['dɑːnə] [el'vaɪrə] , [dɑːn] ['^ɑːʃjə] , [dɑːn] ['ælvɝˌɛz] .
SCENE **VIII** **.** **—** **DONNA** **ELVIRA** **,** **DON** **GARCIA** **,** **DON** **ALVAREZ** **.**
场景 八 . — 唐娜 埃尔维拉 , 大学教师 加西亚 , 大学教师 阿尔瓦雷斯 .

第八幕——唐娜·埃尔维拉、唐·加西亚、唐·阿尔瓦雷斯。

[ˌiː el ˈviː] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
Well , what do you want ?
出色地 , 什么 做 你 想 ?

那你想要什么?

[haʊˈevər] [boʊld][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hoʊp][fɔːr; fər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈæftər][ðə; ði] [weɪ]
However bold you may be , how can you hope for pardon , after the way
然而 大胆的 你 可能 是 , 如何 能 你 希望 为了 赦免 , 后 这 方式
[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈheɪvd] ?
you have behaved ?
你 有 表现 ?

无论你多么胆大妄为，在你做出如此行径之后，又怎能指望得到原谅呢?

[der] [juː; jʊ] [əˈgen] [ˈprez(ə)nt] [jɔːrˈself] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ?
Dare you again present yourself before me ?
敢 你 再次 展示 你自己 前 我 ?

你竟敢再次出现在我面前?

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [hɪr] ?
And what can you say that will become me to hear ?
和 什么 能 你 说 那 将要 变得 我 到 听到 ?

你说什么话，我才愿意听呢?

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈperd] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈpɜːrfədi] ;
That all the wickedness of this world is not to be compared to your perfidy ;
那 全部 这 邪恶 的 这 世界 是 不是 到 是 比较的 到 你的 背信弃义 ;

世上所有的邪恶都无法与你的背信弃义相比;

[ðæt] [ˈniːðər] [feɪt] , [hel] , [nɔːr] [ˈhev(ə)n] [ɪn][ɪts] [ræθ] [ˈevər] [prəˈduːst] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈwɪkɪd] [æz; əz]
that neither fate , hell , nor Heaven in its wrath ever produced anything so wicked as
那 两者都不 命运 , 地狱 , 也不 天堂 在 它是 愤怒 曾经 生产 任何事物 所以 邪恶 作为
[juː; jʊ][ɑːr; ər] .
you are .
你 是 .

无论是命运、地狱还是天堂的愤怒，都无法造就像你这样邪恶的事物。

[[ˈfʊtnoʊt] : [ðə; ði] [əˈbʌv] [wɜːrdz][ʌv; əv] [dɑːn] [ˈ^ɑːʃjə] [ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪsənθroʊp] ,
[Footnote : The above words of Don Garcia are also in the Misanthrope ,
[脚注 : 这 多于 字 的 大学教师 加西亚 是 还 在 这 厌世者 ,

[脚注：唐·加西亚的上述言论也出自《愤世嫉俗者》一书，

[ækt][ˌaɪ ˈviː] . , [siːn] [θriː] ([siː] [ˈvɑːl] . [iː]) .]
Act iv . , Scene 3 (see Vol . II) .]
行为 四 . , 场景 3 (看 沃尔 . 二) .]

第四幕第三场（见第二卷）。

[ˌiː el ˈviː] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
How is this ?
如何 是 这 ?

这样行不行?

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'skjuːs][jʊr; jər]['aʊtreɪdʒ] ; [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][juː; jʊ][juːz] ['ʌðər] [wɜːrdz] .
I expected you would excuse your outrage ; but I find you use other words .
我 预期的 你 会 原谅 你的 暴行 ; 但 我 寻找 你 使用 其他 字 .

我原以为你会为自己的愤怒辩解；但我发现你用了别的词。

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[jes] , [jes] , ['ʌðər] [wɜːrdz] .
Yes , yes , other words .
是的 , 是的 , 其他 字 .

是的，是的，换句话说。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] , [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['biːɪŋ] [baɪ]['æksɪdənt][left] [hæf]['oʊpən] ,
You did not think that , the door being by accident left half open ,
你 做过 不是 思考 那 , 这 门 存在 经过 事故 左边 一半 打开 ,

你没想到，门会因为意外而半开着。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ðɪ] ['keɪtɪf] [ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'hoʊld][jʊr; jər] [ʃeɪm] ,
I should discover the caitiff in your arms , and thus behold your shame ,
我 应该 发现 这 破产管理人 在 你的 武器 , 和 因此 看哪 你的 耻辱 ,
[ænd; ənd][maɪ] [duːm] .
and my doom .
和 我的 厄运 .

我应该会发现你怀里的那个恶人，从而目睹你的耻辱，以及我的厄运。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['hæpi] ['lʌvər] [huː] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['raɪv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː]
Is it the happy lover who has returned , or some other rival to me
是 它 这 快乐的 情人 WHO 有 返回 , 或者 一些 其他 竞争对手 到 我
[ˌʌn'noʊn] ?
unknown ?
未知 ?

是那位幸福的恋人归来，还是我素未谋面的其他情敌?

[oʊ] ['hev(ə)n] !
O Heaven !
哦 天堂 !

天哪!

[grænt][ˌem 'iː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] [sʌtʃ] ['tɔːtʃəz] .
grant me sufficient strength to bear such tortures .
授予 我 充足的 力量 到 熊 这样的 酷刑 .

请赐予我足够的力量去承受这样的酷刑。

[naʊ] , [blʌʃ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə][duː][soʊ] ; [jʊr; jər] ['tretʃəri] [ɪz][leɪd] [ber] .
Now , blush , you have cause to do so ; your treachery is laid bare .
现在 , 脸红 , 你 有 原因 到 做 所以 ; 你的 背信弃义 是 铺设 裸 .

现在，你该感到羞愧了；你的背叛已被彻底揭穿。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ðɪ][ˌædʒɪ'teɪʃənz][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] [prɔg'nɔstɪˌkeɪtid] ;
This is what the agitations of my mind prognosticated ;
这 是 什么 这 骚动 的 我的 头脑 预后 ;

这就是我内心躁动不安所预示的;

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [kɔːz] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [tʊk] [əˈlɑːrm] ; [maɪ][kənˈtɪnjuəl] [səsˈpiʃənz] [wɜːr; wər]

it	was	not	without	cause	that	my	love	took	alarm	;	my	continual	suspicions	were
它	曾是	不是	没有	原因	那	我的	爱	采取	警报	;	我的	持续的	怀疑	是

[ˈheɪtfl] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

hateful	to	you	,
可恶	到	你	,

我的爱人感到担忧并非毫无缘由；我持续不断的猜疑令你厌恶。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [bɪˈheld] ;

but	I	was	trying	to	discover	the	misfortune	my	eyes	have	beheld	;
但	我	曾是	尝试	到	发现	这	不幸	我的	眼睛	有	观看	;

但我试图找出我亲眼所见的不幸；

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [ker] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [skɪl] [ɪn] [dɪˈsembəlɪŋ] ,

in	spite	of	all	your	care	,	and	your	skill	in	dissembling	,
在	尽管如此	的	全部	你的	关心	,	和	你的	技能	在	拆弹	,

尽管你十分谨慎，而且很擅长伪装，

[maɪ][stɑːr][fɔːrˈtoʊld][ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [fɪr] .

my	star	foretold	me	what	I	had	to	fear	.
我的	星星	预言	我	什么	我	有	到	害怕	.

我的星象预示着我将要恐惧的事物。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ber] [ˌʌnəˈvendʒd] [ðə; ði] [slaɪt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [inˈsʌltid] !

But	do	not	imagine	that	I	will	bear	unavenged	the	slight	of	being	insulted	!
但	做	不是	想象	那	我	将要	熊	未复仇	这	轻微	的	存在	受辱	!

但别以为我会默默忍受这种侮辱！

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [kəˈmænd] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr][ˌɪnklәˈneɪʃənz] ; [ðæt] [lʌv] [wɪl]

I	know	that	we	have	no	command	over	our	inclinations	;	that	love	will
我	知道	那	我们	有	不	命令	超过	我们的	倾向	;	那	爱	将要

['evriwer] [sprɪŋ] [ʌp] [spɑːnˈteɪniəsli] ;

everywhere	spring	up	spontaneously	;
到处	春天	向上	自发地	;

我知道我们无法控制自己的欲望；爱会在任何地方自发地涌现；

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [baɪ] [fɔːrs] ,

that	there	is	no	entering	a	heart	by	force	,
那	那里	是	不	进入	一个	心	经过	力量	,

强行进入一个人的心是不可能的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [soʊl] [ɪz] [friː] [tuː; tə] [neɪm] [ɪts] ['kɑːŋkərər] ;

and	that	every	soul	is	free	to	name	its	conqueror	;
和	那	每一个	灵魂	是	自由的	到	姓名	它是	征服者	;

每个灵魂都有自由指认其征服者；

[ˈðerfɔːr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][kəmˈpleɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə]

therefore	I	should	have	no	reason	to	complain	,	if	you	had	spoken	to
所以	我	应该	有	不	原因	到	抱怨	,	如果	你	有	说	到

[ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [dɪˈsembəlɪŋ] ;

me	without	dissembling	;
我	没有	拆弹	;

因此，如果你当初坦诚地和我说话，我就没有什么可抱怨的了；

[juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [deθ] - [nel] [ʌv; əv][maɪ][hoʊp] ;

you	would	then	have	sounded	the	death	-	knell	of	my	hope	;
你	会	然后	有	听起来	这	死亡	-	丧钟	的	我的	希望	;

那样一来，你就等于敲响了希望的丧钟；

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bleɪmd] ['fɔːrtʃən] [əˈloʊn] .

but	my	heart	could	have	blamed	fortune	alone	.
但	我的	心	可以	有	被指责	财富	独自的	.

但我内心深处却觉得这完全是命运的捉弄。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [maɪ] [lʌv] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'siːtf(ə)l] [ə'vaʊəl] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] ,

But	to	see	my	love	encouraged	by	a	deceitful	avowal	on	your	part	,
但	到	看	我的	爱	鼓励	经过	一个	欺骗性的	承认	在	你的	部分	,

但是，看到我的爱因你虚伪的表白而得到鼓励，

[ɪz][soʊ] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [pər'fɪdiəs] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ] [tuː]

is	so	treacherous	and	perfidious	an	action	,	that	it	cannot	meet	with	too
是	所以	奸诈	和	背信弃义	一个	行动	,	那	它	不能	见面	和	也

[greɪt] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ;

great	a	punishment	;
伟大的	一个	惩罚	;

这种行为如此阴险狡诈，无论施以多么严厉的惩罚都不为过；

[aɪ][kæn; kən] [ə'laʊ] [maɪ] [rɪ'zentmənt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .

I	can	allow	my	resentment	to	do	anything	.
我	能	允许	我的	怨恨	到	做	任何事物	.

我可以任由怨恨驱使我做任何事。

[noʊ] , [noʊ] , ['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ] , [hoʊp][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

No	,	no	,	after	such	an	outrage	,	hope	for	nothing	.
不	,	不	,	后	这样的	一个	暴行	,	希望	为了	没有什么	.

不，不，经历了这样的暴行之后，不要抱任何希望。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][maɪ'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em][mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

I	am	no	longer	myself	,	I	am	mad	with	rage	.
我	是	不	更长	我	,	我	是	疯狂的	和	愤怒	.

我已不再是我自己，我怒火中烧。

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] , [frʌm; frəm] " [naʊ] [blʌʃ] , " [ʌn'tɪl] " [mæd][wɪð; wɪθ]

[	Footnote	:	The	whole	of	this	speech	,	from	"	Now	blush	,	"	until	"	mad	with
[	脚注	:	这	所有的	的	这	演讲	,	从	"	现在	脸红	,	"	直到	"	疯狂的	和

[reɪdʒ] ,

rage	,
愤怒	,

[脚注：这段演讲的全部内容，从"现在脸红吧"到"怒不可遏"，

" [hæz; həz] , [wɪð; wɪθ] [fjuː] [ˌɔːltə'reɪʃəns] , [bɪn] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsənθroʊp] .

"	has	,	with	few	alterations	,	been	used	in	the	Misanthrope	.
"	有	,	和	很少	变化	,	到过	用过的	在	这	厌世者	.

"稍加修改后，就被用在了《愤世嫉俗者》中。

[ækt][ˌaɪ 'viː] . , [siːn] [θriː] ([siː] ['vɑːl] . [iː]) .]

Act	iv	.	,	Scene	3	(	see	Vol	.	II	)	.	]
行为	四	.	,	场景	3	(	看	沃尔	.	二	)	.	]

第四幕第三场（见第二卷）。

[bɪ'treɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [pleɪst] [ɪn][soʊ][sæd][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Betrayed	on	all	sides	,	placed	in	so	sad	a	situation	,
背叛	在	全部	侧面	,	放置	在	所以	伤心	一个	情况	,

四面楚歌，身陷如此悲惨的境地，

[maɪ] [lʌv] [mʌst; məst] [ə'vendʒ] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl]['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [hɪr] [tuː; tə]

my	love	must	avenge	itself	to	the	utmost	;	I	shall	sacrifice	everything	here	to
我的	爱	必须	报仇	本身	到	这	极致	;	我	将	牺牲	一切	这里	到

[maɪ] ['frenzi] ,

my	frenzy	,
我的	狂热	,

我的爱必须复仇到底；我将为了我的狂热牺牲一切。

[ænd; ənd][end][maɪ] [dɪ'sper] [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] .

and	end	my	despair	with	my	life	.
和	结尾	我的	绝望	和	我的	生活	.

用我的生命结束我的绝望。

[ˌiː el ˈviː] .
ELV **.**
低电压 .

低电压。

[aɪ][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['peɪʃntli] ; [kæn; kən][aɪ] , [ɪn][maɪ][tɜːrn] , [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['friːli] ?
I **have** **listened** **to** **you** **patiently** **;** **can** **I** **,** **in** **my** **turn** **,** **speak** **to** **you** **freely** **?**
我 有 听着 到 你 耐心 ; 能 我 , 在 我的 转动 , 说话 到 你 自由 ?

我一直耐心地听你讲话；现在轮到我自由地跟你说话了吗?

[gɑːrs] .
GARC **.**
蒜蓉 .

GARC。

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] ['eləkwənt] ['spiːtʃɪz] , [ɪn'spaɪərd][baɪ] ['kʌnɪŋ] ... .
And **by** **what** **eloquent** **speeches** **,** **inspired** **by** **cunning** **...** **.**
和 经过 什么 雄辩 演讲 , 灵感 经过 狡猾 ... .

而那些雄辩的演说，又是如何被狡诈所激发的.....

[ˌiː el ˈviː] .
ELV **.**
低电压 .

低电压。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [preɪ] [kən'tɪnjuː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] .
If **you** **have** **still** **something** **to** **say** **,** **pray** **continue** **;** **I** **am** **ready** **to** **hear** **you** **.**
如果 你 有 仍然 某物 到 说 , 祈祷 继续 ; 我 是 准备好 到 听到 你 .

如果你还有什么要说的，请继续；我愿意倾听。

[ɪf] [nɑːt] ,
If **not** **,**
如果 不是 ,

如果不，

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] ['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['kwaɪətli][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] .
I **hope** **you** **will** **at** **least** **listen** **for** **a** **few** **minutes** **quietly** **to** **what** **I** **have** **to** **say** **.**
我 希望 你 将要 在 至少 听 为了 一个 很少 分钟 悄悄 到 什么 我 有 到 说 .

我希望你至少能安静地听我说几分钟。

[gɑːrs] .
GARC **.**
蒜蓉 .

GARC。

[wel] , [ðen] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] .
Well **,** **then** **,** **I** **am** **listening** **.**
出色地 , 然后 , 我 是 聆听 .

那我就洗耳恭听了。

[jiː; ji] ['hevəns] !
Ye **Heavens** **!**
叶 天 !

我的天哪!

[wʌt] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [maɪn] !
what **patience** **is** **mine** **!**
什么 耐心 是 矿 !

我哪来的耐心啊!

[ˌiː el 'viː] .
ELV **.**
低电压 .

低电压。

[aɪ] [rɪ'streɪn] [maɪ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pæʃ(ə)n] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['dɪskɔːrs] ,
I **restrain** **my** **indignation** **,** **and** **will** **without** **any** **passion** **reply** **to** **your** **discourse** **,**
我 抑制 我的 愤慨 , 和 将要 没有 任何 热情 回复 到 你的 话语 ,
[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['fjʊri] .
so **full** **of** **fury** **.**
所以 满的 的 愤怒 .

我克制住我的愤怒，将以平和的心态回应你充满愤怒的言论。

[gɑːrs] .
GARC **.**
蒜蓉 .

GARC。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [siː] ...
It **is** **because** **you** **see** **...**
它 是 因为 你 看 ...

因为你看.....

[ˌiː el 'viː] .
ELV **.**
低电压 .

低电压。

[aɪ] [hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːzd] ; [preɪ] [duː] [ðə; ði] [laɪk] [tuː; tə]
I **have** **listened** **to** **you** **as** **long** **as** **you** **pleased** **;** **pray** **do** **the** **like** **to**
我 有 听着 到 你 作为 长的 作为 你 高兴 ; 祈祷 做 这 喜欢 到
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

我一直都听你的话，只要你想听，就听吧；请你也同样对待我。

[aɪ] ['wʌndər] [æt; ət] [maɪ] ['destəni] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] [θɪŋ] ['ʌndər]
I **wonder** **at** **my** **destiny** **,** **and** **I** **believe** **there** **was** **never** **any** **thing** **under**
我 想知道 在 我的 命运 , 和 我 相信 那里 曾是 绝不 任何 事物 在下面
['hev(ə)n] [soʊ] ['mɑːrvələs] ,
Heaven **so** **marvellous** **,**
天堂 所以 奇妙 ,

我惊叹于我的命运，我相信天下没有比这更奇妙的事了。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'poʊzd] [tuː; tə]
nothing **more** **strange** **and** **incomprehensible** **,** **and** **nothing** **more** **opposed** **to**
没有什么 更多的 奇怪的 和 难以理解 , 和 没有什么 更多的 反对 到
['riːz(ə)n] .
reason **.**
原因 .

再也没有比这更奇怪、更难以理解，也再也没有比这更违背常理的事情了。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lʌvər] , [huː] [ɪn'ses(ə)ntli] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['pɜːrsɪkjuːt] [ˌem 'iː] ; [huː] ,
I **have** **a** **lover** **,** **who** **incessantly** **does** **nothing** **else** **but** **persecute** **me** **;** **who** **,**
我 有 一个 情人 , WHO 不已 做 没有什么 别的 但 迫害 我 ; WHO ,

我有一个情人，他除了不断迫害我之外什么也不做；他，

[ə'mɪdst] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [dʌz] [nɑ:t] [ˌentər'teɪn] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ['eni] ['fi:lɪŋz]

amidst	all	the	expressions	of	his	love	,	does	not	entertain	for	me	any	feelings
在……之中	全部	这	表达式	的	他的	爱	,	做	不是	招待	为了	我	任何	情怀

[ʌv; əv] [ɪ'sti:m] ;

of	esteem	;
的	尊重	;

尽管他百般示爱，却丝毫没有让我产生敬重之感；

[hu:z] [hɑ:rt] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

whose	heart	,	on	which	my	eyes	have	made	an	impression	,
谁	心	,	在	哪个	我的	眼睛	有	制成	一个	印象	,

我的目光已在她那颗心中留下深刻的印记，

[dʌz] [nɑ:t] [du:] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɔ:fti] [ræŋk] ['græntɪd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [baɪ] ['hev(ə)n] ;

does	not	do	justice	to	the	lofty	rank	granted	to	me	by	Heaven	;
做	不是	做	正义	到	这	高远	秩	的确	到	我	经过	天堂	;

这不足以体现上天赐予我的崇高地位；

[hu:] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] [maɪ] ['ækʃnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['sembləns]

who	will	not	defend	the	innocence	of	my	actions	against	the	slightest	semblance
WHO	将要	不是	保卫	这	无辜	的	我的	行动	反对	这	丝毫	外表

[ʌv; əv] [fɔ:ls] [ə'pɪrənsəz] .

of	false	appearances	.
的	错误的	外貌	.

即使是最轻微的虚假表象，他们也不会为我的行为辩护，维护我的清白。

[jes] , [aɪ] [si:] ... ([dɑ:n] ['^ɑ:ʃjə] [ʃoʊz] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tu:; tə]

Yes	,	I	see	...	(	Don	Garcia	shows	some	signs	of	impatience	,	and	wishes	to
是的	,	我	看	...	(	大学教师	加西亚	演出	一些	标志	的	不耐烦	,	和	愿望	到

[spi:k]) .

speak	)	.
说话	)	.

是的，我明白了……（唐·加西亚显得有些不耐烦，想要发言）。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [du:] [nɑ:t] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'i:] .

Above	all	,	do	not	interrupt	me	.
多于	全部	,	做	不是	打断	我	.

最重要的是，不要打断我。

[aɪ] [si:] [ðæt] [maɪ] [ʌn'hæpinəs] [ɪz] [soʊ] [greɪt] , [ðæt] [wʌn] [hu:] [sez] [hi:; hi] [lʌvz] [ˌem 'i:] ,

I	see	that	my	unhappiness	is	so	great	,	that	one	who	says	he	loves	me	,
我	看	那	我的	不快乐	是	所以	伟大的	,	那	一	WHO	说道	他	爱	我	,

我看到我的不快乐是如此巨大，那个说爱我的人，

[ænd; ənd] [hu:] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [ə'tæk] [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

and	who	,	even	if	the	whole	world	were	to	attack	my	reputation	,
和	WHO	,	甚至	如果	这	所有的	世界	是	到	攻击	我的	名声	,

即使全世界都攻击我的名誉，谁又能做到呢？

[ɔ:t] [tu:; tə] [kleɪm] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ɔ:l] , [ɪz] [hi:; hi] [hu:] [ɪz] [ɪts] ['gretɪst] [foʊ] .

ought	to	claim	to	defend	it	against	all	,	is	he	who	is	its	greatest	foe	.
应该	到	宣称	到	保卫	它	反对	全部	,	是	他	WHO	是	它是	最	敌人	.

声称要捍卫它免受一切侵害的人，恰恰是它最大的敌人。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [hi:; hi] [lets] [noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [pæs] [ʌv; əv] [sə'spektɪŋ] [ˌem 'i:] ;

In	the	midst	of	his	love	,	he	lets	no	opportunity	pass	of	suspecting	me	;
在	这	中间	的	他的	爱	,	他	让我们	不	机会	经过	的	怀疑	我	;

即便深爱着我，他也不放过任何怀疑我的机会；

[hi:; hi] [nɑ:t] ['oʊnli] [sə'spekts; 'sʌspekts] [ˌem 'i:] ,

he	not	only	suspects	me	,
他	不是	仅有的	嫌疑人	我	,

他不仅怀疑我，

[bʌt; bət] [breɪks] [aʊt]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['vaɪələnt][fɪts][ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ðæt] [lʌv] ['kænɑːt] ['sʌfər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

but	breaks	out	into	such	violent	fits	of	jealousy	that	love	cannot	suffer	without	being
但	休息	出去	进入	这样的	暴力	适合	的	妒忌	那	爱	不能	遭受	没有	存在

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

但他却会突然爆发如此强烈的嫉妒，以至于爱情无法承受痛苦而不受到伤害。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['æktɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['lʌvər] [huː] [wʊd] ['ræðər][daɪ][ðæn; ðən] [ə'fend] [hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi]

Far	from	acting	like	a	lover	who	would	rather	die	than	offend	her	whom	he
远的	从	表演	喜欢	一个	情人	WHO	会	相当	死	比	得罪	她	谁	他

[lʌvz] ,

loves	,
爱	,

他完全不像一个宁愿死也不愿冒犯自己心爱之人的恋人，

[huː] ['dʒentli] [kəm'pleɪnz] [ænd; ənd] [siːks] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks]

who	gently	complains	and	seeks	respectfully	to	have	explained	what	he	thinks
WHO	轻轻地	抱怨	和	寻找	尊敬	到	有	解释	什么	他	思考

[sə'spɪʃəs] ,

suspicious	,
可疑的	,

他温和地抱怨，并礼貌地寻求解释他认为可疑的地方。

[hiː; hi] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [iks'tremitis] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [dauts] , [ænd; ənd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,

he	proceeds	to	extremities	as	soon	as	he	doubts	,	and	is	full	of	rage	,
他	收益	到	四肢	作为	很快	作为	他	疑虑	,	和	是	满的	的	愤怒	,

[ɪn'sʌlts] , [ænd; ənd] [θrets] .

insults	,	and	threats	.
侮辱	,	和	威胁	.

他一旦心存疑虑，就会走向极端，充满愤怒、侮辱和威胁。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['oʊdiəs] [tuː; tə]

However	,	this	day	I	will	shut	my	eyes	to	everything	that	makes	him	odious	to
然而	,	这	天	我	将要	关闭	我的	眼睛	到	一切	那	制作	他	令人厌恶的	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

然而，今天我要对所有令我厌恶他的事情视而不见。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] ['kaɪndnəs] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['rekənsaild] ,

and	out	of	mere	kindness	afford	him	an	opportunity	of	being	reconciled	,
和	出去	的	仅仅	仁慈	买得起	他	一个	机会	的	存在	和解	,

[ðoʊ] [hiː; hi] [in'sʌltid] [ˌem 'iː] [ə'nuː] .

though	he	insulted	me	anew	.
尽管	他	受辱	我	重新	.

出于好心，我给了他一个和解的机会，尽管他再次侮辱了我。

[ðɪs] [greɪt] [reɪdʒ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'tækt] [ˌem 'iː] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [ˌæksɪ'dentəli]

This	great	rage	with	which	you	attacked	me	proceeds	from	what	you	accidentally
这	伟大的	愤怒	和	哪个	你	遭到攻击	我	收益	从	什么	你	偶然

[sɔː] ;

saw	;
锯	;

你对我如此愤怒，是因为你无意中看到了某些事情；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ;

I	should	be	wrong	to	deny	what	you	have	seen	;
我	应该	是	错误的	到	否定	什么	你	有	已见	;

否认你所看到的，那就错了；

[aɪ] [oʊn] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

I	own	you	might	have	some	reason	to	be	disturbed	at	it	.
我	自己的	你	可能	有	一些	原因	到	是	不安	在	它	.

我承认你可能对此感到不安。

[gɑːrs] .

GARC	.
蒜蓉	.

GARC。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ...

And	is	it	not	...
和	是	它	不是	...

难道不是吗.....

[ˌiː el 'viː] .

ELV	.
低电压	.

低电压。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] .

Listen	to	me	a	little	longer	,	and	you	shall	know	what	I	have	resolved	.
听	到	我	一个	小的	更长	,	和	你	将	知道	什么	我	有	已解决	.

请再听我说一会儿，你就会知道我决定了什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [feɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] .

It	is	necessary	that	our	fates	should	be	decided	.
它	是	必要的	那	我们的	命运	应该	是	决定	.

我们的命运必须由他人决定。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['presəpɪs] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['iːðər] [fɔːl] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː]

You	are	now	upon	the	brink	of	a	great	precipice	;	you	will	either	fall	over	it
你	是	现在	之上	这	边缘	的	一个	伟大的	悬崖	;	你	将要	任何一个	落下	超过	它

,

,

,

你现在正站在悬崖边上；你要么会掉下去，要么会掉下去。

[ɔːr] [seɪv] [jɔːr'self] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] .

or	save	yourself	,	according	to	the	resolution	you	shall	take	.
或者	节省	你自己	,	根据	到	这	解决	你	将	拿	.

或者，根据你所采取的决心，拯救你自己。

[ɪf] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] , [prɪns] , [juː; jʊ] [ækt] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] [æz; əz] [juː; jʊ]

If	,	notwithstanding	what	you	have	seen	,	Prince	,	you	act	towards	me	as	you
如果	,	虽然	什么	你	有	已见	,	王子	,	你	行为	向	我	作为	你

[ɔːt] ,

ought	,
应该	,

王子殿下，即便你目睹了这一切，如果你仍能以你应有的方式对待我，

[ænd; ənd] [æsk] [noʊ] ['ʌðər] [pruːf] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] ;

and	ask	no	other	proof	but	that	I	tell	you	you	are	wrong	;
和	问	不	其他	证明	但	那	我	告诉	你	你	是	错误的	;

不要要求我提供其他证据，我只会告诉你你错了；

[ɪf] [juː; jʊ] ['redɪli] [kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː]

if	you	readily	comply	with	my	wishes	and	are	willing	to	believe	me
如果	你	容易	遵守	和	我的	愿望	和	是	愿意的	到	相信	我

['ɪnəs(ə)nt] [ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] [ə'loʊn] ,

innocent	upon	my	word	alone	,
清白的	之上	我的	单词	独自的	,

如果你欣然接受我的意愿，并且愿意仅凭我的一面之词就相信我的清白，

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [jiːld] [tuː; tə] ['evri] [sə'spɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['blaɪndli] [bɪ'liːv] [wʌt] [maɪ] [hɑːrt] [telz]
and **no** **longer** **yield** **to** **every** **suspicion** **,** **but** **blindly** **believe** **what** **my** **heart** **tells**
和 不 更长 屈服 到 每一个 怀疑 , 但 盲目地 相信 什么 我的 心 讲述
[juː; jʊ] ;
you **;**
你 ;

不要再受任何怀疑的困扰，而是盲目地相信我内心告诉你的话；

[ðen] [ðɪs] [səb'mɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [pruːf] [ʌv; əv] [ɪ'stiːm] , [ʃæl; ʃəl]['kæns(ə)l][ɔːl][jʊr; jər] [ə'fensɪz] ;
then **this** **submission** **,** **this** **proof** **of** **esteem** **,** **shall** **cancel** **all** **your** **offences** **;**
然后 这 提交 , 这 证明 的 尊重 , 将 取消 全部 你的 罪行 ;

那么，这份臣服，这份敬意的证明，将消除你所有的过错；

[aɪ] ['ɪnstəntli] [rɪ'trækt] [wʌt] [aɪ] [sed] [wen] [ɪk'saɪtɪd][baɪ] [wel] - ['faʊndɪd] ['æŋgər] .
I **instantly** **retract** **what** **I** **said** **when** **excited** **by** **well** **-** **founded** **anger** **.**
我 即刻 缩回 什么 我 说 什么时候 兴奋的 经过 出色地 - 创立 愤怒 .

当我情绪激动、怒火中烧时，我会立刻收回自己说过的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌhɪr'æftər] [aɪ][kæn; kən] [tʃuːz] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [wɪ'ðaʊt] ['predʒʊdɪs] [wʌt] [aɪ] [oʊ]
And **if** **hereafter** **I** **can** **choose** **for** **myself** **,** **without** **prejudicing** **what** **I** **owe**
和 如果 此后 我 能 选择 为了 我 , 没有 偏见 什么 我 欠
[tuː; tə][maɪ][bɜːrθ] ,
to **my** **birth** **,**
到 我的 出生 ,

如果今后我可以自主选择，而不违背我与生俱来的权利，

[ðen] [maɪ] ['ɑːnər] , ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [juː; jʊ][soʊ] ['kwɪkli] [ʃoʊ] ,
then **my** **honour** **,** **being** **satisfied** **with** **the** **respect** **you** **so** **quickly** **show** **,**
然后 我的 荣誉 , 存在 使满意 和 这 尊重 你 所以 迅速地 展示 ,

那么，大人，我对您如此迅速地表现出的尊重感到非常满意。

['prɔmisiz][tuː; tə][rɪ'wɔːrd][jʊr; jər] [lʌv] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪ][hænd] .
promises **to** **reward** **your** **love** **with** **my** **heart** **and** **my** **hand** **.**
承诺 到 报酬 你的 爱 和 我的 心 和 我的 手 .

我承诺会用我的心和我的手来回报你的爱。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
But **listen** **now** **to** **what** **I** **say** **.**
但 听 现在 到 什么 我 说 .

但现在请听我说。

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [soʊ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['ɔːfər] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][ə'bændən][jʊr; jər]
If **you** **care** **so** **little** **for** **my** **offer** **as** **to** **refuse** **completely** **to** **abandon** **your**
如果 你 关心 所以 小的 为了 我的 提供 作为 到 拒绝 完全地 到 放弃 你的
['dʒeləs] [səs'piʃənz] ;
jealous **suspicions** **;**
嫉妒的 怀疑 ;

如果你对我的提议如此漠不关心，以至于完全拒绝放弃你的嫉妒猜疑；

[ɪf] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][bɜːrθ] [gɪv] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [sə'faɪs] ;
if **the** **assurance** **which** **my** **heart** **and** **birth** **give** **you** **do** **not** **suffice** **;**
如果 这 保证 哪个 我的 心 和 出生 给 你 做 不是 足够了 ;

如果我发自内心和与生俱来的信念还不足以让你放心；

[ɪf] [ðə; ði] [ˌmɪs'trʌst] [ðæt] ['dɑːkənz] [jʊr; jər][maɪnd] [kəm'pelz] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [tuː; tə] [kən'vɪns]
if **the** **mistrust** **that** **darkens** **your** **mind** **compels** **me** **,** **though** **innocent** **,** **to** **convince**
如果 这 不信任 那 变暗 你的 头脑 强制 我 , 尽管 清白的 , 到 说服
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

如果蒙蔽你心智的猜忌迫使我，即便清白无辜，也要说服你，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [klɪr] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fendɪd] ['vɜːrtʃuː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][duː]
and **to** **produce** **a** **clear** **proof** **of** **my** **offended** **virtue** **,** **I** **am** **ready** **to** **do**
和 到 生产 一个 清除 证明 的 我的 被冒犯了 美德 , 我 是 准备好 到 做
[soʊ] ,
so **,**
所以 ,

为了充分证明我受到的冒犯，我愿意这样做。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ðen] [rɪ'naʊns] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ,
and **you** **shall** **be** **satisfied** **;** **but** **you** **must** **then** **renounce** **me** **at** **once** **,**
和 你 将 是 使满意 ; 但 你 必须 然后 放弃 我 在 一次 ,

你会感到满意；但你必须立刻与我断绝关系。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][maɪ][hænd] .
and **for** **ever** **give** **up** **all** **pretensions** **to** **my** **hand** **.**
和 为了 曾经 给 向上 全部 虚荣心 到 我的 手 .

永远放弃对我的一切依恋。

[aɪ] [swer] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [ruːlz] [ðə; ði] ['hevəns] , [ðæt] , [wət'evər] [feɪt] [meɪ] [hæv; həv][ɪn] [stɔːr]
I **swear** **by** **Him** **who** **rules** **the** **Heavens** **,** **that** **,** **whatever** **fate** **may** **have** **in** **store**
我 发誓 经过 他 WHO 规则 这 天 , 那 , 任何 命运 可能 有 在 店铺
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
for **us** **,**
为了 我们 ,

我以掌管天庭的上帝之名发誓，无论命运如何安排，

[aɪ] [wɪl] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən][biː; bi] [jɔːrz] !
I **will** **rather** **die** **than** **be** **yours** **!**
我 将要 相当 死 比 是 你的 !

我宁愿死也不愿成为你的！

[aɪ] [trʌst] [ðiːz] [tuː] [prə'pəʊzlz] [meɪ] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ; [naʊ] [tʃuːz] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [pliːziz]
I **trust** **these** **two** **proposals** **may** **satisfy** **you** **;** **now** **choose** **which** **of** **the** **two** **pleases**
我 相信 这些 二 提案 可能 满足 你 ; 现在 选择 哪个 的 这 二 请
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

我相信这两个方案都能让您满意；现在请选择您更喜欢哪一个。

[gɑːrs] .
GARC **.**
蒜蓉 .

GARC。

['raɪtʃəs] ['hev(ə)n] !
Righteous **Heaven** **!**
正义 天堂 !

正义的天堂！

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['ɑːrtf(ə)l][ænd; ənd] ['tretʃərəs] ?
Was **there** **ever** **anything** **more** **artful** **and** **treacherous** **?**
曾是 那里 曾经 任何事物 更多的 巧 和 奸诈 ?

还有比这更巧妙、更阴险的吗？

[kʊd; kəd] ['helɪʃ] ['mælɪs] [prə'duːs] ['eni]['pɜːrfədi][soʊ] [blæk] ?
Could **hellish** **malice** **produce** **any** **perfidy** **so** **black** **?**
可以 地狱般的 恶意 生产 任何 背信弃义 所以 黑色的 ?

地狱般的恶意怎能造就如此黑暗的背信弃义？

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] [weɪ] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [ə; eɪ]
Could **it** **have** **invented** **a** **more** **severe** **and** **merciless** **way** **to** **embarrass** **a**
可以 它 有 发明 一个 更多的 严重 和 无情 方式 到 尴尬 一个
['lʌvər] ?
lover **?**
情人 ?

它还能发明出比这更严厉、更无情的方式来羞辱恋人吗?

[ɑː] ! [ʌn'greɪtfl] ['wʊmən] , [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt]
Ah **!** **ungrateful** **woman** **,** **you** **know** **well** **how** **to** **take** **advantage** **of** **my** **great**
啊 ! 忘恩负义 女士 , 你 知道 出色地 如何 到 拿 优势 的 我的 伟大的
['wiːknəs] ,
weakness **,**
弱点 ,

啊！你这个忘恩负义的女人，你太清楚如何利用我的弱点了！

['iːv(ə)n] [ə'genst] [maɪ'self] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ðæt]
even **against** **myself** **,** **and** **to** **employ** **for** **your** **own** **purposes** **that**
甚至 反对 我 , 和 到 采用 为了 你的 自己的 目的 那
[ɪk'sesɪv] , [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ,
excessive **,** **astonishing** **,**
过多的 , 惊人 ,

甚至对我本人，并为了你自己的目的而利用这种过分、惊人的，

[ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [lʌv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪn'spaɪərd] .
and **fatal** **love** **which** **you** **inspired** **.**
和 致命的 爱 哪个 你 灵感 .

以及你所激发的那份致命的爱情。

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði] [freɪz] " [ɑː] ! [ʌn'greɪtfl] ['wʊmən] " [ʌn'tɪl] " [ɪn'spaɪərd] " [ɪz]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ɪn]
[**Footnote** **:** **The** **phrase** **"** **Ah** **!** **ungrateful** **woman** **"** **until** **"** **inspired** **"** **is** **also** **found** **in**
[脚注 : 这 短语 " 啊 ! 忘恩负义 女士 " 直到 " 灵感 " 是 还 成立 在
[ðə; ði] ['mɪsənθroʊp] ,
the **Misanthrope** **,**
这 厌世者 ,

[脚注：短语“啊！忘恩负义的女人”直到“受到启发”也出现在《愤世嫉俗者》中，

[ækt][ˌaɪ 'viː] . , [siːn] [θriː] ([siː] ['vɑːl] . [iː]) .]
Act **iv** **.** **,** **Scene** **3** **(** **see** **Vol** **.** **II** **)** **.** **]**
行为 四 . , 场景 3 (看 沃尔 . 二) .]

第四幕第三场（见第二卷）。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][sər'praɪz] , [ænd; ənd]['kænɑːt][faɪnd][æn; ən][ɪk'skjuːs] ,
Because **you** **have** **been** **taken** **by** **surprise** **,** **and** **cannot** **find** **an** **excuse** **,**
因为 你 有 到过 已采取 经过 惊喜 , 和 不能 寻找 一个 原谅 ,

因为你措手不及，又找不到借口，

[juː; jʊ] ['kʌnɪŋli] ['ɔːfər] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
you **cunningly** **offer** **to** **forgive** **me** **.**
你 狡猾地 提供 到 原谅 我 .

你狡猾地提出要原谅我。

[juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd] [ɪn'vent] [sʌm; səm] [trɪk] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði]
You **pretend** **to** **be** **good** **-** **natured** **,** **and** **invent** **some** **trick** **to** **divert** **the**
你 假装 到 是 好的 - 自然 , 和 发明 一些 诡计 到 转移 这
['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['vendʒəns] ;
consequences **of** **my** **vengeance** **;**
结果 的 我的 复仇 ;

你假装心地善良，并想出一些诡计来转移我复仇的后果；

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][wɔːrd][ɔːf][ðə; ðɪ] [bloʊ] [ðæt] ['θretənz] [ə; eɪ] [retʃ] ,

you	wish	to	ward	off	the	blow	that	threatens	a	wretch	,
你	希望	到	病房	离开	这	吹	那	威胁	一个	可怜虫	,

你想抵挡那威胁到可怜人的打击，

[baɪ] ['kræftɪli] [en'tæŋgəlɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ɔːfər] .

by	craftily	entangling	me	with	your	offer	.
经过	巧妙地	纠缠	我	和	你的	提供	.

你巧妙地用你的提议让我陷入了困境。

[jes] , [jʊr; jər] ['ɑːtəfɪsiz] [wʊd] [feɪn][ə'vɜːrt][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kən'dem] [juː; jʊ] ;

Yes	,	your	artifices	would	fain	avert	an	explanation	which	must	condemn	you	;
是的	,	你的	诡计	会	欣然	避免	一个	解释	哪个	必须	谴责	你	;

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] ['ɪnəs(ə)nt] ,

pretending	to	be	completely	innocent	,
假装	到	是	完全地	清白的	,

是的，你的诡计试图回避一个必然会谴责你的解释；假装自己完全无辜，

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk]

you	will	give	convincing	proof	of	it	only	upon	such	conditions	as	you	think
你	将要	给	令人信服的	证明	的	它	仅有的	之上	这样的	状况	作为	你	思考

[ænd; ənd][moʊst] ['fɜːrvəntli] [trʌst] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [ək'sept] ;

and	most	fervently	trust	I	will	never	accept	;
和	最多	热切地	相信	我	将要	绝不	接受	;

你只有在你认为并且我深信我永远不会接受的条件下，才能给出令人信服的证据；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] .

but	you	are	mistaken	if	you	think	to	surprise	me	.
但	你	是	错误	如果	你	思考	到	惊喜	我	.

但如果你想给我一个惊喜，那就大错特错了。

[jes] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'fend] [jɔːr'self] ;

Yes	,	yes	,	I	am	resolved	to	see	how	you	can	defend	yourself	;
是的	,	是的	,	我	是	已解决	到	看	如何	你	能	保卫	你自己	;

是的，是的，我决心看看你如何自卫；

[baɪ] [wʌt] ['mɪrək(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ðɪ]['hɔːrəb(ə)l] [saɪt] [aɪ] [bɪ'held] , [ænd; ənd] [kən'dem]

by	what	miracle	you	can	justify	the	horrible	sight	I	beheld	,	and	condemn
经过	什么	奇迹	你	能	证明合法	这	可怕	视线	我	观看	,	和	谴责

[maɪ]['æŋgər] .

my	anger	.
我的	愤怒	.

你凭什么奇迹能为我所目睹的可怕景象辩解，并谴责我的愤怒?

[ˌiː el 'viː] .

ELV	.
低电压	.

低电压。

[kən'sɪdər] [ðæt] , [baɪ] [ðɪs] [tʃɔɪs] ,

Consider	that	,	by	this	choice	,
考虑	那	,	经过	这	选择	,

想想看，通过这种选择，

[juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒ] [jɔːr'self] [tuː; tə][ə'bændən][ɔːl] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['dɑːnə] [el'vaɪrə] .

you	engage	yourself	to	abandon	all	pretensions	to	the	heart	of	Donna	Elvira	.
你	从事	你自己	到	放弃	全部	虚荣心	到	这	心	的	唐娜	埃尔维拉	.

你决心放弃一切伪装，全心全意地爱上唐娜·埃尔维拉。

[gɑːrs] .

GARC	.
蒜蓉	.

GARC。

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] !

Be	**it**	**so**	**!**
是	它	所以	！

就这么办吧！

[aɪ] [kənˈsent] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] ; [bɪˈsaɪdz] , [ɪn] [maɪ] [ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈeni] [prɪˈtenʃənz] .

I	**consent**	**to**	**everything**	**;**	**besides**	**,**	**in**	**my**	**present**	**condition**	**,**	**I**	**have**	**no**	**longer**	**any**	**pretensions**	**.**
我	同意	到	一切	;	除了	,	在	我的	展示	状况	,	我	有	不	更长	任何	虚荣心	.

我同意一切；而且，以我现在的状况，我已经没有任何私心了。

[ˌiː el ˈviː] .

ELV	**.**
低电压	.

低电压。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈpent] [ðə; ði] [ræθ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪˈspleɪd] .

You	**will**	**repent**	**the**	**wrath**	**you**	**have**	**displayed**	**.**
你	将要	悔改	这	愤怒	你	有	显示	.

你会为你所表现出的愤怒感到后悔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

纳瓦拉的唐·加西亚；(Don Garcia of Navarre; Or,)
第4/4页

[gɑːrs] .
GARC **.**
蒜蓉 .

GARC。

[noʊ] , [noʊ] , [jʊr; jər]['ɑːrgjumənt][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ;
No **,** **no** **,** **your** **argument** **is** **a** **mere** **evasion** **;**
不 , 不 , 你的 争论 是 一个 仅仅 逃避 ;

不，不，你的论点只是在回避问题；

[aɪ] [ɔːt] ['ræðər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [els] [meɪ] [pər'hæps] [suːn] [rɪ'pent] .
I **ought** **rather** **to** **tell** **you** **that** **somebody** **else** **may** **perhaps** **soon** **repent** **.**
我 应该 相当 到 告诉 你 那 某人 别的 可能 也许 很快 悔改 .

我倒应该告诉你，或许很快就会有人后悔。

[ðə; ði] [retʃ] , [huːˈevər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
The **wretch** **,** **whoever** **he** **may** **be** **,** **shall** **not** **be** **fortunate** **enough** **to** **save** **his** **life** **,**
这 可怜虫 , 谁 他 可能 是 , 将 不是 是 幸运 足够的 到 节省 他的 生活 ,

这个可怜虫，不管他是谁，都注定无法保住性命。

[ɪf] [aɪ] [riːk] [maɪ] ['vendʒəns] .
if **I** **wreak** **my** **vengeance** **.**
如果 我 破坏 我的 复仇 .

如果我进行复仇。

[ˌiː el 'viː] .
ELV **.**
低电压 .

低电压。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[ðɪs] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [bɔːrn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['æŋgri] ['fuːlɪʃli] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [lɔːŋgər][maɪ] [gʊd] ['neɪtʃər] .
This **can** **no** **longer** **be** **borne** **;** **I** **am** **too** **angry** **foolishly** **to** **preserve** **longer** **my** **good** **nature** **.**
这 能 不 更长 是 出生 ; 我 是 也 生气的 愚蠢地 到 保存 更长 我的 好的 自然 .

我再也无法忍受了；我愚蠢地愤怒了，再也无法保持我的善良本性。

[let] [ˌem 'iː][ə'bændən][ðə; ði] [retʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] , [ænd; ənd] , [sɪns] [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndər'goʊ] [hɪz; ɪz] [duːm] ,
Let **me** **abandon** **the** **wretch** **to** **his** **own** **devices** **,** **and** **,** **since** **he** **will** **undergo** **his** **doom** **,**
让 我 放弃 这 可怜虫 到 他的 自己的 设备 , 和 , 自从 他 将要 经历 他的 厄运 ,

就让这可怜虫自生自灭吧，既然他注定要遭受厄运，

[let][hɪm; ɪm] — [ɪ'laɪzə] ! ...

let	him	—	Eliza	!	...
让	他	—	伊丽莎	!	...

让他——伊莱扎！.....

([tuː; tə] [dɑːn] ['^ɑːʃjə]) .

(	To	Don	Garcia	)	.
(	到	大学教师	加西亚	)	.

（致唐·加西亚）

[juː; jʊ][kəm'pel][ˌem 'iː][tuː; tə][ækt] [ðʌs] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]

You	compel	me	to	act	thus	;	but	you	shall	see	that	this	outrage	will	be	the
你	迫使	我	到	行为	因此	;	但	你	将	看	那	这	暴行	将要	是	这

[læst] .

last	.
最后的	.

你逼我这样做；但你将会明白，这将是最后一次暴行。

[siːn] [ˌaɪ'ɛks] . — ['dɑːnə] [el'vaɪrə] , [dɑːn] ['^ɑːʃjə] , [ɪ'laɪzə] , [dɑːn] ['ælvɜˌɛz] .

SCENE	IX	.	—	DONNA	ELVIRA	,	DON	GARCIA	,	ELIZA	,	DON	ALVAREZ	.
场景	第九章	.	—	唐娜	埃尔维拉	,	大学教师	加西亚	,	伊丽莎	,	大学教师	阿尔瓦雷斯	.

第九幕——唐娜·埃尔维拉、唐·加西亚、伊丽莎、唐·阿尔瓦雷斯。

[ˌiː el 'viː] .

ELV	.
低电压	.

低电压。

([tuː; tə][ɪ'laɪzə]) .

(	To	Eliza	)	.
(	到	伊丽莎	)	.

（致伊丽莎）

[dɪ'zaɪər][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] ... [goʊ] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] , [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Desire	my	beloved	to	come	forth	...	Go	,	you	understand	me	,	say	that	I	wish	it
欲望	我的	心爱	到	来	前进	...	去	,	你	理解	我	,	说	那	我	希望	它

.

:

.

愿我心爱的人出现.....去吧，你明白我的意思，说我希望如此。

[gɑːrs] .

GARC	.
蒜蓉	.

GARC。

[ænd; ənd][kæn; kən][aɪ] ...

And	can	I	...
和	能	我	...

我可以.....

[ˌiː el 'viː] .

ELV	.
低电压	.

低电压。

['peɪʃ(ə)ns] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

Patience	,	you	will	be	satisfied	.
耐心	,	你	将要	是	使满意	.

耐心点，你会满意的。

[el] .
EL .
EL .

EL。

([əˈsaɪd] , [ˈgoʊɪŋ] [aʊt]) .
(Aside , going out) .
(旁边 , 去 出去) .

（顺便一提，出去玩。）

[ðɪs] [ɪz] [ˈdaʊtləs] [sʌm; səm] [nuː] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒeləs] [ˈlʌvər] .
This is doubtless some new trick of our jealous lover .
这 是 毫无疑问 一些 新的 诡计 的 我们的 嫉妒的 情人 .

这无疑是我们那位嫉妒心强的爱人又耍了什么新花招。

[ˌiː el ˈviː] .
ELV .
低电压 .

低电压。

[teɪk] [ker] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ðɪs] [ˈraɪtʃəs] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [ˌpəːsiˈviəz] [ɪn] [ɪts] [ˈɑːrdər] [tuː; tə] [ðə; ði] [end]
Take care at least that this righteous indignation perseveres in its ardour to the end
拿 关心 在 至少 那 这 正义 愤慨 坚持不懈 在 它是 热情 到 这 结尾
;
;
;

至少要确保这种义愤填膺的热情能够持续到最后；

[əˈbʌv] [ɔːl] , [duː] [nɑːt] [ˌhensˈfɔːrθ] [fərˈget] [wʌt] [praɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [peɪd] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər]
above all , do not henceforth forget what price you have paid to see your
多于 全部 , 做 不是 今后 忘记 什么 价格 你 有 有薪酬的 到 看 你的
[səsˈpiʃənz] [rɪˈmuːvd] .
suspicions removed .
怀疑 已移除 .

最重要的是，永远不要忘记你为了消除疑虑付出了怎样的代价。

[siːn] [eks] . — [ˈdɑːnə] [elˈvaɪrə] , [dɑːn] [ˈ^ɑːʃjə] , [ˈdɑːnə] [ˈaɪnez] , [ɪˈlaɪzə] , [dɑːn] [ˈælvɜˌɛz] .
SCENE X . — DONNA ELVIRA , DON GARCIA , DONNA INEZ , ELIZA , DON ALVAREZ .
场景 X . — 唐娜 埃尔维拉 , 大学教师 加西亚 , 唐娜 伊内兹 , 伊丽莎 , 大学教师 阿尔瓦雷斯 .

场景 X.—唐娜·埃尔维拉、唐·加西亚、唐娜·伊内兹、伊丽莎、唐·阿尔瓦雷斯。

[ˌiː el ˈviː] .
ELV .
低电压 .

低电压。

([tuː; tə] [dɑːn] [ˈ^ɑːʃjə] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈdɑːnə] [ˈaɪnez]) .
(To Don Garcia , showing him Donna Inez) .
(到 大学教师 加西亚 , 显示 他 唐娜 伊内兹) .

（向唐·加西亚展示唐娜·伊内兹）。

[θæŋks] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [bɪˈhoʊld] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [səsˈpiʃənz] [juː; jʊ] [ʃoʊd] .
Thanks to Heaven , behold the cause of the generous suspicions you showed .
谢谢 到 天堂 , 看哪 这 原因 的 这 慷慨的 怀疑 你 显示 .

感谢上苍，让我看到了你们展现出的宽容和怀疑的缘由。

[lʊk] [wel] [ɑːn] [ðæt] [feɪs] ,
Look well on that face ,
看 出色地 在 那 脸 ,

那张脸看起来不错。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] ['dɑːnə] ['aɪnez] .

and	see	if	you	do	not	at	once	recognize	the	features	of	Donna	Inez	.
和	看	如果	你	做	不是	在	一次	认出	这	特征	的	唐娜	伊内兹	.

看看你是否能立刻认出唐娜·伊内兹的五官。

[gɑːrs] .

GARC	.
蒜蓉	.

GARC。

[oʊ] ['hevəns] !

O	Heavens	!
哦	天	!

天哪!

[ˌiː el 'viː] .

ELV	.
低电压	.

低电压。

[ɪf] [ðə; ði][reɪdʒ] [wɪtʃ] [fɪlz] [jʊr; jər] [hɑːrt] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][juː; jʊ][frʌm; frəm]['juːzɪŋ][jʊr; jər] [aɪz] ,

If	the	rage	which	fills	your	heart	prevents	you	from	using	your	eyes	,
如果	这	愤怒	哪个	填充	你的	心	阻止	你	从	使用	你的	眼睛	,

如果心中的愤怒让你无法睁开双眼,

[juː; jʊ][kæn; kən][æsk] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [liːv] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] .

you	can	ask	others	,	and	thus	leave	no	room	for	doubt	.
你	能	问	其他的	,	和	因此	离开	不	房间	为了	怀疑	.

你可以询问其他人，这样就不会留下任何疑虑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] ,

It	was	necessary	to	pretend	she	was	dead	,
它	曾是	必要的	到	假装	她	曾是	死的	,

必须假装她死了。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪrənt] [huː] ['pəːsikjuːtid] [hɜːr; hər] :

so	that	she	might	escape	from	the	tyrant	who	persecuted	her	:
所以	那	她	可能	逃脱	从	这	暴君	WHO	受迫害	她	:

以便她能逃离迫害她的暴君:

[ʃiː; ʃi] [dɪs'gaɪzd] [hɜːr'self][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][hɜːr; hər] [prɪ'tendɪd] [deθ] .

she	disguised	herself	in	this	manner	the	better	to	profit	by	her	pretended	death	.
她	伪装	她自己	在	这	方式	这	更好的	到	利润	经过	她	假装	死亡	.

她这样伪装自己，是为了更好地利用假死获利。

([tuː; tə] ['dɑːnə] ['aɪnez]) .

(	To	Donna	Inez	)	.
(	到	唐娜	伊内兹	)	.

(致唐娜·伊内兹)

[juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mædəm] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kən'sentid] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [jʊr; jər] ['siːkrɪts]

You	will	pardon	me	,	Madam	,	for	having	consented	to	betray	your	secrets
你	将要	赦免	我	,	女士	,	为了	拥有	同意	到	背叛	你的	秘密

[ænd; ənd][tuː; tə] ['frʌstreɪt] [jʊr; jər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ;

and	to	frustrate	your	expectations	;
和	到	阻挠	你的	期望	;

夫人，请您原谅我泄露了您的秘密，辜负了您的期望;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [dɑːn] [gɑːr'siːəz] ['ɪnsələns] ;

but	I	am	exposed	to	Don	Garcia's	insolence	;
但	我	是	裸露	到	大学教师	加西亚的	傲慢	;

但我却遭受了唐·加西亚的傲慢无礼;

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] [friː] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] ;

I	am	no	longer	free	to	do	as	I	wish	;
我	是	不	更长	自由的	到	做	作为	我	希望	;

我不再能随心所欲了；

[maɪ] ['ɑːnər] [ɪz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] , [ænd; ənd][ɪz] ['evri] ['moʊmənt] [kəm'peld] [tuː; tə]

my	honour	is	a	prey	to	his	suspicions	,	and	is	every	moment	compelled	to
我的	荣誉	是	一个	猎物	到	他的	怀疑	,	和	是	每一个	片刻	被迫	到

[dɪ'fend] [ɪt'self] .

defend	itself	.
保卫	本身	.

我的荣誉成了他猜忌的猎物，每时每刻都被迫捍卫它。

[ðɪs] ['dʒeləs] [mæn] [ˌæksɪ'dentəli] [sɔː] [juː 'es] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [moʊst]

This	jealous	man	accidentally	saw	us	embrace	,	and	then	he	behaved	most
这	嫉妒的	男人	偶然	锯	我们	拥抱	,	和	然后	他	表现	最多

[dɪs'greɪsfəli] .

disgracefully	.
可耻地	.

这个嫉妒的男人无意中看到了我们拥抱，然后他的举止非常无礼。

([tuː; tə] [dɑːn] ['^ɑːʃjə]) .

(	To	Don	Garcia	)	.
(	到	大学教师	加西亚	)	.

（致唐·加西亚）

[jes] , [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sʌd(ə)n][reɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv]

Yes	,	behold	the	cause	of	your	sudden	rage	,	and	the	convincing	witness	of
是的	,	看哪	这	原因	的	你的	突然	愤怒	,	和	这	令人信服的	证人	的

[maɪ] [dɪs'greɪs] .

my	disgrace	.
我的	耻辱	.

是的，看看这让你突然暴怒的原因，以及我蒙羞的有力证据。

[naʊ] , [laɪk][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['taɪrənt] , [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [prə'vəukt] ;

Now	,	like	a	thorough	tyrant	,	enjoy	the	explanation	you	have	provoked	;
现在	,	喜欢	一个	彻底	暴君	,	享受	这	解释	你	有	挑衅	;

现在，像个彻头彻尾的暴君一样，好好享受你激起的这种解释吧；

[bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][blɑːt][frʌm; frəm][maɪ] ['meməri] [ðə; ði] ['heɪnəs] ['aʊtreɪdʒ] [dʌn]

but	know	that	I	shall	never	blot	from	my	memory	the	heinous	outrage	done
但	知道	那	我	将	绝不	印迹	从	我的	记忆	这	令人发指的	暴行	完毕

[tuː; tə][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

to	my	reputation	.
到	我的	名声	.

但你要知道，我永远不会忘记我名誉所遭受的这起骇人听闻的侮辱。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][aɪ][fər'get][maɪ] [oʊθ] , [meɪ] ['hev(ə)n] ['ʃaʊər] [ɪts] [sə'vɪrəst] ['tʃæˌstaɪzmənts] [ə'pɑːn]

And	if	ever	I	forget	my	oath	,	may	Heaven	shower	its	severest	chastisements	upon
和	如果	曾经	我	忘记	我的	誓言	,	可能	天堂	淋浴	它是	最严重	惩罚	之上

[maɪ] [hed] ;

my	head	;
我的	头	;

如果我忘记了我的誓言，愿上天降下最严厉的惩罚；

[meɪ] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [dɪ'send] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ɪf] ['evər][aɪ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [lʌv] .

may	a	thunderbolt	descend	upon	me	if	ever	I	resolve	to	listen	to	your	love	.
可能	一个	霹雳	下降	之上	我	如果	曾经	我	解决	到	听	到	你的	爱	.

如果我胆敢听从你的爱，愿雷霆降临于我。

[kʌm] , ['mædəm] , [let][ˌju: 'es] [li:v] [ðɪs] [spɑ:t] , ['pɔɪznd] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fjʊriəs]
Come , Madam , let us leave this spot , poisoned by the looks of a furious
来 , 女士 , 让 我们 离开 这 点 , 中毒 经过 这 看起来 的 一个 狂怒
['mɑ:nstə] ;
monster ;
怪物 ;

夫人，我们离开这里吧，这里被一个愤怒的怪物的眼神吓坏了；

[let][ˌju: 'es] ['kwɪkli] [fli:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [ə'tæks] , [let][ˌju: 'es][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv]
let us quickly flee from his bitter attacks , let us avoid the consequences of
让 我们 迅速地 逃跑 从 他的 苦的 攻击 , 让 我们 避免 这 结果 的
[hɪz; ɪz][mæd][reɪdʒ] ,
his mad rage ,
他的 疯狂的 愤怒 ,

让我们赶紧逃离他猛烈的攻击，让我们避免他疯狂暴怒的后果。

[ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][dʒʌst] ['məutivz] ,
and animated by just motives ,
和 动画 经过 只是 动机 ,

并且仅仅出于动机而行动，

[let][ˌju: 'es]['oʊnli] [preɪ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [su:n] [bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .
let us only pray that we may soon be delivered from his hands .
让 我们 仅有的 祈祷 那 我们 可能 很快 是 发表 从 他的 双手 .

让我们祈祷，愿我们早日脱离他的魔爪。

['aɪnez] .
INEZ .
伊内兹 .

INEZ。

([tu:; tə] [dɑ:n] ['^ɑ:ʃjə]) .
(To Don Garcia) .
(到 大学教师 加西亚) .

（致唐·加西亚）

[maɪ][lɔ:rd] , [jʊr; jər][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd]['vaɪələnt] [səs'piʃənz] [hæv; həv] [rɔ:ŋd] ['vɜ:rtʃu:][ɪt'self] .
My Lord , your unjust and violent suspicions have wronged virtue itself .
我的 主 , 你的 不公正 和 暴力 怀疑 有 冤枉 美德 本身 .

大人，您那不公正且充满暴力的猜疑已经玷污了美德本身。

[si:n] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [dɑ:n] ['^ɑ:ʃjə] , [dɑ:n] ['ælvɝˌɛz] .
SCENE XI . — DON GARCIA , DON ALVAREZ .
场景 十一 . — 大学教师 加西亚 , 大学教师 阿尔瓦雷斯 .

第十一幕——唐·加西亚，唐·阿尔瓦雷斯。

[gɑ:rs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[wʌt] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] ['klɪrli] [ʃoʊz] [ˌem 'i:][maɪ] ['erər] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
What gleam of light clearly shows me my error , and , at the same time ,
什么 闪耀 的 光 清楚地 演出 我 我的 错误 , 和 , 在 这 相同的 时间 ,

那道闪光清晰地向我展示了我的错误，同时，

[ɪn'vɑ:lvz] [maɪ] ['sensɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['hɔ:rər] [ðæt] , [dɪ'dʒektɪd] ,
involves my senses in such a profound horror that , dejected ,
涉及 我的 感官 在 这样的 一个 深刻的 恐怖 那 , 垂头丧气 ,

它让我的感官陷入如此深刻的恐惧之中，以至于我沮丧不已，

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['dredf(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɔːrs] [ðæt] [kɪlz] [ˌem 'iː] !

I	can	see	nothing	but	the	dreadful	object	of	a	remorse	that	kills	me	!
我	能	看	没有什么	但	这	可怕	目的	的	一个	悔恨	那	杀戮	我	!

我眼前只有令我痛苦不堪的悔恨!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[dɑːn] ['ælvɝˌɛz] , [aɪ] [pər'siːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ; [bʌt; bət] [hel] [briːðd] [ɪts] ['pɔɪzn] ['ɪntuː]

Don	Alvarez	,	I	perceive	you	were	in	the	right	;	but	hell	breathed	its	poison	into
大学教师阿尔瓦雷斯	,	我	感知	你	是	在	这	正确的	;	但	地狱	呼吸	它是	毒	进入	

[maɪ][soʊl] ;

my	soul	;
我的	灵魂	;

唐·阿尔瓦雷斯，我明白你是对的；但地狱的毒液已经注入我的灵魂；

[θruː] [ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] [feɪ'tæləti][aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ][wɜːrst] ['enəmi] .

through	a	merciless	fatality	I	am	my	worst	enemy	.
通过	一个	无情	死亡	我	是	我的	最差	敌人	.

无情的死亡让我成为了自己最大的敌人。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['benɪfɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən]

What	does	it	benefit	me	to	love	with	the	most	ardent	passion	that	an
什么	做	它	益处	我	到	爱	和	这	最多	热心	热情	那	一个

['æmərəs] [hɑːrt] ['evər] [dɪ'spleɪd] ,

amorous	heart	ever	displayed	,
多情	心	曾经	显示	,

以一颗炽热的爱恋之心去爱，对我有什么好处呢?

[ɪf] [ðɪs] [lʌv] [kən'tɪnjuəli] [en'dʒendəz] [səs'piʃənz] [wɪtʃ] ['tɔːrment][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['rendərz]

if	this	love	continually	engenders	suspicions	which	torment	me	,	and	thus	renders
如果	这	爱	持续	产生	怀疑	哪个	折磨	我	,	和	因此	渲染

[ɪt'self] ['heɪtfl] !

itself	hateful	!
本身	可恶	!

如果这份爱不断滋生令我痛苦的猜疑，从而使它变得令人憎恶!

[aɪ][mʌst; məst] , [aɪ][mʌst; məst]['dʒʌstli] [rɪ'vendʒ] [baɪ][maɪ] [deθ] [ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] [kə'mɪtɪd] [ə'genst]

I	must	,	I	must	justly	revenge	by	my	death	the	outrage	committed	against
我	必须	,	我	必须	公正地	复仇	经过	我的	死亡	这	暴行	坚定的	反对

[hɜːr; hər][dɪ'vaɪn] [tʃɑːrmz] .

her	divine	charms	.
她	神圣的	魅力	.

我必须，我必须以我的死来公正地报复对她神圣魅力的侮辱。

[wʌt] [əd'vaɪs][kæn; kən][aɪ]['fɑːloʊ] [naʊ] ?

What	advice	can	I	follow	now	?
什么	建议	能	我	跟随	现在	?

我现在可以遵循哪些建议?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [meɪd] [laɪf] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

I	have	lost	the	only	object	which	made	life	dear	to	me	!
我	有	丢失的	这	仅有的	目的	哪个	制成	生活	亲爱的	到	我	!

我失去了唯一让我感到生命珍贵的东西!

[æz; əz][aɪ] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ɔ:l][hoʊp][ʌv; əv]['evər] ['bi:ɪŋ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ,

As	I	relinquished	all	hope	of	ever	being	beloved	by	her	,
作为	我	放弃	全部	希望	的	曾经	存在	心爱	经过	她	,

当我彻底放弃了被她爱慕的希望时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [tu:; tə][ə'bændən][laɪf][ɪt'self] .

it	is	much	easier	to	abandon	life	itself	.
它	是	很多	更轻松	到	放弃	生活	本身	.

放弃生命本身要容易得多。

['ælv] .

ALV	.
阿尔夫	.

艾尔维斯。

[maɪ][lɔ:rd] ...

My	Lord	...
我的	主	...

我的主啊……

[gɑ:rs] .

GARC	.
蒜蓉	.

GARC。

[noʊ] , [dɑ:n] ['ælvɜ˞ˌɛz] , [maɪ] [deθ] [ɪz] ['nesəseri] .

No	,	Don	Alvarez	,	my	death	is	necessary	.
不	,	大学教师阿尔瓦雷斯		,	我的	死亡	是	必要的	.

不，唐·阿尔瓦雷斯，我的死是必要的。

[noʊ][peɪnz] , [noʊ]['ɑ:rgju:mənts][ʃæl; ʃəl][tɜ:rn][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ;

No	pains	,	no	arguments	shall	turn	me	from	it	;
不	疼痛	,	不	论点	将	转动	我	从	它	;

任何痛苦，任何争论都不能让我放弃它；

[jet] [maɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [end][mʌst; məst][du:][sʌm; səm]['sɪgnəl] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] .

yet	my	approaching	end	must	do	some	signal	service	to	the	Princess	.
然而	我的	接近	结尾	必须	做	一些	信号	服务	到	这	公主	.

然而，我即将离世之际，也必须为公主殿下做些有意义的事情。

['ænɪmeɪtɪd][baɪ] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][dɪ'zaɪər] , [aɪ] [wɪl] [si:k] [sʌm; səm] ['glɔ:riəs] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [laɪf] ;

Animated	by	this	noble	desire	,	I	will	seek	some	glorious	means	of	quitting	life	;
动画	经过	这	高贵	欲望	,	我	将要	寻找	一些	辉煌	方法	的	辞职	生活	;

受此崇高愿望的激励，我将寻求某种光荣的解脱方式；

[pər'fɔ:rm][sʌm; səm] ['maɪti] [di:d] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ,

perform	some	mighty	deed	worthy	of	my	love	,
履行	一些	强大的	契据	值得	的	我的	爱	,

做一件配得上我爱的伟大事迹吧！

[soʊ] [ðæt] [ɪn][iks'paiərɪŋ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] [ʃi:; ʃi] [meɪ] ['pɪti] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

so	that	in	expiring	for	her	sake	she	may	pity	me	,	and	say	,
所以	那	在	到期	为了	她	清酒	她	可能	遗憾	我	,	和	说	,

这样，她为她而死时，或许会怜悯我，说：

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][soʊl] [ə'fens] .

it	was	excess	of	love	that	was	my	sole	offence	.
它	曾是	过量的	的	爱	那	曾是	我的	唯一	罪行	.

我唯一的罪过就是爱得太深。

[ðʌs] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [si:] [hɜ:r'self] [ə'vendʒd] !

Thus	she	shall	see	herself	avenged	!
因此	她	将	看	她自己	复仇	!

这样，她必将复仇！

[aɪ][mʌst; məst] [ə'tempt] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] ['derɪŋ] ,
I must attempt a deed of daring ,
我 必须 试图 一个 契据 的 大胆 ,

我必须尝试一件大胆的事，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] [gɪv] [tuː; tə] - [ðæt] [deθ] [hiː; hi][soʊ]['dʒʌstli] [dɪ'zɜːrvz] .
and with my own hand give to Mauregat that death he so justly deserves .
和 和 我的 自己的 手 给 到 - 那 死亡 他 所以 公正地 值得 .

我将亲手处死莫雷加特，这是他罪有应得的。

[maɪ]['boʊldnəs] [wɪl] [fɔːr'stɔːl] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [kæ'stiːl]['oʊpənli] ['θretənz] [hɪm; ɪm] .
My boldness will forestall the blow with which Castile openly threatens him .
我的 大胆 将要 垄断 这 吹 和 哪个 卡斯蒂利亚 公然 威胁 他 .

我的大胆举动将阻止卡斯蒂利亚公开威胁要对他发动的打击。

[wɪð; wɪθ][maɪ][læst] [breθ] ,
With my last breath ,
和 我的 最后的 气息 ,

在我最后一口气时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [diˈpraivɪŋ] [maɪ]['raɪv(ə)l][ʌv; əv] [pərˈfɔːrmɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I shall have the pleasure of depriving my rival of performing such a
我 将 有 这 乐趣 的 剥夺 我的 竞争对手 的 表演 这样的 一个
['glɔːriəs] [diːd] .
glorious deed .
辉煌 契据 .

我将有幸阻止我的对手完成如此辉煌的壮举。

['ælv] .
ALV .
阿尔夫 .

羊水。

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] , [maɪ] [lɔːrd] , [meɪ] [pər'hæps] [ə'blɪtəreɪt] [ɔːl] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]
So great a service , my Lord , may perhaps obliterate all remembrance of your
所以 伟大的 一个 服务 , 我的 主 , 可能 也许 泯 全部 纪念 的 你的
[ə'fens] ; [bʌt; bət][tuː; tə][rɪsk] ... .
offence ; but to risk ... .
罪行 ; 但 到 风险 ... .

如此伟大的功绩，大人，或许能彻底抹去您所犯之罪的记忆；但要冒这个险.....

[gɑːrs] .
GARC .
蒜蓉 .

GARC。

[let] [ˌem 'iː][fʊl'fɪl][maɪ]['duːti] , [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [dɪ'sper] [eɪd][ɪn] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [ə'tempt]
Let me fulfil my duty , and strive to make my despair aid in this noble attempt
让 我 实现 我的 责任 , 和 努力 到 制作 我的 绝望 援助 在 这 高贵 试图
.
:
.

让我履行我的职责，努力让我的绝望成为这项崇高事业的助力。

[ækt][viː] .
ACT V .
行为 V .

第五章

[siːn] [aɪ] . — [dɑːn] ['ælvɝˌɛz] , [ɪ'laɪzə] .
SCENE I . — DON ALVAREZ , ELIZA .
场景 我 . — 大学教师 阿尔瓦雷斯 , 伊丽莎 .

场景一——唐·阿尔瓦雷斯，伊莱扎。

['ælv] .
ALV .
阿尔夫 .

艾尔维斯。

[noʊ] , ['nevər] [wʌz; wəz] ['eniwʌn] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] .
No , **never** **was** **anyone** **more** **astonished** .
不 , 绝不 曾是 任何人 更多的 惊讶 .

不，没有人比他更惊讶。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [plænd] [ðæt] ['lɔːfti] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ; [ɪn'spaɪərd] [baɪ] [dɪ'sper] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl]
He **had** **just** **planned** **that** **lofty** **undertaking** ; **inspired** **by** **despair** , **he** **was** **all**
他 有 只是 计划 那 高远 承诺 ; 灵感 经过 绝望 , 他 曾是 全部
[æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [kɪl] - ;
anxiety **to** **kill** **Mauregat** ;
焦虑 到 杀 - ;

他刚刚计划了那项宏伟的计划；绝望之下，他一心只想杀死莫雷加特；

['iːgər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɔːfl] [diːd]
eager **to** **show** **his** **courage** , **and** **to** **reap** **the** **advantage** **of** **this** **lawful** **deed**
渴望的 到 展示 他的 勇气 , 和 到 收割 这 优势 的 这 合法的 契据
;
;
;

他急于展现自己的勇气，并从这一合法行为中获得好处；

[tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
to **endeavour** **to** **obtain** **his** **pardon** , **and** **prevent** **the** **mortification** **of**
到 努力 到 获得 他的 赦免 , 和 防止 这 屈辱 的
['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] .
seeing **his** **rival** **share** **his** **glory** .
看到 他的 竞争对手 分享 他的 荣耀 .

努力争取他的赦免，并避免看到他的对手分享他的荣耀而感到羞辱。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðiːz] [wɔːlz] , [ə; eɪ] [tuː] ['ækjərət] [rɪ'pɔːrt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [sæd]
As **he** **was** **leaving** **these** **walls** , **a** **too** **accurate** **report** **brought** **him** **the** **sad**
作为 他 曾是 离开 这些 墙壁 , 一个 也 准确的 报告 带来 他 这 伤心
['taɪdɪŋz] ,
tidings ,
消息 ,

当他离开这座城墙时，一份过于准确的报告给他带来了噩耗。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['raɪv(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [geɪnd] [ðə; ði]
that **the** **very** **rival** **whom** **he** **wished** **to** **forestall** **had** **already** **gained** **the**
那 这 非常 竞争对手 谁 他 希望 到 垄断 有 已经 获得 这
['ɑːnər] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] :
honour **he** **hoped** **to** **acquire** :
荣誉 他 希望 到 获得 :

他一心想要阻止的竞争对手，反而已经获得了他梦寐以求的荣誉：

[hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði] ['treɪtər] , [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
had **anticipated** **him** , **in** **slaying** **the** **traitor** , **and** **urged** **the** **appearance** **of**
有 预期 他 , 在 杀戮 这 叛徒 , 和 敦促 这 外貌 的
[dɑːn] [æl'fɔnzəu] ,
Don **Alphonso** ,
大学教师 阿方索 ,

他预料到他会杀死叛徒，并敦促唐·阿方索现身。

[huː] [wɪl] [riːp] [ðə; ðɪ] [fruːts] [ʌv; əv] [dɑːn] ['sɪlvioʊz] [prɑːmpt] [sək'ses] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ]

who	will	reap	the	fruits	of	Don	Silvio's	prompt	success	,	and	come	to	fetch
WHO	将要	收割	这	水果	的	大学教师	西尔维奥的	迅速的	成功	,	和	来	到	拿来

[ðə; ðɪ] ['prɪnses] ,

the	Princess	,
这	公主	,

谁将收获唐·西尔维奥迅速成功的果实，并前来接走公主?

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

his	sister	.
他的	姐姐	.

他的妹妹。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pʌblɪkli] [sed] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] ,

It	is	publicly	said	and	generally	believed	,
它	是	公开	说	和	一般来说	相信	,

公开的说法和普遍的看法是:

[ðæt] [dɑːn] [æl'fɔnzəu] [in'tendz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [hænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd]

that	Don	Alphonso	intends	to	give	the	hand	of	his	sister	as	a	reward
那	大学教师	阿方索	意图	到	给	这	手	的	他的	姐姐	作为	一个	报酬

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪsɪz] [dɑːn] ['sɪlviːoʊ] [hæz; həz] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ,

for	the	great	services	Don	Silvio	has	rendered	him	,
为了	这	伟大的	服务	大学教师	西尔维奥	有	渲染	他	,

唐·阿方索打算将妹妹嫁给唐·西尔维奥，以报答他给予他的巨大帮助。

[baɪ] ['klɪrɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [θroʊn] .

by	clearing	for	him	a	way	to	the	throne	.
经过	清理	为了	他	一个	方式	到	这	王座	.

为他扫清通往王位的道路。

[el] .

EL	.
EL	.

EL。

[jes] , ['dɑːnə] [el'vaɪrə] [hæz; həz] [hɜːrd] [ðɪs] [nuːz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [oʊld] [dɑːn]

Yes	,	Donna	Elvira	has	heard	this	news	,	which	has	been	confirmed	by	old	Don
是的	,	唐娜	埃尔维拉	有	听到	这	消息	,	哪个	有	到过	确认的	经过	老的	大学教师

['luːɪs] ,

Louis	,
路易斯	,

是的，唐娜·埃尔维拉已经听说了这个消息，老唐·路易斯也证实了这一点。

[huː] [hæz; həz] [sent] [hɜːr; hər] [wɜːrd] [ðæt] ['liːɔn] [ɪz] [naʊ] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd]

who	has	sent	her	word	that	Leon	is	now	awaiting	her	happy	return	and
WHO	有	发送	她	单词	那	莱昂	是	现在	等待中	她	快乐的	返回	和

[ðæt] [ʌv; əv] [dɑːn] [æl'fɔnzəu] ,

that	of	Don	Alphonso	,
那	的	大学教师	阿方索	,

她捎信说，莱昂现在正盼望着她和唐·阿方索的归来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] , [sɪns] ['fɔːrtʃən] [smaɪlz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

and	that	there	,	since	fortune	smiles	upon	her	,
和	那	那里	,	自从	财富	微笑	之上	她	,

而在那里，由于幸运女神眷顾着她，

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [hændz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

she	shall	receive	a	husband	from	the	hands	of	her	brother	.
她	将	收到	一个	丈夫	从	这	双手	的	她	兄弟	.

她将嫁给她的哥哥。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] [ðæt] [dɑːn] ['sɪlviːoʊ] [wɪl] [biː; bi][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

It	is	plain	enough	from	these	few	words	that	Don	Silvio	will	be	her	husband
它	是	清楚的	足够的	从	这些	很少	字	那	大学教师	西尔维奥	将要	是	她	丈夫

.

:

.

从这几句话中可以清楚地看出，唐·西尔维奥将成为她的丈夫。

['ælv] .

ALV	.
阿尔夫	.

艾尔维斯。

[ðɪs] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hɑːrt] ...

This	blow	to	the	Prince's	heart	...
这	吹	到	这	王子的	心	...

这对王子来说无疑是沉重的打击.....

[el] .

EL	.
EL	.

EL。

[wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [sɪ'vɪrli] [felt] .

Will	certainly	be	severely	felt	.
将要	当然	是	严重	毛毡	.

肯定会受到严重影响。

[aɪ]['kænɑːt][help] ['pɪtiɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ; [jet] , [ɪf] [aɪ][dʒʌdʒ] ['raɪtli] ,

I	cannot	help	pitying	his	distress	;	yet	,	if	I	judge	rightly	,
我	不能	帮助	怜悯	他的	痛苦	;	然而	,	如果	我	法官	没错	,

我不禁为他的困境感到惋惜；然而，如果我的判断没错的话，

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'fendɪd] ;

he	is	still	dear	to	the	heart	he	has	offended	;
他	是	仍然	亲爱的	到	这	心	他	有	被冒犯了	;

即使是他得罪过的人，心中依然对他怀有深厚的感情；

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd]

it	did	not	appear	to	me	that	the	Princess	was	well	pleased	when	she	heard
它	做过	不是	出现	到	我	那	这	公主	曾是	出色地	高兴	什么时候	她	听到

[ʌv; əv] [dɑːn] ['sɪlvioʊz] [sək'ses] ,

of	Don	Silvio's	success	,
的	大学教师	西尔维奥的	成功	,

公主听到唐·西尔维奥的成功消息后，似乎并不高兴。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] ;

and	of	the	approaching	arrival	of	her	brother	,	or	with	the	letter	;
和	的	这	接近	到达	的	她	兄弟	,	或者	和	这	信	;

[bʌt; bət] ...

but	...
但	...

还有她哥哥即将到来，或者带着信来的那种感觉；但是.....

[siːn] [iː] . — ['dɑːnə]

SCENE	II	.	—	DONNA
场景	二	.	—	唐娜

第二幕——唐娜

[el'vaɪrə] , ['dɑːnə] ['aɪnez] , [ɪ'laɪzə] , [dɑːn] ['ælvɝˌɛz] .

ELVIRA	,	DONNA	INEZ	,	ELIZA	,	DON	ALVAREZ	.
埃尔维拉	,	唐娜	伊内兹	,	伊丽莎	,	大学教师	阿尔瓦雷斯	.

埃尔维拉、唐娜·伊内兹、伊丽莎、唐·阿尔瓦雷斯。

[ˌiː el ˈviː] .
ELV **.**
低电压 .

低电压。

[dɑːn] [ˈælvɜˏɛz] , [let][ðə; ði] [prɪns] [kʌm] [ˈhɪðər] .
Don **Alvarez** **,** **let** **the** **Prince** **come** **hither** **.**
大学教师阿尔瓦雷斯 , 让 这 王子 来 这里 .

唐·阿尔瓦雷斯，让王子过来。

([dɑːn] [ˈælvɜˏɛz] [liːvz]) .
(**Don** **Alvarez** **leaves** **)** **.**
(大学教师阿尔瓦雷斯 树叶) .

（唐·阿尔瓦雷斯离开）

[gɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] , [ˈmædəm] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðɪs]
Give **me** **leave** **,** **Madam** **,** **to** **speak** **to** **him** **in** **your** **presence** **concerning** **this**
给 我 离开 , 女士 , 到 说话 到 他 在 你的 在场 有关 这
[piːs] [ʌv; əv] [nuːz] ,
piece **of** **news** **,**
片 的 消息 ,

夫人，请允许我当着您的面和他谈谈这件事。

[wɪtʃ] [ˈgreɪtli] [səˈpraiziz] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd][duː][nɑːt] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [maɪ][maɪnd] [tuː]
which **greatly** **surprises** **me** **;** **and** **do** **not** **accuse** **me** **of** **changing** **my** **mind** **too**
哪个 非常 惊喜 我 ; 和 做 不是 控 我 的 变化 我的 头脑 也
[ˈkwɪkli] ,
quickly **,**
迅速地 ,

这让我非常惊讶；请不要指责我改变主意太快。

[ɪf] [aɪ] [luːz] [ɔːl][maɪ][ˌænɪˈmɑːsəti] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
if **I** **lose** **all** **my** **animosity** **against** **him** **.**
如果 我 失去 全部 我的 敌意 反对 他 .

如果我不再对他怀有任何敌意。

[hɪz; ɪz] [ˌʌnfɔːrˈsiːn] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [hæz; həz] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [hiː; hi][ɪz] [ʌnˈhæpi] [ɪˈnʌf] [wɪˈðaʊt]
His **unforeseen** **misfortune** **has** **extinguished** **it** **;** **he** **is** **unhappy** **enough** **without**
他的 意外 不幸 有 熄灭 它 ; 他 是 不开心 足够的 没有
[ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][ˈheɪtrɪd] .
the **addition** **of** **my** **hatred** **.**
这 添加 的 我的 仇恨 .

他遭遇了意想不到的不幸，这让他失去了爱；他本来就够痛苦了，再加上我的恨意，更是雪上加霜。

[ˈhev(ə)n] , [huː] [triːts] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈrɪgər] , [hæz; həz][bʌt; bət] [tuː] [wel] [ˈeksɪkjuːtɪd]
Heaven **,** **who** **treats** **him** **with** **so** **much** **rigour** **,** **has** **but** **too** **well** **executed**
天堂 , WHO 款待 他 和 所以 很多 严格 , 有 但 也 出色地 执行
[ðə; ði] [oʊðz] [aɪ] [tʊk] .
the **oaths** **I** **took** **.**
这 誓言 我 采取 .

上天对他如此严苛，却也完美地执行了我所立下的誓言。

[wen] [maɪ] [ˈɑːnər] [wʌz; wəz][ˈaʊtreɪdʒd] , [aɪ] [ˈvaʊd] [ˈoʊpənli][ˈnevər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ;
When **my** **honour** **was** **outraged** **,** **I** **vowed** **openly** **never** **to** **be** **his** **;**
什么时候 我的 荣誉 曾是 义愤填膺 , 我 发誓 公然 绝不 到 是 他的 ;

当我的名誉受到践踏时，我公开发誓永远不会成为他的人；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [siː] [ðæt] [feɪt] [ɪz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,
but **as** **I** **see** **that** **fate** **is** **against** **him** **,**
但 作为 我 看 那 命运 是 反对 他 ,

但我认为命运对他不利，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [tuː] [greɪt] [sɪ'verəti] ;

I	think	I	have	treated	his	love	with	too	great	severity	;
我	思考	我	有	治疗	他的	爱	和	也	伟大的	严重性	;

我觉得我对他的爱太过苛刻了;

[ðə; ði] [ɪl] [sək'ses] [ðæt] ['fɑːloʊz] [wət'evər] [hiː; hi] [dʌz] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , ['kænsəlz][hɪz; ɪz] [ə'fens] ,

the	ill	success	that	follows	whatever	he	does	for	my	sake	,	cancels	his	offence	,
这	患病的	成功	那	跟随	任何	他	做	为了	我的	清酒	,	取消	他的	罪行	,

他为我所做的一切，若最终都以失败告终，便可抵消他的过错。

[ænd; ənd] [riˈstɔːz] [hɪm; ɪm][maɪ] [lʌv] .

and	restores	him	my	love	.
和	恢复	他	我的	爱	.

它让我重新爱上了他。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [wel] [əˈvendʒd] ; [ðə; ði] ['weɪwərdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] [dɪs'ɑːmz] [maɪ]

Yes	,	I	have	been	too	well	avenged	;	the	waywardness	of	his	fate	disarms	my
是的	,	我	有	到过	也	出色地	复仇	;	这	任性	的	他的	命运	解除武装	我的

['æŋgər] ,

anger	,
愤怒	,

是的，我已经得到了充分的复仇；他命运的捉弄让我不再愤怒。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fʊl] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][kən'soʊl][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['lʌvər]

and	now	,	full	of	compassion	,	I	am	seeking	to	console	an	unhappy	lover
和	现在	,	满的	的	同情	,	我	是	寻求	到	安慰	一个	不开心	情人

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [misˈfɔːtʃənz] .

for	his	misfortunes	.
为了	他的	不幸	.

现在，我满怀同情，想要安慰一位遭遇不幸的恋人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wel] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [kəmˈpæʃ(ə)n] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] .

I	believe	his	love	well	deserves	the	compassion	I	wish	to	show	him	.
我	相信	他的	爱	出色地	值得	这	同情	我	希望	到	展示	他	.

我相信他的爱值得我给予他应有的关爱。

['aɪnez] .

INEZ	.
伊内兹	.

INEZ。

['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði]['tendər] ['sentɪmənts] [juː; jʊ] [fiːl] [fɔːr; fər]

Madam	,	it	would	be	wrong	to	blame	the	tender	sentiments	you	feel	for
女士	,	它	会	是	错误的	到	责备	这	投标	情感	你	感觉	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

夫人，您不应该因为对他怀有温柔的感情而责怪他。

[wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ...

What	he	has	done	for	you	...
什么	他	有	完毕	为了	你	...

他为你做了.....

[hiː; hi] [kʌmz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peɪlnəs] [ʃoʊz] [haʊ] ['diːpli] [hiː; hi][ɪz] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [sər'praɪzɪŋ]

He	comes	;	and	his	paleness	shows	how	deeply	he	is	affected	by	this	surprising
他	来	;	和	他的	苍白	演出	如何	深	他	是	做作的	经过	这	奇怪

[stroʊk] [ʌv; əv] [feɪt] .

stroke	of	fate	.
中风	的	命运	.

他来了；他脸色苍白，表明他深受这突如其来的命运打击的影响。

[siːn] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [dɑːn] ['^ɑːʃjə] , ['dɑːnə] [elˈvaɪrə] , ['dɑːnə] ['aɪnez] , [ɪˈlaɪzə] .

SCENE **III** **.** **—** **DON** **GARCIA** **,** **DONNA** **ELVIRA** **,** **DONNA** **INEZ** **,** **ELIZA** **.**

场景 三、 . — 大学教师 加西亚 , 唐娜 埃尔维拉 , 唐娜 伊内兹 , 伊丽莎 .

第三幕——唐·加西亚、唐娜·埃尔维拉、唐娜·伊内兹、伊丽莎。

[gɑːrs] .

GARC **.**

蒜蓉 .

GARC。

['mædəm] ,

Madam **,**

女士 ,

女士，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] [boʊld][ɪn] ['derɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ]

you **must** **think** **me** **very** **bold** **in** **daring** **to** **come** **here** **to** **show** **you** **my**

你 必须 思考 我 非常 大胆的 在 大胆 到 来 这里 到 展示 你 我的

['heɪtfl] ['prez(ə)ns] ...

hateful **presence** **...**

可恶 在场 ...

你一定觉得我胆子很大，竟然敢来这里向你展示我这令人憎恶的存在.....

[ˌiː el 'viː] .

ELV **.**

低电压 .

低电压。

[prɪns] , [let][ˌjuː 'es] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈzentmənt] ;

Prince **,** **let** **us** **talk** **no** **more** **of** **my** **resentment** **;**

王子 , 让 我们 讲话 不 更多的 的 我的 怨恨 ;

王子，我们不要再谈我的怨恨了;

[jʊr; jər] [feɪt] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

your **fate** **has** **made** **a** **change** **in** **my** **heart** **.**

你的 命运 有 制成 一个 改变 在 我的 心 .

你的命运改变了我的心。

[ɪts] [sɪˈverəti] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['retʃɪd] [kənˈdɪʃ(ə)n][hæv; həv] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [maɪ]['æŋgər] , [ænd; ənd]

Its **severity** **,** **and** **your** **wretched** **condition** **have** **extinguished** **my** **anger** **,** **and**

它是 严重性 , 和 你的 可怜 状况 有 熄灭 我的 愤怒 , 和

['aʊər; ɑːr] [piːs] [ɪz] [meɪd] .

our **peace** **is** **made** **.**

我们的 和平 是 制成 .

它的严重性，以及你悲惨的处境，都消除了我的怒气，我们和解了。

[jes] , [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈzɜːrvd] [ðə; ði] [misˈfɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [ɪn][ɪts] [ræθ]

Yes **,** **though** **you** **have** **deserved** **the** **misfortunes** **with** **which** **Heaven** **in** **its** **wrath**

是的 , 尽管 你 有 应得的 这 不幸 和 哪个 天堂 在 它是 愤怒

[hæz; həz] [əˈflɪktɪd] [juː; jʊ] ;

has **afflicted** **you** **;**

有 受苦的 你 ;

是的，尽管你罪有应得，上天因愤怒而降下的不幸也正是你所应得的;

[ðoʊ] [jʊr; jər] ['dʒeləs] [səsˈpiʃənz] [hæv; həv][soʊ] [ˌɪgnəˈmɪniəsli] , [soʊ]['ɔːlmoʊst] [ɪnˈkredəbli] , ['sʌliːd]

though **your** **jealous** **suspicions** **have** **so** **ignominiously** **,** **so** **almost** **incredibly** **,** **sullied**

尽管 你的 嫉妒的 怀疑 有 所以 耻辱地 , 所以 几乎 难以置信 , 污秽

[maɪ] [feɪm] ,

my **fame** **,**

我的 名声 ,

尽管你出于嫉妒的猜疑如此可耻，如此近乎不可思议地玷污了我的名誉，

[jet] [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][soʊ][fɑːr] [kə'mɪzəreɪt] [jʊr; jər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

yet	I	must	needs	confess	that	I	so	far	commiserate	your	misfortune	,
然而	我	必须	需求	承认	那	我	所以	远的	怜悯	你的	不幸	,

但我必须承认，到目前为止，我对你的不幸深表同情。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [sək'ses] .

as	to	be	somewhat	displeased	with	our	success	.
作为	到	是	有些	不高兴	和	我们的	成功	.

似乎对我们的成功有些不满。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['sɜːrvɪs] [dɑːn] ['sɪlviːoʊ][hæz; həz] ['rendərd] [ˌjuː 'es] ,

I	hate	the	famous	service	Don	Silvio	has	rendered	us	,
我	恨	这	著名的	服务	大学教师	西尔维奥	有	渲染	我们	,

我讨厌唐·西尔维奥为我们提供的所谓"服务"。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [hɑːrt] [mʌst; məst][biː; bi] ['sækrifaist] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [wʊd] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]

because	my	heart	must	be	sacrificed	to	reward	it	;	I	would	,	were	it
因为	我的	心	必须	是	牺牲	到	报酬	它	;	我	会	,	是	它

[ɪn][maɪ] ['paʊər] ,

in	my	power	,
在	我的	力量	,

因为我必须牺牲我的心才能回报它；如果我能做到，我愿意这样做。

[brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['moʊmənts] [wen] ['destəni] [pʊt]['oʊnli][maɪ] [oʊθ] [ɪn][maɪ] [wei] .

bring	back	the	moments	when	destiny	put	only	my	oath	in	my	way	.
带来	后退	这	时刻	什么时候	命运	放	仅有的	我的	誓言	在	我的	方式	.

重温那些命运只让我恪守誓言的时刻。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ,

But	you	know	that	it	is	the	doom	of	such	as	we	are	,
但	你	知道	那	它	是	这	厄运	的	这样的	作为	我们	是	,

但你知道，这就是我们这类人的末日。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['ɪntrəsts] ; [ðæt] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [maɪ]

to	be	always	the	slaves	of	public	interests	;	that	Heaven	has	ordained	that	my
到	是	总是	这	奴隶	的	民众	兴趣	;	那	天堂	有	受戒	那	我的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

永远成为公共利益的奴隶；上天已命定我的兄弟，

[huː] [dis'pəuziz][ʌv; əv][maɪ][hænd] , [ɪz] ['laɪkwaɪz] [maɪ] [kɪŋ] .

who	disposes	of	my	hand	,	is	likewise	my	King	.
WHO	处置	的	我的	手	,	是	同样地	我的	国王	.

谁能左右我的命运，谁就是我的王。

[jiːld] , [æz; əz][aɪ][duː] , [prɪns] , [tuː; tə] [ðæt] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [ræŋk][im'pəuziz][ə'pɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['lɔːfti]

Yield	,	as	I	do	,	Prince	,	to	that	necessity	which	rank	imposes	upon	those	of	lofty
屈服	,	作为	我	做	,	王子	,	到	那	必要性	哪个	秩	强加	之上	那些	的	高远

[bɜːrθ] .

birth	.
出生	.

王子殿下，请像我一样，顺从出身高贵之人因身份地位而必须承担的义务。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn][jʊr; jər] [lʌv] , [biː; bi] ['kʌmfətid] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [aɪ] [teɪk] [ɪn]

If	you	are	very	unfortunate	in	your	love	,	be	comforted	by	the	interest	I	take	in
如果	你	是	非常	不幸	在	你的	爱	,	是	安慰	经过	这	兴趣	我	拿	在

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

如果你在爱情中非常不幸，请因我对你的关心而感到安慰；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [feɪt] ,
and **though** **you** **have** **been** **overwhelmed** **by** **fate** **,**
和 尽管 你 有 到过 不堪重负 经过 命运 ,

即使你已被命运所压倒，

[duː][nɑːt] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['vælər] ['gɪvz] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] :
do **not** **employ** **the** **power** **which** **your** **valour** **gives** **you** **in** **this** **place** **:**
做 不是 采用 这 力量 哪个 你的 勇气 给予 你 在 这 地方 :

不要在这里滥用你的勇气和力量：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ['daʊtləs] [biː; bi] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['destəni] ;
it **would** **,** **doubtless** **be** **unworthy** **of** **you** **to** **struggle** **against** **destiny** **;**
它 会 , 毫无疑问 是 不配 的 你 到 斗争 反对 命运 ;

毫无疑问，与命运抗争是对你不公平的；

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][veɪn] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ɪts] [di'kriːz] , [ə; eɪ][prɑːmpt] [səb'mɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['lɔːfti]
whilst **it** **is** **in** **vain** **to** **oppose** **its** **decrees** **,** **a** **prompt** **submission** **shows** **a** **lofty**
而 它 是 在 徒劳 到 反对 它是 法令 , 一个 迅速的 提交 演出 一个 高远
['kɜːrɪdʒ] .
courage **.**
勇气 .

虽然反对其法令是徒劳的，但迅速服从却展现了崇高的勇气。

[duː][nɑːt] ['ðerfɔːr] [rɪ'zɪst] [ɪts]['ɔːrdərz] ;
Do **not** **therefore** **resist** **its** **orders** **;**
做 不是 所以 抵抗 它是 订单 ;

因此，不要违抗它的命令；

[bʌt; bət]['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ɑː'stɔrgə][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ;
but **open** **the** **gates** **of** **Astorga** **to** **my** **brother** **who** **is** **coming** **;**
但 打开 这 大门 的 阿斯托加 到 我的 兄弟 WHO 是 未来 ;

但请为即将到来我的兄弟打开阿斯托尔加的城门；

[ə'laʊ] [maɪ][sæd] [hɑːrt] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðoʊz] [raɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][kleɪm]
allow **my** **sad** **heart** **to** **yield** **to** **those** **rights** **which** **he** **is** **entitled** **to** **claim**
允许 我的 伤心 心 到 屈服 到 那些 权利 哪个 他 是 标题 到 宣称
[frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;
from **me** **;**
从 我 ;

让我悲伤的心屈服于他有权向我索取的权利；

[pər'hæps] [ðæt] ['feɪt(ə)l]['duːti] , [wɪtʃ] [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ,
perhaps **that** **fatal** **duty** **,** **which** **I** **owe** **him** **against** **my** **will** **,**
也许 那 致命的 责任 , 哪个 我 欠 他 反对 我的 将要 ,

或许，那是我违背意愿而欠他的致命义务。

[meɪ] [nɑːt][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .
may **not** **go** **so** **far** **as** **you** **imagine** **.**
可能 不是 去 所以 远的 作为 你 想象 .

可能不会像你想象的那样发展。

[gɑːrs] .
GARC **.**
蒜蓉 .

GARC。

['mædəm] ,
Madam **,**
女士 ,

女士，

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [pruːfs] [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈgʊdnəs] [ɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈlaɪtn] [ðə; ði] [bloʊ]

you	give	me	proofs	of	exquisite	goodness	in	endeavouring	to	lighten	the	blow
你	给	我	证明	的	精美的	善良	在	努力	到	减轻	这	吹

[ðæt] [ɪz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

that	is	prepared	for	me	,
那	是	准备	为了	我	,

你用实际行动证明了你拥有多么美好的品格，努力减轻我即将遭受的打击。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [sʌtʃ] [peɪnz] [juː; jʊ] [meɪ] [let] [fɔːl] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [ræθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['duːti]

but	without	such	pains	you	may	let	fall	upon	me	all	the	wrath	which	your	duty
但	没有	这样的	疼痛	你	可能	让	落下	之上	我	全部	这	愤怒	哪个	你的	责任

[dɪˈmændz] .

demands	.
需求	.

但若不经历这些痛苦，你便可将你职责所要求的全部怒火倾泻于我身上。

[ɪn][maɪ][ˈprez(ə)nt][kənˈdɪʃ(ə)n] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .

In	my	present	condition	,	I	can	say	nothing	.
在	我的	展示	状况	,	我	能	说	没有什么	.

我现在的状况，什么也说不出来。

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈzɜːrvd] [ðə; ði][wɜːrst] [ˈpʌnɪʃmənts] [wɪtʃ] [feɪt] [kæn; kən][ɪnˈflɪkt] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ]

I	have	deserved	the	worst	punishments	which	fate	can	inflict	;	and	I	know
我	有	应得的	这	最差	惩罚	哪个	命运	能	造成	;	和	我	知道

[ðæt] ,

that	,
那	,

我罪有应得，理应遭受命运所能施加的最严厉的惩罚；而且我知道，

[wətˈevər] [ˈiːvəlz][aɪ] [meɪ] [ˈsʌfər] , [aɪ][hæv; həv] [dɪˈpraɪvd] [maɪˈself][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn]

whatever	evils	I	may	suffer	,	I	have	deprived	myself	of	the	right	to	complain
任何	罪恶	我	可能	遭受	,	我	有	被剥夺的	我	的	这	正确的	到	抱怨

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

无论我遭受何种苦难，我都已丧失了抱怨的权利。

[əˈlæs] , [əˈmɪdst] [ɔːl][maɪ] [misˈfɔːtʃənz] ,

Alas	,	amidst	all	my	misfortunes	,
唉	,	在……之中	全部	我的	不幸	,

唉，在我所有的不幸之中，

[ɑːn] [wʌt] [graʊndz] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][boʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ˈeni] [kəmˈpleɪnt] [əˈgenst] [juː; jʊ] ?

on	what	grounds	can	I	be	bold	enough	to	utter	any	complaint	against	you	?
在	什么	理由	能	我	是	大胆的	足够的	到	说出	任何	抱怨	反对	你	?

我凭什么胆敢对你提出任何投诉?

[maɪ] [lʌv] [hæz; həz] [ˈrendərd] [ɪtˈself][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈoʊdiəs] ,

My	love	has	rendered	itself	a	thousand	times	odious	,
我的	爱	有	渲染	本身	一个	千	时代	令人厌恶的	,

我的爱已经变得令人厌恶千倍，

[ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aʊtreɪdʒ][jʊr; jər] ['glɔːriəs] [tʃɑːrmz] ; [wen] [baɪ][ə; eɪ][dʒʌst]

and	has	done	nothing	but	outrage	your	glorious	charms	;	when	by	a	just
和	有	完毕	没有什么	但	暴行	你的	辉煌	魅力	;	什么时候	经过	一个	只是

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['sækrɪfaɪs] ,

and	noble	sacrifice	,
和	高贵	牺牲	,

他所做的只是玷污了你辉煌的魅力；当以公正高尚的牺牲，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tu:; tə]['rendər][sʌm; səm] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][jʊr; jər]['fæməli] , ['fɔ:rtʃən]

I	was	endeavouring	to	render	some	service	to	your	family	,	fortune
我	曾是	努力	到	使成为	一些	服务	到	你的	家庭	,	财富

[ə'bændənd] [ˌem 'i:] ,

abandoned	me	,
弃	我	,

我原本想为你们家做些事，可惜运气不佳。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:] [teɪst] [ðə; ði] ['bɪtər] [gri:f] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [fɔ:'stɔ:ld] [baɪ][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

and	made	me	taste	the	bitter	grief	of	being	forestalled	by	a	rival	.
和	制成	我	品尝	这	苦的	悲伤	的	存在	阻止	经过	一个	竞争对手	.

让我尝到了被竞争对手抢先一步的苦涩滋味。

['æftər] [ðɪs] , ['mædəm] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] .

After	this	,	Madam	,	I	have	nothing	more	to	say	.
后	这	,	女士	,	我	有	没有什么	更多的	到	说	.

夫人，我没什么要补充的了。

[aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [aɪ][ɪk'spekt] ; [ænd; ənd][aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] ,

I	deserve	the	blow	which	I	expect	;	and	I	see	it	coming	,
我	应得	这	吹	哪个	我	预计	;	和	我	看	它	未来	,

我罪有应得，我预料到它会到来。

[wɪ'ðaʊt] ['derɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][jʊr; jər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'i:] .

without	daring	to	call	upon	your	heart	to	assist	me	.
没有	大胆	到	称呼	之上	你的	心	到	协助	我	.

我却不敢开口请求你的帮助。

[wʌt] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] [ɪk'stri:m] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ɪz][tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] ['remədi] [ɪn][maɪ'self] ,

What	remains	for	me	in	this	extreme	misfortune	is	to	seek	a	remedy	in	myself	,
什么	遗迹	为了	我	在	这	极端	不幸	是	到	寻找	一个	补救	在	我	,

在这场巨大的不幸中，我能做的就是向内寻求解决之道。

[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] [deθ] [wɪtʃ] [aɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] , [fri:] [maɪ] [hɑ:rt] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðoʊz]

and	,	by	a	death	which	I	long	for	,	free	my	heart	from	all	those
和	,	经过	一个	死亡	哪个	我	长的	为了	,	自由的	我的	心	从	全部	那些

[ˌtrɪbjə'leɪʃənz] .

tribulations	.
苦难	.

我渴望的死亡，将使我的心从所有这些苦难中解脱出来。

[jes] , [dɑ:n] [æl'fɔnzəu] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [hɪr] ; [ɔ:l'redi] [maɪ]['raɪv(ə)l][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz]

Yes	,	Don	Alphonso	will	soon	be	here	;	already	my	rival	has	made	his
是的	,	大学教师	阿方索	将要	很快	是	这里	;	已经	我的	竞争对手	有	制成	他的

[ə'pɪrəns] ;

appearance	;
外貌	;

是的，唐·阿方索很快就会到；我的对手已经现身了；

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['hɜ:rid] ['hɪðər] [frʌm; frəm]['li:ɔn] , [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz][rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər]

he	seems	to	have	hurried	hither	from	Leon	,	to	receive	his	reward	for
他	似乎	到	有	慌忙	这里	从	莱昂	,	到	收到	他的	报酬	为了

['hævɪŋ] [kɪld] [ðə; ði]['taɪrənt] .

having	killed	the	tyrant	.
拥有	被杀	这	暴君	.

他似乎从莱昂匆匆赶来，是为了领取他杀死暴君的奖赏。

[duː][nɑːt] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz][maɪ] ['paʊər] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] ['eni]

Do	not	fear	that	I	shall	use	my	power	within	these	walls	to	offer	him	any
做	不是	害怕	那	我	将	使用	我的	力量	之内	这些	墙壁	到	提供	他	任何

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	.
反抗	.

不必担心我会利用我在这四面墙内的权力来抵抗他。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	allowed	it	,
如果	你	允许	它	,

如果你允许的话，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][dɪ'faɪ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ;

there	is	no	being	on	earth	which	I	would	not	defy	in	order	to	keep	you	;
那里	是	不	存在	在	地球	哪个	我	会	不是	违抗	在	命令	到	保持	你	;

为了留住你，我愿意与世上任何人为敌；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [huːm] [juː; jʊ] [dɪ'test] , [tuː; tə][ɪk'spekt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l]

but	it	is	not	for	me	,	whom	you	detest	,	to	expect	such	an	honourable
但	它	是	不是	为了	我	,	谁	你	厌恶	,	到	预计	这样的	一个	光荣的

[pər'mɪʃ(ə)n] .

permission	.
允许	.

但你憎恨的我，就无缘获得如此殊荣了。

[noʊ][veɪn] [ə'tempts] [ʌv; əv][maɪn][ʃæl; ʃəl]['ɔːfər][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

No	vain	attempts	of	mine	shall	offer	the	smallest	opposition	to	the	execution
不	徒劳	尝试	的	矿	将	提供	这	最小	反对	到	这	执行

[ʌv; əv][jʊr; jər][dʒʌst] [dɪ'zaɪnz] .

of	your	just	designs	.
的	你的	只是	设计	.

我的一切徒劳尝试都无法对您正义计划的实施构成丝毫阻碍。

[noʊ] , ['mædəm] , [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] ['ʌndər][noʊ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [friː] .

No	,	Madam	,	your	feelings	are	under	no	compulsion	;	you	are	perfectly	free	.
不	,	女士	,	你的	情怀	是	在下面	不	强迫症	;	你	是	完美	自由的	.

不，夫人，您的感情不受任何约束；您完全自由。

[aɪ] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ðɪ] [geɪts] [ʌv; əv][ɑː'stɔrgə][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hæpi] ['kɑːŋkərər] ,

I	will	open	the	gates	of	Astorga	to	the	happy	conqueror	,
我	将要	打开	这	大门	的	阿斯托加	到	这	快乐的	征服者	,

我将为那位幸福的征服者打开阿斯托尔加的大门。

[ænd; ənd] ['sʌfər] [ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [feɪt] .

and	suffer	the	utmost	severity	of	fate	.
和	遭受	这	极致	严重性	的	命运	.

并遭受极其严厉的命运惩罚。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — ['dɑːnə]

SCENE	IV	.	—	DONNA
场景	第四	.	—	唐娜

第四幕——唐娜

[el'vaɪrə] , ['dɑːnə] ['aɪnez] , [ɪ'laɪzə] .

ELVIRA	,	DONNA	INEZ	,	ELIZA	.
埃尔维拉	,	唐娜	伊内兹	,	伊丽莎	.

ELVIRA，DONNA INEZ，ELIZA。

[ˌiː el 'viː] .

ELV	.
低电压	.

低电压。

['mædəm] , [duː][nɑːt][ə'skraɪb][ɔːl][maɪ] [ə'flɪkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]

Madam	**,**	**do**	**not**	**ascribe**	**all**	**my**	**afflictions**	**to**	**the**	**interest**	**which**	**I**	**take**	**in**	**his**
女士	,	做	不是	归咎于	全部	我的	苦难	到	这	兴趣	哪个	我	拿	在	他的

[ʌn'hæpi] [lɑːt] .

unhappy	**lot**	**.**
不开心	很多	.

夫人，请不要将我所有的痛苦都归咎于我对他的不幸遭遇的关注。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][bʌt; bət]['dʒʌstɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ɪn][maɪ]

You	**will**	**do**	**me**	**but**	**justice**	**if**	**you**	**believe**	**that**	**you**	**have**	**a**	**large**	**share**	**in**	**my**
你	将要	做	我	但	正义	如果	你	相信	那	你	有	一个	大的	分享	在	我的

[hɑːrt] - [felt] [griːf] ;

heart	**-**	**felt**	**grief**	**;**
心	-	毛毡	悲伤	;

如果你认为自己与我感同身受，分担了我内心深处的悲痛，那么你对我就是公平的；

[ðæt] [aɪ] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['frendʃɪp] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [lʌv] .

that	**I**	**care**	**more**	**for**	**friendship**	**than**	**for**	**love**	**.**
那	我	关心	更多的	为了	友谊	比	为了	爱	.

我更看重友情而非爱情。

[ɪf] [aɪ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['daɪər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

If	**I**	**complain**	**of**	**any**	**dire**	**misfortune**	**,**
如果	我	抱怨	的	任何	可怕的	不幸	,

如果我抱怨遭遇任何不幸，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hev(ə)n] [ɪn][ɪts]['æŋgər][hæz; həz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðoʊz] [ʃɑːfts] [wɪtʃ]

it	**is**	**because**	**Heaven**	**in**	**its**	**anger**	**has**	**borrowed**	**from**	**me**	**those**	**shafts**	**which**
它	是	因为	天堂	在	它是	愤怒	有	借来的	从	我	那些	轴	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːrl] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

it	**hurls**	**against**	**you**	**,**
它	投掷	反对	你	,

这是因为上天在愤怒中向我借用了那些射向你的箭矢。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [maɪ] [lʊks] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [triːts] [jʊr; jər][kaɪnd]

and	**has**	**made**	**my**	**looks**	**guilty**	**of**	**kindling**	**a**	**passion**	**which**	**treats**	**your**	**kind**
和	有	制成	我的	看起来	有罪的	的	引火物	一个	热情	哪个	款待	你的	种类

[hɑːrt] [ʌn'wəːðili] .

heart	**unworthily**	**.**
心	不值得	.

并且让我的容貌使我背负了罪孽，点燃了一种激情，这种激情辜负了你善良的心。

['aɪnez] .

INEZ	**.**
伊内兹	.

INEZ。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['æksɪdənt] [kɔːzd] , ['daʊtləs] , [baɪ][jʊr; jər] [lʊks] ,

This	**is**	**an**	**accident**	**caused**	**,**	**doubtless**	**,**	**by**	**your**	**looks**	**,**
这	是	一个	事故	导致	,	毫无疑问	,	经过	你的	看起来	,

这起事故无疑是由你的长相造成的。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] .

for	**which**	**you**	**ought**	**not**	**to**	**quarrel**	**with**	**Heaven**	**.**
为了	哪个	你	应该	不是	到	争吵	和	天堂	.

为此，你不应该与上天争辩。

[ɪf] [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [tʃɑ:rmz] [wɪtʃ] [maɪ] ['kaʊntənəns] [dɪ'spleɪz] [hæv; həv] [ɪk'spoʊzd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði]

If	the	feeble	charms	which	my	countenance	displays	have	exposed	me	to	the
如果	这	微弱	魅力	哪个	我的	面容	显示器	有	裸露	我	到	这

[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [maɪ] ['lʌvər] [ə'bændənɪŋ] [ˌem 'i:] ,

misfortune	of	my	lover	abandoning	me	,
不幸	的	我的	情人	放弃	我	,

如果我容貌上的柔弱魅力使我遭受了爱人离我而去的厄运，

['hev(ə)n] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['betər] ['sɔ:fn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæn; ðən] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ju:z] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə]

Heaven	could	not	better	soften	such	a	blow	than	by	making	use	of	you	to
天堂	可以	不是	更好的	软化	这样的	一个	吹	比	经过	制作	使用	的	你	到

['kæptɪveɪt] [ðæt] [hɑ:rt] .

captivate	that	heart	.
吸引	那	心	.

上天也无法比利用你来俘获那颗心更能减轻这种打击了。

[aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [blʌʃ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪn'kɑ:nstənsi] [wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n]

I	ought	not	to	blush	for	an	inconstancy	which	indicates	the	difference	between
我	应该	不是	到	脸红	为了	一个	反复无常	哪个	表示	这	不同之处	之间

[jʊr; jər] [ət'rækʃnz] [ænd; ənd] [maɪn] .

your	attractions	and	mine	.
你的	景点	和	矿	.

我不应该为自己的喜好变化而感到羞愧，这恰恰说明了你我的喜好之间的差异。

[ɪf] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [meɪks] [ˌem 'i:] [saɪ] ,

If	this	change	makes	me	sigh	,
如果	这	改变	制作	我	叹	,

如果这种改变让我叹息，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [frʌm; frəm] [fɔ:'si:ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['feɪt(ə)l] [tu:; tə] [jʊr; jər] [lʌv] ;

it	is	from	foreseeing	that	it	will	be	fatal	to	your	love	;
它	是	从	预见	那	它	将要	是	致命的	到	你的	爱	;

正是因为预见到这将对你们的爱情造成致命的后果；

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [kɔ:zd] [baɪ] ['frendʃɪp] ,

amidst	the	sorrow	caused	by	friendship	,
在……之中	这	悲哀	导致	经过	友谊	,

在友谊带来的悲伤之中，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æŋgri] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [seɪk] [ðæt] [maɪ] [fju:] [ət'rækʃnz] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ]

I	am	angry	for	your	sake	that	my	few	attractions	have	failed	to	retain	a
我	是	生气的	为了	你的	清酒	那	我的	很少	景点	有	失败的	到	保持	一个

[hɑ:rt] [hu:z] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ˌɪntə'fiəz] [soʊ] ['greɪtli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʌv] [ju:; jʊ] [fi:l] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] .

heart	whose	devotion	interferes	so	greatly	with	the	love	you	feel	for	another	.
心	谁	虔诚	干扰	所以	非常	和	这	爱	你	感觉	为了	其他	.

我为你感到愤怒，因为我仅有的几点吸引力都没能留住你的心，你的这份忠诚严重干扰了你对别人的爱。

[ˌi: el 'vi:] .

ELV	.
低电压	.

低电压。

['ræðər] [bleɪm] [jʊr; jər] ['saɪləns] , [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] , [kən'si:ld] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ]

Rather	blame	your	silence	,	which	,	without	reason	,	concealed	the	understanding
相当	责备	你的	沉默	,	哪个	,	没有	原因	,	暗	这	理解

[bɪ'twi:n] [jʊr; jər] ['hɑ:rts] .

between	your	hearts	.
之间	你的	心	.

还是责怪你的沉默吧，它无缘无故地掩盖了你们心底的默契。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] ['siːkrət] ['suːnər] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [sperd] [ˌjuː 'es][bəuθ]

If	I	had	known	this	secret	sooner	,	it	might	perhaps	have	spared	us	both
如果	我	有	已知	这	秘密	很快	,	它	可能	也许	有	幸存	我们	两个都

[sʌm; səm][sæd] ['trʌb(ə)l] ;

some	sad	trouble	;
一些	伤心	麻烦	;

如果我早点知道这个秘密，或许就能让我们俩免受一些痛苦的折磨；

[aɪ] [maɪt] [ðen] ['koʊldli][ænd; ənd]['dʒʌstli][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv]

I	might	then	coldly	and	justly	have	refused	to	listen	to	the	sighs	of
我	可能	然后	冷冷地	和	公正地	有	拒绝	到	听	到	这	叹息	的

[ə; eɪ] ['fɪk(ə)l] ['lʌvər] ,

a	fickle	lover	,
一个	反复无常	情人	,

那时，我或许会冷酷而公正地拒绝倾听一个善变情人的叹息。

[ænd; ənd][pər'hæps][hæv; həv][sent] [bæk] [wens] [ðeɪ] [streɪd] ...

and	perhaps	have	sent	back	whence	they	strayed	...
和	也许	有	发送	后退	何处	他们	迷路了	...

或许他们已经把他们送回了迷失的地方……

['aɪnez] .

INEZ	.
伊内兹	.

INEZ。

['mædəm] , [hiː; hi][ɪz] [hɪr] .

Madam	,	he	is	here	.
女士	,	他	是	这里	.

夫人，他来了。

[ˌiː el 'viː] .

ELV	.
低电压	.

低电压。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

You	can	remain	without	even	looking	at	him	.
你	能	保持	没有	甚至	寻找	在	他	.

你甚至可以不看他一眼就待在那里。

[duː][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] , ['mædəm] , [bʌt; bət] [steɪ] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [juː; jʊ] ['sʌfər] , [hɪr] [wʌt] [aɪ] [seɪ]

Do	not	go	away	,	Madam	,	but	stay	,	and	,	though	you	suffer	,	hear	what	I	say
做	不是	去	离开	,	女士	,	但	停留	,	和	,	尽管	你	遭受	,	听到	什么	我	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

夫人，请不要离开，留下来，即使您会感到痛苦，也要听我对他说的话。

['aɪnez] .

INEZ	.
伊内兹	.

INEZ。

[aɪ] [kən'sent] , ['mædəm] ; [ðoʊ] [aɪ] ['veri] [wel] [noʊ] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'nʌðər] [ɪn][maɪ] [pleɪs] ,

I	consent	,	Madam	;	though	I	very	well	know	that	were	another	in	my	place	,
我	同意	,	女士	;	尽管	我	非常	出色地	知道	那	是	其他	在	我的	地方	,

我同意，夫人；尽管我非常清楚，如果换作别人，我也会做出同样的选择。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

she	would	avoid	being	present	at	such	a	conversation	.
她	会	避免	存在	展示	在	这样的	一个	对话	.

她会避免参加这样的谈话。

[ˌiː el ˈviː] .

ELV	.
低电压	.

低电压。

[ɪf] [ˈhev(ə)n] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][maɪ] [wɪʃɪz] , [ˈmædəm] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə]

If	Heaven	seconds	my	wishes	,	Madam	,	you	shall	have	no	cause	to
如果	天堂	秒	我的	愿望	,	女士	,	你	将	有	不	原因	到

[rɪˈpaɪn] .

repine	.
抱怨	.

如果上天应允我的愿望，夫人，您就不必感到遗憾了。

[siːn] [viː] . — [dɑːn] [ælˈfɔnzəu] ([biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [dɑːn] [ˈsɪlviːoʊ]) , [ˈdɑːnə] [elˈvaɪrə] ,

SCENE	V	.	—	DON	ALPHONSO	(	believed	to	be	Don	Silvio	)	,	DONNA	ELVIRA	,
场景	V	.	—	大学教师	阿方索	(	相信	到	是	大学教师	西尔维奥	)	,	唐娜	埃尔维拉	,

[ˈdɑːnə] [ˈaɪnez] .

DONNA	INEZ	.
唐娜	伊内兹	.

第五幕——唐·阿方索（据信是唐·西尔维奥）、唐娜·埃尔维拉、唐娜·伊内兹。

[ˌiː el ˈviː] .

ELV	.
低电压	.

低电压。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [maɪ] [lɔːrd] ,

Before	you	say	a	word	,	my	Lord	,
前	你	说	一个	单词	,	我的	主	,

主啊，在你开口之前，

[aɪ] [ˈɜːrnɪstli] [beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [deɪn] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

I	earnestly	beg	that	you	will	deign	to	hear	me	for	a	moment	.
我	切实	求	那	你	将要	设计	到	听到	我	为了	一个	片刻	.

我恳请您抽出一点时间听我说几句。

[feɪm] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌjuː ˈes][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɑːrvələs] [diːdz] [juː; jʊ][hæv; həv] [pərˈfɔːrmd] .

Fame	has	already	informed	us	of	the	marvellous	deeds	you	have	performed	.
名声	有	已经	知情的	我们	的	这	奇妙	契约	你	有	执行	.

名声早已传颂了你所做出的伟大功绩。

[aɪ] [ˈwʌndər] [tuː; tə] [siː] , [æz; əz][ɔːl][duː] , [haʊ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd]

I	wonder	to	see	,	as	all	do	,	how	quickly	and	successfully	you	have	changed
我	想知道	到	看	,	作为	全部	做	,	如何	迅速地	和	成功地	你	有	已更改

['aʊər; ɑːr][lɑːt] .

our	lot	.
我们的	很多	.

和所有人一样，我很好奇您是如何迅速而成功地改变了我们的命运。

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['emɪnənt] ['sɜːrvɪs] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [səˈfɪʃntli] [riˈwɔːdid]

I	know	very	well	that	such	an	eminent	service	can	never	be	sufficiently	rewarded
我	知道	非常	出色地	那	这样的	一个	杰出	服务	能	绝不	是	足够	奖励

,

,

,

我深知，如此杰出的贡献永远无法得到足够的回报。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] ['nevər] - [tu:; tə] -

and	that	nothing	ought	to	be	refused	to	you	for	that	never	-	to	-
和	那	没有什么	应该	到	是	拒绝	到	你	为了	那	绝不	-	到	-

[bi:; bi] - [fər'gɑ:tn] [di:d] [wɪtʃ] [rɪ'pleɪsɪz] [maɪ] ['brʌðər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz] .

be	-	forgotten	deed	which	replaces	my	brother	on	the	throne	of	his	ancestors	.
是	-	被遗忘的	契据	哪个	替换	我的	兄弟	在	这	王座	的	他的	祖先	.

并且，对于你那项永载史册的壮举——使我的兄弟继承了祖先的王位——你不应该被拒绝任何东西。

[bʌt; bət] [wət'evər] [hɪz; ɪz]['greɪtf(ə)l] [hɑ:rt] [meɪ] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ] , [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ju:z][ʌv; əv][jʊr; jər]

But	whatever	his	grateful	heart	may	offer	you	,	make	a	generous	use	of	your
但	任何	他的	感激的	心	可能	提供	你	,	制作	一个	慷慨的	使用	的	你的

[æd'væntɪdʒɪz] ,

advantages	,
优势	,

但无论他感激之心给予你什么，都要慷慨地利用你所拥有的优势。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [ɪm'plɔɪ] [jʊr; jər] ['glɔ:riəs] ['ækʃ(ə)n] , [maɪ][lɔ:rd] , [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:][bend] ['ʌndər]

and	do	not	employ	your	glorious	action	,	my	Lord	,	to	make	me	bend	under
和	做	不是	采用	你的	辉煌	行动	,	我的	主	,	到	制作	我	弯曲	在下面

[æn; ən] [ɪm'pɪriəs] [joʊk] ;

an	imperious	yoke	;
一个	专横	轭	;

主啊，请不要用您荣耀的作为使我屈服于专横的枷锁之下；

[nɔ:r][let][jʊr; jər] [lʌv] — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ɪz][ðə; ðɪ]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ]['pæʃ(ə)n] — [pər'sɪst][ɪn]

nor	let	your	love	—	for	you	know	who	is	the	object	of	my	passion	—	persist	in
也不	让	你的	爱	—	为了	你	知道	WHO	是	这	目的	的	我的	热情	—	坚持	在

['traiəmfɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [wel] - ['faʊndɪd] [rɪ'fju:z(ə)l] ;

triumphing	over	a	well	-	founded	refusal	;
胜利	超过	一个	出色地	-	创立	拒绝	;

也不要让你的爱——因为你知道我爱慕的对象是谁——战胜了合理的拒绝；

[let][nɑ:t][maɪ] ['brʌðər] , [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə]['prez(ə)nt][ˌem 'i:] ,

let	not	my	brother	,	to	whom	they	are	going	to	present	me	,
让	不是	我的	兄弟	,	到	谁	他们	是	去	到	展示	我	,

不要让我的兄弟，也就是他们要把我介绍给他的人，

[bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [reɪn] [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['tɪrəni] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

begin	his	reign	by	an	act	of	tyranny	over	his	sister	.
开始	他的	在位	经过	一个	行为	的	暴政	超过	他的	姐姐	.

他以对妹妹的暴政开始了统治。

['li:ɔn][hæz; həz] ['ʌðər] [rɪ'wɔ:rdz] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [nɑ:ns] , [meɪ] [du:] [mɔ:r] ['ɑ:nər] [tu:; tə][jʊr; jər]

Leon	has	other	rewards	which	for	the	nonce	,	may	do	more	honour	to	your
莱昂	有	其他	奖励	哪个	为了	这	nonce	,	可能	做	更多的	荣誉	到	你的

['lɔ:fti] ['vælər] .

lofty	valour	.
高远	勇气	.

莱昂还有其他奖励，这些奖励目前看来或许更能彰显你崇高的勇气。

[ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən][əb'teɪn]['oʊnli][baɪ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ,

A	heart	which	you	can	obtain	only	by	compulsion	,
一个	心	哪个	你	能	获得	仅有的	经过	强迫症	,

一颗只能通过强迫才能得到的心，

[wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mi:n] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kɜ:rɪdʒ] .

would	be	too	mean	a	reward	for	your	courage	.
会	是	也	意思是	一个	报酬	为了	你的	勇气	.

对你的勇气来说，这样的奖励太吝啬了。

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn][biː; bi]['evər] ['riːəli] ['sætɪsfaɪd] [wen] , [baɪ][koʊ'ɜːrʒn] , [hiː; hi][əb'teinz] [wʌt] [hiː; hi]

Can	a	man	be	ever	really	satisfied	when	,	by	coercion	,	he	obtains	what	he
能	一个	男人	是	曾经	真的	使满意	什么时候	,	经过	强迫	,	他	获得	什么	他

[lʌvz] ?

loves	?
爱	?

一个人通过胁迫手段得到自己所爱之物，他真的能感到满足吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [əd'væntɪdʒ] ; [ə; eɪ] ['dʒenərəs] - ['maɪndɪd]['lʌvər] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi]

It	is	a	melancholy	advantage	;	a	generous	-	minded	lover	refuses	to	be	happy
它	是	一个	忧郁	优势	;	一个	慷慨的	-	有思想	情人	拒绝	到	是	快乐的

[ə'pɑːn] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

upon	such	conditions	.
之上	这样的	状况	.

这是一种令人伤感的优势；心胸宽广的爱人不会在这种条件下感到幸福。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [oʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['preʃər] [wɪtʃ] ['relətɪvz] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt]

He	will	not	owe	anything	to	that	pressure	which	relatives	think	they	have	a	right
他	将要	不是	欠	任何事物	到	那	压力	哪个	亲属	思考	他们	有	一个	正确的

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ;

to	employ	;
到	采用	;

他不会屈服于亲戚们自认为有权施加的那种压力;

[hiː; hi][ɪz]['evər] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n][hiː; hi] [lʌvz] ,

he	is	ever	too	fond	of	the	maiden	he	loves	,
他	是	曾经	也	喜爱	的	这	少女	他	爱	,

他太喜欢他心爱的姑娘了，

[tuː; tə] ['sʌfər] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪktɪm] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm'self] .

to	suffer	her	to	be	sacrificed	as	a	victim	,	even	to	himself	.
到	遭受	她	到	是	牺牲	作为	一个	受害者	,	甚至	到	他自己	.

甚至甘愿让她成为自己的牺牲品。

[nɑːt] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [in'tendz] [tuː; tə][grænt][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [riˈfjuːziz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Not	that	my	heart	intends	to	grant	to	another	what	it	refuses	to	you	.
不是	那	我的	心	意图	到	授予	到	其他	什么	它	拒绝	到	你	.

并非我的心意要给予别人它不给予你的。

[noʊ] , [maɪ] [lɔːrd] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

No	,	my	Lord	,	I	promise	you	,	and	pledge	you	my	word	of	honour	,
不	,	我的	主	,	我	承诺	你	,	和	保证	你	我的	单词	的	荣誉	,

不，我的大人，我向您保证，我以我的荣誉向您担保。

[ðæt] [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl]['evər] [əb'teɪn] [maɪ][hænd] , [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʃæl; ʃəl] [prə'tekt] [ˌem 'iː]

that	no	one	shall	ever	obtain	my	hand	,	that	a	convent	shall	protect	me
那	不	一	将	曾经	获得	我的	手	,	那	一个	修道院	将	保护	我

[ə'genst] ['evri] ['ʌðər] ...

against	every	other	...
反对	每一个	其他	...

愿无人能夺走我的手，愿修道院庇护我免受一切伤害.....

[ælf] .

ALPH	.
字母	.

字母

['mædəm] , [aɪ][hæv; həv] ['lisnd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][jʊr; jər] ['dɪskɔ:rs] , [ænd; ənd] [maɪt] , [baɪ] [tu:]
Madam , **I** **have** **listened** **long** **enough** **to** **your** **discourse** , **and** **might** , **by** **two**
女士 , 我 有 听着 长的 足够的 到 你的 话语 , 和 可能 , 经过 二
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

夫人，我已听您讲够久了，或许只需两句话，

[hæv; həv] [pri'ventid] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [les] ['kredɪt][tu:; tə] [fɔ:ls] ['taɪdɪŋz] .
have **prevented** **it** **all** , **if** **you** **had** **given** **less** **credit** **to** **false** **tidings** .
有 阻止 它 全部 , 如果 你 有 给定 较少的 信用 到 错误的 消息 .

如果你当初少轻信谣言，这一切或许就能避免。

[aɪ] [noʊ] [ðæt][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [rɪ'pɔ:rt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['evriwer] [bi'li:vd] ,
I **know** **that** **a** **common** **report** , **which** **is** **everywhere** **believed** ,
我 知道 那 一个 常见的 报告 , 哪个 是 到处 相信 ,

我知道有一种普遍的说法，而且到处都相信这种说法，

[ə'trɪbju:ts] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kɪld] [ðə; ði]['taɪrənt] ; [bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi]
attributes **to** **me** **the** **glory** **of** **having** **killed** **the** **tyrant** ; **but** **as** **we**
属性 到 我 这 荣耀 的 拥有 被杀 这 暴君 ; 但 作为 我们
[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] ,
have **been** **informed** ,
有 到过 知情的 ,

他们将杀死暴君的荣耀归于我；但正如我们所知，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ə'loʊn] , [stɜ:rd] [ʌp][baɪ] [dɑ:n] ['lu:ɪs] [tu:; tə][du:][ðer; ðər]['du:ti] ,
the **people** **alone** , **stirred** **up** **by** **Don** **Louis** **to** **do** **their** **duty** ,
这 人们 独自的 , 搅拌 向上 经过 大学教师 路易斯 到 做 他们的 责任 ,

只有民众，在唐·路易斯的激励下履行他们的职责，

[hæv; həv] [pər'fɔ:rmd] [ðɪs] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ənd][hə'roʊɪk][ækt] , [wɪtʃ] ['pʌblɪk] ['ru:mər] [ə'skraɪbd][tu:; tə]
have **performed** **this** **honourable** **and** **heroic** **act** , **which** **public** **rumour** **ascribed** **to**
有 执行 这 光荣的 和 英勇 行为 , 哪个 民众 谣言 归因于 到
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

我完成了这件光荣而英勇的事，而公众的谣言却将其归功于我。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['taɪdɪŋz][wʌz; wəz] [ðæt] [dɑ:n] ['lu:ɪs] , [ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz]
The **reason** **of** **these** **tidings** **was** **that** **Don** **Louis** , **the** **better** **to** **carry** **out** **his**
这 原因 的 这些 消息 曾是 那 大学教师 路易斯 , 这 更好的 到 携带 出去 他的
['lɔ:fti] ['pɜ:rpəs] ,
lofty **purpose** ,
高远 目的 ,

之所以会听到这些消息，是为了让唐·路易斯更好地实现他崇高的目标。

[spred] [ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][maɪ]['soʊldʒərz][hæd; həd] [meɪd] [ɑ:r'selvz] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði]
spread **a** **report** **that** **I** **and** **my** **soldiers** **had** **made** **ourselves** **masters** **of** **the**
传播 一个 报告 那 我 和 我的 士兵 有 制成 我们自己 大师 的 这
[taʊn] ;
town ;
镇 ;

散布消息说我和我的士兵已经占领了这座城镇；

[baɪ] [ðɪs] [nu:z] [hi:; hi][soʊ][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði][ju:'zɜ:rpər] .
by **this** **news** **he** **so** **excited** **the** **people** , **that** **they** **hastened** **to** **kill** **the** **usurper** .
经过 这 消息 他 所以 兴奋的 这 人们 , 那 他们 加快 到 杀 这 篡位者 .

听到这个消息，人们非常激动，纷纷赶去杀死篡位者。

[hiː; hi][hæz; həz] ['mænɪdʒd] ['evriθɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['pruːd(ə)nt] [ziːl] ,

He	has	managed	everything	by	his	prudent	zeal	,
他	有	管理	一切	经过	他的	谨慎	热情	,

他凭借谨慎的热情处理了一切。

[ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst][sent][ˌem 'iː]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

and	has	just	sent	me	notice	of	this	by	one	of	his	servants	.
和	有	只是	发送	我	注意	的	这	经过	一	的	他的	仆人	.

他刚刚派他的一个仆人通知了我这件事。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ə; eɪ]['siːkrət][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'stɑːnɪʃ] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

a	secret	has	been	revealed	to	me	which	will	astonish	you	as	much	as
一个	秘密	有	到过	揭晓	到	我	哪个	将要	震惊	你	作为	很多	作为

[ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] .

it	surprised	me	.
它	惊讶	我	.

我发现了一个秘密，它会让你和我一样感到震惊。

[juː; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd]['liːɔn][ɪts] [truː] ['mæstər] ; ['hev(ə)n] [naʊ] ['prez(ə)nts][hɪm; ɪm]

You	expect	a	brother	,	and	Leon	its	true	master	;	Heaven	now	presents	him
你	预计	一个	兄弟	,	和	莱昂	它是	真的	掌握	;	天堂	现在	礼物	他

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

before	you	.
前	你	.

你期待着一位兄弟，而莱昂则是他真正的主人；如今上天已将他带到你面前。

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɑːn] [æl'fɔnzəu] ;

Yes	,	I	am	Don	Alphonso	;
是的	,	我	是	大学教师	阿方索	;

是的，我是唐·阿方索；

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd]['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [prɪns] [ʌv; əv][kæ'stiːl] ;

I	was	brought	up	and	educated	under	the	name	of	Prince	of	Castile	;
我	曾是	带来	向上	和	受过教育	在下面	这	姓名	的	王子	的	卡斯蒂利亚	;

我从小就以卡斯蒂利亚王子的名义接受教育；

[ðɪs] ['klɪrli] [pruːvz] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] ['frendʃɪp] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [dɑːn] ['luːɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

this	clearly	proves	the	sincere	friendship	that	existed	between	Don	Louis	and	the
这	清楚地	证明	这	真诚	友谊	那	存在	之间	大学教师	路易斯	和	这

[kɪŋ] , [maɪ] ['fɑːðər] .

King	,	my	father	.
国王	,	我的	父亲	.

这清楚地证明了唐·路易斯和我的父亲——国王——之间存在着真挚的友谊。

[dɑːn] ['luːɪs] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːkrət] ,

Don	Louis	has	all	the	proofs	of	this	secret	,
大学教师	路易斯	有	全部	这	证明	的	这	秘密	,

唐·路易斯掌握着所有证明这个秘密的证据。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪts] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

and	will	establish	its	truth	to	the	whole	world	.
和	将要	建立	它是	真相	到	这	所有的	世界	.

并将向全世界证明其真理。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kɛrz] ;

But	now	my	thoughts	are	taken	up	with	other	cares	;
但	现在	我的	想法	是	已采取	向上	和	其他	关心	;

但现在我满脑子都是其他事情；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [klɪr] [haʊ] [tuː; tə][ækt] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ;
I am clear how to act towards you ;
我 是 清除 如何 到 行为 向 你 ;

我很清楚该如何对待你；

[nɑːt] [ðæt] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ,
not that my passion is opposed to such a discovery ,
不是 那 我的 热情 是 反对 到 这样的 一个 发现 ,

并非我的热情反对这样的发现，

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðər] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lʌvər] .
or that the brother in my heart quarrels with the lover .
或者 那 这 兄弟 在 我的 心 争吵 和 这 情人 .

或者说，我心中的兄弟与爱人发生了争吵。

[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['siːkrət][hæz; həz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['mɜːrmər] ,
The revelation of this secret has , without the least murmur ,
这 启示 的 这 秘密 有 , 没有 这 至少 低语 ,

这个秘密的揭露，竟然没有引起丝毫反响。

[tʃeɪndʒd] [maɪ] ['ɑːrdər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lʌv] [kə'mɑːndid] [baɪ] ['neɪtʃər] ;
changed my ardour into a love commanded by nature ;
已更改 我的 热情 进入 一个 爱 命令 经过 自然 ;

将我的热情转化为一种顺从自然的爱；

[ðə; ði][taɪ][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪtʃ] [juː'naɪts][juː 'es][hæz; həz][soʊ][ɪn'taɪərli] [friːd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]
the tie of relationship which unites us has so entirely freed me from
这 领带 的 关系 哪个 联合 我们 有 所以 完全 自由 我 从
[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
the love which I entertained for you ,
这 爱 哪个 我 娱乐 为了 你 ,

维系我们之间的亲情纽带，已经让我彻底摆脱了曾经对你的爱恋。

[ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['feɪvər] [aɪ] [naʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ɪz][ðə; ði] [swiːt] [di'laits] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] [tʃeɪn]
that the highest favour I now long for is the sweet delights of my first chain
,
,
,

我如今最渴望的恩惠，就是我第一条锁链带来的甜蜜喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l]['aɪnez] [ðæt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ɪk'sesɪv]
and the means of rendering to the adorable Inez that which her excessive
['gʊdnəs] [dɪ'zɜːrvz] .
goodness deserves .
善良 值得 .

以及如何给予可爱的伊内兹她无比善良所应得的待遇。

[['fʊtnoʊt] : [kəm'per] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːndreɪz, 'ændreɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['blʌndərər] ([ækt][viː] . ,
[Footnote : Compare the manner in which Andres , in The Blunderer (Act v . ,
[脚注 : 比较 这 方式 在 哪个 安德烈斯 , 在 这 笨蛋 (行为 v . ,
[siːn] -) ,
Scene 15) ,
场景 -) ,

[脚注：比较一下安德烈斯在《笨蛋》（第五幕第十五场）中的方式，

['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪn]['siːljə] .]
recognises his sister in Celia .]
认可 他的 姐姐 在 西莉亚 .]

他认出西莉亚是他的妹妹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːt]['rendərz] [maɪn] ['mɪzrəb(ə)l] ; [ɪf] [wʌt] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd]

But	the	uncertainty	of	her	lot	renders	mine	miserable	;	if	what	is	reported
但	这	不确定	的	她	很多	渲染	矿	悲惨的	; 如果	什么	是	据报道	

[biː; bi] [truː] ,

be	true	,
是	真的	,

但她命运的不确定性使我更加痛苦；如果报道属实，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][veɪn][fɔːr; fər]['liːɔn][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ˌem 'iː] ,

then	it	will	be	in	vain	for	Leon	to	invite	me	,
然后	它	将要	是	在	徒劳	为了	莱昂	到	邀请	我	,

那么莱昂邀请我就白费力气了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θroʊn] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊn] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk]

and	for	a	throne	to	wait	for	me	;	for	a	crown	could	not	make
和	为了	一个	王座	到	等待	为了	我	;	为了	一个	王冠	可以	不是	制作

[ˌem 'iː] ['hæpi] .

me	happy	.
我	快乐的	.

我想要一座王座为我而设；因为王冠并不能让我快乐。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ɪts] ['splendər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [teɪst] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ]

I	only	wished	for	its	splendour	in	order	to	let	me	taste	the	joy	of	placing
我	仅有的	希望	为了	它是	辉煌	在	命令	到	让	我	品尝	这	喜悦	的	放置

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] ['meɪd(ə)n][fɔːr; fər] [huːm] ['hev(ə)n] ['destɪnd] [ˌem 'iː] ,

it	on	the	head	of	that	maiden	for	whom	Heaven	destined	me	,
它	在	这	头	的	那	少女	为了	谁	天堂	注定	我	,

我只渴望拥有它的华美，以便能将它戴在上天注定要与我相配的少女头上，体验那份喜悦。

[ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'per] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

and	by	those	means	to	repair	,	as	far	as	I	could	,
和	经过	那些	方法	到	维修	,	作为	远的	作为	我	可以	,

并尽我所能地通过这些方式进行修复，

[ðə; ði] [rɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'strɔːrdəneri] ['vɜːrtʃʊ] .

the	wrong	I	have	done	to	her	extraordinary	virtues	.
这	错误的	我	有	完毕	到	她	非凡的	美德	.

我对她非凡的品德犯下了多么大的错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['mædəm] , [aɪ][ɪk'spekt]['taɪdɪŋz][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

It	is	from	you	,	Madam	,	I	expect	tidings	as	to	what	has	become	of
它	是	从	你	,	女士	,	我	预计	消息	作为	到	什么	有	变得	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

夫人，我希望您能告诉我她的下落。

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][baɪ][jʊr; jər][wɜːrdz]['heɪs(ə)n][maɪ] [dɪ'sper] ,

Be	pleased	to	communicate	them	,	and	by	your	words	hasten	my	despair	,
是	高兴	到	交流	他们	,	和	经过	你的	字	趋	我的	绝望	,

请你告诉我这些，用你的话语加速我的绝望吧。

[ɔːr][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

or	the	happiness	of	my	life	.
或者	这	幸福	的	我的	生活	.

或者说，我生命中的幸福。

[ˌiː el 'viː] .

ELV	.
低电压	.

低电压。

[duː][nɑːt]['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [dɪ'leɪ] ['ænsər] [juː; jʊ] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [nuːz] , [maɪ][lɔːrd] , [bi'wildəz] [ˌem 'iː] .

Do	not	wonder	if	I	delay	answering	you	;	for	this	news	,	my	Lord	,	bewilders	me	.
做	不是	想知道	如果	我	延迟	回答	你	;	为了	这	消息	,	我的	主	,	令人困惑	我	.

如果我迟迟没有回复您，请不要感到惊讶；因为这个消息，我的主，让我感到十分困惑。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] ,

I	will	not	take	upon	me	to	tell	your	loving	heart	,
我	将要	不是	拿	之上	我	到	告诉	你的	爱	心	,

我不会擅自揣测你那颗充满爱的心，

['weðər] ['dɑːnə] ['aɪnez][biː; bi] [ded] [ɔːr][ə'laɪv] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] ,

whether	Donna	Inez	be	dead	or	alive	;	but	this	gentleman	here	,
无论	唐娜	伊内兹	是	死的	或者	活	;	但	这	绅士	这里	,

无论唐娜·伊内兹是死是活；但这位先生，

[huː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] , [wɪl] ['daʊtləs] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]

who	is	one	of	her	most	intimate	friends	,	will	doubtless	give	you	some
WHO	是	一	的	她	最多	亲密的	朋友们	,	将要	毫无疑问	给	你	一些

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][hɜːr; hər] .

information	about	her	.
信息	关于	她	.

她最亲密的朋友之一无疑会给你一些关于她的信息。

[ælf] .

ALPH	.
字母	.

字母

(['rekəgnaɪz] ['dɑːnə] ['aɪnez]) .

(	Recognising	Donna	Inez	)	.
(	识别	唐娜	伊内兹	)	.

（认出唐娜·伊内兹）

[ɑː] , ['mædəm] , [ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] [ə'gen] [jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['bjuːti] .

Ah	,	Madam	,	in	this	dilemma	I	am	happy	to	behold	again	your	heavenly	beauty	.
啊	,	女士	,	在	这	困境	我	是	快乐的	到	看哪	再次	你的	天上	美丽	.

啊，夫人，在这进退两难的境地，我很高兴能再次欣赏到您天仙般的美貌。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən][juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['fɪk(ə)l] ['lʌvər] , [huːz] [kraɪm] ...

But	with	what	eye	can	you	look	upon	a	fickle	lover	,	whose	crime	...
但	和	什么	眼睛	能	你	看	之上	一个	反复无常	情人	,	谁	犯罪	...

但你怎能以这样的眼光看待一个反复无常的情人，他的罪行……

['aɪnez] .

INEZ	.
伊内兹	.

INEZ。

[ɑː] ! [duː][nɑːt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ventʃər] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld]

Ah	!	do	not	insult	me	,	and	venture	to	state	that	a	heart	,	which	I	hold
啊	!	做	不是	侮辱	我	,	和	风险投资	到	状态	那	一个	心	,	哪个	我	抓住

[dɪr] ,

dear	,
亲爱的	,

啊！请不要侮辱我，也请不要妄言我珍视的那颗心，

[kʊd; kəd][biː; bi][ɪn'kɑːnstənt] .

could	be	inconstant	.
可以	是	不稳定	.

可能不稳定。

[aɪ]['kænɑ:t] [ber] [ðə; ði] [θɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'pɑ:lədʒi][peɪnz][ˌem 'i:] .

I	cannot	bear	the	thought	,	and	the	apology	pains	me	.
我	不能	熊	这	想法	,	和	这	道歉	疼痛	我	.

我无法忍受这种想法，道歉让我感到痛苦。

[ɔ:l][ðə; ði] [lʌv] [ju:; jʊ][felt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fend] [ˌem 'i:] ,

All	the	love	you	felt	for	the	Princess	could	not	offend	me	,
全部	这	爱	你	毛毡	为了	这	公主	可以	不是	得罪	我	,

你对公主的爱并不会冒犯到我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [greɪt] [wɜ:rθ] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skju:s] .

because	her	great	worth	is	a	sufficient	excuse	.
因为	她	伟大的	值得	是	一个	充足的	原谅	.

因为她卓越的价值本身就是一个充分的理由。

[ðə; ði] [lʌv] [ju:; jʊ] [bɔ:r] [hɜ:r; hər][ɪz][noʊ] [pru:f] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gɪlt] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] .

The	love	you	bore	her	is	no	proof	of	your	guilt	towards	me	.
这	爱	你	钻孔	她	是	不	证明	的	你的	有罪	向	我	.

你对她的爱并不能证明你对我有罪。

[lɜ:rn] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['kʌlpəb(ə)l] ,

Learn	that	if	you	had	been	culpable	,
学习	那	如果	你	有	到过	有罪的	,

要知道，如果你确实有罪，

[ðə; ði]['lɔ:fti] [praɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] [su:] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [maɪ]

the	lofty	pride	within	me	would	have	made	you	sue	in	vain	to	overcome	my
这	高远	自豪	之内	我	会	有	制成	你	起诉	在	徒劳	到	克服	我的

[kən'tempt] ,

contempt	,
鄙视	,

我那高傲的自尊心会让你徒劳地诉诸法律，试图消除我对你的蔑视。

[ænd; ənd] [ðæt] ['niːðər] [rɪ'pentəns] [nɔ:r] [kə'mændz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ˌem 'i:][tu:; tə][fər'get]

and	that	neither	repentance	nor	commands	could	have	induced	me	to	forget
和	那	两者都不	悔改	也不	命令	可以	有	诱导	我	到	忘记

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

such	an	insult	.
这样的	一个	侮辱	.

无论是忏悔还是诫命，都无法让我忘记这种侮辱。

[ˌi: el 'vi:] .

ELV	.
低电压	.

低电压。

[ɑ:] , [dɪr] ['brʌðər] , — [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ][baɪ] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] [neɪm] ,

Ah	,	dear	brother	,	—	allow	me	to	call	you	by	this	gentle	name	,
啊	,	亲爱的	兄弟	,	—	允许	我	到	称呼	你	经过	这	温和的	姓名	,

啊，亲爱的哥哥——请允许我这样亲切地称呼你。

— [ju:; jʊ]['rendər][jʊr; jər]['sɪstər] ['veri] ['hæpi] !

—	you	render	your	sister	very	happy	!
—	你	使成为	你的	姐姐	非常	快乐的	!

你让你的妹妹非常开心！

[aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [bles] ['fɔ:rtʃən] , [wɪtʃ] [i'neiblz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kraʊn] [soʊ] [pjʊr] [ə; eɪ]

I	love	your	choice	,	and	bless	fortune	,	which	enables	you	to	crown	so	pure	a
我	爱	你的	选择	,	和	保佑	财富	,	哪个	启用	你	到	王冠	所以	纯的	一个

['frendʃɪp] !

friendship	!
友谊	!

我喜欢你的选择，也祝福你拥有如此纯洁的友谊！

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['noʊb(ə)l] ['hɑːrts] [aɪ][soʊ] ['tendərli] [lʌv] ...

Of	the	two	noble	hearts	I	so	tenderly	love	...
的	这	二	高贵	心	我	所以	温柔地	爱	...

在我深爱的两颗高贵的心之间.....

[siːn] ['vaɪ, 'viː] . — [dɑːn] ['^ɑːʃjə] , ['dɑːnə] [el'vaɪrə] , ['dɑːnə] ['aɪnez] , [dɑːn] [æl'fɔnzəu] , [ɪ'laɪzə] .

SCENE	VI	.	—	DON	GARCIA	,	DONNA	ELVIRA	,	DONNA	INEZ	,	DON	ALPHONSO	,	ELIZA	.
场景	六年级	.	—	大学教师	加西亚	,	唐娜	埃尔维拉	,	唐娜	伊内兹	,	大学教师	阿方索	,	伊丽莎	.

第六幕——唐·加西亚、唐娜·埃尔维拉、唐娜·伊内兹、唐·阿方索、伊丽莎。

[gɑːrs] .

GARC	.
蒜蓉	.

GARC。

[fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] , ['mædəm] , [haɪd][frʌm; frəm][ˌem 'iː][jʊr; jər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

For	mercy's	sake	,	Madam	,	hide	from	me	your	satisfaction	,
为了	怜悯的	清酒	,	女士	,	隐藏	从	我	你的	满意	,

看在仁慈的份上，夫人，请别让我看到您的得意之情。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][daɪ][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['duːti] [kəm'pelz] [juː; jʊ] .

and	let	me	die	in	the	belief	that	a	feeling	of	duty	compels	you	.
和	让	我	死	在	这	信仰	那	一个	感觉	的	责任	强制	你	.

让我带着这样的信念死去：责任感驱使着你。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['friːli] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] ;

I	know	you	can	freely	dispose	of	your	hand	;
我	知道	你	能	自由	处置	的	你的	手	;

我知道你可以随意处置你的手；

[aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][rʌn] ['kaʊntər][tuː; tə][jʊr; jər] [wɪʃɪz] .

I	do	not	intend	to	run	counter	to	your	wishes	.
我	做	不是	打算	到	跑步	柜台	到	你的	愿望	.

我无意违背您的意愿。

[aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [ðɪs] [sə'fɪʃntli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][jʊr; jər] [kə'mændz] .

I	have	proved	this	sufficiently	,	as	well	as	my	obedience	to	your	commands	.
我	有	已证实	这	足够	,	作为	出色地	作为	我的	服从	到	你的	命令	.

我已经充分证明了这一点，以及我对您命令的服从。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðɪs] ['levəti] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [ɔːl][maɪ]

But	I	must	confess	that	this	levity	surprises	me	,	and	shakes	all	my
但	我	必须	承认	那	这	轻浮	惊喜	我	,	和	奶昔	全部	我的

[ˌrɛzə'luːʃənz] .

resolutions	.
决议	.

但我必须承认，这种轻率让我感到惊讶，也动摇了我所有的决心。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ə'weɪkənz][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [aɪ]['kænɑːt] [kə'mænd] ,

Such	a	sight	awakens	a	storm	of	passion	which	I	fear	I	cannot	command	,
这样的	一个	视线	觉醒	一个	风暴	的	热情	哪个	我	害怕	我	不能	命令	,

这样的景象激起了我内心深处难以控制的激情风暴。

[ðoʊ] [aɪ] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [maɪ'self] ,

though	I	would	punish	myself	,
尽管	我	会	惩治	我	,

虽然我会惩罚自己，

[ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [luːz] [ðæt] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] .

if	this	could	make	me	lose	that	profound	respect	I	wish	to	preserve	.
如果	这	可以	制作	我	失去	那	深刻的	尊重	我	希望	到	保存	.

如果这会让我失去我想要保留的那份深深的敬意。

[jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ber] ['peɪʃntli] [maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [lʌv] ;

Yes	,	you	have	ordered	me	to	bear	patiently	my	unfortunate	love	;
是的	,	你	有	订购	我	到	熊	耐心	我的	不幸	爱	;

是的，你命令我耐心忍受我不幸的爱情；

[jʊr; jər] [bɪ'hest] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][maɪ] [hɑːrt] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən]

your	behest	has	so	much	influence	over	my	heart	,	that	I	will	rather	die	than
你的	要求	有	所以	很多	影响	超过	我的	心	,	那	我	将要	相当	死	比

[ˌdɪsə'beɪ] [juː; jʊ] .

disobey	you	.
违	你	.

你的命令对我影响如此之大，我宁愿死也不愿违抗你。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ðə; ði][dʒɔɪ][juː; jʊ] [dɪ'spleɪ] [traɪz] [ˌem 'iː] [tuː] [sɪ'vɪrli] ; [ðə; ði]['waɪzɪst][mæn] ,

But	still	,	the	joy	you	display	tries	me	too	severely	;	the	wisest	man	,
但	仍然	,	这	喜悦	你	展示	尝试	我	也	严重	;	这	最明智的	男人	,

但是，你展现出的喜悦仍然让我难以承受；即使是最睿智的人，

[ə'pɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] , [kæn; kən][bʌt; bət] [ɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

upon	such	an	occasion	,	can	but	ill	answer	for	his	conduct	.
之上	这样的	一个	场合	,	能	但	患病的	回答	为了	他的	执行	.

在这种情况下，他的行为只能勉强作证。

[sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [sper] [ˌem 'iː] , ['mædəm]

Suppress	it	,	I	beseech	you	,	for	a	few	moments	,	and	spare	me	,	Madam
压制	它	,	我	恳求	你	,	为了	一个	很少	时刻	,	和	空闲的	我	,	女士

,

,

,

求求您，请您克制一下，饶了我吧，夫人。

[ðɪs] ['kruːəl]['traɪəl] ; [haʊ'evər] [greɪt] [jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][maɪ]['raɪv(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ,

this	cruel	trial	;	however	great	your	love	for	my	rival	may	be	,
这	残忍的	审判	;	然而	伟大的	你的	爱	为了	我的	竞争对手	可能	是	,

这场残酷的考验；无论你对我的对手有多么深厚的爱，

[duː][nɑːt][let][ˌem 'iː][biː; bi][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fə'lɪsəti] .

do	not	let	me	be	a	wretched	witness	of	his	felicity	.
做	不是	让	我	是	一个	可怜	证人	的	他的	费利西蒂	.

别让我成为他幸福的可怜见证者。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['feɪvər] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lʌvər] [meɪ] [æsk] ,

This	is	the	smallest	favour	I	think	a	lover	may	ask	,
这	是	这	最小	偏爱	我	思考	一个	情人	可能	问	,

这是我认为恋人之间能提出的最小的要求。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz] [dɪs'laɪkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

even	when	he	is	disliked	as	much	as	I	am	.
甚至	什么时候	他	是	不喜欢	作为	很多	作为	我	是	.

即使他和我一样不受欢迎。

[aɪ][duː][nɑːt] [siːk] [ðɪs] ['feɪvər] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] , ['mædəm] ; [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪl] [suːn] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] .

I	do	not	seek	this	favour	for	long	,	Madam	;	my	departure	will	soon	satisfy	you	.
我	做	不是	寻找	这	偏爱	为了	长的	,	女士	;	我的	离开	将要	很快	满足	你	.

夫人，我不会久求您的恩惠，我的离开很快就会让您满意。

[aɪ][goʊ] [wer] ['sɑːroʊ] [ʃæl; ʃəl] [kən'suːm] [maɪ][soʊl] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] ['oʊnli][baɪ]

I	go	where	sorrow	shall	consume	my	soul	,	and	shall	learn	your	marriage	only	by
我	去	在哪里	悲哀	将	消耗	我的	灵魂	,	和	将	学习	你的	婚姻	仅有的	经过

['hɪrseɪ] ;

hearsay	;
传闻	;

我将前往悲伤吞噬我灵魂的地方，只能从传闻中得知你们的婚姻；

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][bɪ'hoʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] ; [fɔːr; fər] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	ought	not	to	hasten	to	behold	such	a	spectacle	;	for	,	without	seeing	it	,
我	应该	不是	到	趋	到	看哪	这样的	一个	奇观	;	为了	,	没有	看到	它	,

我不应该急于去看这样的景象；因为，不亲眼所见，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] .

it	will	kill	me	.
它	将要	杀	我	.

它会要了我的命。

['aɪnez] .

INEZ	.
伊内兹	.

INEZ。

[gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] , [maɪ][lɔːrd] , [tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [kəm'pleɪnɪŋ] ,

Give	me	leave	,	my	Lord	,	to	blame	you	for	complaining	,
给	我	离开	,	我的	主	,	到	责备	你	为了	抱怨	,

大人，请允许我责怪您多管闲事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['prɪnses] [hæz; həz] ['diːpli] [felt][jʊr; jər] [mis'fɔːtʃənz] ; [ðɪs] ['veri] [dʒɔɪ][æt; ət] [wɪtʃ]

because	the	Princess	has	deeply	felt	your	misfortunes	;	this	very	joy	at	which
因为	这	公主	有	深	毛毡	你的	不幸	;	这	非常	喜悦	在	哪个

[juː; jʊ]['mɜːrmər] ,

you	murmur	,
你	低语	,

因为公主深深体会到了你们的不幸；正是你们低声赞叹的这份喜悦，

[ɝ'aɪzɪz] ['soʊlli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [ɪz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

arises	solely	from	the	happiness	that	is	in	store	for	you	.
出现	仅	从	这	幸福	那	是	在	店铺	为了	你	.

完全源于你即将拥有的幸福。

[ʃiː; ʃi][riˈdʒɔisiz][ɪn][ə; eɪ] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['feɪvərd] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] ,

She	rejoices	in	a	success	which	has	favoured	your	heart's	desire	,
她	欢欣鼓舞	在	一个	成功	哪个	有	受青睐	你的	心脏的	欲望	,

她为你的愿望成真而感到高兴。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [jʊr; jər]['raɪv(ə)l][ɪz][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

and	has	discovered	that	your	rival	is	her	brother	.
和	有	发现	那	你的	竞争对手	是	她	兄弟	.

她发现你的竞争对手竟然是她的哥哥。

[jes] , [dɑːn] [æl'fɔnzəu] , [huːz] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [bruːtid] [ə'baʊt] , [ɪz][hɜːr; hər] ['brʌðər] ;

Yes	,	Don	Alphonso	,	whose	name	has	been	so	bruited	about	,	is	her	brother	;
是的	,	大学教师	阿方索	,	谁	姓名	有	到过	所以	杂音	关于	,	是	她	兄弟	;

是的，唐·阿方索，那个名字被人们反复提及的人，是她的哥哥；

[ðɪs] [greɪt] ['siːkrət][hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][hɜːr; hər] .

this	great	secret	has	just	now	been	told	to	her	.
这	伟大的	秘密	有	只是	现在	到过	讲述	到	她	.

这个天大的秘密刚刚才告诉她。

[ælf] .

ALPH	.
字母	.

字母

[maɪ] [hɑːrt] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tɔːrtʃər] , [hæz; həz][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][dɪ'zaɪər] ,

My	heart	,	thank	Heaven	,	after	a	long	torture	,	has	all	that	it	can	desire	,
我的	心	,	感谢	天堂	,	后	一个	长的	酷刑	,	有	全部	那	它	能	欲望	,

感谢上苍，我的心在经历了漫长的折磨之后，终于拥有了它所渴望的一切。

[ænd; ənd] [di'praivz] [ju:; jʊ][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [maɪ][lɔ:rd] .

and	deprives	you	of	nothing	,	my	Lord	.
和	剥夺	你	的	没有什么	,	我的	主	.

大人，这不会剥夺您任何东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['hæpi:ɚ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['fɔ:rwərd][jʊr; jər] [lʌv] .

I	am	so	much	the	happier	,	because	I	am	able	to	forward	your	love	.
我	是	所以	很多	这	更快乐	,	因为	我	是	有能力的	到	向前	你的	爱	.

能够传递你的爱，我感到无比幸福。

[gɑ:rs] .

GARC	.
蒜蓉	.

GARC。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[maɪ][lɔ:rd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][jʊr; jər] ['gʊdnəs] , [wɪtʃ] [ˌkɔndɪ'sendz] [tu:; tə][rɪ'spɑ:nd]

my	Lord	,	I	am	overwhelmed	by	your	goodness	,	which	condescends	to	respond
我的	主	,	我	是	不堪重负	经过	你的	善良	,	哪个	居高临下	到	回应

[tu:; tə][maɪ] ['dɪrɪst] [wɪʃɪz] .

to	my	dearest	wishes	.
到	我的	亲爱的	愿望	.

我的主啊，您的仁慈令我感动不已，您竟纡尊降贵地回应了我最真挚的愿望。

['hev(ə)n] [hæz; həz] [ə'və:tid][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] ; ['eni] ['ʌðər] [mæn][bʌt; bət][maɪ'self] [wʊd]

Heaven	has	averted	the	blow	that	I	feared	;	any	other	man	but	myself	would
天堂	有	避免了	这	吹	那	我	害怕	;	任何	其他	男人	但	我	会

[θɪŋk] [hɪm'self] ['hæpi] .

think	himself	happy	.
思考	他自己	快乐的	.

上天躲过了我所担心的打击；除了我以外，任何人都会感到庆幸。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪvərəbl] ['si:krət] , [pru:vz] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi]

But	the	fortunate	discovery	of	this	favourable	secret	,	proves	me	to	be
但	这	幸运	发现	的	这	有利	秘密	,	证明	我	到	是

['kʌlpəb(ə)l] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][aɪ] [ə'dɔ:r] ;

culpable	towards	her	I	adore	;
有罪的	向	她	我	崇拜	;

但是，这个幸运的秘密的发现，却证明我对所爱之人负有罪责；

[aɪ][hæv; həv] [ə'gen] [sə'kʌmd] [tu:; tə] [ði:z] ['retʃɪd] [səs'piʃənz] , [ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

I	have	again	succumbed	to	these	wretched	suspicions	,	against	which	I	have	been
我	有	再次	屈服了	到	这些	可怜	怀疑	,	反对	哪个	我	有	到过

[soʊ]['ɔ:f(ə)n] [wɔ:rnd] ,

so	often	warned	,
所以	经常	警告	,

我又一次屈服于这些可悲的猜疑，而我曾多次被警告不要有这些猜疑。

[ænd; ənd][ɪn][veɪn] ; [θru:] [ðem; ðəm][maɪ] [lʌv] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['heɪtfl] ,

and	in	vain	;	through	them	my	love	has	become	hateful	,
和	在	徒劳	;	通过	他们	我的	爱	有	变得	可恶	,

然而徒劳无功；因为他们，我的爱变成了可恨。

[ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv]['evər] ['bi:ɪŋ] ['hæpi] .

and	I	ought	to	despair	of	ever	being	happy	.
和	我	应该	到	绝望	的	曾经	存在	快乐的	.

我应该对获得幸福感到绝望。

[jes] , ['dɑ:nə] [el'vaɪrə][hæz; həz][bʌt; bət] [tu:] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [heɪt] [ˌem 'i:] ;

Yes	,	Donna	Elvira	has	but	too	good	reason	to	hate	me	;
是的	,	唐娜	埃尔维拉	有	但	也	好的	原因	到	恨	我	;

是的，唐娜·埃尔维拉有充分的理由恨我；

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv]['pɑ:rd(ə)n] ; [ænd; ənd] [wət'evər] [sək'ses] ['fɔ:rtʃən] [meɪ] [gɪv]

I	know	I	am	unworthy	of	pardon	;	and	whatever	success	fortune	may	give
我	知道	我	是	不配	的	赦免	;	和	任何	成功	财富	可能	给

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

我知道我不配得到宽恕；无论命运赐予我怎样的成功，

[deθ] , [deθ] [ə'loʊn] , [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spekt] .

death	,	death	alone	,	is	all	that	I	can	expect	.
死亡	,	死亡	独自的	,	是	全部	那	我	能	预计	.

我能期待的只有死亡，只有死亡。

[ˌi: el 'vi:] .

ELV	.
低电压	.

低电压。

[noʊ] , [noʊ] , [prɪns] , [jʊr; jər] [səb'mɪsɪv] ['ætɪtu:d] [brɪŋz] [mɔ:r] ['tendər] ['fi:lɪŋz] ['ɪntu:][maɪ] [hɑ:rt] ;

No	,	no	,	Prince	,	your	submissive	attitude	brings	more	tender	feelings	into	my	heart	;
不	,	不	,	王子	,	你的	顺从者	态度	带来	更多的	投标	情怀	进入	我的	心	;

不，不，王子，你顺从的态度反而让我心中涌起更多温柔的感觉；

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [oʊθ] [aɪ] [tʊk] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['baɪndɪŋ] [ɑ:n][ˌem 'i:] ;

I	feel	that	the	oath	I	took	is	no	longer	binding	on	me	;
我	感觉	那	这	誓言	我	采取	是	不	更长	结合	在	我	;

我觉得我当初所立的誓言对我不再具有约束力；

[jʊr; jər] [kəm'pleɪnts] , [jʊr; jər] [rɪ'spekt] , [jʊr; jər] [gri:f] [hæz; həz] [mu:vd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kəm'pæʃ(ə)n] ;

your	complaints	,	your	respect	,	your	grief	has	moved	me	to	compassion	;
你的	投诉	,	你的	尊重	,	你的	悲伤	有	已搬	我	到	同情	;

你们的抱怨、你们的尊重、你们的悲伤感动了我，让我心生怜悯；

[aɪ] [si:] [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ɔ:l][jʊr; jər] ['ækʃnz] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['mælədi] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə]

I	see	an	excess	of	love	in	all	your	actions	,	and	your	malady	deserves	to
我	看	一个	过量的	的	爱	在	全部	你的	行动	,	和	你的	弊病	值得	到

[bi:; bi] ['pitid] .

be	pitied	.
是	可怜的	.

我从你的所有行为中都看到了过剩的爱，你的疾病值得同情。

[sɪns] ['hev(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɔ:lts] , [sʌm; səm] [ɪn'dʌldʒəns] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]

Since	Heaven	is	the	cause	of	your	faults	,	some	indulgence	ought	to	be
自从	天堂	是	这	原因	的	你的	故障	,	一些	放纵	应该	到	是

[ə'laʊd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;

allowed	to	them	;
允许	到	他们	;

既然上天是你们过错的根源，就应该对你们的过错给予一些宽恕；

[ɪn][wʌn][wɜ:rd] , ['dʒeləs] [ɔ:r][nɑ:t] ['dʒeləs] ,

in	one	word	,	jealous	or	not	jealous	,
在	一	单词	,	嫉妒的	或者	不是	嫉妒的	,

一言以蔽之，嫉妒还是不嫉妒。

[maɪ] [kɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [wen] [hi:; hi] ['gɪvz] [ˌem 'i:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

my	King	will	have	no	compulsion	to	employ	when	he	gives	me	to	you	.
我的	国王	将要	有	不	强迫症	到	采用	什么时候	他	给予	我	到	你	.

我的王将我赐给你之后，他没有任何义务雇用我。

[gɑːrs] .
GARC **.**
蒜蓉 .

GARC。

['hev(ə)n] !
Heaven **!**
天堂 !

天堂!

[ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] .
enable **me** **to** **bear** **the** **excess** **of** **joy** **which** **this** **confession** **produces** **.**
使能够 我 到 熊 这 过量的 的 喜悦 哪个 这 忏悔 产 .

请赐予我力量，让我能够承受这份坦白所带来的无尽喜悦。

[ælf] .
ALPH **.**
字母 .

字母

[aɪ] [trʌst] , [maɪ] [lɔːrd] , [ðæt] ['æftər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['juːsləs] [dɪ'sɛnʃənz] ,
I **trust** **,** **my** **Lord** **,** **that** **after** **all** **our** **useless** **dissensions** **,**
我 相信 , 我的 主 , 那 后 全部 我们的 无用 分歧 ,

主啊，我相信，在我们所有无谓的争论之后，

[ðɪs] ['mærɪdʒ] [meɪ] [fər'evər] [juː'naɪt]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['kiŋdəmz] .
this **marriage** **may** **forever** **unite** **our** **hearts** **and** **kingdoms** **.**
这 婚姻 可能 永远 团结 我们的 心 和 王国 .

这段婚姻将永远使我们的心灵和王国合二为一。

[bʌt; bət] [taɪm] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] , [ænd; ənd]['liːɔn][iks'pekts][ˌjuː 'es] ; [let] [ˌjuː 'es][goʊ] ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] ,
But **time** **presses** **,** **and** **Leon** **expects** **us** **;** **let** **us** **go** **therefore** **,** **and** **,**
但 时间 出版社 , 和 莱昂 预期 我们 ; 让 我们 去 所以 , 和 ,

但时间紧迫，莱昂还在等我们；所以我们走吧，

[baɪ]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['wɑːtʃflnəs] [gɪv] [ðə; ði][læst] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪrənts] ['pɑːrti] .
by **our** **presence** **and** **watchfulness** **give** **the** **last** **blow** **to** **the** **tyrant's** **party** **.**
经过 我们的 在场 和 警惕 给 这 最后的 吹 到 这 暴君的 派对 .

我们的存在和警惕，将给暴君党最后一击。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神